

**CONTRACT DE VÂNZARE-CUMPĂRARE
Nr. FY21-CM-OZN (01)**

Articolul 1. DISPOZIȚII GENERALE

1.1 Prezentul Contract este semnat în data de 10 iunie 2021 între **Asociația Obștească Reprezentanța din Republica Moldova a Consiliului pentru Cercetări și Schimburi Internaționale "IREX", (AO IREX Moldova)**, Programul Comunitatea Mea, (Contract de Grant numărul 702-117-18-CA-000002) numită în continuare "**Cumpărător**",

Adresa: Republica Moldova, mun. Chișinău, bd. Ștefan cel Mare 202, MD-2004

Tel. +373 22 22 29 92

Cod fiscal: 1012620003689

IBAN: MD64VI000022515031574MDL

Cod bancar: VICBMD2X416

B.C. "Victoriabank" S.A., fil.3

în persoana domnului **Daniel Serban**, Director de program, pe de o parte

și

Vânzătorul: „Ozonteh Impex” SRL

Administrator: Ion Cherdivara

Adresa: șos. Chișinău 69, mun. Strășeni, Republica Moldova, MD-3701

Tel.: (+373) 22 89 52 / (+373) 698 98 987

Cod fiscal: 1011600000140

IBAN: MD48FT222400700000510498

Cod bancar: FTMDMD2X889

Banca comercială: BC „Fincombank” SA

Numărul DUNS: 535219078

Având în vedere:

- (i) Cumpărătorul este responsabil de implementarea programului: Comunitatea Mea (CM), administrat de Consiliul pentru Cercetări și Schimburi Internaționale (IREX) și finanțat de Agenția Statelor Unite pentru Dezvoltare Internațională (USAID);
- (ii) În cadrul programului CM, Cumpărătorul implementează proiectul de Dezvoltare Comunitară: „Achiziționarea echipamentelor pentru îmbunătățirea accesului la sistemul de canalizare din Ialoveni, și pentru dezvoltarea infrastructurii drumurilor locale din Ursoaia și Costești”;
- (iii) Beneficiari ai proiectului sus-menționat reprezintă primăriile localităților Ialoveni, Ursoaia și Costești (**Beneficiari ai proiectului**);
- (iv) În cadrul proiectului sus-menționat Cumpărătorul a organizat o procedură de achiziție prin cerere de oferte (RfP) cu nr. FY21-CM-EQP (01) (în continuare cerere de ofertă) pentru achiziția de trei buldoexcavatoare destinate Beneficiarilor proiectului;

**PURCHASE AGREEMENT
No. FY21-CM-OZN (01)**

Section 1. GENERAL PROVISIONS

1.1 The present agreement is signed on June 10, 2021, between the **Public Association International Research & Exchanges Board, Representation in Moldova "IREX" (PA IREX Moldova)**, Comunitatea Mea Program (Prime Award number 702-117-18-CA-000002), hereinafter referred to as the "**Purchaser**",

Located at: 202 Stefan cel Mare BLVD., Chisinau, Republic of Moldova, MD-2004

Tel.: +373 22 22 29 92

Fiscal Code: 1012620003689

IBAN: MD64VI000022515031574MDL

Bank code: VICBMD2X416

CB "Victoriabank" JSC, branch 3

represented by Mr. **Daniel Serban**, Chief of Party, on one hand

and

Vendor: "Ozonteh Impex" LLC

Administrator: Ion Cherdivara

Address: 69 Chisinau street, Straseneni municipality, Republic of Moldova, MD-3701

Tel.: (+373) 22 89 52 / (+373) 698 98 987

Fiscal Code: 1011600000140

IBAN: MD48FT222400700000510498

Bank code: FTMDMD2X889

Comercial Bank: „Fincombank” JSC

DUNS Number: . 535219078

Taking into account:

- (i) The Purchaser is responsible for the implementation of the program: Comunitatea Mea (CM), managed by the International Research and Exchange Council (IREX) and funded by the United States Agency for International Development (USAID);
- (ii) Under the CM program, the Purchaser implements the Community Development project: „ Procurement of the equipment for Improving Access to the Sewerage System in Ialoveni, and development of the local road infrastructure in Ursoaia and Costesti”;
- (iii) The beneficiaries of the above-mentioned project are the Mayoralties of Ialoveni, Ursoaia and Costesti (**project Beneficiaries**);
- (iv) Under the above-mentioned project, the Purchaser organized a Request for Proposal (RfP) procurement procedure no. FY21-CM-EQP (01) (hereinafter Request for Proposal/RfP) for the procurement of three backhoe loaders for the project Beneficiaries;

(v) Prezentul Contract este parte integrantă a documentației de atribuire în cadrul procedurii de achiziție prin cerere oferte (RfP) și desfășurată de către Cumpărător având ca obiect: Achiziția de trei buldoexcavatoare conform Anexele nr. 2 - 5 la prezentul contract;

(vi) La 18 martie 2021 Cumpărătorul a publicat anunțul privind inițierea procedurii de achiziție prin cerere de oferte (RfP), cu privire la achiziția de trei buldoexcavatoare conform documentației publicate;

(vii) Vanzătorul a depus oferta în cadrul procedurii de achiziție descrisă în punctul (iv) din prezentul preambul și a fost desemnat câștigător de către Cumpărător și își manifestă voința de a încheia prezentul Contractul de vânzare-cumpărare.

Părțile au convenit să încheie prezentul Contract conform termenilor și condițiilor de mai jos și având următoarele anexe:

Anexa 1 Condiții generale aplicabile contractului de vânzare-cumpărare;

Anexa 2 Prețurile;

Anexa 3 Graficul livrărilor;

Anexa 4 Cerințe de punere în funcțiune și instruire;

Anexa 5 Oferta Vanzătorului depusă în cadrul cererii de oferte care include Formularul de depunere a ofertei, Oferta Financiară, Ofertă Tehnică, Formularul privind Experiența și prestația anterioară și, alte documente depuse ca parte a ofertei;

fac parte integrantă din prezentul Contract (denumit în continuare „Contract”).

Prezentul Contract stabilește obligațiile părților în timpul și după perioada de aplicare a prezentului contract.

Toate documentele emise de către Vanzător cu excepția ofertei sale, sunt considerate ca nefiind parte la acest Contract, cu excepția cazurilor menționate explicit în condițiile prezentului Contract. În toate situațiile, în eventualitatea unei contradicții între prezentul contract și documentele emise de către Vanzător, prezentul contract prevalează, indiferent de eventualele dispoziții contrare din documentele Vanzătorului.

(v) This Agreement is an integral part of the tender documentation within the Request for Proposal (RfP) procurement procedure carried out by the Purchaser, with the subject-matter: Procurement of three backhoe loaders according to the Addendums no. 2 to 5 this Contract;

(vi) On March 18, 2021 the Purchaser has published the contract notice for the Request for Proposal (RfP) procurement procedure, having as subject matter the procurement of three backhoe loaders according to the published documentation;

(vii) The Vendor submitted his proposal within the procurement procedure described under point (iv) of this preamble and was awarded the tender by the Purchaser and manifests his willingness to conclude this purchase Agreement.

The parties have agreed to conclude this Agreement in accordance with the following terms and conditions and with the following addendums:

Addendum no. 1 General conditions applicable to the Purchase Agreement;

Addendum no. 2 Prices;

Addendum no. 3 Delivery schedule;

Addendum no. 4 Installation and Training Requirements;

Addendum no. 5 Vendor's Proposal submitted within the Request for Proposal that comprises the Proposal Submission Form, Financial Proposal Form, Technical Proposal Form, Experience and past performance Form, and other documents submitted as part of the Proposal;

are an integral part of this Agreement (hereinafter referred to as "the Agreement").

This Agreement establishes the obligations of the parties during and after the period of execution of this Agreement.

All documents issued by the Vendor, except for his tender are not part of this Agreement, except in cases explicitly mentioned under the terms of this Agreement. In all cases, in the event of a contradiction between this Agreement and the documents issued by the Vendor, this Agreement shall prevail, irrespective of any contrary provisions provided in the Vendor's documents.

Articolul 2. TERMENUL

2.1 **Durata Contractului** - Părțile au convenit că prezentul Contract intră în vigoare la data semnării și este valabil pînă la 11 iunie 2022.

Articolul 3. OBIECTUL CONTRACTULUI

3.1 Obiectul prezentului Contract îl constituie furnizarea echipamentului către Beneficiarii Programului Comunitatea Mea (CM) în conformitate cu prețurile din Anexa nr. 2 la prezentul contract și specificațiile din Anexa 5 (Oferta Tehnică a Vânzătorului) la prezentul contract precum și plata corelativă a prețului Contractului de către Cumpărător pentru îndeplinirea, la timp, integrală și corespunzătoare a obligațiilor contractuale de către Vânzător.

Obiectul Contractului va include și remedierea oricărui defect sau viciu al bunului care poate include și înlocuirea bunului în conformitate cu condițiile prezentului Contract.

Prezentul contract este un contract de vânzare-cumpărare și executarea lui întocmai este esențială pentru Cumpărător. Oricare încălcare sau abatere de la condițiile convenite constituie temei pentru rezilierea contractului.

3.2 Vânzătorul va livra Bunurile conform condițiilor și specificațiilor Anexelor nr.2 - 5 la adresa indicată de Cumpărător.

3.3 Bunurile vor fi livrate în strictă conformitate cu Anexele și prevederile prezentului contract.

3.4 Vânzătorul confirmă că cunoaște și este de acord cu prevederile din Anexa nr. 1.

Articolul 4. OBLIGAȚIILE VÂNZĂTORULUI

4.1 Vânzătorul este obligat să nu întreprindă nici un fel de acțiuni care ar aduce atingerea bunului nume și reputației Cumpărătorului.

4.2 Vânzătorul este obligat să păstreze confidențialitatea tuturor informațiilor Cumpărătorului, de care va lua cunoștință în cadrul executării prezentului Contract.

4.3 Vânzătorul nu va cesiona acest Contract și nici un drept sau obligație din prezentul act, și nu va subcontracta nici un serviciu fără a obține în prealabil consimțământul în scris al Cumpărătorului. Prezenta interdicție nu este aplicabilă dreptului Vânzătorului de a cesiona creanța pecuniară pe care o are față de Cumpărător în temeiul prezentului Contract.

4.4 Vânzătorul permite prelucrarea datelor cu caracter personal în cadrul acestui Contract, prevăzute de normele și legislația în vigoare, numai pentru perioada

Section 2. DURATION

2.1 **Duration of agreement** – The Parties have agreed that this Agreement shall enter into force on the date of signature and shall be valid until June 11, 2022.

Section 3. OBJECT OF AGREEMENT

3.1 The object of the present Agreement constitutes the provision of the equipment to project Beneficiaries of Comunitatea Mea (CM) Program according to the prices from Addendum no. 2 to this Agreement and the specifications from Addendum no. 5 (Technical Proposal of the Vendor) to this Agreement, as well as the payment related to the price of the Agreement by the Purchaser for the proper, full and timely performance of the contractual obligations by the Vendor.

The object of the Agreement shall also include the remedy of any defect or damage to the good which may include replacement of the good in accordance with the terms of this Agreement.

This Agreement is a purchase contract and its absolute implementation is essential for the Purchaser. Any breach or deviation from the agreed terms constitutes the basis for the termination of the Agreement.

3.2 The Vendor will deliver the Goods according to the terms and specifications from Addendums no. 2 - 5 at the address indicated by the Purchaser.

3.3 The Goods shall be provided in strict compliance with the Addendums and to the provisions of the present agreement.

3.4 The Vendor confirms that he/she knows and agrees with the provisions of Addendum no. 1.

Section 4. OBLIGATIONS OF THE VENDOR

4.1 The Vendor is obliged to abstain from undertaking any actions that would affect the good will and reputation of the Purchaser.

4.2 The Vendor is obliged to keep confidential all of the Purchaser's information, made known to him under the performance of the present agreement.

4.3 The Vendor shall not assign this agreement nor any rights or obligations herein to another party, nor subcontract any of the services without Purchaser's prior written consent. This prohibition does not apply to the Vendor's right to assign his pecuniary receivable that he has towards the Purchaser under this Agreement.

4.4 The Vendor allows the processing of personal data under this Agreement, foreseen by the current norms and legislation, only for the achievement of

realizării scopurilor contractuale. Cumpărătorul garantează că nu va prelucra aceste date decât în scopurile specificate de acest Contract.

4.5 Vanzătorul este obligat să anunțe Cumpărătorul cu cel puțin 15 zile lucrătoare înainte, despre intenția sa de a modifica sau rezoluționa prezentul Contract.

Contractul obligă Părțile nu numai la ceea ce au stipulat expres, dar și la tot ceea ce rezultă din natura contractului în conformitate cu legea, cu uzanțele sau cu principiile echității.

4.6 Conform art. 858 din Codul Civil al Republicii Moldova Vanzătorul este obligat să execute obligația cu bună-credință, la locul și în momentul stabilit.

4.7 Conform art. 901 din Codul Civil al RM în cazul în care Vanzătorul nu execută obligația, el este ținut să-l despăgubească pe Cumpărător pentru prejudiciul cauzat astfel dacă nu dovedește că neexecutarea obligației nu-i este imputabilă. Neexecutarea include orice încălcare a obligațiilor, inclusiv executarea necorespunzătoare sau tardivă.

Repararea prejudiciului cauzat prin întârziere sau prin o altă executare necorespunzătoare a obligației nu-l eliberează pe Vanzător de executarea obligației în natură, cu excepția cazurilor când, datorită unor circumstanțe obiective, Cumpărătorul pierde interesul pentru executare.

În cazul neexecutării de către Vanzător a obligației, Cumpărătorul este în drept să încredințeze unui terț executarea, cheltuielile urmând să fie puse în sarcina Vanzătorului.

Orice lucru făcut în conformitate cu prezentul Contract este un lucru în formă de servicii și toată proprietatea intelectuală îi aparține Cumpărătorului.

4.8 Vanzătorul va dobândi, în numele său, toate autorizațiile, aprobările și/sau licențele de la autoritățile guvernamentale locale sau naționale sau de la instituțiile publice din țara Cumpărătorului, care sunt necesare pentru executarea Contractului.

4.9 Vanzătorul garantează că bunurile și serviciile conexe furnizate nu au defecte în design, inginerie, materiale și manoperă care împiedică Bunurile și/sau oricare dintre componentele sale să îndeplinească cerințele tehnice sau limitează într-un mod material performanța, fiabilitatea sau extensibilitatea bunurilor. Dacă se constată că bunurile furnizate sunt defecte, Vanzătorul le înlocuiește.

4.10 Vanzătorul trebuie să se asigure că toate echipamentele vor fi gata de predare în termen de maximum 60 de zile calendaristice de la data semnării prezentului Contract. După depășirea acestui termen,

the contractual purposes. The Purchaser ensures to process this data only according to the purposes specified in this Agreement.

4.5 The Vendor is obliged to inform the Purchaser at least 15 business days in advance about its intention to modify or terminate the Agreement.

The contract obliges the Parties not only to what has been clearly stipulated, but also to everything resulting from the provisions of the agreement and in accordance with the law, the customs or the principles of equity.

4.6 According to the article 858 of the Civil Code of the Republic of Moldova, the Vendor is obliged to execute the obligation honestly, at the established place and time.

4.7 According to the article 901 of the Civil Code of the Republic of Moldova, if the Vendor does not fulfill the obligation, he is obliged to compensate the Purchaser for the damage caused thereby, if it is not proved that non-fulfillment of the obligation is not imputable to him. Non-fulfillment includes any breach of obligations, including inadequate or delayed execution.

Compensation of the damage caused by delay or any other inadequate execution of the obligation does not exempt the Vendor of the execution of the obligation in kind, except when, due to objective circumstances, the Purchaser loses interest in execution.

If the Vendor does not fulfill the obligation, the Purchaser has the right to entrust its execution to a third party, and the costs will be charged to the Vendor.

Any work done under this Agreement is a work in the form of services and all intellectual property rights vest with the Purchaser.

4.8 The Vendor shall acquire in its name all permits, approvals, and/or licenses from all locals or national government authorities or public service undertakings in the Purchaser's country that are necessary for the performance of the Agreement.

4.9 The Vendor warrants that the Goods supplied and Related Services provided shall be free from defects in the design, engineering, materials, and workmanship that prevent the Goods and/or any of its components from fulfilling the technical requirements or that limit in a material fashion the performance, reliability, or extensibility of the Goods. If the supplied Goods are found to be with defects, the Vendor replaces them.

4.10 Vendor must ensure that all equipment will be ready for handover within 60 calendar days (from the date this Agreement is signed). After this

Cumpărătorul este în drept să notifice Vânzătorul privind rezoluțiunea prezentului Contract.

4.11 Vânzătorul se obligă să transmită necondiționat și irevocabil, dreptul de proprietate asupra bunurilor care fac obiectul prezentului contract, către Cumpărător.

Cumpărătorul va deține și proprietatea documentelor tehnice și a documentelor aferente întocmite în legătură cu executarea Contractului.

Vânzătorul se obligă să garanteze Cumpărătorului contra evicțiunii și viciilor bunurilor furnizate.

4.12. Vânzătorul are obligația de a anunța Cumpărătorul cu privire la orice eventuală modificare în situația sa juridică și/sau financiară, tehnică, organizațională sau referitoare la proprietate, proprie sau a entităților afiliate, intervenită pe parcursul derulării Contractului (intrarea în incapacitate de plată și/sau insolvabilitate) care ar impacta derularea Contractului, respectarea Graficului de livrare și/sau respectarea obligațiilor pe care Vânzătorul și le-a asumat prin semnarea prezentului Contract, precum și cu privire la orice modificare a denumirii, sediului sau reprezentantului legal sau al entităților afiliate.

Articolul 5. OBLIGAȚIILE CUMPĂRĂTORULUI

5.1 Cumpărătorul este obligat să achite Vânzătorului costul serviciilor în termenele și condițiile prevăzute de prezentul Contract.

5.2 Cumpărătorul este obligat să anunțe Vânzătorul cu cel puțin 15 zile lucrătoare înainte, despre intenția sa de a modifica sau rezilia prezentul Contract.

5.3. Cumpărătorul poate numi și autoriza unul sau mai mulți specialiști (persoane fizice și/sau juridice fizice), pentru realizarea verificării execuției Contractului (în particular corespunderea bunurilor cu specificațiile stabilite în prezentul Contract). Acești specialiști nu vor avea însă autoritatea de a modifica prezentul Contract.

Articolul 6.

6.1 Plata în baza contractului

6.1.1. Plățile vor fi efectuate la depunerea unei facturi și a altor documente care confirmă livrarea și acceptarea Bunurilor și a tuturor serviciilor menționate în contract către fiecare Beneficiar al proiectului în conformitate cu Anexa 3 la prezentul contract. Plata se va face numai după ce documentele de acceptare pentru echipamentul livrat către fiecare Beneficiar al proiectului (Ialoveni, Costești și Ursoaia) sunt semnate integral.

Plățile vor fi achitate în lei Moldovenești conform cursului oficial de schimb stabilit de către Banca Națională a Moldovei (BNM) în raport cu Dolarul SUA (USD) la data din factura fiscală a Vânzătorului.

deadline, the Purchaser has the right to notify the Vendor of the termination of this Agreement.

4.11 The Vendor undertakes to transfer the ownership of the goods subject to this Agreement to the Purchaser unconditionally and irrevocably.

The Purchaser will also own the technical documents and related documents drawn up in connection with the performance of the Agreement.

The Vendor undertakes to guarantee the Purchaser against the eviction and vices of the supplied goods.

4.12. The Vendor is required to notify the Purchaser of any change in his legal and/or financial, technical, organizational or ownership situation, or of affiliated entities, occurring in the course of the performance of the contract (default and/or insolvency) which would affect the performance of the contract, compliance with the delivery schedule and/or compliance with the obligations undertaken by the Vendor by signing this Agreement, as well as with respect to any change in the name, registered office or legal representative or affiliated entities.

Section 5. OBLIGATIONS OF THE PURCHASER

5.1 The Purchaser is obliged to pay the Vendor the price for the services in accordance with the terms and conditions stipulated in this agreement.

5.2 The Purchaser is obliged to inform the Vendor at least 15 business days in advance about its intention to modify or terminate the agreement.

5.3. The Purchaser may appoint and authorize one or more specialists (natural and/or legal persons) to carry out the examination of the performance of the contract (in particular the conformity of the goods with the specifications set out in this Agreement). These specialists will not have the authority to modify this Agreement.

Section 6.

6. 1. Payment

6.1.1. Payments will be made upon submission of an invoice and other documents confirming delivery of Goods and acceptance of all services mentioned in the contract to each project Beneficiary in accordance with the Addendum no. 3 to this Agreement. Payments will be made only after the Documents of Acceptance are fully signed for the equipment delivered to each Project Beneficiary (Ialoveni, Costesti and Ursoaia).

The payments will be paid in MDL using the official exchange rate established by National Bank of Moldova (NBM) in relation to the US Dollar (USD) at the date of the fiscal invoice of the Vendor.

6.1.2 Cumpărătorul va plăti sumele facturate corespunzător. Plata va fi condiționată de acceptarea de către Cumpărător a bunurilor/serviciilor conform Anexei 3, și primirea în timp util a livrabilelor de către Cumpărător, astfel cum este prezentat în prezentul Contract.

6.1.3 Prezentul contract este finanțat în baza unui contract prim care nu permite utilizarea fondurilor pentru acoperirea oricăror taxe, precum impozite, tarife sau alte taxe impuse de legile din țara cooperantă. Vânzătorul va prezenta facturile la cota zero TVA. Cumpărătorul va transmite Vânzătorului scrisoarea care confirmă că bunurile sunt destinate proiectului Comunitatea Mea, pentru a facilita scutirea bunurilor de taxe.

6.1.4 Cumpărătorul nu va plăti alte impozite, taxe, accize, tarife sau orice alte sume suplimentare decât cele stabilite în Anexa 2 la prezentul contract, pe care le va suporta Vânzătorul.

6.1.5 Prețurile cuprinse în Anexa 2 rămân ferme și nerevizuibile pe toată perioada de executare a Contractului.

6.2 Livrarea și transportarea

6.2.1 Cumpărătorul va trimite Vânzătorului contactele Beneficiarilor de bunuri de la locațiile de implementare a proiectului.

Condiția de livrare a bunurilor care fac obiectul Contractului este DDP (Delivered Duty Paid, conform INCOTERMS 2010) la adresele Beneficiarilor proiectului:

Primăria Ialoveni: MD-6801, str. Alexandru cel Bun, 45, or. Ialoveni, Republica Moldova;

Primăria Costești: MD-6813, str. Ștefan cel Mare 115, s. Costești, r-nul Ialoveni, Republica Moldova;

Primăria Ursoaia: MD-4328, str. Ștefan cel Mare 102, s. Ursoaia, r-nul. Căușeni, Republica Moldova

Este responsabilitatea Vânzătorului să coordoneze grafic cu reprezentanții Beneficiarului de la locul implementării proiectului. Cu cel puțin o săptămână înainte de începerea livrărilor, Vânzătorul va prezenta Cumpărătorului un program de livrare către locul implementării proiectului. Graficul de livrare va stipula data și ora livrării pentru fiecare locație. Beneficiarul proiectului, cu acordul Cumpărătorului, poate accepta livrarea să fie efectuată în afara orelor de lucru (9:00-18:00) și/sau în zilele nelucrătoare la locul executării obligației.

6.2.2 Livrarea bunurilor către locația de implementare a proiectului se va face în conformitate cu prevederile Contractului și în termenul specificat în Anexa 3, Graficul de livrare.

6.1.2 Purchaser will pay the amounts properly invoiced. Payment will be contingent on Purchaser's acceptance of goods/services conforming to the Addendum no. 3 and Purchaser's timely receipt of deliverables as outlined in this Contract.

6.1.3 This Agreement is financed under a Prime Contract that does not permit the use of funds to pay any taxes, tariffs, duties, or other levies imposed by any laws in the cooperating country. The Vendor will submit Zero VAT invoices. The Purchaser will submit to the Vendor a letter confirming that goods are destined to the Comunitatea Mea project to facilitate receiving tax exemption for goods.

6.1.4. The Purchaser shall not pay other taxes, fees, excise duties, tariffs or any additional amounts than those set out in Addendum no. 2 to this Agreement, which will be borne by the Vendor.

6.1.5. The prices set out in Addendum no. 2 shall remain firm and non-revisable throughout the period of performance of the contract.

6.2 Delivery and transportation:

6.2.1 Purchaser will send to Vendor contacts of Beneficiaries of goods on Project Sites.

The delivery condition of the goods covered by this Agreement shall be DDP (Delivered Duty Paid, according to INCOTERMS 2010) at the addresses of the project Beneficiaries:

Ialoveni Mayorality: MD-6801, 45, Alexandru cel Bun str, Ialoveni town, Republic of Moldova;

Costești Mayorality: MD-6813, 115, Ștefan cel Mare str, Costesti village, Ialoveni rayon, Republic of Moldova;

Ursoaia Mayorality: MD-4328, 102, Ștefan cel Mare str,

It is Vendor responsibility to coordinate schedule with Project Sites Representatives. At least one week prior to commencing the deliveries, the vendor will present the Purchaser a delivery schedule to Project Sites. The delivery schedule will specify the delivery date and hour for each location.

The project Beneficiary, with the consent of the Purchaser, can accept the delivery outside working hours (9:00-18:00) and/or in non-working days at the place of performance.

6.2.2 The delivery of the Goods to the Project Sites will be performed in accordance with the provisions of the Contract and within the timeframe specified in Addendum 3, Delivery schedule.

6.2.3 Livrarea bunurilor către toate locațiile de implementare a proiectului este responsabilitatea exclusivă a Vânzătorului (în conformitate cu prevederile Contractului), dar se va realiza în cooperare deplină cu Cumpărătorul și cu reprezentanții locali ai Cumpărătorului.

6.2.4 Toate cheltuielile legate de livrarea bunurilor sunt incluse în prețul contractului.

6.2.5 Vânzătorul trebuie să asigure ambalarea corespunzătoare a mărfii pentru a preveni deteriorarea acesteia sau avarierea în timpul transportării. În timpul livrării, ambalajul trebuie să fie suficient de puternic pentru a rezista, fără limite, la manipularea dură, expunerea la temperaturi înalte, concentrația înaltă de sare și precipitații, și la depozitarea în spații deschise. Dimensiunea și greutatea ambalajului trebuie să se ia în considerare, dacă este cazul, distanța către destinația finală a mărfii și lipsa instalațiilor de manipulare a mărfii în toate punctele de tranzit. Ambalarea, marcajul și documentația din/și în afara pachetelor trebuie să corespundă strict următoarelor cerințe:

- (a) Vânzătorul trebuie să furnizeze forța de muncă și toate materialele necesare pentru a fixa, ambala sau pregăti pentru expediere toate bunurile într-o manieră care să se asigure împotriva oricărei deteriorări aduse mărfurilor în timpul transportării către locațiile de implementare a proiectului.
- (b) Atunci când este posibil, toate bunurile trebuie pregătite pentru expediere în unități asamblate complet sau părți componente, pentru a facilita transportarea și asamblarea pe teren. Toate piesele mici, detașabile și diverse materialele trebuie ambalate pentru livrare într-o manieră care să prevină pierderea și să permită identificarea completă.
- (c) În măsura posibilităților, trebuie folosit un ambalaj creat din materiale ecologice.
- (d) Toate costurile de pregătire a bunurilor pentru livrare către locațiile de implementare a proiectului trebuie să fie incluse în prețul unitar pentru articolul aplicabil bunurilor menționate în Anexa nr.2, iar Vânzătorul nu va avea dreptul la o compensație suplimentară în legătură cu orice altă cerință.

6.2.6 După recepționarea graficului și a documentelor de livrare de la Vânzător, Cumpărătorul va emite documente care vor fi semnate din numele său la locațiile de implementare a proiectului. Vânzătorul este responsabil pentru obținerea semnăturilor pe documentele Cumpărătorului (facturi fiscale și documente de acceptare) la locațiile de implementare a proiectului. Runda de echipare nu va fi considerată finalizată până când toate documentele nu sunt prezentate Cumpărătorului.

6.2.3 The delivery of the Goods to all the Project Sites shall be the exclusive responsibility of the Vendor (in accordance with the provisions of the Contract), but shall be conducted with the full cooperation with the Purchaser and the Purchaser's local representatives.

6.2.4 All expenses related to the delivery of Goods are included in the price of the Contract.

6.2.5 The Vendor shall provide such packing of the Goods as is required to prevent their damage or deterioration during shipment. During transit, the packing shall be sufficient to withstand, without limitation, rough handling and exposure to extreme temperatures, salt and precipitation, and open storage. Packing case size and weights shall take into consideration, where appropriate, the remoteness of the goods' final destination and the absence of heavy handling facilities at all points in transit. The packing, marking, and documentation within and outside the packages shall comply strictly with following requirements:

- (a) The Vendor shall furnish all labor and materials necessary to brace, box, crate or otherwise prepare for shipment all Goods in a manner that will insure against any damage to the Goods in transit to the Project Sites.
- (b) Where practicable, all Goods shall be prepared for shipment in completely assembled units or component parts to facilitate handling and field assembly. All small and loose parts and miscellaneous materials shall be boxed for shipment in a manner that will prevent loss and permit ready and complete identification.
- (c) Packaging shall, to the extent possible use environmentally sound packaging materials.
- (d) All costs in preparing the Goods for shipment to the Project Sites shall be included in the unit price for the applicable item of Goods mentioned in the Addendum no.2, and the Vendor shall not be entitled to an additional compensation on account of any further requirement.

6.2.6 After receiving schedule and delivery documents from Vendor, Purchaser will issue documents that will be signed at Project sites on his behalf. The Vendor is responsible for obtaining the signatures on Purchaser's documents (fiscal invoices and documents of acceptance) at the Project Sites. The equipping round will not be considered closed until all the documents are presented to the Purchaser.

6.2.7 Dovada livrării către locația de implementare a proiectului sunt documentele de acceptare (facturi fiscale și certificate de acceptare) semnate de către reprezentanții Beneficiarilor proiectului. Documentele de acceptare vor fi semnate de reprezentantul local al Cumpărătorului atunci când toate bunurile corespunzătoare aceluși proiect vor fi livrate la locația de implementare a proiectului.

6.2.8 Vânzătorul va purta responsabilitatea pentru livrare și pentru costul transportului de la punctul de expediere către locația de implementare a proiectului. Costurile de transport sunt incluse în prețul, specificat în Anexa nr.2. Vânzătorul este liber să transporte prin intermediul transportatorilor înregistrați în orice țară eligibilă.

6.2.9 Fiecare buldoexcavator va fi livrat la locația de implementare a proiectului cu rezervoarele de combustibil pline și în modul descris în Anexa nr.4.

6.3 Vămuire

6.3.1 Vânzătorul își asumă responsabilitatea pentru calcularea corectă a costului și costul bunurilor și a procedurilor de vămuire din țara cumpărătorului (care include responsabilitatea pentru riscul îndeplinirii formalităților vamale și plata taxelor vamale și altele taxe pentru importul în țara cumpărătorului) pentru bunurile furnizate din afara țării cumpărătorului la care se face referire la Anexa nr.2 la prezentul contract.

6.3.2 Toate întârzierile datorate procedurilor vamale sunt responsabilitatea Vânzătorului, dacă Cumpărătorul a pus la dispoziția Vânzătorului toate documentele necesare în timp util.

6.4 Instalarea bunurilor

6.4.1 Vânzătorul va efectua toate setările, configurările și personalizările necesare pentru operarea cu succes a bunurilor la locațiile de implementare a proiectului.

6.4.2. La fiecare locație de implementare a proiectului Vânzătorul va efectua teste de acceptare (run test – proba de functionare) a echipamentului în prezența reprezentanților fiecărui Beneficiar și/sau reprezentanți ai Cumpărătorului. Efectuarea testului de acceptare trebuie menționată în mod obligatoriu în documentele de primire-predare la fiecare locație de implementare a proiectului. Fără acesta, acceptarea este considerată incompletă.

6.4.3 Beneficiarul proiectului la fiecare locație de implementare a proiectului va confirma acceptarea bunurilor prin semnarea documentelor Cumpărătorului (factura fiscală emisă de IREX și documentele de acceptare).

6.4.4 Documentele de acceptare (factura fiscală) vor fi semnate după finalizarea cu succes a verificării, prin care se confirmă că nu au fost depistate defecțiuni în echipamentul livrat la locația de implementare a

6.2.7 The proof of delivery to a Project Site is the acceptance documents (fiscal invoices and Certificates of acceptance) signed by the project Beneficiaries local representatives. The acceptance documents will be signed by the Purchaser's local representative when all the Goods corresponding to that respective Project Site will have been delivered at the Project Site.

6.2.8 The Vendor shall bear responsibility for and cost of transport from the point of shipment to the Project Sites. The costs of transportation are included in the prices, specified in Addendum no.2. The Vendor shall be free to use transportation through carriers registered in any eligible country.

6.2.9 Each backhoe loader will be delivered to the Project Sites with full fuel tank as described in Addendum no.4.

6.3 Customs Clearance

6.3.1 The Vendor shall bear responsibility for, and cost of, correct calculation of the Goods value and customs clearance into the Purchaser's country (which includes the responsibility for the risk of the carrying out of customs formalities and the payment of customs duties and other charges for import in Purchaser's country) for Goods supplied from outside the Purchaser's country referred to Addendum no.2 to this Agreement.

6.3.2 All delays due to customs procedures are Vendor's responsibility, if the Purchaser has put all the necessary documents at Vendor's disposal on time.

6.4 Installation of Goods

6.4.1 The Vendor shall perform all necessary setup, configuration and customization for successful operation of the Goods at the Project Sites.

6.4.2. At each Project Site, The Vendor will conduct acceptance test (run test) of the equipment in the presence of each Beneficiary's representatives and/or representatives of the Purchaser. The conducting of the acceptance is to be mentioned in the acceptance documents at each Project Site. Without this, the acceptance is incomplete.

6.4.3 The Beneficiary of the project at each project Site will acknowledge acceptance of the Goods by signing the Purchaser's documents (fiscal invoice issued by IREX and documents of acceptance).

6.4.4 The documents of acceptance (fiscal invoice) shall be signed after the successful completion of the acceptance whereby no malfunctions were detected in the equipment on the Project Site, only

proiectului, și numai după ce instruirea utilizatorilor (reprezentanților Beneficiarilor proiectului) a fost efectuată.

6.4.5 Pentru instruirea utilizatorului:

- Vânzătorul trebuie să instruiască utilizatorii de la fiecare locație de implementare a proiectului cu privire la modul de operare a echipamentului (instruire de orientare a utilizatorului). Trebuie să ofere instrucțiunile minim necesare, inclusiv instruirea cu privire la operațiunile principale (conducere, parcare, amplasare a buldoexcavatorului în poziția de excavare, săpătură, folosirea încărcătorului frontal) și cu privire la politicile de întreținere și garanție, pentru personalul desemnat al Beneficiarilor ca să utilizeze echipamentul.
- Instruirea de orientare a utilizatorilor va fi efectuată cu fiecare Beneficiar în aceeași zi cu efectuarea testelor de acceptare.
- Instruirea de orientare/ghidare a utilizatorului trebuie să dureze cel puțin 8 ore.
- Dovada desfășurării instruirii de orientare/ghidare a utilizatorului este inclusă în documentele de acceptare.
- În cazul în care, instruirea utilizatorului nu a fost încă finalizată, Vânzătorului i se va cere să ofere instruire de orientare/ghidare pentru utilizatorii de la locația corespunzătoare de implementare a proiectului. În plus, Vânzătorului i se va cere să semneze și să completeze documente de acceptare noi, indicând faptul că au fost oferite instruirile de orientare/ghidare pentru utilizatori. Imediat ce au avut loc acestea, Vânzătorul va primi documentele de acceptare semnate de Cumpărător.

Instruirea utilizatorilor efectuată trebuie menționată pe documentele de acceptare semnate de către Beneficiar la fiecare locație de implementare a proiectului. Fără aceasta, acceptarea este incompletă și Cumpărătorul nu va semna documentele de acceptare.

6.4.6. La fiecare locație de implementare a proiectului, Vânzătorul este obligat să transmită Beneficiarului următoarele documente:

- a) Manualul de operare
- b) Certificatele de conformitate
- c) Certificatul de garanție
- d) documentul emis de producător care confirmă producția buldoexcavatoarelor (data, locația, modelul).

after the User (Representatives of project Beneficiaries) Guidance Training has been delivered.

6.4.5 For the User Guidance Training:

- The Vendor shall instruct the users at each Project Site on how to operate the equipment (User Guidance Training). Minimum guidance shall be provided, including training on main operations (driving, parking, setting the backhoe loader in excavating position, excavation, using the front loader) and maintenance and warranty policies for the Beneficiaries' staff appointed to use the equipment.
- The User Guidance Training will be conducted with each Beneficiary on the same day as the Acceptance Tests.
- The User Guidance Training should take at least 8 hours.
- The proof of delivering the User Guidance Training is incorporated in the acceptance documents.
- In the case where the User Guidance Training has not been completed, the Vendor will be asked to perform on-site User Guidance Training at the respective Project Site. In addition, the Vendor will be asked to sign and complete new acceptance documents which specify the User Guidance Training has been delivered. Once this takes place, the Vendor will then obtain the Acceptance documents signed by the Purchaser.

The User Guidance is to be mentioned on the acceptance documents signed at each Project Site. Without this, the acceptance is incomplete and the Purchaser will not sign the acceptance documents.

6.4.6 At each Project Site the Vendor is obliged to transmit the following documents to the project Beneficiary as follows:

- a) Operators' Manual
- b) quality certificates
- c) warranty certificate
- d) the document issued by the manufacturer confirming the backhoe loader production (date, location, model).

6.4.7. Vânzătorul este obligat să furnizeze fiecărui Beneficiar manualele privind modul de operarea și întreținere a echipamentului.

- Vânzătorul va furniza Beneficiarului manualele privind modul de operare și întreținere a echipamentului, de asemenea va fi pusă la dispoziția Beneficiarului informația scrisă despre politica de garanție, inclusiv despre excepțiile atunci când garanția nu mai este disponibilă. Manualele vor fi oferite în limba română și / sau în limba rusă.

6.5 Garanția

6.5.1 Vânzătorul garantează că bunurile și serviciile conexe furnizate vor fi fără defecte (defecte materiale) în design, inginerie, materiale și manopera care împiedică bunurile și/sau oricare dintre componentele sale să îndeplinească cerințele tehnice sau care limitează într-un mod material performanța, fiabilitatea sau extensibilitatea bunurilor. Dacă se constată că mărfurile furnizate au defecte, Vânzătorul va repara bunurile sau le va înlocui.

6.5.2 Vânzătorul garantează, de asemenea, că bunurile furnizate prin prezentul contract sunt noi, neutilizate și încorporează toate îmbunătățirile recente în design, care afectează material capacitatea bunului de a corespunde cerințelor tehnice.

6.5.3 Perioada de garanție începe să curgă de la data semnării documentelor de acceptare a bunurilor și se extinde pentru fiecare tip de bun pentru o anumită perioadă, după cum este specificat în Anexa nr.2.

6.5.4. Vânzătorul garantează că toate bunurile furnizate vor fi acoperite de garanția internațională standard al producătorului, care trebuie, cel puțin, să protejeze Beneficiarul de orice prejudiciu cauzat de manoperă, materialul și piesele defecte, pentru 1,500 utilaj-ore/2 ani după ce bunurile au fost livrate la fiecare locație de implementare a proiectului. Toate condițiile de garanție așa cum au fost menționate în Oferta originală (Anexa 5 la prezentul Contract) depusă de către Vânzător sunt parte a acestui Contract de vânzare cumpărare împreună cu Oferta original depusă.

6.5.5. În cazul încălcării garanției, Cumpărătorul poate solicita, iar Vânzătorul este obligat să remedieze toate defectele și defecțiunile, inclusiv manopera și materialele, într-un termen rezonabil.

6.5.6 Vânzătorul va fi responsabil pentru taxele de transport necesare pentru livrarea mărfurilor defecte către Vânzător și înlocuirea mărfii către Cumpărător.

6.4.7 The Vendor is obligated to provide Operators' Manuals for operation and maintenance of the equipment to each project Beneficiary.

- The Vendor shall provide manuals for operation and maintenance of the equipment to the Beneficiary, and shall be placed at the project Beneficiary's disposition as well as the written information about warranty politics including exceptions when the warranty is no longer available. The Operator's Manual shall be in Romanian and/ or Russian language.

6.5 Warranty

6.5.1 The Vendor warrants that the Goods supplied and Related Services provided shall be free from defects (material defects) in the design, engineering, materials, and workmanship that prevent the Goods and/or any of its components from fulfilling the Technical Requirements or that limit in a material fashion the performance, reliability, or extensibility of the Goods. If the supplied Goods are found to be with defects, the Vendor repair the Goods or replace them.

6.5.2 The Vendor also warrants that the Goods supplied under the Contract are new, unused, and incorporate all recent improvements in design that materially affect the Good's ability to fulfil the Technical Requirements.

6.5.3 The Warranty Period shall commence from the date of the signing of Project Site acceptance documents for the Goods and shall extend for each type of Good for the number of years specified in Addendum no.2.

6.5.4 Vendor warrants that all goods supplied will be covered by the manufacturer's standard international warranty which shall, at a minimum, protect Beneficiary from any loss due to defective workmanship, material and parts, for 1,500 equipment hours / 2 years after the goods have been delivered to the Project Site. All warranty conditions as listed in the original Proposal (Addendum no. 5 to this Agreement) submitted by the Vendor are part of this Purchase Agreement together with the original Offer submitted.

6.5.5 In event that the warranty is breached, Purchaser may require, and the Vendor is bound, to remedy all defects and faults, including workmanship and materials, within a reasonable time.

6.5.6 Vendor will be responsible for transportation charges required to ship the defective goods to the Vendor and the replacement of goods to Purchaser.

6.5.7 Dacă în perioada de garanție s-a constatat vreun defect în design, ingineria, materialele și manopera bunurilor furnizate sau a serviciilor conexe furnizate de Vânzător, precum și nefuncționarea mărfurilor, Vânzătorul trebuie să acționeze prompt, în acord cu Cumpărătorul cu privire la remedierea corespunzătoare a defectelor și la costul său, va repara, înlocui sau în caz contrar va remedia (întrucât Vânzătorul va determina, la discreția sa), un astfel de defect, precum și orice altă daună ce a fost adusă bunurilor de un astfel de defect.

6.5.8 Obligațiile vânzătorului, în temeiul acestei clauze, nu se aplică la:

- (a) orice materiale care sunt consumate în mod normal în procesul de utilizare sau au o durată normală de viață mai scurtă decât perioada de garanție; sau
- (b) orice design, specificații sau alte date proiectate, furnizate sau specificate de către sau în numele Cumpărătorului.

6.5.9. Vânzătorul nu va fi răspunzător pentru repararea, înlocuirea sau remedierea oricărui defect sau a oricărei daune aduse Bunurilor care rezultă din/ sau rezultă din oricare dintre următoarele cauze:

- (a) operarea sau întreținerea necorespunzătoare a mărfurilor de către reprezentanții Beneficiarului la locațiile de implementare a proiectului;
- (b) utilizarea mărfii cu articole care nu sunt furnizate de către Vânzător, cu excepția cazului în care este identificat altfel în Anexa nr.2, 5 sau aprobat de Vânzător; sau
- (c) modificările aduse Bunurilor de către Cumpărător sau de o terță parte, care nu sunt aprobate de Vânzător.

6.5.10 Cumpărătorul sau Beneficiarul proiectului va informa Vânzătorul imediat după descoperirea unui defect, precizând natura oricărui astfel de defecte împreună cu toate probele disponibile. Vânzătorul trebuie să furnizeze un număr de telefon în care pot fi raportate mărfuri care funcționează defectuos și se pot obține îndrumări tehnice. Acest număr de telefon trebuie să fie disponibil cel puțin șase ore pe zi lucrătoare în perioada de garanție.

6.5.11 Reprezentanții Beneficiarului sau Cumpărătorului la locațiile de implementare a proiectului vor acorda Vânzătorului toate oportunitățile rezonabile de a inspecta orice astfel de defect. Cumpărătorul va acorda Vânzătorului tot accesul necesar la bunuri și la locațiile de implementare a proiectului pentru a permite Vânzătorului să își îndeplinească obligațiile în temeiul acestei clauze.

6.5.12 Vânzătorul poate, cu acordul Cumpărătorului, să înlăture orice bunuri defecte de la locațiile de implementare a proiectului, în cazul în care natura defectului și / sau orice deteriorare a mărfurilor cauzate de defect, este astfel încât reparațiile nu pot fi efectuate în mod rapid la locul aflării bunului. În cazul în care repararea sau înlocuirea are un astfel de

6.5.7. If during the Warranty Period any defect should be found in the design, engineering, materials, and workmanship of the Goods supplied or of the Related Services provided by the Vendor, as well as non-functioning of the Goods, the Vendor shall promptly, in consultation and agreement with the Purchaser regarding appropriate remedying of the defects, and at its sole cost, repair, replace, or otherwise make good (as the Vendor shall, at its discretion, determine) such defect as well as any damage to the Goods caused by such defect.

6.5.8 The Vendor's obligations under this clause shall not apply to:

- (a) any materials that are normally consumed in operation or have a normal life shorter than the Warranty Period; or
- (b) any designs, specifications, or other data designed, supplied, or specified by or on behalf of the Purchaser.

6.5.9 The Vendor shall not be responsible for the repair, replacement, or making good of any defect or of any damage to the Goods arising out of or resulting from any of the following causes:

- (a) improper operation or maintenance of the Goods by the project Beneficiary's representatives at the Project Sites;
- (b) use of the Goods with items not supplied by the Vendor, unless otherwise identified in Addendum no.2, 5, or approved by the Vendor; or
- (c) modifications made to the Goods by the Purchaser, or a third party, not approved by the Vendor.

6.5.10 The Purchaser or project Beneficiary shall inform the Vendor promptly following the discovery of a defect, stating the nature of any such defect together with all available evidence. The Vendor shall provide a telephone number where malfunctioning goods may be reported and technical guidance may be obtained. This phone number must be available at least six hours per working day during the warranty period.

6.5.11 The representatives of the project Beneficiary or of the Purchaser at the Project Site shall afford all reasonable opportunity for the Vendor to inspect any such defect. The Purchaser shall afford the Vendor all necessary access to the Goods and the Project Site to enable the Vendor to perform its obligations under this clause.

6.5.12 The Vendor may, with the consent of the Purchaser, remove from the Project Site any Goods that are defective, if the nature of the defect, and/or any damage to the Goods caused by the defect, is such that repairs cannot be expeditiously carried out at the Project Site. If the repair, replacement, or making good is of such a character that it may affect

caracter încât poate afecta eficiența bunurilor, Cumpărătorul poate să transmită Vânzătorului o notificare prin care se solicită ca Vânzătorul să facă teste ale părții defecte imediat după finalizarea acestei lucrări de remediere, după care Vânzătorul efectuează astfel de teste.

6.5.13 În cazul în care Vânzătorul nu începe lucrările necesare pentru remedierea unui astfel de defect sau a oricărei daune aduse bunurilor cauzate de un astfel de defect în termen de 3 (trei) zile lucrătoare, Cumpărătorul poate, după notificarea către Vânzător, să remedieze defectul sau să contracteze un terț (sau terți) să efectueze o astfel de lucrare, iar costurile rezonabile suportate de Cumpărător în legătură cu astfel de lucrări vor fi achitate Cumpărătorului de către Vânzător sau, dacă există o sumă restantă datorată Vânzătorului, acea sumă datorată va fi redusă cu costul serviciilor. În acest caz, garanția rămâne valabilă pentru perioada menționată în anexe.

6.5.14. Vânzătorul garantează că timpul de răspuns al garanției (definit ca intervalul de timp din momentul în care este raportată o defecțiune până la momentul în care echipamentul reparat sau echipamentul de înlocuire este prezentat proprietarului) este de maxim 10 zile lucrătoare.

6.5.15 În cazul în care oricare dintre bunuri nu poate fi folosit din cauza unui astfel de defect și / sau aferent reparării unui astfel de defect, perioada de garanție pentru astfel de bunuri se prelungeste cu o perioadă egală cu perioada în care aceste bunuri nu au putut fi utilizate de Cumpărător din cauza unui astfel de defect și / sau a reparării unui astfel de defect.

6.5.16 La cererea Cumpărătorului și fără a prejudicia oricare alte drepturi și remedii pe care Cumpărătorul le poate avea împotriva Vânzătorului în cadrul contractului, Vânzătorul va oferi toată asistența posibilă Cumpărătorului pentru a solicita servicii de garanție sau acțiuni de remediere de la orice producători terți sau licențiatori de bunuri furnizate în baza contractului, inclusiv, fără limitare, cesiunea sau transferul în favoarea Cumpărătorului pentru a beneficia de orice garanții date de astfel de producători, furnizori sau licențiatori către Vânzător.

6.5.17 În cadrul prezentului contract, în perioada de garanție, Vânzătorul va repara gratuit toate defecțiunile echipamentelor, care cad sub incidența clauzelor de garanție. Pentru a evita vizitele la fața locului pentru cazuri fără garanție, reprezentanții autorității locale vor explica Vânzătorului prin e-mail, telefon, fax sau alte metode de comunicare la distanță, natura exactă a problemei. Problemele care cad sub incidența clauzei de garanție vor fi rezolvate de către Vânzător de la distanță sau la fața locului. Problemele care nu cad sub incidența clauzelor de garanție, vor conduce la livrarea echipamentului la biroul Vânzătorului și vor fi remediate contra unui cost suplimentar. Dacă reprezentanții de la locația de implementare a proiectului nu pot explica natura problemei, Vânzătorul poate, la discreția sa, să

the efficiency of the Goods, the Purchaser may give the Vendor notice requiring that tests of the defective part be made by the Vendor immediately upon completion of such remedial work, whereupon the Vendor shall carry out such tests.

6.5.13 If the Vendor fails to commence the work necessary to remedy such defect or any damage to the Goods caused by such defect within 3 (three) business days, the Purchaser may, following notice to the Vendor, will fix the defect or contract a third party (or parties) to do such work, and the reasonable costs incurred by the Purchaser in connection with such work shall be paid to the Purchaser by the Vendor or, if there is an outstanding amount due the Vendor, that amount due will be reduced by the cost of the services. In this case, the warranty remains valid for the period mentioned in the appendixes.

6.5.14. The Vendor guarantees that the warranty response time (defined as the time span from the moment where a malfunction is announced to the moment where the repaired equipment or replacement equipment is presented to the owner) is maximum 10 working days.

6.5.15 If any of the Goods cannot be used by reason of such defect and/or making good of such defect, the Warranty Period for such Goods shall be extended by a period equal to the period during which such Goods could not be used by the Purchaser because of such defect and/or making good of such defect.

6.5.16 At the request of the Purchaser and without prejudice to any other rights and remedies that the Purchaser may have against the Vendor under the Contract, the Vendor will offer all possible assistance to the Purchaser to seek warranty services or remedial action from any subcontracted third-party producers or licensor of Goods supplied under the Contract, including without limitation assignment or transfer in favor of the Purchaser of the benefit of any warranties given by such producers, providers or licensors to the Vendor.

6.5.17 Under present contract, during warranty period the Vendor shall fix for free all improper equipment functionalities, which fall under warranty clauses. In order to avoid on-site visits for non-warranty cases, the Project Site representatives shall explain to the Vendor per e-mail, phone, fax or other remote communication methods the exact nature of the problem. Problems that fall under warranty clauses, shall be fixed by the Vendor remotely or on-site. Problems that do not fall under warranty clauses, shall lead to equipment delivery to Vendor's office and will be fixed for additional costs. If the Project Site representatives cannot explain the nature of the problem, Vendor may, at its discretion, conduct an on-site visit or ask the Project Site representative to bring the equipment to the

efectueze o vizită la fața locului sau să solicite reprezentantului locației de implementare a proiectului să aducă echipamentul la biroul Vânzătorului pentru diagnostic. Doar reparațiile efectuate în afara garanției pot duce la o taxă suplimentară și numai cu aprobarea scrisă a Cumpărătorului.

6.6 Garanții pentru funcționalitate

6.6.1 Dacă, din motive imputabile Vânzătorului, bunurile nu corespund cerințelor tehnice sau nu se conformează tuturor celorlalte aspecte ale Contractului, Vânzătorul trebuie să efectueze pe contul și pe cheltuiala sa astfel de modificări sau completări ale bunurilor, după cum este necesar, pentru a se conforma cerințelor tehnice și pentru a îndeplini toate standardele funcționale și de performanță. Vânzătorul va anunța Cumpărătorul după finalizarea schimbărilor, modificărilor și / sau completărilor necesare și va solicita Cumpărătorului să repete testele necesare până când bunurile vor fi acceptate.

Articolul 7. PREȚUL CONTRACTULUI

7.1 Prețul acestui Contract este indicat în Anexa nr. 2 a prezentului Contract.

7.2 Achitarea bunurilor livrate se efectuează conform Articolului 6.1 în decurs de 30 zile calendaristice după livrarea bunurilor în baza contului de plată, facturii fiscale, documentelor semnate de către fiecare Beneficiar al proiectului (facturi fiscale și documente de acceptare). Plățile vor fi achitate în lei Moldovenești (MDL) conform cursului oficial de schimb stabilit de către Banca Națională a Moldovei (BNM) în raport cu Dolarul SUA (USD) la data din factura fiscală a Vânzătorului.

Acesta este un contract cu preț fix în valoare de **219,600.00 dolari SUA**.

Articolul 8. REMEDIILE ÎN CAZ DE NEEEXECUTARE A OBLIGAȚIILOR

8.1 Partea lezată într-un drept al ei poate cere repararea integrală a prejudiciului cauzat astfel. În cazul încălcării de către Vânzător a termenului de executare a oricărei din obligațiile enumerate în acest Contract și în Anexele prezentului Contract, acesta va fi obligat la plata unei penalități de întârziere în mărime de 0,2% din valoarea contractului indicată în pct. 7.4. și Anexa nr. 2, pentru fiecare zi de întârziere. Penalitatea se calculează de la prima zi de întârziere, fără a fi necesară o preavizare sau notificare prealabilă.

Părțile convin, că mărimea penalității poate să depășească prejudiciul cauzat.

Vendor's office for diagnosis. Only repairs conducted outside of the warranty may result in additional charge and then only with the written approval of Purchaser.

6.6 Functional Guarantees

6.6.1 If, for reasons attributable to the Vendor, the Goods do not conform to the Technical Requirements or do not conform to all other aspects of the Contract, the Vendor shall at its cost and expense make such changes, modifications, and/or additions to the Goods as may be necessary to conform to the Technical Requirements and meet all functional and performance standards. The Vendor shall notify the Purchaser upon completion of the necessary changes, modifications, and/or additions and shall request the Purchaser to repeat the Acceptance Tests until the Goods achieve acceptance.

Section 7. PRICE OF AGREEMENT

7.1 The price of the present Agreement is indicated in Addendum no. 2 of this Agreement.

7.2 Payments of Goods shall be made according to Article 6.1 within 30 calendar days after delivery of goods, based on payment invoice, fiscal invoice, documents signed by each beneficiary of the project (fiscal invoices and acceptance documents). The payments will be made in moldovan lei (MDL) using the official exchange rate established by National Bank of Moldova (NBM) in relation to the US Dollar (USD) at the date of the fiscal invoice of the Vendor.

This is a firm fixed price contract in the amount of **219,600.00 US Dollars**.

Section 8. REMEDIES IN CASE OF NON-PERFORMANCE

8.1 The injured Party may claim full compensation for the damage caused thereby. In the event of breach by the Vendor of the terms of execution of any of the obligations listed in this Agreement and its Addendums within established terms, the Vendor shall be obliged to pay a penalty of 0,2% of the amount indicated in Article 7.4 and Addendum no. 2, for each day of delay. The penalty is calculated from the first day of delay without requiring a pre-warning or prior notice.

The Parties agree that the amount of the penalty may exceed the damage caused.

Achitarea penalității nu scutește debitorul de executarea obligației pentru încălcarea căreia a fost încasată penalitatea.

Încasarea penalității nu lipsește partea păgubită de dreptul de a cere despăgubiri în mărimea prejudiciului cauzat.

8.2 În cazul încălcării de către Vânzător a altor prevederi contractuale, Cumpărătorul îi va face o notificare scrisă. Dacă fără motive întemeiate, în timp de 15 zile lucrătoare de la notificare Vânzătorul nu va corecta încălcarea notificată, Cumpărătorul va fi în drept să inițieze procedura de reziliere a Contractului și va putea pretinde de la Vânzător despăgubiri în conformitate cu legislația în vigoare a RM.

8.3 În cazul încălcării de către Cumpărător a unor prevederi contractuale, Vânzătorul îi va face o notificare scrisă. Dacă în timp de 15 zile lucrătoare de la notificare Cumpărătorul nu va corecta încălcarea notificată, Vânzătorul va fi în drept să inițieze procedura de desfacere a Contractului și va putea pretinde de la Cumpărător despăgubiri în conformitate cu legislația în vigoare a RM.

8.4 STOP WORK. Fără a aduce atingere oricăror alte prevederi ale prezentului Contract, Cumpărătorul poate suspenda, prin notificare către Vânzător, toate sau orice parte a Serviciilor, Vânzătorul va întrerupe toate aceste Servicii imediat după primirea notificării Cumpărătorului și va relua prompt Serviciile după primirea instrucțiunii de la Cumpărător, de a merge mai departe. În cazul în care subcontractantul suportă costuri după stoparea serviciilor, Vânzătorul trebuie să transmită Cumpărătorului un buget despre costurile efectuate, în termen de cinci zile lucrătoare de la primirea notificării. Compensația totală acordată subcontractantului nu trebuie să depășească costurile suportate înainte de notificare, și conform costurilor pe care Cumpărătorul le permite în mod expres în scris. În termen de nouăzeci (90) de zile de la Notificarea Stop Work sau în orice prelungire a perioadei respective, Cumpărătorul va anula ordinul de oprire sau va rezilia Serviciile care fac obiectul ordinului în conformitate cu clauza de reziliere a acestui Vânzător.

8.5 REZOLUȚIUNEA PENTRU NEEEXECUTARE. Părțile au dreptul la rezoluțiunea prezentului contract dacă neexecutarea de către cealaltă parte a obligației contractuale este esențială.

Vânzătorul este de acord că încălcarea termenilor prevăzuți în Anexa nr. 1 dă drept Vânzătorului să rezoluționeze prezentul contract.

Părțile convin că nerespectarea de către Vânzător a termenelor de livrare este o neexecutare esențială a Contractului fără a fi necesară nicio notificare sau împlinirea oricărei alte condiții sau formalități, de la data depășirii termenului stabilit de contract.

Payment of the penalty does not relieve the debtor of the execution of the obligation for the breach of which the penalty has been received.

Collecting the penalty does not deprive the damaged party of the right to claim damages in the amount of the damage caused.

8.2 In case of breach by the Vendor of other contractual provisions of this agreement, the Purchaser shall make a written notification. If, within 15 business days of the notification, the Vendor fails to remedy the notified breach, the Purchaser may dissolve the agreement and shall be entitled to claim damages from the Vendor in accordance with the appropriate Moldovan legislation.

8.3 In the event of a breach by the Purchaser of contractual provisions, the Vendor shall make a written notification thereof. If the Purchaser fails to correct the violation within 15 working days from the notification, the Vendor will be entitled to initiate the procedure for the sale of the Contract and will be entitled to claim damages from the Purchaser in accordance with the appropriate Moldovan legislation.

8.4 STOP WORK. Notwithstanding any other provision hereof, Purchaser may, by notice to Vendor, suspend all or any portion of the Services, Vendor shall stop all such Services immediately upon receipt of Purchaser's stop work order and shall promptly resume the Services after receipt of direction from the Contractor to proceed. If Subcontractor must incur costs after the stop work order, Vendor must submit a budget for the costs to the Purchaser within five business days of receiving a stop work order. Total compensation to Subcontractor shall not exceed costs incurred prior to the stop work order, and only costs the Purchaser specifically allows in writing. Within a period of ninety (90) days after a Stop Work Order, or within any extension of time, the Purchaser shall cancel the stop order or terminate the Services covered by the order in accordance with the termination clause of this Vendor.

8.5. TERMINATION FOR NON-PERFORMANCE The Parties have the right to terminate this Agreement if the non-performance by the other party of the contractual obligation is essential.

The Vendor agrees that the breach of the terms provided in Addendum no. 1 entitles the Purchaser to unilaterally terminate the contract.

The Parties agree that Vendor's failure to meet delivery deadlines is an essential non-performance of the Agreement without the need for any notice or fulfillment of any other condition or formality, from the date of exceeding the deadline established by the Agreement.

În cazul neexecutării obligațiilor asumate din prezentul Contract de către Vânzător, prevăzute de Articolul 4, 6 din prezentul Contract, acestea vor reprezenta o neexecutare esențială a prezentului Contract.

În cazul în care Vânzătorul, nu mai corespunde condițiilor de eligibilitate stabilite în documentația cererii de ofertă (în particular pct. 10.2. Instrucțiuni pentru Aplicații) după data semnării prezentului Contract, Cumpărătorul este în drept să rezoluționeze unilateral prezentul Contract.

Operarea rezoluțiunii are loc prin notificare expediată conform conform pct. 39 din Anexei 1 la prezentul Contract cu 5 zile lucrătoare în prealabil.

8.6 LITIGII: Toate litigiile referitoare la acest contract trebuie soluționate pe cale amiabilă în măsura posibilităților.

În cazul în care Vânzătorul are careva reclamații sau pretenții față de Cumpărător în legătură cu executarea prezentului contract, Vânzătorul trebuie să notifice Cumpărătorul cu cel puțin 30 de zile calendaristice pentru a emite o rezoluțiune/decizie Cumpărătorul va informa în cel mai scurt timp posibil Oficiul de Granturi și Conformitate al IREX din Washington care va decide în legătură cu pretențiile sau reclamațiile Vânzătorului.

În cazul în care, pretențiile Vânzătorului sunt de o natură tehnică, juridică sau economică mai complexă, Cumpărătorul își rezervă dreptul să extindă termenul pentru soluționarea acestora cu încă 30 de zile calendaristice.

În cazul în care, Cumpărătorul are plângeri, pretenții față de Vânzător în legătura cu executarea acestui contract, acestea vor fi soluționate în conformitate cu punctele 8.1-8.5 din prezentul contract.

8.7 SEPARABILITATE. În cazul în care orice angajament sau prevedere a acestui contract este invalidă, ilegală sau incapabilă de a fi pusă în aplicare prin orice normă de drept, ordin administrativ, decizie judiciară sau politică publică, toate celelalte condiții și prevederi rămân în vigoare și efective. Niciun angajament nu va fi considerat dependent de altul dacă nu este stipulat în acest contract.

Articolul 9. CESIUNEA CONTRACTULUI ÎN FAVOAREA BENEFICIARULUI PROIECTULUI

9.1 În ziua semnării actului de primire predare și transmiterea dreptului de proprietate asupra bunurilor obiectului prezentului Contract către Cumpărător, Cumpărătorul va transmite în proprietate câte un buldo-excavator fiecărui Beneficiar al proiectului.

9.2. Din momentul transmiterii dreptului de proprietate al bunului obiectului prezentului Contract Beneficiarului proiectului, Beneficiarul proiectului se

In the event of a failure to perform the obligations assumed by the Vendor under this Agreement, as set out in Article 4, 6 of this Agreement, these shall constitute an essential non-performance of this Agreement.

If the Vendor no longer meets the eligibility conditions set out in the tender documentation (in particular point 10.2. Instructions for Applicants) after the date of signature of this Agreement, the Purchaser is entitled to terminate this Agreement unilaterally.

Termination takes place by notice sent within 5 working days in advance in accordance with point 39 of Addendum no. 1 to this Agreement.

8.6 DISPUTES: All disputes in connection with this subcontract shall be settled amicably to the extent possible.

If the Vendor has any complaints or claims against the Purchaser in connection with the performance of this contract, the Vendor shall notify the Purchaser with at least 30 calendar days to issue a resolution/decision. The Purchaser will inform IREX Grants and Compliance Office in Washington as soon as possible which shall decide on the Vendor's claims or complaints.

If the Vendor's claims are of a more complex technical, legal or economic nature, the Purchaser reserves the right to extend the deadline for their settlement by another 30 calendar days.

If the Purchaser has any complaints or claims towards the Vendor in connection with the execution of this contract, they shall be settled in accordance with points 8.1-8.5 of this Contract

8.7 SEVERABILITY. If any covenant or other provision of this subcontract is invalid, illegal or incapable of being enforced by reason of any rule of law, administrative order, judicial decision or public policy, all other conditions and provisions shall remain in full force and effect. No covenant shall be deemed dependent upon any other covenant or provisions unless so expressed in this Subcontract.

Article 9. ASSIGNMENT OF THE CONTRACT TO THE BENEFICIARY OF THE PROJECT

9.1 On the day of signing of the delivery document and the transmission of ownership of the goods which constitute the subject-matter of this Agreement to the Vendor, the Vendor will transfer one backhoe loader to each project Beneficiary.

9.2 From the moment the ownership of the subject-matter of this Agreement is transmitted to the project Beneficiary, the Beneficiary will be assigned all

va cesiona toate drepturile și obligațiile care rezultă din prezentul Contract cu excepția obligației de plată a prețului conform Articolului 7 din prezentul Contract și a celor care nu sunt legate de obiectul Contractului.

9.3. Ca efect al pct. 9.2., Vânzătorul va trata Beneficiarul proiectului ca parte a prezentului Contract, cu excepția obligației de plată a prețului conform Articolului 7 din prezentul Contract și a celor care nu sunt legate de obiectul Contractului.

9.4. Indiferent de cesiunea menționată în pct. 9.2., Cumpărătorul își menține drepturile și obligațiile care rezultă din prezentul Contract.

Articolul 10. ALTE CLAUZE

10.1 Prezentul Contract este guvernat de legea Republicii Moldova.

10.2 Contractul este întocmit în două exemplare câte un exemplar pentru fiecare din părți, în limba română și engleză, textul în limba engleză având prioritate la interpretarea Contractului.

10.3 Semnăturile de mai jos atestă faptul că Părțile au încheiat prezentul Contract la data de 10 iunie 2021.

10.4 Prezentul Contract poate fi modificat doar cu semnăturile ambelor părți.

10.5 INTRARE ÎN VIGOARE: semnătura persoanei autorizate a Vânzătorului se pune obligatoriu în spațiul indicat mai jos. Acest contract nu va intra în vigoare până când reprezentanții autorizați a ambelor părți nu-și vor pune semnăturile pe originalul acestui document.

10.6 Vânzătorul este un contractor independent care execută contractul. Contractul nu creează nici o agenție, parteneriat, asociație comercială sau altă relație între Părțile contractului.

10.7 Vânzătorul și subcontractanții acestuia trebuie să fie înregistrați ca persoane juridice pe teritoriul unei țări eligibile și operează în conformitate cu prevederile legislației țării.

CUMPĂRĂTOR

Asociația Obștească Reprezentanța din Republica Moldova a Consiliului pentru Cercetări și Schimburi Internaționale "IREX", (AO IREX Moldova), Programul Comunitatea Mea

Adresa: Republica Moldova, mun. Chișinău, bd. Ștefan cel Mare 202, MD-2004
Tel. +373 22 22 29 92
Cod fiscal: 1012620003689
IBAN: MD64VI000022515031574MDL

rights and obligations arising from this Agreement except for the obligation to pay the price according to Article 7 of this Agreement and those not related to the subject-matter of the Agreement.

9.3 As a result of point 9.2, the Vendor will treat the project Beneficiary as a party to this Agreement, with the exception of the obligation to pay the price under Article 7 of this Agreement and those not related to the subject-matter of the Agreement.

9.4 Irrespective of the assignment referred to in point 9.2, the Purchaser shall retain the rights and obligations arising from this Agreement.

Section 10. OTHER PROVISIONS

10.1 The present agreement is governed by the law of the Republic of Moldova.

10.2 The present agreement is drawn in two copies, one copy for each party, in Romanian and English, the English text has priority in the interpretation of the agreement.

10.3 The signatures below certify that the Parties have concluded the present agreement on June 10, 2021.

10.4 All changes to this subcontract must be in writing and signed both Parties.

10.5 EFFECTIVITY: The signature of an authorized official of the Vendor's Organization is required in the space provided below. This agreement shall not be in effect until the authorized representatives of both parties have affixed their respective signatures to an Original of this document.

10.6 The Vendor shall be an independent contractor performing the agreement. The Agreement does not create any agency, partnership, joint venture, or other relationship between the parties to the agreement.

10.7 The Vendor and its sub-contractors shall be registered in an eligible country and operates in conformity with the provisions of the laws of the country.

PURCHASER

Public Association International Research & Exchanges Board, Representation in Moldova "IREX" (PA IREX Moldova), within Comunitatea Mea Program

Located at: 202 Ștefan cel Mare BLVD., Chisinau, Republic of Moldova, MD-2004
Tel.: +373 22 22 29 92
Fiscal Code: 1012620003689
IBAN: MD64VI000022515031574MDL

Cod bancar: VICBMD2X416
B.C. "Victoriabank" S.A., fil.3
î în persoana domnului **Daniel Serban**, Director de program, pe de o parte

Bank code: VICBMD2X416
CB "Victoriabank" JSC, branch 3
represented by Mr. **Daniel Serban**, Chief of Party, on one hand

VÂNZĂTOR

Vânzătorul: „Ozonteh Impex” SRL
Administrator: Ion Cherdivara
Adresa: șos. Chișinău 69, mun. Strășeni, Republica Moldova, MD-3701
Tel.: (+373) 22 89 52 / (+373) 698 98 987
Cod fiscal: 1011600000140
IBAN: MD48FT222400700000510498
Cod bancar: FTMDMD2X889

VENDOR

Vendor: “Ozonteh Impex” LLC
Administrator: Ion Cherdivara
Address: 69 Chisinau street, Straseni municipality, Republic of Moldova, MD-3701
Tel.: (+373) 22 89 52 / (+373) 698 98 987
Fiscal Code: 1011600000140
IBAN: MD48FT222400700000510498
Bank code: FTMDMD2X889

Cumpărătorul/Purchaser:
International Research and Exchanges Board (IREX)



Semnătura persoanei autorizate /
Signature of Authorized Person

Vânzătorul/Vendor:
“Ozonteh Impex” SRL/“Ozonteh Impex” LLC

Semnătura persoanei autorizate / Signature of
Authorized Person

Aaron Chassy
Nume/Name

Director, Comunități și Guvernare, IREX/
Director Communities and Governance,
IREX

Poziția/Title
June 10, 2021

Data/Date

Nume/Name

Poziția/Title

Data/Date

Asociația Obștească Reprezentanța din Republica Moldova a Consiliului pentru Cercetări și Schimburi Internaționale (PA IREX MD)

Semnătura persoanei autorizate /
Signature of Authorized Person

Daniel Serban

Nume/Name

Chief-of-Party/Director de Program, PA
IREX Moldova

Poziția/Title

Data/Date

**Anexa nr. 1 la
CONTRACT DE VÂNZARE-CUMPĂRARE
Nr. FY21-CM-OZN (01)
CONDIȚII GENERALE APLICABILE CONTRACTULUI
DE VÂNZARE-CUMPĂRARE**

EXPUNERE:

Serviciile prestate conform contractului nu pot fi utilizate pentru elaborarea și crearea unei publicații de distribuire.

1. CONFIDENȚIALITATE SI PUBLICITATE

1.1 Dumneavoastră ați fost selectat pentru a participa în acest proiect la discreția IREX Moldova.

1.2 Ar putea fi necesar ca Cumpărătorul să pună la dispoziția Vânzătorului informație de ordin proprietar sau confidențial. Vânzătorul se obligă să nu divulge această informație părților neautorizate. Mai mult, Vânzătorul va returna toată informația către Cumpărător, la solicitarea Cumpărătorului sau la momentul încetării contractului, în dependență de care caz survine primul. Cu excepția cazului în care IREX a aprobat altfel, materialele scrise, cărțile, articolele, programe de calculator, bazele de date, și alte materiale de orice natură supuse protecției drepturilor de autor și reduse la o formă tangibilă în întregime sau parțial de către Vânzător, în cursul prestării serviciilor către IREX se consideră lucru realizat pentru închiriere.

1.3 Confidențialitatea Informațiilor - Informațiile pe care le schimbă Părțile în legătură cu termenii prezentului Contract vor constitui "Informații Confidențiale" și vor fi păstrate strict confidențial de către Vânzător și Cumpărător.

1.4 Durata confidențialității - Obligațiile referitoare la confidențialitate, stabilite prin prezentul Contract vor rămâne valide pentru o perioadă de 12 de luni de la încetarea prezentului Contract.

2. GRATUITĂȚI ȘI CORUPȚIE

Vânzătorul nu se va implica în practici de corupție (inclusiv oferirea, transmiterea, primirea sau solicitarea oricărui obiect de valoare cu scopul de a influența acțiunea oricărui funcționar public sau angajat al Cumpărătorului) sau în practici frauduloase (incluzând, fără limitare, prezentarea greșită a faptelor pentru a influența o practică de achiziții sau executarea sau administrarea subcontractului sau a Premiului Prime, în detrimentul real sau potențial al IREX, USAID sau al Guvernului SUA). În special, Vânzătorul reprezintă și garantează că el: a) nu a fost și nu se va implica în mituirea funcționarilor locali sau din străinătate în legătură cu orice subiect; și b) aplică și respectă o politică ce interzice mituirea funcționarilor locali sau din străinătate.

**Addendum no. 1 to the
PURCHASE AGREEMENT
No. FY21-CM-OZN (01)
GENERAL TERMS APPLICABLE TO THE
PURCHASE AGREEMENT**

CONTENT:

The services executed according to the agreement may not be used to develop a publication for distribution.

1. CONFIDENTIALITY AND RIGHTS TO DATA

1.1 You have been selected to participate in this Project at the discretion of the IREX Moldova

1.2 IREX may be required to make available to Vendor certain information deemed to be Proprietary and Confidential information. Vendor hereto agrees not to disclose such Proprietary Information to unauthorized parties. Further, Vendor shall return all Proprietary Information to the Purchaser upon Purchaser's request or upon termination of this subcontract, whichever occurs first. Unless otherwise approved by IREX, all writings, books, articles, computer programs, databases, and other material of any nature whatsoever that are subject to copyright protection and reduced to tangible form in whole or in part by Vendor in the course of the services to IREX shall be considered a work made for hire.

1.3 Confidentiality of information – The information exchanged among parties for the performance of this agreement and related to court proceedings shall constitute "Confidential Information" and shall not be disclosed by the Vendor and by the Purchaser.

1.4 Term Confidentiality – The obligations related to confidentiality provided in the present agreement shall remain valid for a period of 12 months after the termination of the present agreement.

2. GRATUITIES & CORRUPTION

Vendor will not engage in any corrupt practice (including, without limitation, the offering, giving, receiving or soliciting of anything of value to influence the action of any public official or any officer or employee of Purchaser) or fraudulent practice (including, without limitation, misrepresentation of facts in order to influence a procurement practice or the execution or administration of the subcontract or the Prime Award, to the actual or potential detriment of IREX, USAID or the U.S. Government). In particular, Vendor represents and warrants that it: a) have not and will not engage in the bribery of local or foreign officials in connection with any matter; and b) maintain and enforce a policy that prohibits bribery of local or foreign officials.

3. PREVENIREA FINANȚĂRII TERORISMULUI -- IMPLEMENTAREA E.O. 13224 (AUGUST 2013)

Vânzătorul nu trebuie să se angajeze în tranzacții cu, sau să ofere resurse sau asistență pentru persoane și organizații asociate terorismului, inclusiv pentru acele persoane sau entități care apar pe Lista specială a cetățenilor desemnați și persoanelor blocate, menținută de Trezoreria SUA (online la: <http://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/SDN-List/Pages/default.aspx>) sau lista desemnării Securității Națiunilor Unite (online la: <https://www.un.org/securitycouncil/content/un-sc-consolidated-list>).

4. REGULI DE ELIGIBILITATEA USAID PENTRU PROCURAREA DE BUNURI ȘI SERVICII (MAI 2020)

a. Această clauză nu se aplică bunurilor sau serviciilor pe care contractantul le furnizează cu fondurile sale private, ca parte a unei cerințe de contribuție sau cu veniturile din program generate în temeiul acestui contract IREX.

b. Produse și servicii neeligibile și interzise:

(1) Produsele și serviciile neeligibile. Vânzătorul nu trebuie, în niciun caz, să procure vreunul dintre următoarele bunuri în cadrul prezentului contract:

- (i) Echipamente militar,
- (ii) Echipamente de supraveghere,
- (iii) Mărfuri și servicii pentru susținerea poliției sau a altor activități de aplicare a legii,
- (iv) Echipamente și servicii de avort,
- (v) Echipamente de lux și jocuri de noroc, sau
- (vi) Echipamente pentru modificarea vremii.

(2) Furnizori neeligibili. Orice firmă sau persoană fizică care nu respectă cerințele din Dispozițiile Standard, "Excluderea și suspendarea" incluse în dispozițiile standard, "Prevenirea Tranzacțiilor cu, sau Furnizarea de Resurse sau Sprijinul către Grupuri sau Persoane Sancționate", această firmă sau persoană fizică nu trebuie să fie utilizată pentru a furniza produse sau servicii finanțate în baza acestui contract.

(3) Produse restricționate. Vânzătorul trebuie să obțină aprobarea scrisă în prealabil de la IREX, sau să respecte procedurile necesare în temeiul unei derogări aplicabile, așa cum prevede IREX, atunci când achiziționează oricare dintre următoarele produse:

- (i) Mărfuri agricole,
- (ii) Autovehicule,
- (iii) Farmaceutice,
- (iv) Pesticide,
- (v) Echipament folosit,
- (vi) Proprietate excesivă în proprietatea guvernului S.U.A., sau
- (vii) Îngrășământ.

c. Sursă și Naționațitate:

Cu excepția cazului în care poate fi aprobat în prealabil de către GCO, toate mărfurile și serviciile care vor fi din banii USAID în cadrul acestui contract trebuie să provină din codul geografic autorizat specificat în acest contract și trebuie să îndeplinească cerințele de sursă și naționalitate stabilite în 22 CFR 228. În cazul în care codul geografic nu este specificat, codul geografic autorizat este 110. Atunci

3. PREVENTING TERRORIST FINANCING -- IMPLEMENTATION OF E.O. 13224 (AUGUST 2013)

The Vendor must not engage in transactions with, or provide resources or support to, individuals and organizations associated with terrorism, including those individuals or entities that appear on the Specially Designated Nationals and Blocked Persons List maintained by the U.S. Treasury (online at: <http://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/SDN-List/Pages/default.aspx>) or the United Nations Security designation list (online at: <https://www.un.org/securitycouncil/content/un-sc-consolidated-list>).

4. USAID ELIGIBILITY RULES FOR PROCUREMENT OF COMMODITIES AND SERVICES (MAY 2020)

a. This provision is not applicable to commodities or services that the recipient provides with private funds as part of a cost-sharing requirement, or with Program Income generated under the IREX award.

b. Ineligible and Restricted Commodities and Services:

(1) Ineligible Commodities and Services. The Vendor must not, under any circumstances, procure any of the following under this award:

- (i) Military equipment,
- (ii) Surveillance equipment,
- (iii) Commodities and services for support of police or other law enforcement activities,
- (iv) Abortion equipment and services,
- (v) Luxury goods and gambling equipment, or
- (vi) Weather modification equipment.

(2) Ineligible Suppliers. Any firms or individuals that do not comply with the requirements in Standard Provision, "Debarment, and Suspension" and Standard Provision, "Preventing Transactions with, or the Provision of Resources or Support to, Sanctioned Groups and Individuals" must not be used to provide any commodities or services funded under this Agreement.

(3) Restricted Commodities. The Vendor must obtain prior written approval from IREX, or comply with required procedures under an applicable waiver, as provided by IREX when procuring any of the following commodities:

- (i) Agricultural commodities,
- (ii) Motor vehicles,
- (iii) Pharmaceuticals,
- (iv) Pesticides,
- (v) Used equipment,
- (vi) U.S. Government-owned excess property, or

(vii) Fertilizer.

c. Source and Nationality:

Except as may be specifically approved in advance by IREX, all commodities and services that will be reimbursed by USAID under this award must be from the authorized geographic code specified in this award and must meet the source and nationality requirements set forth in 22 CFR 228. If the geographic code is not specified, the authorized geographic code is 110. When

când valoarea totală a achizițiilor pentru produse și servicii pe parcursul duratei de viață a acestui contract este evaluată la 250,000 USD sau mai puțin, codul geografic autorizat pentru achiziționarea tuturor bunurilor și serviciile care vor fi acceptate în cadrul acestui contract este codul 935. Pentru o listă actuală de țări din cadrul fiecărui cod geografic, consultați: <http://www.usaid.gov/ads/policy/300/310>.

d. Ghidul privind eligibilitatea anumitor mărfuri și servicii poate fi obținut de la IREX.

În cazul în care IREX determină că Vânzătorul a achiziționat produse sau servicii în cadrul acestui contract contrare cerințelor acestei prevederi și a primit o plată în acest scop, IREX poate solicita subcontractantului să restituie întreaga sumă a achiziției.

5. PREVENIREA TRANZACȚIILOR CU, SAU FURNIZAREA DE RESURSE SAU SPRIJINUL CĂTRE GRUPURI SAU PERSOANE SANȚIONATE (MAI 2020)

Vânzătorul este informat cu privire la faptul că Ordinele Executivului din S.U.A. și legea S.U.A. interzic tranzacțiile, furnizarea de resurse și sprijinul acordat persoanelor și organizațiilor asociate cu terorismul.).

Pentru desfășurarea activităților menționate în prezentul contract, cu excepția cazului în care este autorizat printr-o licență eliberată de Oficiul de Control al Activelor Străine (OFAC) al Departamentului de Trezorerie al SUA, APL-ul nu se va implica în tranzacții cu, sau nu va furniza resurse sau sprijin către nicio persoană, sau entitate, care este subiect al sancțiunilor administrate de OFAC sau de Organizația Națiunilor Unite (ONU), inclusiv orice persoană fizică sau entitate care este inclusă pe Lista specială a cetățenilor desemnați și persoanelor blocate menținută de OFAC (<https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/SDNList/Pages/default.aspx>) sau pe lista consolidată a Consiliului de Securitate al Organizației Națiunilor Unite (<https://www.un.org/securitycouncil/content/un-sc-consolidated-list>).

Vânzătorul va fi responsabil să asigure respectarea prevederilor Ordinilor Executive și ale legilor respective.

Orice încălcare a clauzelor sus menționate va constitui motiv pentru rezilierea unilaterală a contractului de către IREX.

Această clauză se va include în toate subcontractele încheiate în baza prezentului contract.

6. CERTIFICARE CU PRIVIRE LA PERSOANELE CU DIZABILITĂȚI

Prin semnarea acestui contract Vânzătorul certifică faptul că nu discriminează persoanele cu dezabilități.

7. CĂLĂTORII ȘI TRANSPORT AERIAN INTERNAȚIONAL (DECEMBRIE 2014)

COSTURI DE CĂLĂTORIE

the total value of procurement for commodities and services during the life of this award is valued at \$250,000 or less, the authorized geographic code for procurement of all goods and services to be reimbursed under this award is code 935. For a current list of countries within each geographic code, see: <http://www.usaid.gov/ads/policy/300/310>.

d. Guidance on the eligibility of specific commodities and services may be obtained from IREX.

If IREX determines that the Vendor has procured any commodities or services under this award contrary to the requirements of this provision, and has received payment for such purposes, IREX may require the subrecipient to refund the entire amount of the purchase.

5. PREVENTING TRANSACTIONS WITH, OR THE PROVISION OF RESOURCES OR SUPPORT TO, SANCTIONED GROUPS AND INDIVIDUALS (MAY 2020)

The Provider is reminded that U.S. Executive Orders and U.S. law prohibits transactions with, and the provision of resources and support to, individuals and organizations associated with terrorism.

In carrying out activities under this award, except as authorized by a license issued by the Office of Foreign Assets Control (OFAC) of the U.S. Department of Treasury, the LPA will not engage in transactions with, or provide resources or support to, any individual or entity that is subject to sanctions administered by OFAC or the United Nations (UN), including any individual or entity that is included on the Specially Designated Nationals and Blocked Persons List maintained by OFAC (<https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/SDNList/Pages/default.aspx>) or on the UN Security Council consolidated list

(<https://www.un.org/securitycouncil/content/un-sc-consolidated-list>).

It is the legal responsibility of the Provider to ensure compliance with these Executive Orders and laws.

Any violation of the above will be grounds for unilateral termination of the agreement by IREX.

This provision must be included in all subcontracts issued under this Agreement.

6.CERTIFICATION ON DISABILITIES

By signing the agreement, the Vendor certifies that it does not discriminate against persons with disabilities.

7.TRAVEL AND INTERNATIONAL AIR TRANSPORTATION (DECEMBER 2014)

TRAVEL COSTS

Toate costurile de călătorie trebuie să respecte principiile costurilor aplicabile și trebuie să fie în concordanță cu cele permise în circumstanțe similare în cadrul activităților beneficiarului nefinanțate de USAID. Costurile suportate de angajați și manageri pentru călătorie, inclusiv tarifele aeriene, costurile de cazare, alte subzistențe și cheltuieli incidentale, pot fi considerate rezonabile și permise numai în măsura în care aceste costuri nu depășesc tarifele rezonabile permise în mod normal de către Cumpărător în operațiunile sale, ca urmare a politicii de călătorie scrisă a organizației beneficiare și se situează în limitele stabilite de principiile de cost aplicabil.

În absența unei politici scrise rezonabile cu privire la costurile de călătorie internaționale, standardul pentru determinarea rezonabilității rambursării pentru costurile de călătorie internațională va fi Regulamentele Standardizate (Civili Guvernamentali, Zone Externe (Străine), publicate de Departamentul de Stat al SUA cu modificările periodice. Cel mai actual Regulament Standardizat privind cheltuielile de călătorie sau deplasare internațională pot fi obținute de la RC. În cazul în care costul transportului cu avionul depășește tarifele aeriene comerciale obișnuite standard (autocar sau echivalentul) sau tarifele aeriene cu cel mai mic discount comercial, beneficiarul trebuie să documenteze una dintre excepțiile permise din principiile de cost aplicabile.

RESTRICȚIILE LEGII FLY AMERICA

Vânzătorul trebuie să utilizeze Companiile Aeriene cu Steagul S.U.A. pentru transportarea aeriană internațională (inclusiv bunuri personale) finanțată de această finanțare în conformitate cu Legea Fly America și regulamentele sale de implementare în măsura în care serviciul prestat de acești transportatori este disponibil.

În cazul în care beneficiarul selectează o companie aeriană alta decât o Companie Aeriană cu Drapelul American de transportare aeriană internațională, pentru ca costurile acestor servicii de transportare aeriană internațională să fie admisibile, beneficiarul trebuie să documenteze această transportare în conformitate cu prezenta dispoziție și să păstreze această documentație în baza Dispoziției Standard, „Contabilitate, Audit și Evidențe”. Documentația trebuie să invoce unul din următoarele motive sau altă excepție în temeiul Legii Fly America:

Beneficiarul utilizează un operator de transport aerian cu drapelul Uniunii Europene (UE), care este o companie aeriană operând dintr-o țară UE care a semnat Acordul SUA-UE „Open Skies” (<http://www.state.gov/e/eb/rls/othr/ata/i/ic/170684.htm>).

Călătorie efectuată către sau din una dintre următoarele țări cu o companie aeriană a acelei țări atunci când nu există în vigoare nici un tarif stabilit în baza unui contract de parteneriat între orașe pentru acel tronson (a se vedea <http://apps.fas.gsa.gov/citypairs/search/>):

Australia cu o companie aeriană australiană, Elveția cu o companie aeriană elvețiană sau Japonia cu o companie aeriană japoneză.

All travel costs must comply with the applicable cost principles and must be consistent with those normally allowed in like circumstances in the recipient's non-USAID-funded activities. Costs incurred by employees and officers for travel, including air fare, costs of lodging, other subsistence, and incidental expenses, may be considered reasonable and allowable only to the extent such costs do not exceed reasonable charges normally allowed by the recipient in its regular operations as the result of the recipient organization's written travel policy and are within the limits established by the applicable cost principles.

In the absence of a reasonable written policy regarding international travel costs, the standard for determining the reasonableness of reimbursement for international travel costs will be the Standardized Regulations (Government Civilians, Foreign Areas), published by the U.S. Department of State, as from time to time amended. The most current Standardized Regulations on international travel costs may be obtained from the AO. In the event that the cost for air fare exceeds the customary standard commercial airfare (coach or equivalent) or the lowest commercial discount airfare, the recipient must document one of the allowable exceptions from the applicable cost principles.

FLY AMERICA ACT RESTRICTIONS

The Vendor must use U.S. Flag Air Carriers for all international air transportation (including personal effects) funded by this award pursuant to the Fly America Act and its implementing regulations to the extent service by such carriers is available.

In the event that the recipient selects a carrier other than a U.S. Flag Air Carrier for international air transportation, in order for the costs of such international air transportation to be allowable, the recipient must document such transportation in accordance with this provision and maintain such documentation pursuant to the Standard Provision, “Accounting, Audit and Records.” The documentation must use one of the following reasons or other exception under the Fly America Act:

The recipient uses a European Union (EU) flag air carrier, which is an airline operating from an EU country that has signed the US – EU “Open Skies” agreement (<http://www.state.gov/e/eb/rls/othr/ata/i/ic/170684.htm>).

Travel to or from one of the following countries on an airline of that country when no city pair fare is in effect for that leg (see

<http://apps.fas.gsa.gov/citypairs/search/>):

Australia on an Australian airline, Switzerland on a Swiss airline, or Japan on a Japanese airline;

Doar pentru un anumit tronson al unui rute pe care nici o Companie Aeriană cu Drapelul S.U.A. nu oferă servicii de transportare aeriană;

Pentru o călătorie de 3 ore sau mai puțin, utilizarea unei Companii Aeriene cu Drapelul S.U.A. cel puțin dublând timpul de călătorie;

În cazul în care Compania Aeriană cu Drapelul S.U.A. oferă servicii directe, iar utilizarea Companiei Aeriene cu Drapelul S.U.A. ar crește timpul de călătorie cu mai mult de 24 ore; sau

În cazul în care Compania Aeriană cu Drapelul S.U.A. nu oferă servicii directe.

Utilizarea Transportatorului Aerian cu drapelul S.U.A. crește numărul de schimbări ale aeronavelor cu 2 sau mai multe;

Utilizarea Transportatorului Aerian cu drapelul S.U.A. prelungeste timpul de călătorie cu 6 ore sau mai mult; sau Utilizarea Transportatorului Aerian cu Drapelul S.U.A. necesită o escală la o schimbare peste mări de 4 ore sau mai mult.

DEFINIȚII

Termenii folosiți în această prevedere au următoarele semnificații:

„Costuri de călătorie” înseamnă cheltuieli pentru transport, cazare, de subsistență (masă și neprevăzute), și cheltuielile aferente suportate de angajați care au statut de călătorie în interes de afacere oficială a beneficiarului pentru orice călătorie în afara țării unde este situată organizația. „Costurile de călătorie” nu includ cheltuielile suportate de către angajații care nu sunt în interes de afacere oficială a beneficiarului, cum ar fi călătoriile de odihnă și recuperare (R&R) oferite ca parte a pachetului de beneficii al unui angajat, pachet care este în conformitate cu personalul, precum și cu politicile și procedurile de călătorie ale beneficiarului.

„Transportare aeriană internațională” înseamnă călătorie aeriană internațională a persoanelor fizice (și a lucrurilor lor personale) sau transportarea de mărfuri pe cale aeriană între un punct de locație din Statele Unite și un punct de destinație în afara acestora, sau între două puncte de locație, ambele fiind în afara Statelor Unite.

„Companie Aeriană cu Drapelul S.U.A.” înseamnă un transportator aerian inclus pe lista emisă de Departamentul de Transport al S.U.A. la adresa: <http://ostpxweb.dot.gov/aviation/certific/certlist.htm>.

Serviciile prestate de Compania Aeriană cu Drapelul S.U.A. includ, de asemenea, un serviciu prestat în baza unui acord de partajare a codurilor cu un alt transportator aerian atunci când biletul sau documentația pentru un bilet electronic identifică codul indicator și numărul de zbor al companiei aeriene cu drapelul S.U.A.

În sensul acestei dispoziții, termenul „Statele Unite (ale Americii)” include cele cincizeci de state, Commonwealth-ul din Puerto Rico, posesiunile Statelor Unite și Districtul Columbia.

8. TRANSPORTAREA PESTE OCEAN A MĂRFURILOR (IUNIE 2012)

Înainte de încheierea unui contract pentru transportarea peste ocean a mărfurilor cumpărate sau finanțate din

Only for a particular leg of a route on which no US Flag Air Carrier provides service on that route;

For a trip of 3 hours or less, the use of a US Flag Air Carrier at least doubles the travel time;

If the US Flag Air Carrier offers direct service, use of the US Flag Air Carrier would increase the travel time by more than 24 hours; or

If the US Flag Air Carrier does not offer direct service.

Use of the US Flag Air Carrier increases the number of aircraft changes by 2 or more;

Use of the US Flag Air Carrier extends travel time by 6 hours or more or Use of the US Flag Air Carrier requires a layover at an overseas interchange of 4 hours or more.

DEFINITIONS

The terms used in this provision have the following meanings:

“Travel costs” means expenses for transportation, lodging, subsistence (meals and incidentals), and related expenses incurred by employees who are on travel status on official business of the recipient for any travel outside the country in which the organization is located. “Travel costs” do not include expenses incurred by employees who are not on official business of the recipient, such as rest and recuperation (R&R) travel offered as part of an employee’s benefits package that are consistent with the recipient’s personnel and travel policies and procedures.

“International air transportation” means international air travel by individuals (and their personal effects) or transportation of cargo by air between a place in the United States and a place outside thereof, or between two places both of which are outside the United States.

“U.S. Flag Air Carrier” means an air carrier on the list issued by the U.S. Department of Transportation at <http://ostpxweb.dot.gov/aviation/certific/certlist.htm>.

U.S. Flag Air Carrier service also includes service provided under a code share agreement with another air carrier when the ticket, or documentation for an electronic ticket, identifies the U.S. flag air carrier’s designator code and flight number.

For this provision, the term “United States” includes the fifty states, Commonwealth of Puerto Rico, possessions of the United States, and the District of Columbia.

8. OCEAN SHIPMENT OF GOODS (JUNE 2012)

Prior to contracting for ocean transportation to ship goods purchased or financed with USAID funds under

fonduri USAID în baza acestei finanțări, beneficiarul trebuie să contacteze biroul de mai jos pentru a stabili drapelul și clasa navei care urmează să fie utilizată pentru expediere:

U.S. Agency for International Development, Bureau for Management
Office of Acquisition and Assistance, Transportation
Division 1300 Pennsylvania Avenue, NW
Washington, DC 20523
Email: oceantransportation@usaid.gov

9. ACTIVITĂȚI DE PLANIFICARE VOLUNTARE ALE POPULAȚIEI CERINȚE OBLIGATORII (MAI 2006)

Fondurile puse la dispoziție în conformitate cu această finanțare nu trebuie să fie utilizate pentru a plăti pentru realizarea sterilizării forțate ca metodă de planificare a familiei sau pentru a constrânge sau oferi orice stimulente financiar oricărui individ în vederea practicării sterilizării.

Interzicerea activităților legate de avort:

(1) Fondurile puse la dispoziție în cadrul acestei finanțări nu vor fi utilizate pentru finanțarea, sprijinul sau atribuirea următoarelor activități: (i) achiziționarea sau distribuirea echipamentelor destinate a fi utilizate în scopul inducerii avorturilor ca metodă de planificare familială; (ii) taxe speciale sau stimulente pentru orice persoană pentru a constrânge sau motiva să facă avorturi; (iii) plăți către persoane pentru a efectua avorturi sau pentru a solicita persoane să facă avorturi; (iv) programe de informare, educare, formare sau comunicare care încearcă să promoveze avortul ca metodă de planificare familială; și (v) lobby pentru sau împotriva avortului.

Termenul „a motiva”, în ceea ce privește asistența de planificare a familiei, nu trebuie interpretat pentru a interzice furnizarea, în conformitate cu legislația locală, de informații sau consiliere cu privire la toate opțiunile de sarcină.

(2) Nu se vor folosi fonduri puse la dispoziție în baza acestei finanțări pentru orice cercetare biomedicală care se referă, total sau parțial, la metode sau la efectuarea avorturilor sau sterilizărilor involuntare ca mijloc de planificare familială. Nu este exclusă cercetarea epidemiologică sau descriptivă pentru a evalua incidența, întinderea sau consecințele avorturilor.

10. COSTURI EXCLUSE

Costurile incluse în preț nu pot include achitarea călătoriilor internaționale sau achiziționarea bunurilor de peste 5,000 USD per tranzacție. Adicional, costurile nu pot include transportarea internațională a bunurilor pe cale aeriană sau acvatică, cercetarea pe subiecți umani, cercetarea pe animale, formare în afara țării cooperante, recrutarea sau angajarea angajaților sau consultantilor din SUA, contractarea cu organizații guvernamentale străine, participarea la conferințe internaționale, sau supliniri la salariu pentru angajații guvernului Republicii Moldova. Dacă Vânzătorul solicită oricare dintre aceste cheltuieli, ele trebuie să fie aprobate anterior în scris de către Cumpărător.

this award, the recipient must contact the office below to determine the flag and class of vessel to be used for shipment:

U.S. Agency for International Development, Bureau for Management
Office of Acquisition and Assistance, Transportation
Division 1300 Pennsylvania Avenue, NW
Washington, DC 20523
Email: oceantransportation@usaid.gov

9. VOLUNTARY POPULATION PLANNING ACTIVITIES MANDATORY REQUIREMENTS (MAY 2006)

Requirements for Voluntary Sterilization Programs

(1) Funds made available under this award must not be used to pay for the performance of involuntary sterilization as a method of family planning or to coerce or provide any financial incentive to any individual to practice sterilization.

Prohibition on Abortion-Related Activities:

(1) No funds made available under this award will be used to finance, support, or be attributed to the following activities: (i) procurement or distribution of equipment intended to be used for the purpose of inducing abortions as a method of family planning; (ii) special fees or incentives to any person to coerce or motivate them to have abortions; (iii) payments to persons to perform abortions or to solicit persons to undergo abortions; (iv) information, education, training, or communication programs that seek to promote abortion as a method of family planning; and (v) lobbying for or against abortion.

The term “motivate,” as it relates to family planning assistance, must not be construed to prohibit the provision, consistent with local law, of information or counseling about all pregnancy options.

(2) No funds made available under this award will be used to pay for any biomedical research which relates, in whole or in part, to methods of, or the performance of, abortions or involuntary sterilizations as a means of family planning. Epidemiologic or descriptive research to assess the incidence, extent or consequences of abortions is not precluded.

10. EXCLUDED COSTS

The costs included in the price may not include international travel, or purchase of goods greater than \$5,000 per transaction. Additionally, costs may not include international transportation of goods by air or ocean; human subjects research, animal research, training outside the Cooperating country, recruitment or employment of US employees or consultants, contracting with foreign government organizations, attendance at international conferences, or salary supplements for Republic of Moldova government employees. If Vendor requires any such expenses they must be previously approved in writing by Purchaser.

11. EXCLUSIVITATE ȘI SUSPENDARE

Plata către Vanzător prevăzută în contract va constitui unica plată în legătură cu servicii și Vanzătorul nu va accepta în propriul beneficiu niciun comision comercial, reducere sau plată similară în legătură cu activitățile conform acestui contract. Contractul constituie unicul acord dintre părți asupra acestui subiect și înlocuiește orice acord sau discuție anterioară.

12. AUDIT ȘI ÎNSCRIERI

Vanzătorul este documentat ce măsuri rezonabile au fost întreprinse pentru a se asigura că toate achizițiile atribuite acestui contract sunt la prețuri rezonabile și din surse responsabile. Vanzătorul va duce evidența tuturor costurilor atribuite acestui contract pe o perioadă de trei ani după expirarea acestui contract și va pune această evidență la dispoziția Cumpărătorului, a Donatorului sau a reprezentanților Donatorului pentru revizuire în orice moment. Cumpărătorul își rezervă dreptul de a apela la o firmă de audit pentru a examina evidența financiară a Vanzătorului, fără cheltuieli pentru Vanzător, cu scopul de a determina, după cum este prevăzut de prezentul acord, cel puțin integritatea fiscală a tranzacțiilor fiscale și conformitatea cu legislația și cu normele administrative.

13. GARANȚIA SERVICIILOR

În continuarea și fără detrimentul altor garanții date în prezentul contract sau exprimate sau presupuse de lege, Vanzătorul garantează: că toate serviciile de mai jos vor fi de o execuție îngrijită și fără defecte, de o calitate comercială înaltă și potrivită pentru scopurile menționate, executate din materiale noi și bune; că prețurile oferite în prezentul acord nu sunt în contradicție cu legislația sau regulamentul; și că personalul tehnic și managerial alocat al Vanzătorului este pe deplin calificat să îndeplinească serviciile. Vanzătorul va corecta cu promptitudine orice defect sau deficiență din cont propriu. Garanțiile de mai sus constituie condiții de vânzare și se vor extinde și asupra Purchaserului Vanzătorului.

14. RAMBURSĂRI

Vanzătorul este de acord să-i restituie prompt Cumpărătorului, chiar și în absența unei solicitări preventive de a face acest lucru, orice porțiune din fondurile plătite în cadrul acestui contract care a fost determinată, de către Cumpărător, Donator, Vanzător, un auditor, sau orice reprezentant sau agent al celor menționați mai sus, ca fiind cheltuită neconform contractului. Adicional, dacă Cumpărătorul nu specifică altfel, Vanzătorul va restitui prompt Beneficiarului toate fondurile primite și necheltuite sau alocate irevocabil pentru utilizarea lor imediată, la data expirării sau încetării prezentului contract.

15. RESPECTAREA LEGII

Vanzătorul va despăgubi Cumpărătorul pentru orice datorie, penalitate sau orice alte pierderi suportate ori impuse pe motiv de violare sau a afirmării violării de către Vanzător a legilor aplicabile și obligațiilor ce rezultă din prezentul Contract. Vanzătorului, inclusiv fără limitare, legile Republicii Moldova.

11. EXCLUSIVITY AND SUPERSESSION

Payment of Vendor described in this agreement shall constitute the Vendor's sole payment in connection with the services and, the Vendor shall not accept for their own benefit any trade commission, discount or similar payment in connection with activities pursuant to this agreement. The agreement constitutes the sole agreement between the parties on this issue and supersedes any earlier agreement or discussion.

12. AUDITS & RECORDS

Vendor shall document that reasonable steps were taken to ensure that all purchases charged to the agreement are at reasonable prices and from responsible sources. Vendor shall also maintain complete records of all costs charged to the subcontract for a period of three years after the expiration of this agreement and make such records available to Purchaser, Donor or their representatives for review at any time. At no expense to the Vendor, Purchaser reserves the right to engage an independent auditing firm to examine Vendor financial records as may be required under the Agreement to determine, at the minimum, the fiscal integrity of financial transactions and compliance with law, regulations and administrative requirements.

13. WARRANTEE OF SERVICES

In addition and without prejudice to any or all warranties made elsewhere herein or expressed or implied by law, Vendor warrants that all Services hereunder shall: be of good workmanship and free of defects; be of merchantable quality and fit for the purposes intended herein; utilize only new and good materials; that prices charged herein are not in violation of law or regulation; and that Vendor's assigned technical and management personnel are completely qualified to perform the Services. Vendor shall promptly correct any defect or deficiency at its sole expense. The above warranties constitute conditions of sale, and shall extend to Vendor's Purchaser.

14. REFUNDS

The Vendor agrees to promptly refund to Purchaser, even in the absence of a demand therefore, any portion of the agreement funds disbursed to it that is determined by the Purchaser, Donor, the Vendor itself, an auditor, or any representative or agent of the foregoing to have been expended in noncompliance with the agreement. Additionally, unless otherwise approved by Purchaser, Vendor shall promptly refund to Purchaser all funds received, but not expended, or irrevocably committed for immediate use, on the date of expiration or termination of the agreement.

15. COMPLIANCE WITH LAW

Vendor shall indemnify Purchaser for any liability, penalty or other loss incurred or imposed by reason of a violation or asserted violation by Vendor of laws applicable to the services. The Vendor shall comply with all laws applicable to Vendor, including without limitation, the laws of the Republic of Moldova.

16. DESPAGUBIRE

Vânzătorul va apăra, compensa, și proteja IREX, subsidiarii IREX, afiliații, directorii, ofițerii, agenții și angajații IREX, și pe fiecare în parte, și Donatorul IREX de orice daună, deces, proces, reclamație sau altă pierdere („Pierdere”), inclusiv cheltuieli și taxe de facto ale avocaților, survenite din sau în legătură cu acest contract sau încălcarea acestuia, cu excepția cazurilor în care această pierdere a rezultat din neglijența sau administrarea proastă intenționată a IREX.

17. ASIGURAREA ANGAJAȚILOR

Vânzătorul va asigura că toți angajații dețin asigurare care acoperă compensații și este prevăzut de lege și de obicei. Vânzătorul va compensa și va proteja IREX împotriva oricărei răspunderi și pierderi care rezultă din neachitarea de către Vânzător a impozitelor, contribuțiilor, taxelor și alte sume impuse de guvern în baza legilor privind asigurările de muncă, securitatea socială și impozitul pe venit și cu privire la orice prejudiciu sau pierdere, inclusiv decesul oricărui dintre angajații Vânzătorului.

18. COMPENSĂRI

IREX poate deduce din orice plată totală sau parțială din orice sumă, indiferent dacă este în legătură cu acordul sau orice alt acord, acesta determină să i se datoreze de către Vânzător. IREX va furniza o notificare scrisă în avans și posibilitatea de a comenta ori de câte ori se consideră posibilă la discreția sa (dacă prețul, notificarea și oportunitatea nu sunt considerate fezabile, IREX va anunța ulterior).

19. TRAFICUL PERSOANELOR (aprilie 2016)

a) Vânzătorul sau angajații acestuia, recrutorii de forță de muncă, brokerii sau alți agenți nu trebuie să fie implicați în:

(1) Traficul de persoane (conform definiției Protocolului de Prevenire, Suprimare și Pedepsire a Traficării de Persoane, în special a Femeilor și Copiilor, suplimentar la Convenția ONU împotriva crimei transnaționale organizate);

(2) Actul sexual comercial contra plată în termenii prezentului contract;

(3) Utilizarea muncii forțate în realizarea acestui contract;

(4) Activități care susțin în mod direct sau anticipat traficul de ființe umane, inclusiv următoarele activități:

i. Distrugerea, ascunderea, confiscarea sau altfel refuzul accesului unui angajat la documentele sale de identitate sau de imigrare;

ii. Incapacitatea de a asigura transportul de retur sau de a plăti costurile de transportare, la cererea angajatului, la expirarea contractului de muncă, pentru un angajat dintr-o țară din afara Statelor Unite spre țara de unde angajatul a fost recrutat, cu excepția următoarelor cazuri:

a) scutirea de la această cerință de a oferi sau plăti pentru un astfel de retur este aprobată de USAID în cadrul acestui contract; sau

b) angajatul este victimă a traficului de ființe umane care caută servicii pentru victime sau despăgubiri legale în țara unde este angajat sau un martor în măsuri de executare în traficul ființelor umane;

iii. Ademenirea unei persoane în scopul angajării sau oferirea unui loc de muncă, prin intermediul unor pretexte

16. INDEMNITY

Vendor shall defend, indemnify and hold IREX, IREX's subsidiaries, affiliates, directors, officers, agents and employees, and each of them, and IREX's Donor harmless against any injury, death, suit, claim or other loss (“Loss”), including expenses and actual attorneys' fees, arising from or in connection with this subcontract or the breach thereof, except to the extent that such loss was caused by the negligence and willful misconduct of IREX.

17. WORKER'S COMPENSATION INSURANCE.

Vendor shall ensure that all employees are covered by the worker's compensation insurance mandated by law and custom. Vendor shall indemnify and hold IREX harmless against all liability and loss resulting from Vendor's failure to pay all taxes, contributions, fees and other amounts imposed by any government under employment insurance, social security and income tax laws, and with respect to any injury or loss, including death, of any of Vendor's employees.

18. OFFSETS

IREX may deduct from any payment(s) all or part of any amount, whether in connection with the agreement or any other agreement, it determines to be owed to it by Vendor. IREX will provide advance written notice and opportunity to comment whenever it deems feasible in its sole discretion (if price, notice and opportunity is not deemed feasible, IREX will give notice subsequently).

19. TRAFFICKING IN PERSONS (April 2016)

a) The Vendor or its employees, labor recruiters, brokers or other agents, must not engage in:

(1) Trafficking in persons (as defined in the Protocol to Prevent, Suppress, and Punish Trafficking in Persons, especially Women and Children, supplementing the UN Convention against Transnational Organized Crime) during the period of this Agreement;

(2) Procurement of a commercial sex act during the period of this award;

(3) Use of forced labor in the performance of this award;

(4) Acts that directly support or advance trafficking in persons, including the following acts:

i. Destroying, concealing, confiscating, or otherwise denying an employee access to that employee's identity or immigration documents;

ii. Failing to provide return transportation or pay for return transportation costs to an employee from a country outside the United States to the country from which the employee was recruited upon the end of employment if requested by the employee, unless:

a) exempted from the requirement to provide or pay for such return transportation by USAID under this award; or

b) the employee is a victim of human trafficking seeking victim services or legal redress in the country of employment or a witness in a human trafficking enforcement action;

iii. Soliciting a person for the purpose of employment, or offering employment, by means of materially false or

false sau fraudate, reprezentanțe sau oferirea unor promisiuni în privința angajării;

iv. Impunerea unor taxe de recrutare pentru angajați; sau

v. Asigurarea sau amenajarea cu spațiu locativ care nu respectă standardele de siguranță și de locuință din țara gazdă.

c) În cazul încălcării secțiunii (a) din această prevedere, USAID este autorizat să rezilieze acest premiu fără penalități și este, de asemenea, autorizat să exercite orice alte acțiuni de remediere autorizate, astfel cum este menționat în secțiunea 1704 litera (c) din legea privind Autorizația Națională de Apărare, anul fiscal 2013 (L. 112-239, adoptată la 2 ianuarie 2013).

d. Planul de conformitate al Vânzătorului trebuie să fie adecvat dimensiunii și complexității premiului și naturii cât și scopul activităților, inclusiv numărului de cetățeni non-americani a fi angajați. Planul trebuie să includă cel puțin următoarele:

(1) Un program de conștientizare pentru informarea angajaților despre interdicțiile legate de trafic incluse în această prevedere, despre activitățile interzise și despre acțiunile care vor fi luate împotriva angajatului pentru încălcări.

(2) Un proces de raportare pentru ca angajații să raporteze, fără teamă de represalii, activitate incompatibilă cu politica de interdicere a traficului, incluzând un mijloc de a pune la dispoziția tuturor angajaților Linia telefonică globală privind traficul de persoane la 1-844-888-GRATUIT și la adresa de mail help@befree.org.

(3) Un plan de recrutare și salarii care permite doar utilizarea companiilor de recrutare cu angajați instruiți, interzice perceperea de taxe de recrutare către angajat și se asigură că salariile îndeplinesc cerințele legale aplicabile în țara gazdă sau explică orice variație.

(4) Un plan de locuință, în cazul în care Vânzătorul sau orice subgrantist intenționează să ofere sau să amenajeze locuințe. Planul de locuințe este necesar pentru a respecta orice standarde de securitate pentru locuințe a țării gazdă.

(5) Proceduri pentru ca Vânzătorul să împiedice agenții sau subalternul la orice nivel și la orice valoare în dolari să se angajeze în trafic de persoane, activități descrise în secțiunea a din această prevedere. Vânzătorul trebuie să aibă, de asemenea, proceduri de monitorizare, detectare și stopare a oricărui agent, subgrantist, angajații subgrantistului angajați în astfel de activități.

e. Dacă Vânzătorul primește informații credibile cu privire la o încălcare enumerată în secțiunea a (1) - (4) din această prevedere, Vânzătorul trebuie să anunțe imediat persoana de contact de la IREX și Oficiul USAID și trebuie să coopereze pe deplin cu orice agenții responsabile de audituri, investigații sau acțiuni corective legate de traficul de persoane.

f. IREX poate îndruma Vânzătorul să ia măsuri specifice pentru a reduce o presupusă încălcare sau pentru a aplica cerințele unui plan de conformitate.

g. În sensul acestei prevederi, „angajat” înseamnă o persoană care este angajată în îndeplinirea acestui premiu ca angajat direct, consultant sau voluntar al beneficiarului sau orice subbeneficiar.

fraudulent pretenses, representations, or promises regarding that employment;

iv. Charging employees recruitment fees; or

v. Providing or arranging housing that fails to meet the host country housing and safety standards.

c) In the event of a violation of section (a) of this provision, USAID is authorized to terminate this award, without penalty, and is also authorized to pursue any other remedial actions authorized as stated in section 1704(c) of the National Defense Authorization Act for Fiscal Year 2013 (Pub. L. 112-239, enacted January 2, 2013).

d. The Vendor's compliance plan must be appropriate to the size and complexity of the award and to the nature and scope of the activities, including the number of non-United States citizens expected to be employed. The plan must include, at a minimum, the following:

(1) An awareness program to inform employees about the trafficking related prohibitions included in this provision, the activities prohibited and the action that will be taken against the employee for violations.

(2) A reporting process for employees to report, without fear of retaliation, activity inconsistent with the policy prohibiting trafficking, including a means to make available to all employees the Global Human Trafficking Hotline at 1-844-888-FREE and its e-mail address at help@befree.org.

(3) A recruitment and wage plan that only permits the use of recruitment companies with trained employees, prohibits charging of recruitment fees to the employee, and ensures that wages meet applicable host-country legal requirements or explains any variance.

(4) A housing plan, if the Vendor or any subawardee intends to provide or arrange housing. The housing plan is required to meet any host-country housing and safety standards.

(5) Procedures for the Vendor to prevent any agents or subawardee at any tier and at any dollar value from engaging in trafficking in persons activities described in section a of this provision. The Vendor must also have procedures to monitor, detect, and terminate any agents or subawardee or subawardee employees that have engaged in such activities.

e. If the Vendor receives any credible information regarding a violation listed in section a(1)-(4) of this provision, the Vendor must immediately notify the cognizant IREX and the USAID Office of the Inspector General; and must fully cooperate with any Federal agencies responsible for audits, investigations, or corrective actions relating to trafficking in persons.

f. IREX may direct the Vendor to take specific steps to abate an alleged violation or enforce the requirements of a compliance plan.

g. For purposes of this provision, “employee” means an individual who is engaged in the performance of this award as a direct employee, consultant, or volunteer of the recipient or any subrecipient.

20. PROGRGAM PILOT PENTRU ÎMBUNĂȚĂȚIREA PROTECȚIEI DENUNȚĂTORULUI ANGAJATULUI CONTRACTORULUI (septembrie 2014)

Cerința de a respecta și de a informa toți angajații cu privire la "Programul pilot pentru îmbunătățirea protecției Denunțătorilor angajați ai contractorilor" este aplicabilă retroactiv pentru toate contractele și subcontractele (inclusiv subacordurile) emise începând cu 1 iulie 2013.

Vanzătorul trebuie:

1. Să informeze angajații săi despre acest contract în limba lor nativă și faptul că lor le sunt oferite drepturile și protecțiile de Denunțător conform articolului 41 U.S.C. § 4712; și
2. Să includă o astfel de cerință în toate sub-acordurile sau sub-contractele făcute în conformitate cu acest contract. 41 U.S.C. § 4712 prevede că angajatul unui Vanzător nu poate fi achitat, retrogradat, sau altfel discriminat ca represalii pentru "denunțuri". Pe lângă aceasta, protecția denunțătorului nu poate fi anulată de niciun contract, politică, formă sau condiție de angajare.

Denunțul este definit ca divulgarea unei informații „în care angajatul consideră în mod rezonabil” că este dovada unei oricare din următoarele caracteristici:

- Gestionarea proastă a Contractului sau grantului federal;
- Irosirea proastă a Fondurilor federale;
- Abuz de autoritate referitor la Contractul sau grantului federal;
- Pericol substanțial și specific pentru sănătatea publică sau pentru siguranță; sau
- Încălcarea unei legi, regulament sau reglementare legată de un Contract sau grant federal;

Pentru a fi calificat în cadrul acestui statut, divulgările angajatului trebuie să fie făcute la:

- Un Membru al Congresului SUA sau reprezentantul Comitetului Congresului SUA;
- Un Inspector General competent din SUA;
- Government Accountability Office din SUA;
- Angajat Federal, responsabil pe monitorizarea sau gestionarea contractului sau grantului la agenția sus menționată;
- Un Tribunal din SUA sau marele juriu; sau
- Un funcționar de conducere sau alt angajat al Cumpărătorului sau Vanzătorului care are responsabilitatea de a investiga, descoperi sau comunica despre o abatere.

21. TRAFICUL DE DROGURI

IREX își rezervă dreptul de a rezilia acest contract sau de a lua alte măsuri adecvate dacă se constată că Vanzătorul sau o persoană cheie a Vanzătorului a fost condamnat pentru o infracțiune sau că a fost angajat în trafic de droguri, astfel cum este definit în CFR 22 partea 140.

22. EXCLUDERE SUSPENDAREA ȘI NEELIGIBILITATE

Vanzătorul reprezintă și garantează că nici el, nici unul dintre principalii săi sau potențiali subcontractanți de nivel inferior (incluzând, fără limitare, consultanți), sunt la data

20.PILOT PROGRAM FOR ENHACEMENT OF CONTRACTOR EMPLOYEE WHISTLEBLOWER PROTECTIONS (September 2014)

The requirement to comply with and inform all employees of the "Pilot Program for Enhancement of Contractor Employee Whistleblower Protections" is retroactively effective for all assistance awards and subawards (including subcontracts) issued beginning July 1, 2013.

The Vendor must:

1. Inform its employees working under this award in the predominant native language of the workforce that they are afforded the employee whistleblower rights and protections provided under 41 U.S.C. § 4712; and
2. Include such requirement in any subaward or subcontract made under this award.

41 U.S.C. § 4712 states that an employee of a Vendor may not be discharged, demoted, or otherwise discriminated against as a reprisal for "whistleblowing." In addition, whistleblower protections cannot be waived by any agreement, policy, form, or condition of employment.

Whistleblowing is defined as making a disclosure "that the employee reasonably believes" is evidence of any of the following:

- Gross mismanagement of a Federal contract or grant;
- A gross waste of Federal funds;
- An abuse of authority relating to a Federal contract or grant;
- A substantial and specific danger to public health or safety; or
- A violation of law, rule, or regulation related to a Federal contract or grant (including the competition for, or negotiation of, a contract or grant).

To qualify under the statute, the employee's disclosure must be made to:

- A Member of the U.S. Congress, or a representative of a U.S. Congressional Committee;
- A cognizant U.S. Inspector General;
- The U.S. Government Accountability Office;
- A Federal employee responsible for contract or grant oversight or management at the relevant agency;

- A U.S. court or grand jury; or,
- A management official or other employee of the Purchaser or Vendor who has the responsibility to investigate, discover, or address misconduct.

21. DRUG TRAFFICKING

IREX reserves the right to terminate this agreement or take other appropriate measures if the Vendor or a key individual of the Vendor is found to have been convicted of a narcotic offense or to have been engaged in drug trafficking as defined in 22 CFR Part 140.

22. DEBARMENT, SUSPENSION & INELIGIBILITY

The Vendor represents and warrants that neither it nor any of its principals or prospective lower-tier subcontractors (including, without limitation,

de intrare în vigoare a subcontractului, incluși în „Lista GSA” sau de altfel excluși, suspendați, propuși pentru excludere, declarați neeligibili sau excluși în mod voluntar de la participarea oricărei agenții guvernamentale americane. Vânzătorul este de asemenea de acord să se asigure că starea reprezentată și garantată mai sus de la data intrării în vigoare va continua pe tot parcursul termenului de subcontract, și că nerespectarea acestui lucru poate fi motivul de a rezilia acest Subcontract în mod implicit.

23. EXCLUDERE, SUSPENDARE ȘI ALTE RESPONSABILITĂȚI (IUNIE 2012)

a. Vânzătorul este de acord să notifice IREX imediat după ce a aflat că acesta sau oricare dintre directorii săi:

(1) La momentul actual sunt excluși sau descalificați din tranzacțiile acoperite de orice departament sau agenție federală americană;

(2) Au fost condamnați în perioada de trei ani până la prezenta propunere; au fost condamnați sau au avut o sentință civilă pronunțată împotriva lor pentru comiterea de fraudă sau infracțiune în legătură cu obținerea, încercarea de a obține sau efectuarea unei tranzacții sau contract public (federal, de stat sau local) în cadrul unei tranzacții publice; încălcarea statelor antitrust federale sau de stat din SUA sau comiterea delapidării, furtului, falsului, luării de mită, falsificării sau distrugerii înregistrărilor, făcând declarații false, evaziune fiscală, primirea proprietăților furate, formularea de pretenții false sau obstrucția justiției; comiterea oricărei alte infracțiuni care indică o lipsă de integritate a afacerii sau onestitate în afaceri care afectează în mod grav și direct responsabilitatea dvs.;

(3) În prezent sunt inculpați penal sau civil de o entitate guvernamentală (federală, de stat sau locală) cu comiterea oricăreia dintre infracțiunile enumerate la alin. (2); și

(4) Au încheiat una sau mai multe tranzacții publice (federale americane, de stat sau locale) pentru cauză sau neplată în decursul a trei ani precedenți.

b. Vânzătorul este de acord că, cu excepția cazului în care IREX este autorizat, acesta nu va încheia în cunoștință de cauză nicio subsecventă sau contract în cadrul prezentului contract cu o persoană sau entitate care are o excludere activă din Sistemul de gestionare a premiilor (SAM) (www.sam.gov). Vânzătorul este de asemenea de acord să includă următoarele dispoziții în orice subgrant sau contracte încheiate prin prezentul acord:

EXCLUDERE, SUSPENDARE ȘI ALTE RESPONSABILITĂȚI (IUNIE 2012)

Vânzătorul certifică faptul că nici el, nici directorii săi nu sunt în prezent excluși sau descalificați de la participarea la această tranzacție de către niciun departament sau agenție federală americană.

c. Politicile și procedurile aplicabile pentru debarcare, suspendare și neeligibilitate în cadrul tranzacțiilor finanțate de USAID sunt stabilite în partea 2 din partea 2 CFR Secțiunea 180, completată de 2 CFR 780.

consultants) is, on the Effective Date of the Subcontract, included on the “GSA List” or otherwise debarred, suspended, proposed for debarment, declared ineligible, or voluntarily excluded from participation by any U.S. government agency. The Vendor further agrees to ensure that the status represented and warranted above as of the Effective Date will continue throughout the Subcontract Term, and that failure to do so may be grounds to terminate this Subcontract for default.

23. DEBARMENT, SUSPENSION, AND OTHER RESPONSIBILITY MATTERS (JUNE 2012)

a. The Vendor agrees to notify IREX immediately upon learning that it or any of its principals:

(1) Are presently excluded or disqualified from covered transactions by any US Federal department or agency;

(2) Have been convicted within the preceding three-year period preceding this proposal; been convicted of or had a civil judgment rendered against them for commission of fraud or a criminal offense in connection with obtaining, attempting to obtain, or performing a public (US Federal, State, or local) transaction or contract under a public transaction; violation of US Federal or State antitrust statutes or commission of embezzlement, theft, forgery, bribery, falsification or destruction of records, making false statements, tax evasion, receiving stolen property, making false claims, or obstruction of justice; commission of any other offense indicating a lack of business integrity or business honesty that seriously and directly affects your present responsibility;

(3) Are presently indicted for or otherwise criminally or civilly charged by a governmental entity (US Federal, State, or local) with commission of any of the offenses enumerated in paragraph a.(2); and

(4) Have had one or more public transactions (US Federal, State, or local) terminated for cause or default within the preceding three years.

b. The Vendor agrees that, unless authorized by IREX, it will not knowingly enter into any subawards or contracts under this Agreement with a person or entity that has an active exclusion on the System for Award Management (SAM) (www.sam.gov). The Vendor further agrees to include the following provision in any subawards or contracts entered into under this Agreement:

DEBARMENT, SUSPENSION, INELIGIBILITY, AND VOLUNTARY EXCLUSION (JUNE 2012)

The contractor certifies that neither it nor its principals is presently excluded or disqualified from participation in this transaction by any US Federal department or agency.

c. The policies and procedures applicable to debarment, suspension, and ineligibility under USAID - financed transactions are set forth in Subpart C of 2 CFR Section 180, as supplemented by 2 CFR 780.

24. INTERDICȚII CU PRIVIRE LA CEREREA UNOR ACORDURI SAU DECLARAȚII INTERNE DE CONFIDENȚIALITATE (MAI 2017)

(a) Definiții. „Contract” are semnificația dată în 2 CFR Partea 200. „Contractor” înseamnă o entitate care primește un contract, așa cum este definită în 2 CFR Partea 200. „Acord sau declarație de confidențialitate internă” înseamnă un contract de confidențialitate sau orice altă declarație scrisă că Vânzătorul cere unuia dintre angajații sau subcontractanții săi să semneze cu privire la nedivulgarea informațiilor beneficiarului, cu excepția nedivulgării care nu este inclus în contractele de confidențialitate care decurg din contracte civile sau contracte de confidențialitate pe care angajații sau subrecipientii Beneficiarului le semnează la cererea unei Agenții Federale.

„Subrecipient” are semnificația dată în 2 CFR Partea 200.

(b) Vânzătorul nu trebuie să solicite angajaților săi, subcontractarilor sau contractorilor să semneze sau să respecte contracte de confidențialitate interne sau declarații care interzic sau restricționează în alt mod angajații, subcontractarii sau contractorii de raportarea legală a deșeurilor, fraudelor sau abuzurilor legate de performanța unui Acord Federal către un reprezentant desemnat de organele de urmărire penală sau de poliție dintr-un departament sau Agenție Federală autorizat să primească astfel de informații (de exemplu, Biroul Agenției de Inspectorat General).

(c) Vânzătorul trebuie să notifice angajații și subcontractarii actuali că interdicțiile și restricțiile oricăror contracte de confidențialitate interne sau declarații preexistente acoperite de această prevedere nu mai sunt în vigoare, în măsura în care astfel de interdicții și restricții nu sunt conforme cu interdicțiile acestei prevederi.

(d) Interdicția de la litera (b) a prezentei dispoziții nu contravine cerințelor aplicabile formularului standard 312 (Acordul de Confidențialitate privind Informațiile Clasificate), formularului 4414 (Acordul privind Divulgarea Informațiilor Sensibile), sau orice altă formă eliberată de un Departament Federal sau Agenție care reglementează nedivulgarea informațiilor clasificate.

(e) În conformitate cu secțiunea 743 din diviziunea E, Titlul VII din Actul privind Consolidarea și Continuarea Creditelor continue din 2015 (publicația L. 113-235) și dispozițiile sale succesive în actele de credite ulterioare (și continuate în următoarele rezoluții) este interzisă utilizarea fondurilor alocate (sau puse la dispoziție în alt mod), în cazul în care Guvernul constată că Vânzătorul nu respectă cerințele acestei prevederi.

(f) Vânzătorul trebuie să includă conținutul acestei prevederi, inclusiv al acestui paragraf (f), în subcontracte și contracte în cadrul acestor contracte.

25. DIVULGĂRI OBLIGATORII (NOIEMBRIE 2020)

În concordanță cu 2 CFR §200.113, solicitanții și beneficiarii trebuie să divulge, în timp util, în scris, la sediul Biroului USAID al Inspectorului General, cu o copie adresată Responsabilului pe Acord corespunzător, toate încălcările Legii Penale Federale care implică fraudă, mită sau încălcări ale gratuității care ar putea afecta Finanțarea

24. PROHIBITION ON PROVIDING FEDERAL ASSISTANCE TO ENTITIES THAT REQUIRE CERTAIN INTERNAL CONFIDENTIALITY AGREEMENTS (MAY 2017)

(a) “Contract” has the meaning given in 2 CFR Part 200. “Contractor” means an entity that receives a contract as defined in 2 CFR Part 200.

“Internal confidentiality agreement or statement” means a confidentiality agreement or any other written statement that the recipient requires any of its employees or subrecipients to sign regarding nondisclosure of recipient information, except that it does not include confidentiality agreements arising out of civil litigation or confidentiality agreements that recipient employees or subrecipients sign at the behest of a Federal agency.

“Subrecipient” has the meaning given in 2 CFR Part 200.

(b) The recipient must not require its employees, subrecipients, or contractors to sign or comply with internal confidentiality agreements or statements that prohibit or otherwise restrict employees, subrecipients, or contractors from lawfully reporting waste, fraud, or abuse related to the performance of a Federal award to a designated investigative or law enforcement representative of a Federal department or agency authorized to receive such information (for example, the Agency Office of the Inspector General).

(c) The recipient must notify current employees and subrecipients that prohibitions and restrictions of any preexisting internal confidentiality agreements or statements covered by this provision, to the extent that such prohibitions and restrictions are inconsistent with the prohibitions of this provision, are no longer in effect.

(d) The prohibition in paragraph (b) of this provision does not contravene the requirements applicable to Standard Form 312 (Classified Information Nondisclosure Agreement), Form 4414 (Sensitive Compartmented Information Nondisclosure Agreement), or any other form issued by a Federal department or agency governing the nondisclosure of classified information.

(e) In accordance with section 743 of Division E, Title VII, of the Consolidated and Further Continuing Appropriations Act, 2015, (Pub. L. 113-235), and its successor provisions in subsequent appropriations acts (and as extended in continuing resolutions) use of funds appropriated (or otherwise made available) is prohibited, if the Government determines that the recipient is not in compliance with the requirements of this provision.

(f) The recipient must include the substance of this provision, including this paragraph (f), in subawards and contracts under such awards.

25. MANDATORY DISCLOSURES (NOVEMBER 2020)

Consistent with 2 CFR §200.113, applicants and recipients must disclose, in a timely manner, in writing to the USAID Office of the Inspector General, with a copy to the cognizant Agreement Officer, all violations of Federal criminal law involving fraud, bribery, or gratuity violations potentially affecting the Federal award.

Federală. Sub-beneficiarii trebuie să comunice, în timp util, în scris, la sediul Biroului USAID al Inspectorului General și beneficiarului principal (trecere prin entitate) toate încălcările ale Legii Penale Federale care implică fraudă, mită sau încălcări ale gratuității care pot afecta finanțarea federală.

Divulgările trebuie transmise la următoarea adresă:
U.S. Agency for International Development
Office of the Inspector General:
P.O. Box 657
Washington, DC 20044-0657
Telefon: 1-800-230-6539 or 202-712-1023
Email: ig.hotline@usaid.gov
URL: <https://oig.usaid.gov/content/usaid-contractor-reporting-form>

Nedivulgarea încălcărilor poate duce la aplicarea oricăror măsuri descrise în 2 CFR §200.339, măsuri în caz de nerespectare, inclusiv suspendare sau excludere (a se vedea 2 CFR 180, 2 CFR 780 și 31 U.S.C. 3321).

26. NEDISCRIMINAREA BENEFICIARILOR (NOIEMBRIE 2016)

(a) Politicile USAID prevăd ca Vânzătorul să nu discrimineze pe nici un Cumpărător în implementarea acestui contract, cum ar fi, dar fără a se limita la, reținerea, afectarea negativă sau refuzarea accesului echitabil la beneficiile acordate prin acest contract în baza oricărui factor care nu este explicit menționat în contract. Această prevedere include, de exemplu, rasa, culoarea, religia, sexul (inclusiv identitatea de gen, orientarea sexuală și sarcina), originea națională, dizabilitatea, vârsta, informația genetică, starea civilă, statutul părinților, afilierea politică sau statutul veteranului. Nimic din această prevedere nu are scopul de a limita abilitatea Vânzătorului de a-și orienta activitățile spre nevoile de asistență ale anumitor populații, așa cum este stipulat în acest contract.

27. NEDISCRIMINARE (IUNIE 2012)

USAID se angajează să realizeze și să mențină o forță de muncă diversă și reprezentativă și un loc de muncă fără discriminare. În baza legii, Ordinului Executiv și Politicii Agenției, USAID interzice discriminarea, inclusive hărțuirea, la propriul său loc de muncă, pe bază de rasă, culoare, religie, sex (inclusiv sarcină și identitatea de gen), origine națională, handicap, vîrstă, statut de veteran, orientare sexuală, informații genetice, stare civilă, statut parental, apartenență politică, precum și orice alt comportament sau conduită care afectează negativ performanțele angajatului.

În plus, Agenția încurajează beneficiarii săi și sub-beneficiarii acestora din urmă, precum și furnizorii sau Vânzătorii (la toate nivelurile), care acționează atât pe teritoriul Statelor Unite, cât și în străinătate, să dezvolte, să elaboreze și să pună în aplicare politici globale de nediscriminare la locurile sale de muncă, care includ protecție pentru toți angajații săi în baza acestor criterii extinse, sub rezerva legii aplicabile.

Subrecipients must disclose, in a timely manner, in writing to the USAID Office of the Inspector General and to the prime recipient (pass through entity) all violations of Federal criminal law involving fraud, bribery, or gratuity violations potentially affecting the Federal award.

Disclosures must be sent to:
U.S. Agency for International Development Office of the Inspector General
P.O. Box 657
Washington, DC 20044-0657
Phone: 1-800-230-6539 or 202-712-1023
Email: ig.hotline@usaid.gov
URL: <https://oig.usaid.gov/content/usaid-contractor-reporting-form>

Failure to make required disclosures can result in any of the remedies described in 2 CFR §200.339 Remedies for noncompliance, including suspension or debarment (See 2 CFR 180, 2 CFR 780 and 31 U.S.C. 3321).

26. NONDISCRIMINATION AGAINST BENEFICIARIES (NOVEMBER 2016)

(a) USAID policy requires that the Vendor not discriminate against any Beneficiaries in implementation of this award, such as, but not limited to, by withholding, adversely impacting, or denying equitable access to the benefits provided through this award on the basis of any factor not expressly stated in the award. This includes, for example, race, color, religion, sex (including gender identity, sexual orientation, and pregnancy), national origin, disability, age, genetic information, marital status, parental status, political affiliation, or veteran's status. Nothing in this provision is intended to limit the ability of the subrecipient to target activities toward the assistance needs of certain populations as defined in the award.

27. NONDISCRIMINATION (JUNE 2012)

USAID is committed to achieving and maintaining a diverse and representative workforce and a workplace free of discrimination. Based on law, Executive Order, and Agency policy, USAID prohibits discrimination, including harassment, in its own workplace on the basis of race, color, religion, sex (including pregnancy and gender identity), national origin, disability, age, veteran's status, sexual orientation, genetic information, marital status, parental status, political affiliation, and any other conduct that does not adversely affect the performance of the employee.

In addition, the Agency strongly encourages its recipients and their subrecipients and vendors (at all tiers), performing both in the U.S. and overseas, to develop and enforce comprehensive nondiscrimination policies for their workplaces that include protection for all their employees on these expanded bases, subject to applicable law.

28. PROMOVAREA INVESTIȚIILOR (NOIEMBRIE 2003)

a. Cu excepția prevederilor în mod special stabilite în această finanțare sau altfel autorizat de USAID în scris, fondurile sau sprijinul oferit în temeiul prezentei nu pot fi utilizate pentru nici o activitate care implică promovarea investițiilor într-o țară străină.

b. În cazul în care vânzătorul este solicitat sau dorește să ofere asistență în domeniul menționat mai sus sau necesită clarificări din partea USAID pentru a stabili dacă activitatea ar fi în concordanță cu limitările prezentate mai sus, vânzătorul trebuie să notifice IREX și oferă o descriere detaliată a activității propuse. Beneficiarul nu trebuie să înceapă activitatea pînă nu este anunțat de USAID precum că poate face acest lucru.

c. Vânzătorul trebuie să asigure că angajații, sub-beneficiarii și contractanții săi care oferă servicii de promovare a investițiilor în temeiul prezentei sunt informați cu privire la restricțiile prevăzute în această clauză și trebuie să includă această clauză în toate contractele și alte sub-finanțări încheiate în temeiul prezentei.

29. SUB-FINANȚĂRI ȘI CONTRACTE (DECEMBRIE 2014)

a. Beneficiarii și contractorii nu au relații contractuale cu USAID conform prevederilor acestui contract. Toate aprobările cerute de USAID trebuie să fie prezentate prin IREX către USAID.

b. Contractorii nu au dreptul să înainteze nicio reclamație direct către USAID și USAID nu poartă nicio răspundere pentru niciun fel de reclamații înaintate de trețe părți către IREX.

30. INTERDICȚIE CU PRIVIRE LA PROMOVAREA SAU SPRIJINIREA (PROPAGAREA) LEGALIZĂRII SAU PRACTICĂRII PROSTITUȚIEI SAU TRAFICULUI (DE PERSOANE) ÎN SCOPURI SEXUALE (ASISTENȚĂ) (SEPTEMBRIE 2014)

(a) Guvernul SUA se opune prostituției și activităților conexe, care sunt în mod inerent dăunătoare și dezumanizante, și care contribuie la fenomenul traficului de persoane. Fondurile puse la dispoziție în conformitate cu prezenta finanțare nu pot fi utilizate pentru a promova sau susține legalizarea sau practicarea prostituției sau a traficului de persoane în scopuri sexuale. Nici un termen din fraza precedentă nu se interpretează ca excluzînd sau interzicînd primirea de către persoane a îngrijirilor paliative, tratamentului sau profilaxiei farmaceutice post-expunere, precum și a produselor farmaceutice și produselor de bază necesare, inclusiv truse de testare, prezervative și, în caz de eficiență, microbicide.

(b)(1) Cu excepția celor prevăzute la litera (b)(2), prin acceptarea acestei finanțări sau oricărei sub-finanțări, un beneficiar al finanțării/sub-finanțării al unei organizații neguvernamentale sau al unei organizație publice internaționale acceptă să se opună practicilor de prostituție și traficului în scopuri sexuale.

(b)(2) Următoarele organizații sunt scutite de prevederile punctului (b)(1):

(i) Fondul Global de Combatere a SIDA, Tuberculozei și Malariei; Organizația Mondială a Sănătății; Inițiativa Internațională de Vaccinare împotriva SIDA; precum și orice agenție a Organizației Națiunilor Unite.

28. INVESTMENT PROMOTION (NOVEMBER 2003)

a. Except as specifically set forth in this award or otherwise authorized by USAID in writing, no funds or other support provided hereunder may be used for any activity that involves investment promotion in a foreign country.

b. In the event the Vendor is requested or wishes to provide assistance in the above area or requires clarification from USAID as to whether the activity would be consistent with the limitation set forth above, the Vendor must notify IREX and provide a detailed description of the proposed activity. The Vendor must not proceed with the activity until advised by USAID that it may do so.

c. The Vendor must ensure that its employees and subrecipients and contractors providing investment promotion services hereunder are made aware of the restrictions set forth in this clause and must include this clause in all contracts and other subawards and contracts entered into hereunder.

29. SUBAWARDS AND CONTRACTS (DECEMBER 2014)

a. Subawardees and contractors have no relationship with USAID under the terms of this award. All required USAID approvals must be directed through IREX to USAID.

b. The contractors have no right to submit claims directly to USAID and USAID assumes no liability for any third party claims against IREX.

30. PROHIBITION ON THE PROMOTION OR ADVOCACY OF THE LEGALIZATION OR PRACTICE OF PROSTITUTION OR SEX TRAFFICKING (ASSISTANCE) (SEPTEMBER 2014)

(a) The U.S. Government is opposed to prostitution and related activities, which are inherently harmful and dehumanizing, and contribute to the phenomenon of trafficking in persons. None of the funds made available under this agreement may be used to promote or advocate the legalization or practice of prostitution or sex trafficking. Nothing in the preceding sentence shall be construed to preclude the provision to individuals of palliative care, treatment, or post-exposure pharmaceutical prophylaxis, and necessary pharmaceuticals and commodities, including test kits, condoms, and, when proven effective, microbicides.

(b)(1) Except as provided in (b)(2), by accepting this award or any subaward, a non-governmental organization or public international organization awardee/subawardee agrees that it is opposed to the practices of prostitution and sex trafficking.

(b)(2) The following organizations are exempt from (b)(1):

(i) the Global Fund to Fight AIDS, Tuberculosis and Malaria; the World Health Organization; the International AIDS Vaccine Initiative; and any United Nations agency.

(ii) Beneficiarii/sub-beneficiarii și contractanții/subcontractanții unei organizații neguvernamentale din S.U.A.

(iii) Contractanți și subcontractanți din afara S.U.A. dacă contractul sau subcontractul conține dispoziții cu privire la articole și servicii comerciale după cum sunt definite în FAR 2.101, cum ar fi produsele farmaceutice, materiale medicale, sprijin logistic, gestionarea datelor, precum și expedierea mărfurilor.

(b)(3) Prin derogare de la punctul (b)(2)(iii), nu sunt scutiți de prevederile punctului (b)(1) beneficiarii, sub-beneficiarii, contractanții și subcontractanții din afara Statelor Unite care implementează programele HIV/SIDA în cadrul acestei finanțări prin asistență, orice sub-finanțare, contract sau subcontract de achiziții prin:

(i) Furnizarea de bunuri sau servicii direct destinatarilor (locuitorilor) finali care primesc aceste bunuri sau servicii în țările-gazdă;

(ii) Acordarea asistenței tehnice și cursurilor de formare direct persoanelor fizice sau entităților din țara-gazdă cu privire la furnizarea de bunuri sau servicii destinatarilor (locuitorilor) finali care primesc aceste bunuri sau servicii; sau

(iii) Asigurarea și prestarea tipurilor de servicii enumerate în FAR 37.203(b)(1)-(6) care implică acordarea de consultanță cu privire la politicile de fond ale unui beneficiar, acordarea de consultanță cu privire la activitățile menționate la punctele (i) și (ii), sau luarea de decizii sau funcționarea într-un lanț de comandă al beneficiarului (de exemplu, prestarea serviciilor de conducere sau de supraveghere pentru aprobarea tranzacțiilor financiare, acțiunilor personalului).

(c) Următoarele definiții se aplică în scopul acestei prevederi:

„Act sexual comercial” înseamnă orice act sexual pe baza căruia nimic de valoare nu este oferit sau primit de nici o persoană.

„Prostituție” înseamnă cumpărarea sau oferirea unui act sexual comercial și „Practicarea prostituției” are aceeași semnificație.

„Trafic în scopuri sexuale” înseamnă recrutarea, adăpostirea, transportarea, furnizarea sau obținerea unei persoane în scopul unui act sexual comercial (22 U.S.C. 7102 (9)).

(d) Beneficiarul trebuie să introducă această dispoziție, care este o dispoziție standard, în toate sub-finanțările, contractele sau subcontractele de achiziții pentru activitățile HIV/SIDA.

(e) Această dispoziție include termenii și condițiile exprese ale finanțării și orice încălcare a acestuia trebuie să fie un motiv de reziliere unilaterală a finanțării acordate de USAID înainte de încheierea termenului său.

31. LOCUL DE MUNCĂ FĂRĂ DROGURI (iunie 2012)

Vânzătorul trebuie să respecte cerințele de la locul de muncă fără droguri în conformitate cu subrubrica B (sau capitolul C, dacă beneficiarul este o persoană fizică) din 2 CFR 782, care adoptă implementarea la nivel de guvern (2 CFR partea 182) din sec. 5152-5158 din Legea privind locul de muncă fără droguri din 1988 (publicația L. 100-690, titlul V, subtitlul D, 41 U.S.C. 701-707).

(ii) U.S. non-governmental organization recipients/subrecipients and contractors/ subcontractors.

(iii) Non-U.S. contractors and subcontractors if the contract or subcontract is for commercial items and services as defined in FAR 2.101, such as pharmaceuticals, medical supplies, logistics support, data management, and freight forwarding.

(b)(3) Notwithstanding section (b)(2)(iii), not exempt from (b)(1) are non-U.S. recipients, subrecipients, contractors, and subcontractors that implement HIV/AIDS programs under this assistance award, any subaward, or procurement contract or subcontract by:

(i) Providing supplies or services directly to the final populations receiving such supplies or services in host countries;

(ii) Providing technical assistance and training directly to host country individuals or entities on the provision of supplies or services to the final populations receiving such supplies and services; or

(iii) Providing the types of services listed in FAR 37.203(b)(1)-(6) that involve giving advice about substantive policies of a recipient, giving advice regarding the activities referenced in (i) and (ii), or making decisions or functioning in a recipient's chain of command (e.g., providing managerial or supervisory services approving financial transactions, personnel actions).

(c) The following definitions apply for purposes of this provision:

“Commercial sex act” means any sex act on account of which anything of value is given to or received by any person.

“Prostitution” means procuring or providing any commercial sex act and the “practice of prostitution” has the same meaning.

“Sex trafficking” means the recruitment, harboring, transportation, provision, or obtaining of a person for the purpose of a commercial sex act (22 U.S.C. 7102(9)).

(d) The recipient must insert this provision, which is a standard provision, in all subawards, procurement contracts or subcontracts for HIV/AIDS activities.

(e) This provision includes express terms and conditions of the award and any violation of it shall be grounds for unilateral termination of the award by USAID prior to the end of its term.

31. DRUG-FREE WORKPLACE (JUNE 2012)

The Vendor must comply with drug-free workplace requirements in subpart B (or subpart C, if the recipient is an individual) of 2 CFR 782, which adopts the Government-wide implementation (2 CFR part 182) of sec. 5152–5158 of the Drug-Free Workplace Act of 1988 (Pub. L. 100–690, Title V, Subtitle D; 41 U.S.C. 701–707).

32. PARTICIPAREA ORGANIZAȚIILOR RELIGIOASE ÎN CONDIȚII DE EGALITATE (IUNIE 2012)

a. Încurajarea Organizațiilor Religioase.

Organizațiile religioase sunt eligibile pentru a concura pe bază de egalitate ca și oricare alte organizații în vederea participării în programele USAID. Nici USAID, nici entitățile care efectuează și administrează sub-finanțări de fonduri USAID nu vor discrimina în favoarea sau împotriva unei organizații pe seama caracterului sau afilierei religioase a organizației. Adicional, organizațiile religioase nu vor fi descalificate pentru a participa la programele USAID din motive că astfel de organizații sunt motivate sau influențate de credință religioasă ca să presteze servicii sociale, sau din cauza tipului de religie sau afiliere religioasă.

Deciziile referitoare la acordarea finanțării de către USAID trebuie să fie în afara interferențelor politice sau chiar aparentelor interferențe politice. Finanțarea trebuie acordată în baza meritului, nu în baza afilierei religioase a participantului, sau lipsa acesteia.

O organizație religioasă își poate continua îndeplinirea misiunii sale, inclusiv definirea, practicarea și exprimarea unor convingeri religioase, în limitele prevăzute în această dispoziție. Mai multe informații pot fi găsite pe Site-ul Web al USAID cu privire la Inițiativele Religioase și Comunitare la adresa: <http://www.usaid.gov> și 22 CFR 205.1.

b. Interzicerea Inerentă a Activităților Religioase.

(1) Activitățile religioase inerente includ, printre altele, cultul (slujba), educația religioasă, rugăciunea sau prozelitismul.

(2) Vânzătorul nu trebuie să se implice în activități inerente religioase ca parte a programelor sau serviciilor finanțate direct cu asistență financiară din partea USAID. Dacă Vânzătorul se angajează în activități religioase inerente, acesta trebuie să ofere acele servicii la o oră și într-o locație diferită de orice programe sau servicii finanțate direct prin această finanțare, iar participarea beneficiarilor la orice astfel de activități religioase inerente trebuie să fie una voluntară.

(3) Aceste restricții se aplică în mod egal organizațiilor religioase și laice. Toate organizațiile care participă în cadrul programelor USAID, inclusiv cele religioase, trebuie să desfășoare activități eligibile în conformitate cu toate cerințele programului și alte cerințe aplicabile care reglementează activitățile finanțate de USAID.

(4) Fără a aduce atingere restricțiilor de la punctul b. (1) și (2), o organizație religioasă care participă la programe sau servicii finanțate de USAID:

(i) Își păstrează independența și poate continua îndeplinirea misiunii sale, inclusiv definirea, practicarea și exprimarea unor convingeri religioase, cu condiția că nu utilizează asistența financiară directă de la USAID în vederea susținerii și sprijinirii oricăror activități religioase inerente sau orice alte forme interzise prin lege;

(ii) Poate utiliza spațiu în locațiile sale, fără a scoate picturile religioase, icoanele, scripturile sau alte simboluri religioase, și

(iii) Păstrează și menține autoritatea sa asupra guvernării sale interne, precum și poate păstra termeni religioși în numele organizației sale, selecta membrii săi din consiliu pe bază religioasă și include referințe religioase în

32. EQUAL PARTICIPATION BY FAITH-BASED ORGANIZATIONS (JUNE 2012)

a. Faith-Based Organizations Encouraged

Faith-based organizations are eligible, on the same basis as any other organization, to participate in any USAID program for which they are otherwise eligible. Neither USAID nor entities that make and administer subawards of USAID funds shall discriminate for or against an organization on the basis of the organization's religious character or affiliation. Additionally, religious organizations shall not be disqualified from participating in USAID programs because such organizations are motivated or influenced by religious faith to provide social services, or because of their religious character or affiliation.

Decisions about awards of USAID financial assistance must be free from political interference or even the appearance of such interference. Awards must be made on the basis of merit, not the basis of the religious affiliation of an applicant, or lack thereof. A faith-based organization may continue to carry out its mission, including the definition, development, practice, and expression of its religious beliefs, within the limits contained in this provision. For more information, see the USAID Faith-Based and Community Initiatives Web site and 22 CFR 205.1.

b. Explicitly Religious Activities Prohibited.

(1) Explicitly religious activities include activities that involve overt religious content such as worship, religious instruction, prayer, or proselytization.

(2) The Vendor must not engage in explicitly religious activities as part of the programs or services directly funded with financial assistance from USAID. If the Vendor engages in explicitly religious activities, the activities must be offered separately, in time or location, from any programs or services directly funded by this award, and participation must be voluntary for beneficiaries of the programs or services funded with USAID assistance.

(3) These restrictions apply equally to religious and secular organizations. All organizations that participate in USAID programs, as recipients or subawardees, including religious ones, must carry out eligible activities in accordance with all program requirements and other applicable requirements governing USAID-funded activities.

(4) Notwithstanding the restrictions of b. (1) and (2), a religious organization that participates in USAID-funded programs or services:

(i) May retain its independence and may continue to carry out its mission, including the definition, development, practice, and expression of its religious beliefs, provided that it does not use direct financial assistance from USAID to support or engage in any explicitly religious activities or in any other manner prohibited by law;

(ii) May use space in its facilities, without removing religious art, icons, scriptures, or other religious symbols; and

(iii) May retain its authority over its internal governance, and may retain religious terms in its organization's name, select its board members on a religious basis,

declarațiile de misiune ale organizației sale și alte documente de reglementare.

c. Punerea în aplicare în conformitate cu Clauza de Înființare: Nicio dispoziție din această prevedere nu poate fi interpretată ca autorizând utilizarea fondurilor USAID pentru activități care nu sunt permise de Clauza de Înființare, jurisprudență sau de altfel prin lege.

d. Interzicerea Discriminării pe Bază de Religie: Vânzătorul nu trebuie să discrimineze nici un alt beneficiar sau potențial eneficiar pe baza religiei sau convingerilor religioase, renunțare la credințe religioase, sau refuzul de a frecventa sau participa la practice religioase.

e. Scutirea unei organizații religioase de la Interdicția federală privind discriminarea în ocuparea forței de muncă pe bază de religie, stabilită în Paragraful 702 (a) din Legea Drepturilor Civile din 1964, 42 U.S.C. 2000 e-1, nu este amendată în cazul în care organizația primește asistență financiară de la USAID.

f. Secretarul de Stat poate exclude aplicarea cerințelor acestui paragraf, în totalitate sau parțial, de la caz la caz, dacă stabilește că această excludere este necesară în vederea promovării intereselor de securitate națională sau politică externă ale Statelor Unite.

33. LIMITAREA ACTIVITĂȚILOR DE CONSTRUCȚII (AUGUST 2013)

a) Construcția nu este eligibilă pentru includerea în cadrul acestui CONTRACT, cu excepția cazului în care se specifică expres în paragraful d) de mai jos.

b) Mijloace de construcție - construirea, modificarea sau repararea (inclusiv dragarea și excavarea) clădirilor, structurilor sau altor bunuri imobile și include, fără a se limita la îmbunătățiri, renovări, modificări și reabilitări. Termenul include, fără limitare, drumuri, centrale electrice, clădiri, poduri, instalații de tratare a apei și structuri verticale.

c) IREX nu va aproba nici o subcontractare sau achiziție de la subcontractari pentru activități de construcție care nu sunt enumerate în paragraful d) de mai jos. IREX va rambursa costurile admise numai pentru activitățile de construcție enumerate în această prevedere, pentru a nu depăși suma specificată în elementul-linie de construcție din bugetul contractului. Vânzătorul trebuie să primească aprobarea scrisă din partea IREX pentru a transfera fondurile alocate activităților de construcție altor categorii de costuri sau invers.

d) Descriere

Nici o construcție nu este autorizată în cadrul acestui contract.

34. SIGURANȚA COPILULUI (iunie 2015)

(a) Întrucât activitățile care urmează a fi finanțate în cadrul acestui contract pot implica copii sau personalul implicat în implementarea acordului poate veni în contact cu copiii, aceste activități ar putea ridica riscul de abuz, exploatare sau neglijare a copiilor în cadrul programelor finanțate de USAID. Organizația este de acord să respecte următoarele principii de bază legate de siguranța copiilor:

(1) Asigurarea respectării legislației țării gazdă și a legislației locale privind protecția copilului sau a standardelor internaționale, care ar oferi o protecție sporită și respectarea legislației SUA, acolo unde este cazul;

and include religious references in its organization's mission statements and other governing documents.

c. Implementation in accordance with the Establishment Clause: Nothing in this provision shall be construed as authorizing the use of USAID funds for activities that are not permitted by Establishment Clause jurisprudence or otherwise by law.

d. Discrimination Based on Religion Prohibited: The Vendor must not, in providing services, discriminate against a program beneficiary or potential program beneficiary on the basis of religion or religious belief, refusal to hold a religious belief, or a refusal to attend or participate in a religious practice.

e. A religious organization's exemption from the US Federal prohibition on employment discrimination on the basis of religion, set forth in Sec. 702(a) of the Civil Rights Act of 1964, 42 U.S.C. 2000e-1 is not forfeited when the organization receives financial assistance from USAID.

f. The Secretary of State may waive the requirements of this section in whole or in part, on a case-by-case basis, where the Secretary determines that such waiver is necessary to further the national security or foreign policy interests of the United States.

33. LIMITING CONSTRUCTION ACTIVITIES (AUGUST 2013)

a) Construction is not eligible for reimbursement under this subaward unless specifically identified in paragraph d) below.

b) Construction means —construction, alteration, or repair (including dredging and excavation) of buildings, structures, or other real property and includes, without limitation, improvements, renovation, alteration and refurbishment. The term includes, without limitation, roads, power plants, buildings, bridges, water treatment facilities, and vertical structures.

c) IREX will not approve any subawards or procurements by subrecipients for construction activities that are not listed in paragraph d) below. IREX will reimburse allowable costs for only the construction activities listed in this provision not to exceed the amount specified in the construction line item of the award budget. The Vendor must receive prior written approval from IREX to transfer funds allotted for construction activities to other cost categories, or vice versa.

d) Description

No construction is authorized under this Agreement.

34. CHILD SAFEGUARDING (June 2015)

(a) Because the activities to be funded under this Agreement may involve children, or personnel engaged in the implementation of the subaward may come into contact with children, these activities could raise the risk of child abuse, exploitation, or neglect within USAID-funded programs. The organization agrees to abide by the following child safeguarding core principles:

(1) Ensure compliance with host country and local child welfare and protection legislation or international standards, whichever gives greater protection, and with U.S. law where applicable;

- (2) Interzice întregului personal să se angajeze în abuz, exploatare sau neglijare a copilului;
- (3) Să ia în considerare protecția copilului în planificarea și implementarea proiectului pentru a determina riscurile potențiale pentru copii care sunt asociate cu activitățile și operațiunile proiectului;
- (4) Să aplice măsuri pentru reducerea riscului de abuz, exploatare sau neglijare a copiilor, incluzând, dar fără a se limita la, limitarea interacțiunilor nesupravegheate cu copiii; interzicerea expunerii la pornografie; și respectarea legilor, reglementărilor sau obiceiurilor aplicabile în ceea ce privește fotografierea, filmarea sau alte activități generatoare de imagini ale copiilor;
- (5) Să promoveze procedurile de screening în condiții de siguranță a copiilor pentru personal, în special a personalului a cărui muncă le aduce în contact direct cu copiii; și
- (6) Să aibă o procedură care să garanteze că personalul și ceilalți recunosc abuzul, exploatarea sau neglijența copiilor; mandatînd că personalul și ceilalți să raporteze acuzațiile; investigarea și gestionarea afirmațiilor; și luarea de măsuri adecvate ca răspuns la aceste afirmații, inclusiv, dar fără a se limita la, concedierea personalului.
- (b) Organizația trebuie să includă, de asemenea, în codul de conduită pentru toți membrii personalului care implementează activitățile finanțate de USAID principiile de salvagardare a copilului de la litera (a) punctele 1-6.

35. REZILIEREA ȘI SUSPENDAREA CONTRACTULUI

IREX poate înceta executarea livrărilor din cadrul acestui contract, parțial sau în totalitate. Ofițerul de granturi și contracte IREX poate să oprească lucrul prin a transmite subcontractantului o notificare de reziliere care specifică extinderea și data intrării în vigoare. Cu excepția cazurilor de fraudă sau activități ilegale, Vânzătorul va primi o notificare de reziliere cu cel puțin 15 zile. Vânzătorul trebuie să prezinte o detaliere a tuturor cheltuielilor efectuate înainte de data încheierii efective pentru soluționare, în termen de 30 de zile de la primirea notificării. De asemenea, IREX poate suspenda lucrul la contract pe perioade de până la 60 de zile. La primirea unui aviz scris de suspendare Vânzătorul va înceta imediat activitatea din contract. Vânzătorul poate factura IREX în perioada de suspendare pentru lucrările deja efectuate.

36. NOTIFICĂRI

36.1. Notificările și comunicările în cadrul executării prezentului contract pot fi efectuate prin poștă sau email la adresele:

Pentru Vânzător: ozonteh@gmail.com

Pentru Cumpărător: tender.cm.md@irex.org

36.2. Părțile declară că numai ele au acces la poșta electronică și vor asigura securitatea și confidențialitatea informațiilor primite.

36.3. Părțile sunt de acord că orice informație expediată către poșta electronică din pct. 39.1. reprezintă o informație, notificare, cerere, pretenție în formă textuală și primită de cealaltă parte fără a fi necesară expedierea fizică a acesteia prin poștă.

36.4. Părțile sunt de acord că aceste comunicări au valoarea de înscrisuri, adică probe în sensul legislației procesuale.

(2) Prohibit all personnel from engaging in child abuse, exploitation, or neglect;

(3) Consider child safeguarding in project planning and implementation to determine potential risks to children that are associated with project activities and operations;

(4) Apply measures to reduce the risk of child abuse, exploitation, or neglect, including, but not limited to, limiting unsupervised interactions with children; prohibiting exposure to pornography; and complying with applicable laws, regulations, or customs regarding the photographing, filming, or other image-generating activities of children;

(5) Promote child-safe screening procedures for personnel, particularly personnel whose work brings them in direct contact with children; and

(6) Have a procedure for ensuring that personnel and others recognize child abuse, exploitation, or neglect; mandating that personnel and others report allegations; investigating and managing allegations; and taking appropriate action in response to such allegations, including, but not limited to, dismissal of personnel.

(b) The organization must also include in their code of conduct for all personnel implementing USAID-funded activities the child safeguarding principles in (a) (1) through (6).

35. TERMINATION AND SUSPENSION

IREX may terminate performance of work under this agreement in whole or in part. The IREX Grants and Contracts Officer shall terminate by delivering to the Subcontractor a Notice of Termination specifying the extent of termination and the effective date. Except for cases of fraud or illegal activities, Vendor will be given no less than 15 days notice of termination. The Vendor shall submit a detailing of any expenses incurred before the termination effective date for settlement within 30 days of receiving notice. IREX may also suspend work on the contract for periods of to 60 days. Upon receipt of a written notice of suspension Vendor will immediately cease work on the contract. Vendor may bill IREX during the suspension period for work already performed.

36. NOTIFICATIONS

36.1 The notifications within the implementation of the present agreement can be sent by mail or to the following email:

For Vendor: ozonteh@gmail.com

For Purchaser: tender.cm.md@irex.org

36.2 The Parties declare that only they have access to electronic mail and will ensure the security and confidentiality of the information received.

36.3. The Parties agree that any information from paragraph 39.1 sent to the electronic mail constitutes information, notification, request, and claim in a textual form received by the other Party without the need for physical mail.

36.4. The Parties agree that such communications shall have the value of documents, i.e. evidence within the meaning of the laws on civil procedure.

**Anexa nr. 2/ Addendum no. 2
la Contractul vânzare-cumpărare nr/
to the Purchase Agreement no. FY21-CM-OZN (01)
PREȚURILE/PRICES**

Item No #	Descrierea echipamentului/ Description of the equipment	Țara Sursă/Country of Source	Cantitatea/Quantity	Prețul Unitar, USD/ Unit Price, USD	Prețul total în USD/Total Price in USD (col.4 x col 5)
1	2	3	4	5	6
1	Backhoe loader MST M642 2WS TR5	Turcia/Turkey	3	73,200.00	219,600.00
Prețul total in USD, TVA 0%/Total Price in USD, VAT 0%		N/A	3	N/A	219,600.00

*Prețul include TVA 0%/ Price includes VAT 0%. Tranzacția se efectuează în lei moldovenești (MDL) conform cursului oficial de schimb stabilit de către Banca Națională a Moldovei (BNM) în raport cu Dolarul SUA (USD) la data din factura fiscală a Vânzătorului./ The transaction will be made in moldovan lei (MDL) using the official exchange rate established by National Bank of Moldova (NBM) in relation to the US Dollar (USD) at the date of the fiscal invoice of the Vendor.

**Cererea de Ofertă pentru achiziționarea a trei (3) buldo-excavatoare pentru proiecte de dezvoltare comunitară la Ialoveni, Ursoaia, Costești CM este parte integrantă a Anexei nr. 2. / The Request for Proposals for procurement of three (3) backhoe loaders for Ialoveni, Ursoaia, Costesti CM Community Development Projects is part of Addendum no. 2.

***Oferta Vânzătorului este parte integrantă a Anexei nr. 5. Nicio modificare în bunurile sau costurile incluse în ofertă nu poate fi efectuată fără aprobarea scrisă emisă de IREX./ The proposal submitted by Vendor is part of Addendum no. 5. No changes should be made in the goods and costs included in the proposal that are not approved in writing by IREX.

**Anexa nr.3 / Addendum no. 3.
 GRAFICUL LIVRĂRILOR / DELIVERY SCHEDULE
 la Contractul de vânzare-cumpărare nr./
 to the Purchase Agreement no. FY21-CM-OZN (01)**

		Equipment (number of units of listed equipment/ numărul de unități al echipamentului enumerat)			
Region/Re giune	Raion/Raion	Backhoe loader MST M6422WS TR5	Cea mai apropiată dată pentru livrare și acceptare /Earliest possible Delivery and Acceptance date	Data preferată pentru livrare și acceptare (perioada)/ PREFERRED Delivery and Acceptance date (period)	Cea mai târzie dată pentru livrare și acceptare / Latest Delivery and Acceptance date/
		Project Site/ Locul (adresa) implementării proiectului (beneficiarului)			
or.laloveni	laloveni	1	31 iulie 2021 / July 31, 2021	06 august 2021/ August 06, 2021	16 august 2021 / August 16, 2021
s.Costesti	laloveni	1			
s.Ursoaia	Causeni	1			
Total quantities/Cantitatea totală ->		3	N/A	N/A	N/A

Anexa nr.4 /Addendum no. 4
Cerințe de punere în funcțiune și instruire / Installation and Training Requirements
la Contractul de vânzare-cumpărare nr/
to the PURCHASE AGREEMENT no. FY21-CM-OZN (01)

Descrierea Activității/Produsului / Description of Activity/Item	Instruire / Training	Condițiile de garanție / Warranty Terms
1. Echipament /Equipment*		
1.1 Buldoexcavator/ MST M642 2WS TR5	<p>Utilizatori instruiți cu privire la : / Users trained on:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Modul de pornire, deplasare înainte, înapoi și oprire a buldoexcavatorului / Starting, moving forward, backwards and stopping the backhoe loader; ✓ Modul de poziționare a buldoexcavatorului în poziție de lucru pentru excavare / Setting the backhoe loader in working position; ✓ Modul de acționare a brațelor hidraulice de stabilizare / Operation of the hydraulic stabilisers; ✓ Modul de excavare cu descărcare în vrac și în autobasculantă, cu brațul retractat și extins / Performing excavation works, with bulk and "in truck" unloading, using the retracted and extended arm; ✓ Modul de utilizare a încărcătorului frontal, în toate regimurile de funcționare (împingere, săpare, profilare, etc.) / Operation of the front loader, in all working regimes (dozing, digging, grading, etc.) ✓ Modul de schimbare a cupelor de excavare / Hoe swithching; ✓ Modul și regularitatea de lubrifiere a articulațiilor mobile / Lubrication of the mobile joints. Frequency; ✓ Tote procedurile de mentenanță regulată care trebuie executată de către operator. / All the maintenance procedures required to be done by the operator. 	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Toate condițiile de garanție au fost explicate / All warranty terms have been explained ✓ Utilizatorii au fost informați despre locația și datele de contact ale centrului de deservire / Users have been informed about the location and contact details of the services center ✓ Utilizatorii sunt informați despre cazurile care nu se includ în condițiile de garanție / Users are informed about non-warranty cases ✓ Utilizatorii sunt informați despre perioada de garanție pentru fiecare piesă de echipament în parte / Users are informed about the warranty period for each equipment item

Anexa nr.5 /Addendum no. 5
OFERTA VANZATORULUI DEPUASA IN CADRUL CERERERII DE OFERTE (RFP)/
PROPOSAL OF THE VENDOR SUBMITTED WITHIN REQUEST FOR PROPOSAL (RFP)

FORMULAR DE DEPUNERE A OFERTEI

Stimate Domnule/Doamnă,

După ce am examinat documentele de Solicitare a ofertelor, a cărei recepționare este confirmată în mod corespunzător, noi, subsemnații, propunem să furnizăm trei buldoexcavatoare pentru Programul Comunitatea Mea, valoarea cărora poate fi stabilită în conformitate cu oferta financiară anexată și care este parte a acestei oferte.

Ne asumăm, în cazul în care oferta noastră este acceptată, să începem și să realizăm complet toate livrabilele specificate în contract și în termenul prevăzut.

Suntem de acord să respectăm această ofertă pentru o **perioadă de nouăzeci (90) de zile** de la termenul limită de depunere a ofertelor din RfP, rămânând obligatorie pentru noi chiar și în cazul unei modificări al cursului de schimb valutar al monedelor utilizate în contract, precum și alte circumstanțe, și pot fi acceptată în orice moment înainte de expirarea acestei perioade.

Înțelegem că nu aveți nici o obligație de a accepta nici o ofertă pe care o puteți primi.

Data: 02.04.2021

Semnătură _____

Administrator: Cherdivara Ion



Autorizat în mod corespunzător să semneze oferta pentru și în numele întreprinderii "Ozonteh Impex" SRL, cu adresa: or. Strășeni, șoseaua Chișinău nr. 69

Nr. de contact:

mob: +373 698 98 123 - Manager vânzări

mob: +373 698 98 987 - Manager vânzări

mob: +373 698 98 772 - Manager vânzări

mob: +373 698 98 949 - Manager vânzări

mob: +373 698 98 755 - Contabilitate

mob: +373 698 98 950 - Departament tehnic

FORMULARUL DE OFERTĂ TEHNICĂ

Specificațiile tehnice solicitate	Specificațiile tehnice propuse de aplicant	Declarația de conformitate a aplicantului
1. Tipul Combustibilului /Fuel type – Motorină / Diesel	Motorină, motor Perkins 904J-E36TA, în 4 cilindri, capacitate de 3621 cm ³ , de 100CP (74,4 kW), cuplul maxim 430Nm, EU Stage V, cu turbo-aspirare	DA
2. Tipul transmisiei /Transmission type - Sincronizat, 4x4 / Synchronized, 4x4	Transmisia: producător italian Carraro TLB2CD, Sincronizată, 4x4,	DA
3. Presiunea maximă în sistemul hidraulic /Max. pressure in the hydraulic system – minimum 220 bar	240 bar	DA
4. Debitul pompei hidraulice / Hydraulic pump flow – minimum 55L/min	158,4 L/min – Producător italian Cassappa	DA
5. Standard de mediu /Environmental standard - Etapa IV în conformitate cu Directiva 97/68 / CE / Minimum Stage IV according to Directive 97/68/EC	Etapa V, în conformitate cu Directiva 97/68/CE	DA
6. ROPS (Roll Over Protection System) - conform/according to ISO 3471:2008	conform ISO 3471:2008	DA
7. FOPS (Falling Object Protection System) - conform/according to ISO 3449:2005	conform ISO 3449:2005	DA
8. Mecanica și stabilitatea/Mechanics and stability - Braț extensibil, glisant pe orizontală	Braț extensibil (telescopic) – inclus Glisarea bratuțului pe orizontală - inclus	DA
9. Adâncimea de săpare/Dig depth - Minimum 4,3 m	5350mm	DA
10. Raza de acțiune a cupei (de la nivelul solului până la axul de rotație a brațului) / Reach (ground level to slew center) - Minimum 5,2 m	6641 mm	DA
11. Înălțimea de încărcare/Load-over height - Minimum 3,7 m	4623mm	DA
12. Forța de rupere a cupei:/Bucket tear out force - Minimum 28 kN	63 kN (6424 kgf)	DA
13. Lățimea cupei/Bucket width - 400 mm +/- 50mm	400 mm	DA
14. Lățimea cupei suplimentare/Extra bucket width - 600 mm +/- 50mm	600 mm	DA
15. Tipul încărcătorului /Loader type - Încărcător multifuncțional cu cupă articulată /Multifunctional loader with articulated loader bucket	Încărcător multifuncțional cu cupă articulată (cupă cu deschidere hidraulică din buton)	DA
16. Volumul încărcătorului/Loader volume – 1,0m ³	1,0 m ³	DA
17. Lățimea încărcătorului/Loader width – Minimum 2,0m	2,40m	DA
18. Înălțimea de descărcare / Dump height - Minimum 2,7 m	2,80m	DA
19. Tahometru/Tachometer - Instalată din uzină / Installed from the factory	Inclus în dotare, este instalat din uzină	DA
20. Indicatorul de temperatură al lichidului de răcire a motorului /Engine coolant temperature gauge - Instalată din uzină / Installed from the factory	Inclus în dotare, este instalat din uzină	DA

Nr. de contact:

mob: +373 698 98 123 - Manager vânzări

mob: +373 698 98 987 - Manager vânzări

mob: +373 698 98 772 - Manager vânzări

mob: +373 698 98 949 - Manager vânzări

mob: +373 698 98 755 - Contabilitate

mob: +373 698 98 950 - Departament tehnic

21. Indicatorul nivelului de combustibil /Fuel level indicator - Instalat din uzină / Installed from the factory	Inclus în dotare, este instalat din uzină	DA
22. Contor de ore lucrate (utilaj*oră) / Eq.-Hour meter - Instalat din uzină/Installed from the factory	Inclus în dotare, este instalat din uzină	DA
23. Sistem de alarma /Warning system - claxon și semnalizare luminoasă/audible (horn) and visual	claxonul și semnalizarea luminoasă este inclusă în dotare din uzină	DA
24. Lămpi de lucru față și spate /Front and rear working lights - Instalat din uzină/Installed from the factory	4 lămpi instalate pe partea din față a cabinei și 4 lămpi instalate din spatele cabinei (pentru vizibilitate sporită în timpul lucrărilor de noapte), 2 semnalizatoare de direcție în față, toate fiind instalate din uzină	DA
25. Scaun reglabil cu centura de siguranță / Adjustable seat with safety belt - Instalat din uzină/Installed from the factory	Scaun ergonomic cu suspensie prin aer, reglabil după greutatea operatorului, dotat cu centură de siguranță – instalat din uzină	DA
26. Ștergătoarele și ștergătoarele din față și din spate - Instalat din uzină/Installed from the factory	Ștergătoarele din față și cele din spate sunt dotate cu pulverizatori de apă – instalate din uzină	DA
27. Set de scule standard/Standard tool kit –1 unitate/pc	1 set este inclus în dotare	DA
28. Stingător de incendiu /Fire extinguisher – 1 unitate/pc	1 unitate este inclusă în dotare	DA
29. Semn de avertizare (triunghi)/Avoidance sign (triangle) – 1 unitate/pc	1 unitate este inclusă în dotare	DA
30. Vestă de siguranță pentru trafic fluorescent reflectorizantă /Fluorescent reflective traffic safety vest – 1 unitate/pc	1 unitate este inclusă în dotare	DA
31. Trusă medicală/Emergency/Medical kit –1 unitate/pc	1 unitate este inclusă în dotare	DA

Prin prezenta certificăm că echipamentele oferite în oferta noastră sunt absolut noi, neutilizate, nesupuse reparării, renovării sau reabilitării și îndeplinesc cerințele după cum urmează:

Termen de livrare: 50 de zile calendaristice din ziua semnării contractului.

Perioada de garanției pentru echipamentul propus: 2000 echipament-ore / 2 ani

Locația centrelor de deservire pentru serviciile post-vânzare, inclusiv reparația conform garanției:

1. **Centrul de deservire nr. 1:** Or. Strășeni, șoseaua Chișinău nr. 69 – sediul departamentului de reparații, compus din 15 mecanici și tot echipamentul și aparatajul necesar pentru efectuarea intervențiilor atât pe perioada garanției cât și în afara ei. **Responsabil Tehnic: - 069898950 – Cojocari Daniel**
2. **Centrul de deservire nr. 2:** Or. Comrat, str. Lenin 34 – centrul de deservire și punct de vânzare a consumabilelor. **Responsabil Tehnic: - 078354729 – Capsamun Vasiliu**
3. **Echipe mobile pentru efectuarea serviciilor tehnice:** 3 echipe mobile, fiecare echipă este compusă din 2 mecanici și o autospecială pentru efectuarea intervențiilor. **Responsabil echipa mobilă: - 069898842 – Tutunaru Mihail**

Garanția acoperă următoarele:

Articolul	<u>Garanția</u>
Buldoexcavator	● Prin prezenta garanție se atestă calitatea buldoexcavatorului conform procedurii stabilite de uzina producătoare pe un termen de 24 de luni sau 2000 ore de funcționare începând cu data la care buldoexcavatorul este transmis cumpărătorului (în funcție de termenul care survine primul). Garanția se oferă pentru componente principale ale buldoexcavatorului (motor, instalația electrică, puntea din față și din spate, transmisia, sistemul hidraulic).

Nr. de contact:

mob: +373 698 98 123 - Manager vânzări

mob: +373 698 98 987 - Manager vânzări

mob: +373 698 98 772 - Manager vânzări

mob: +373 698 98 949 - Manager vânzări

mob: +373 698 98 755 - Contabilitate

mob: +373 698 98 950 - Departament tehnic

“	● Garanția este valabilă doar după efectuarea deservirii tehnice a buldoexcavatorului, precum și menționarea conform a acestora în Carnetului de Evidență a Deservirilor Tehnice.
“	● Deservirea tehnică (DT) este realizată de către Vânzător la intervalele de timp specificate de către producător. Proprietarul buldoexcavatorului este obligat să informeze Vânzătorul despre randamentul buldoexcavatorului în cele 20 de ore de funcționare rămase înainte de DT stabilit. Proprietarul buldoexcavatorului achită costul tuturor activităților de deservire tehnică. În cazul în care Cumpărătorul refuză deservirea tehnică, acesta pierde dreptul asupra garanției oferite.
“	● Dacă în perioada de garanție se vor depista careva piese defecte, Vânzătorul se obligă să le înlocuiască cu alte piese noi în termen de 10 zile lucrătoare. Piese defectate devin proprietatea Vânzătorului. Vânzătorul, prin intermediul persoanei autorizate, este în drept să verifice temeiurile care au stat la baza pretenției depuse. În aceste cazuri de apariție a unor defecte care nu sunt rezultat a unei exploatari defective atunci toate piesele, precum și serviciul de reparație va fi gratuit.
“	● Deservirea tehnică se efectuează la locul de amplasare al mijlocului tehnic. În timpul efectuării DT în buldoexcavator se toarnă uleiul tehnic al Vânzătorului, sunt schimbate filtrele, sunt lubrificate nodurile, se reglează supapele, se verifică sistemul pneumatic (dacă este cazul), se verifică normele uleiului în nodurile principale, se verifică nivelul soluției de lichid din sistemul de răcire, se verifică nivelul de întindere a curelelor motorului.
“	● Toate defecțiunile buldoexcavatorului trebuie înregistrate în carnetul pentru înregistrarea defecțiunilor buldoexcavatorului. Carnetul se anexează la scrisoarea de garanție și trebuie păstrat până la expirarea perioadei de garanție.
“	● După efectuarea deservirii tehnice sau a reparațiilor corespunzătoare se întocmește actul de constatare a defecțiunilor care va rămâne la Vânzător. Actul de constatare a defecțiunilor se semnează de către Cumpărător.
“	● Buldoexcavatorul se transmite fiind completat în totalitate cu echipamentul necesar. În toate nodurile nivelul uleiului tehnic corespunde normelor aprobate. Toate dispozitivele sunt în stare funcțională.
“	<u>Garanția nu se aplică:</u>
“	● Pentru materialele și piesele care de uzură rapidă: aripi, capote, acoperișuri, plăcuțe de frână, discuri de ambreiaj, benzi de lucru, filtre, piesele electrice (siguranțe, acumulatori - din data vânzării garanția constituie 3 luni), parbrizuri, oglinzi, lămpi, anvelope, furtunuri hidraulice uzate, țevi de eșapament).
“	● În cazul abuzurilor în exploatare, deservire, instalare sau utilizare a buldoexcavatorului în alte scopuri decât cele pentru care este destinat, fără a ține cont de instrucțiunile aprobate; (Instrucțiunea se furnizează împreună cu buldoexcavatorul).
“	● În cazul în care defecțiunea a fost reparată de către Cumpărător și acest lucru nu a fost coordonat cu Vânzătorul .
“	● În cazul în care defecțiunea a fost cauzată de către conducătorul buldoexcavatorului sau de către persoana care îl însoțea: îndoirea pieselor (aripilor, cabinei, etc.), deteriorarea obiectelor fragile (lămpilor, parbrizelor, oglinzilor, etc.), defecțiuni mecanice: tracțiune suspensiei din spate, montarea cilindrului.
“	● În cazul în care buldoexcavatorul a fost implicat într-un accident rutier și din acest motiv urmează a fi restabilit sau va fi supus unei "decontări depline prin asigurare".
“	● În cazul în care Vânzătorul nu a efectuat deservirea tehnică în termenul stabilit din vina Cumpărătorului , care nu l-a informat în mod intenționat.
“	● În cazul în care buldoexcavatorul a lucrat mai mult de 2000 ore de funcționare sau au trecut mai mult de 2 ani din ziua dării în exploatare
“	<u>Asistența post-garanție</u>
“	● Vânzătorul oferă asistență post-garanție pe toată durata de exploatare a buldoexcavatorului.
“	● Acest termen include în el asistența Vânzătorului pe durata de exploatare a buldoexcavatorului după ieșirea acestuia din perioada de garanție.
“	● În perioada de post-garanție, Vânzătorul se obligă să ofere tot suportul informațional, precum și îi va pune la dispoziție Cumpărătorului serviciile echipei mobile și a întregului departament de asistență tehnică.

02.04.2021

Administrator: Cherdivara Ion

Semnătură



Nr. de contact:

mob: +373 698 98 123 - Manager vânzări

mob: +373 698 98 987 - Manager vânzări

mob: +373 698 98 772 - Manager vânzări

mob: +373 698 98 949 - Manager vânzări

mob: +373 698 98 755 - Contabilitate

mob: +373 698 98 950 - Departament tehnic

REPUBLICA



MOLDOVA

CERTIFICAT DE ÎNREGISTRARE

Societatea cu Răspundere Limitată "OZONTEH IMPEX"
ESTE ÎNREGISTRATĂ LA CAMERA ÎNREGISTRĂRII DE STAT

Numărul de identificare de stat - codul fiscal
1011600000140

Data înregistrării

17.01.2011

Data eliberării

17.01.2011

Bordeianu Tatiana, registrator

Funcția, numele, prenumele persoanei
care a eliberat certificatul

semnătura



MD 0100428





AGENȚIA SERVICII PUBLICE

Departamentul înregistrare și licențiere a unităților de drept

EXTRAS

din Registrul de stat al persoanelor juridice

Nr. 2644 data 08.02.2021

Denumirea completă: **Societatea cu Răspundere Limitată "OZONTEH IMPEX"**

Denumirea prescurtată: **"OZONTEH IMPEX" S.R.L.**

Forma juridică de organizare: **Societate cu răspundere limitată,**

Numărul de identificare de stat și codul fiscal (IDNO): **1011600000140**

Data înregistrării de stat: **17.01.2011**

Modul de constituire: **nou creată.**

Sediul: **MD-3701, str. Chișinău șos. 69, mun. Strășeni, Republica Moldova**

Obiectul principal de activitate:

1. Fabricarea altor mașini agricole
2. Repararea tractoarelor agricole
3. Fabricarea de mașini agricole
4. Comerțul cu ridicata al autovehiculelor
5. Intermedieri pentru vânzarea mașinilor, echipamentelor industriale, navelor și avioanelor
6. Comerțul cu ridicata al mașinilor agricole, echipamentului și furniturilor, inclusiv tractoare
7. Închirierea autoturismelor
8. Întreținerea și repararea autovehiculelor
9. Comerțul cu amănuntul al pieselor, componentelor și accesoriilor pentru autovehicule
10. Comerțul cu amănuntul al autovehiculelor
11. Importul și păstrarea alcoolului etilic; importul, păstrarea și comercializarea angro a producției alcoolice și (sau) a berii importate
12. Alte tipuri de comerț cu ridicata
13. Intermedieri pentru vânzarea unui asortiment larg de mărfuri
14. Comerțul cu ridicata pe bază de tarife sau contracte
15. Importul și (sau) comercializarea preparatelor chimice și biologice pentru protecția plantelor și a stimulatoarelor de creștere a plantelor
16. Servicii de expediere și transport
17. Alte activități de expediere și transport
18. Cultura plantelor cerealiere, tehnice și a plantelor furajere
19. Alte tipuri de comerț cu amănuntul în magazine nespecializate
20. Alte tipuri de comerț cu amănuntul în magazine specializate
21. Alte tipuri de comerț cu amănuntul neefectuat prin magazine
22. Publicitate



EB 0317169

- 23. Fabricarea construcțiilor din metal
- 24. Curățarea chimică și vopsirea
- 25. Cumpărarea și vânzarea de bunuri imobiliare proprii
- 26. Activități ale agențiilor imobiliare
- 27. Activitatea de turism
- 28. Construcțiile de clădiri și (sau) construcții ingineresti, instalații și rețele tehnico-edilitare, reconstrucțiile, consolidările, restaurările
- 29. Activități de ambalare
- 30. Închirierea mașinilor și echipamentelor agricole

Capitalul social: **5400** lei,

Administrator: **Cherdivara Ion, IDNP 2003033025958**

Asociații:

1. Cherdivara Ion, IDNP 2003033025958,
cota 1799,82 lei, ce constituie 33,33%

Beneficiar efectiv:

1.1. Cherdivara Ion, IDNP 2003033025958, cota – 33,33%

2. Cherdivara Nicolae, IDNP 2000033053233,
cota 1799,82 lei, ce constituie 33,33%

Beneficiar efectiv:

2.1. Cherdivara Nicolae, IDNP 2000033053233, cota – 33,33%

3. Stati Nicolae, IDNP 0970805893546, tel. 22392,
cota 1800,36 lei, ce constituie 33,34%

Beneficiar efectiv:

3.1. Stati Nicolae,, IDNP 0970805893546, cota – 33,33%

Prezentul extras este eliberat în temeiul art.34 al Legii nr.220-XVI din 19 octombrie 2007 privind înregistrarea de stat a persoanelor juridice și a întreprinzătorilor individuali și confirmă datele din Registrul de stat la data de: **08.02.2021.**

Registrator



Izvoreanu Valeriu

Manufacturer: Sanko Tekstil İşletmeleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.
Type: Wheeled Loader

Technical Report

15-TAHP-EK-0086/SRH

According to ISO 3449 Earth-Moving Machinery Folling-Object Protective Structures

1 General

- 1.1 Make: Sanko
- 1.2 Type: MST Bachhoe Loader
- 1.3 Name and adress of ROPS manufacturer: Sanko Tekstil İşletmeleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.
4.Organize Sanayi Bölgesi
83414 Nolu Cad. No:124/1
TR-Şehitkamil / Gaziantep
- 1.4 Name(s) of adress(es) of assembly plant(s): Sanko Tekstil İşletmeleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.
4.Organize Sanayi Bölgesi
83414 Nolu Cad. No:124/1
TR-Şehitkamil / Gaziantep
- 1.5 Name and address of vehicle manufacturer: Sanko Tekstil İşletmeleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.
4.Organize Sanayi Bölgesi
83414 Nolu Cad. No:124/1
TR-Şehitkamil / Gaziantep

Manufacturer: Sanko Tekstil İşletmeleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.
Type: Wheeled Loader

Test Report

1. Trademark or name of protective structure

MST Backhoe Loader

2. Name and address of manufacturer of protective structure

Sanko Tekstil İşletmeleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.
4.Organize Sanayi Bölgesi
83414 Nolu Cad. No:124/1
TR-Şehitkamil / Gaziantep

3. Name and address of machine manufacturer

Sanko Tekstil İşletmeleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.
4.Organize Sanayi Bölgesi
83414 Nolu Cad. No:124/1
TR-Şehitkamil / Gaziantep

4. Specifications of machine on which the tests are carried out

4.1. Trademark

MST

4.2. Type and commercial description

MST Backhoe Loader

4.3. Serial number of ROPS

Not applicable

4.4. Mass of machine fitted with ROPS

9.240 kg

5.1. General arrangement drawing of both protective structure and its attachment to the machine

Refer to drawings.

5.2. Photographs from side and rear showing mounting details

Refer to enclosure.

5.3. Brief description of protective structure including type of construction, details of mounting on the tractor, details of cladding, means of access and escape, details of interior padding, features to prevent continuous rolling and details of heating and ventilation

Roof plate thickness is 4 mm, Bottom plate thickness is 3 mm, A pillar profile is 4,5 mm, B pillar profile is 4,5 mm, C pillar profile is 4,5 mm

Manufacturer: Sanko Tekstil İşletmeleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.
Type: Wheeled Loader

The test was performed with ROPS and machine frame members soaked to 20 °C.
Verification of specification of the charpy V-notch impact strength requirements for ROPS structural metallic members:

Sample	Energy met at -20° C (J)	Energy met at -30° C (J)
6 mm S235JR quality sheet metal	154	160
4 mm shaped profile	68	76

5.4. Dimensions

Refer to drawings.

5.5. Details and quality of materials used, standard used

Refer to drawings

6. Identification of The Test Object

6.1 Performance level tested

Level II

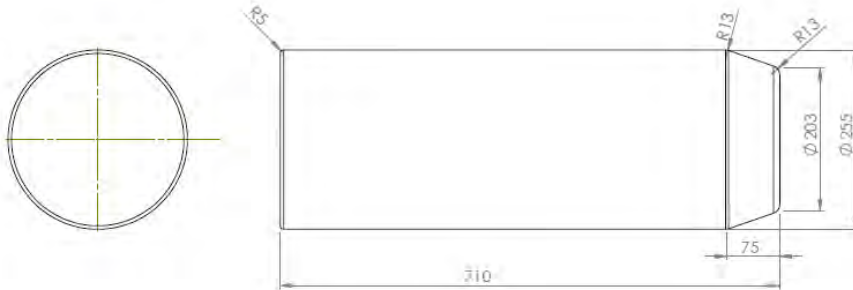
6.2. Mass

297 kg

6.3. Falling Height

4,02 m

6.4. Dimensions of the test object



6.5. Picture of crashing point

See drawings

7. Test Results

7.1 Impact Test

Energy imparted to the test object without causing penetration of any part of the FOPS structure into the DLV nor penetration of the FOPS by the test object:

11712 J

Minimum performance requirements of TS EN ISO 3449 were met in this test.

Manufacturer: Sanko Tekstil İşletmeleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.
Type: Wheeled Loader

8. Equipment for measuring and testing

Parameter of the test area 22 °C and %50 Humidity

9. Calibration Equipments

Test Instrument	Type	Manufacturer	ID - No.	
Loadcell	KHS125-200-AFB	MAG-BIAS	312011	<input checked="" type="checkbox"/>
Loadcell	20t	PULSE	HT1 20319	<input type="checkbox"/>
Loadcell	20t	PULSE	HT1 20318	<input type="checkbox"/>
Loadcell	HT1W	PULSE	3028H71	<input type="checkbox"/>
Loadcell	HT5M	PULSE	2910 HT1	<input type="checkbox"/>
Accelometer	--	--	5189683	<input type="checkbox"/>
Accelometer	--	Dytran	--	<input checked="" type="checkbox"/>
Accelometer	--	Dytran	--	<input checked="" type="checkbox"/>

10. Place and date of testing

BIAS Test Sistemleri
İkitelli Organize Sanayi Bölgesi
Metal İş Sanayi Sitesi 5.Blok No:57-59
34306 Başakşehir / İstanbul (TURKEY) 03.09.2014

11. Final Confirmation

As the result of inspections of Sanko Tekstil İşletmeleri Sanayi ve Ticaret A.Ş. company's sample seat, it has been confirmed that the sample vehicle fulfilled the requirements related to the TS EN ISO 3449 as given.

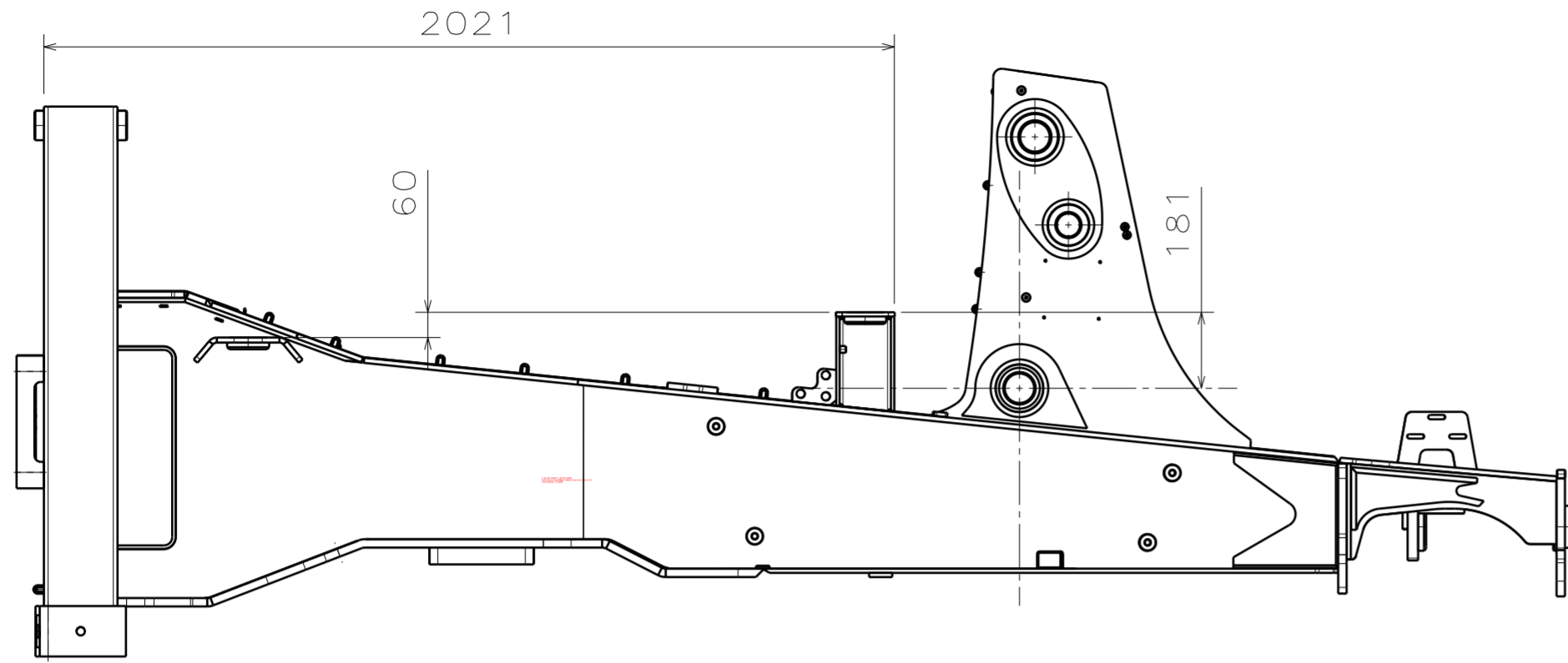
This report can not be multiplied without written approval of TÜV AUSTRIA.

This technical report consists of 4 pages.

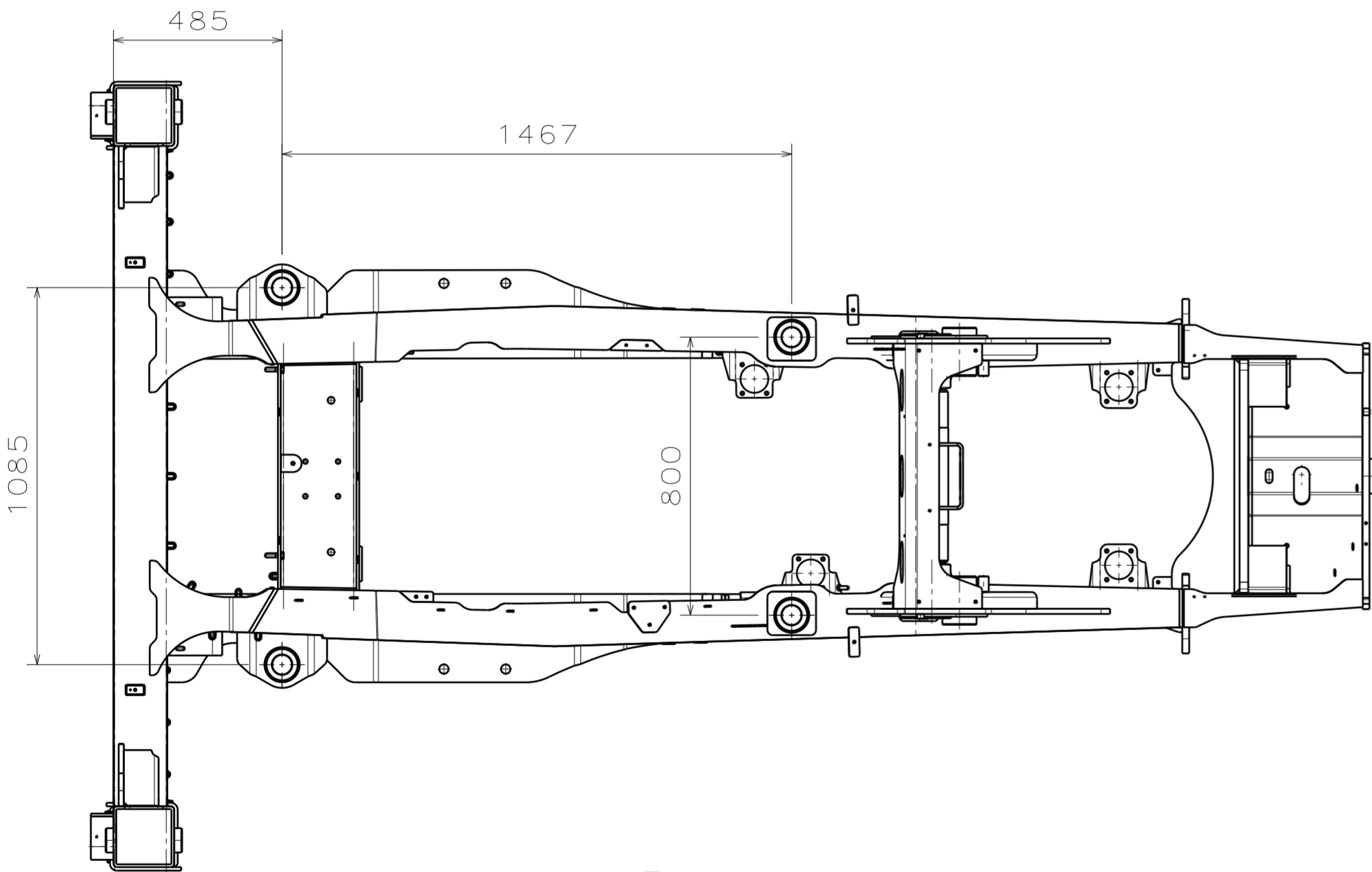
Istanbul

26.05.2015

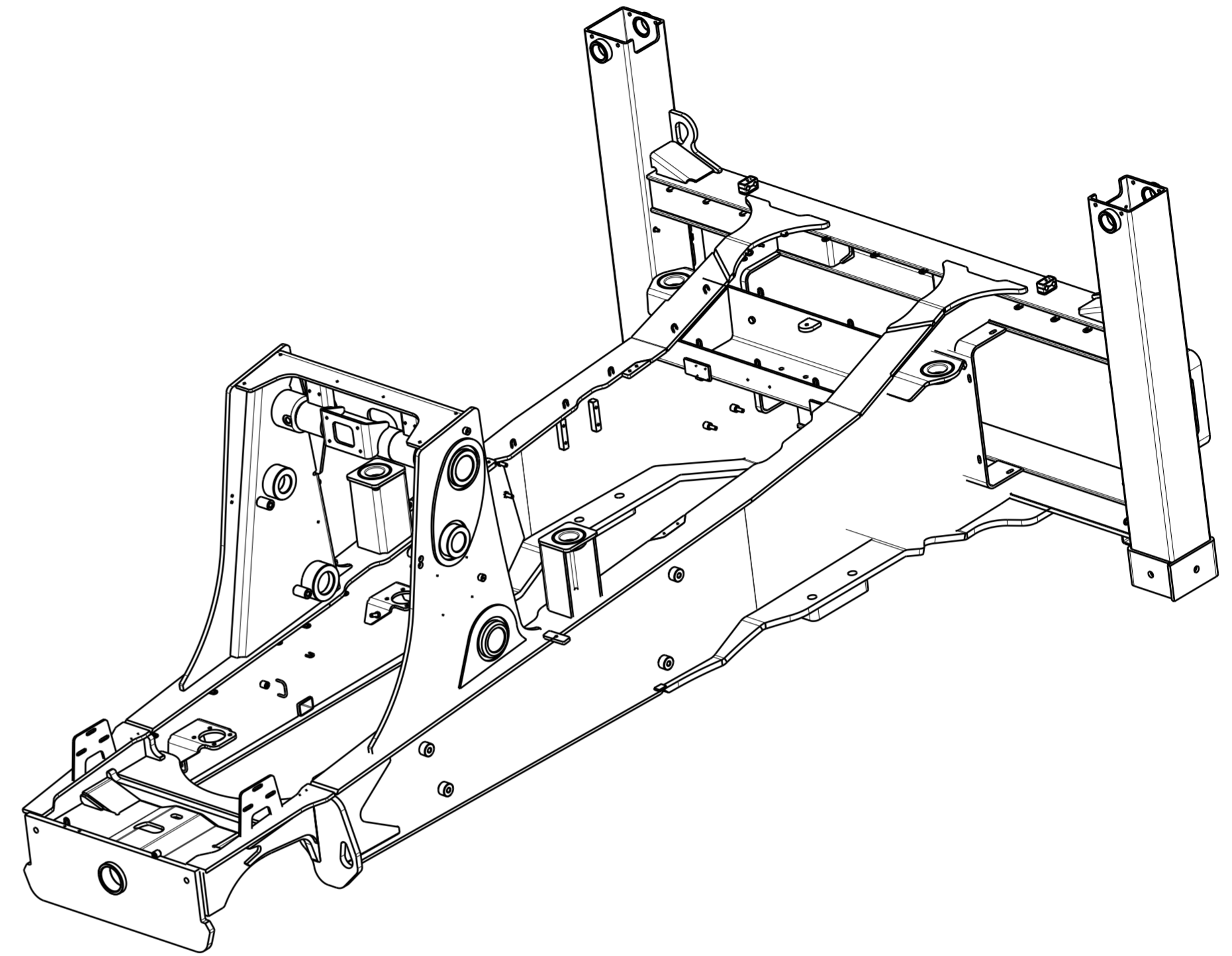
Recognized Expert
Eren AKDAĞ



Front view
Scale: 1:15

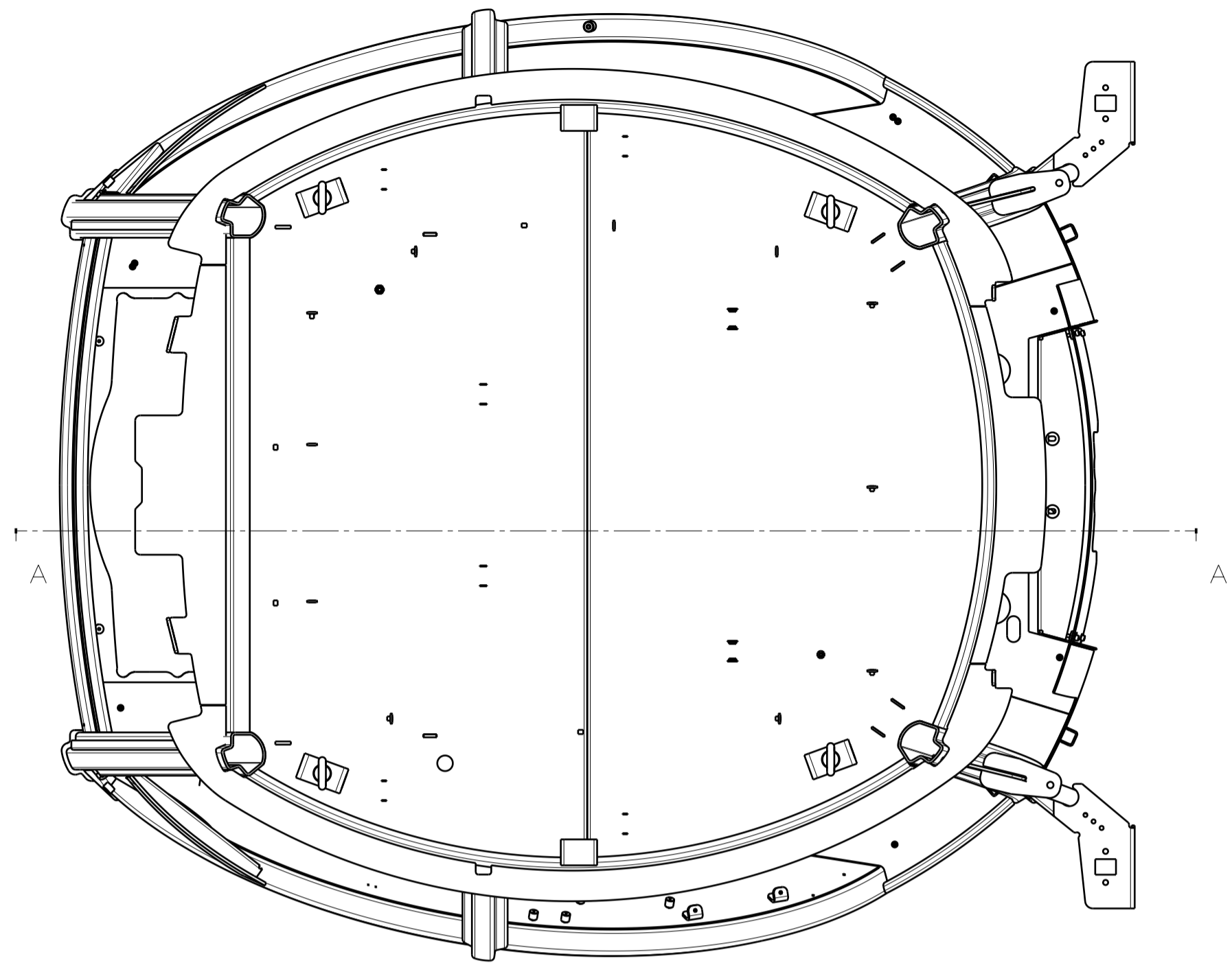


Top view
Scale: 1:15

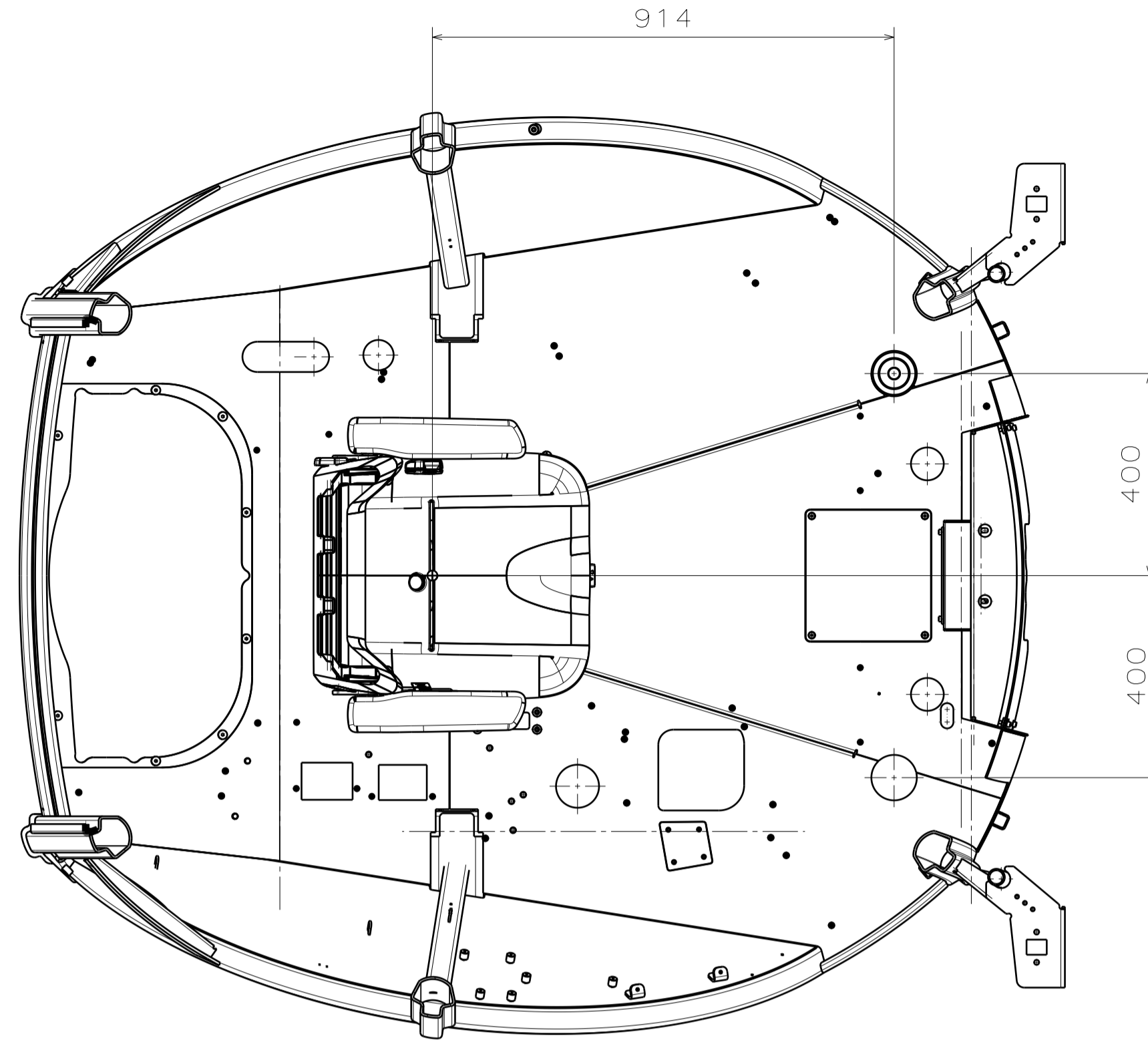


Isometric view
Scale: 1:15

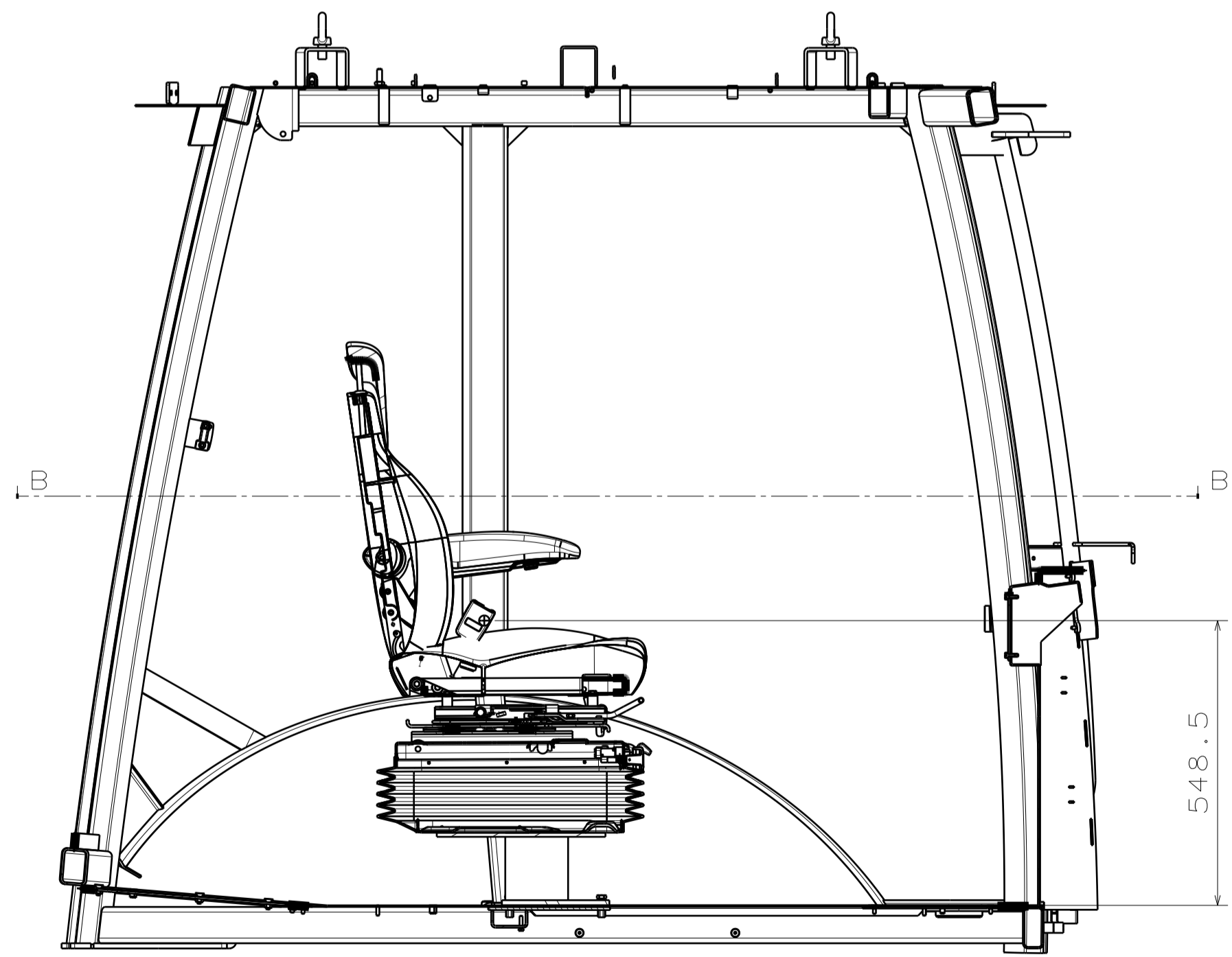
DESIGNED BY: S.MEMIKBESE	DATE: 27.05.2015	CHECKED BY: M.SONMEZ	APPROVED BY: L.KIRILANGIC	UR-GE DEPARTMAN I
TOTAL EFFECTIVE CASE DEPTH		SCALE 1:15	Weight (Kg) 1.051,14	
HARDNESS		HOMOLOGATION	QUANTITY	UOONU ACI METODU CLOULER mm DIR THIRD ANGLE METHOD DIMENSIONS IN mm
CORE	SURF.	MATERIAL St 52-3:	REFERENCE	
HEAT TREATMENT		UNSPECIFIED TOLERANCES	DRAWING NAME MST 644 PLUS SASE	A2
FINISH		DIN EN 10025-94	DRAWING NUMBER 174631003	SIZE A2



Front view
Scale: 1:10

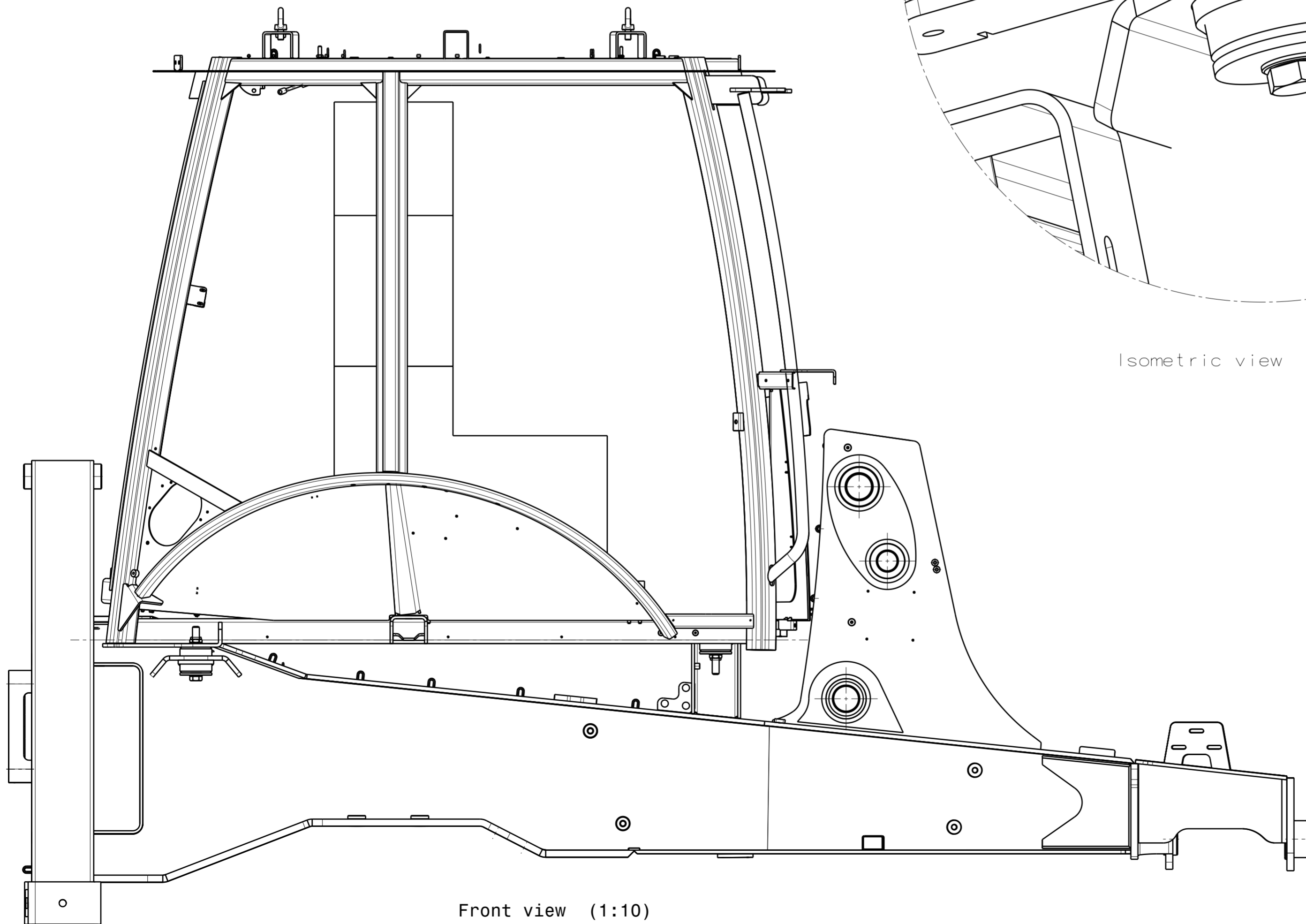


Section view B-B
Scale: 1:10

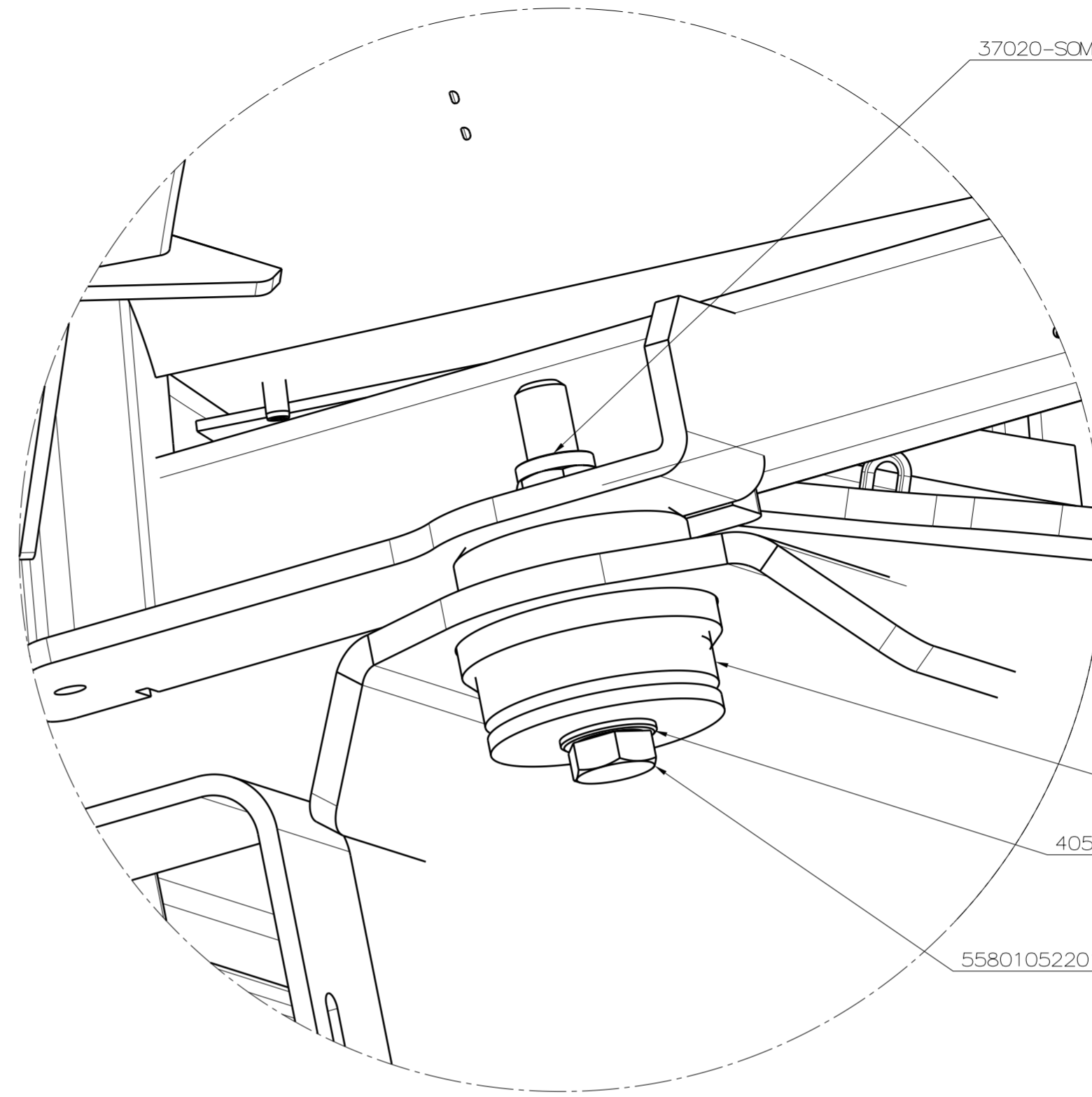


Section view A-A
Scale: 1:10

DESIGNED BY: S.MENTREBE	DATE: 27.05.2015	CHECKED BY: M.SOMAZ	APPROVED BY: L.KITREANIGIC	UR-GE DEPARTMANI
TOTAL EFFECTIVE CASE DEPTH	SCALE: 1:10	WEIGHT (kg): 1.994,01	QUANTITY	
HARDNESS	HOLOCLOCATION	MATERIAL: St 52-3	UNSPECIFIED TOLERANCES	UJUNCU AÇI METODU ÇOKULER mm DİR REFERENCE M3 THIRD ANGLE METHOD DIMENSIONS IN mm
CORE	SURF.	HEAT TREATMENT	FINISH	
DRAWING NAME: MST 6 PLUS KABIN			DRAWING NUMBER: 172770020	SIZE: A1



Front view (1:10)



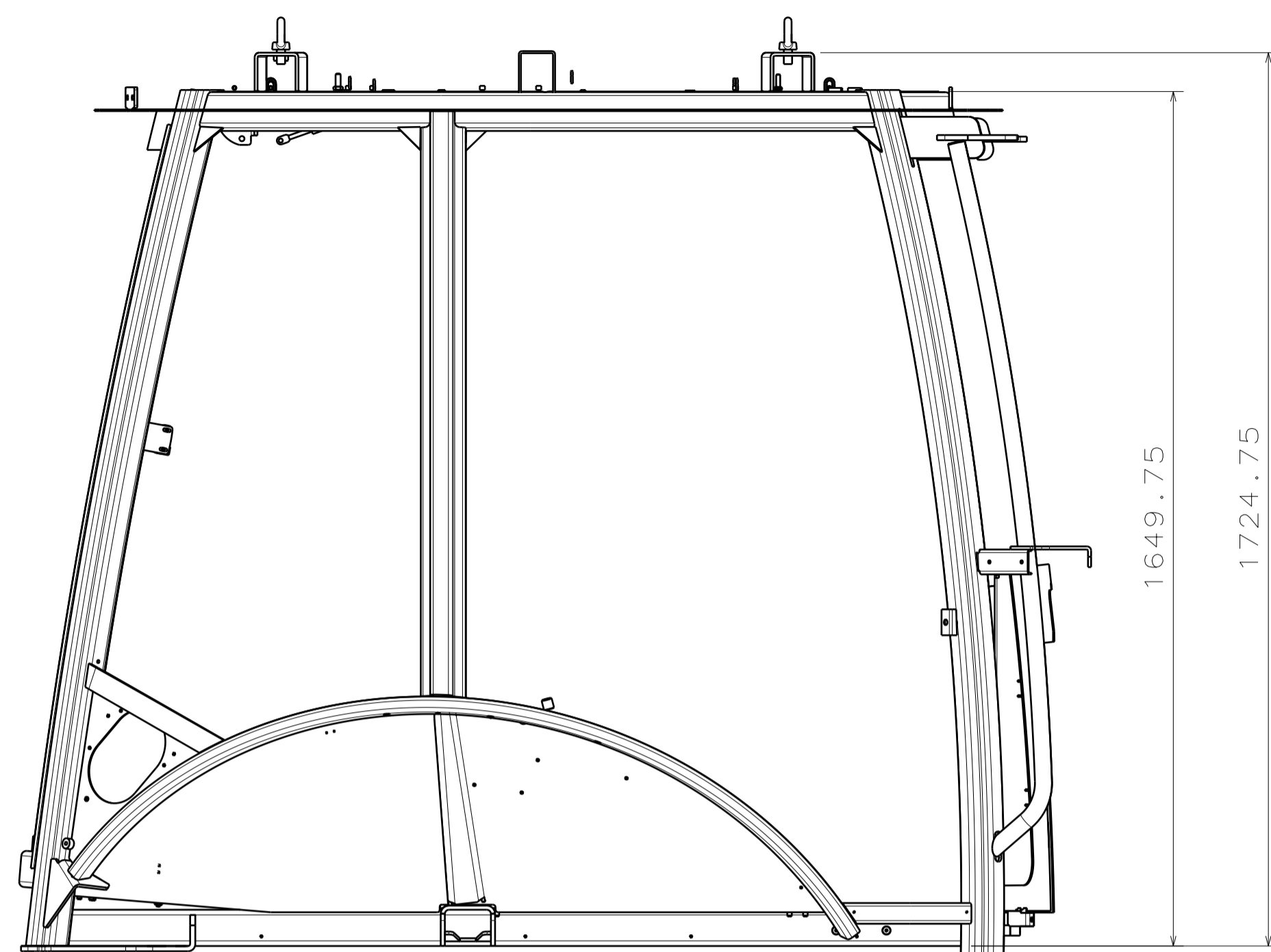
Isometric view (1:2)

37020-SOMUN, DIN 985, 10, M20, GVZ (AKB Fiberli)

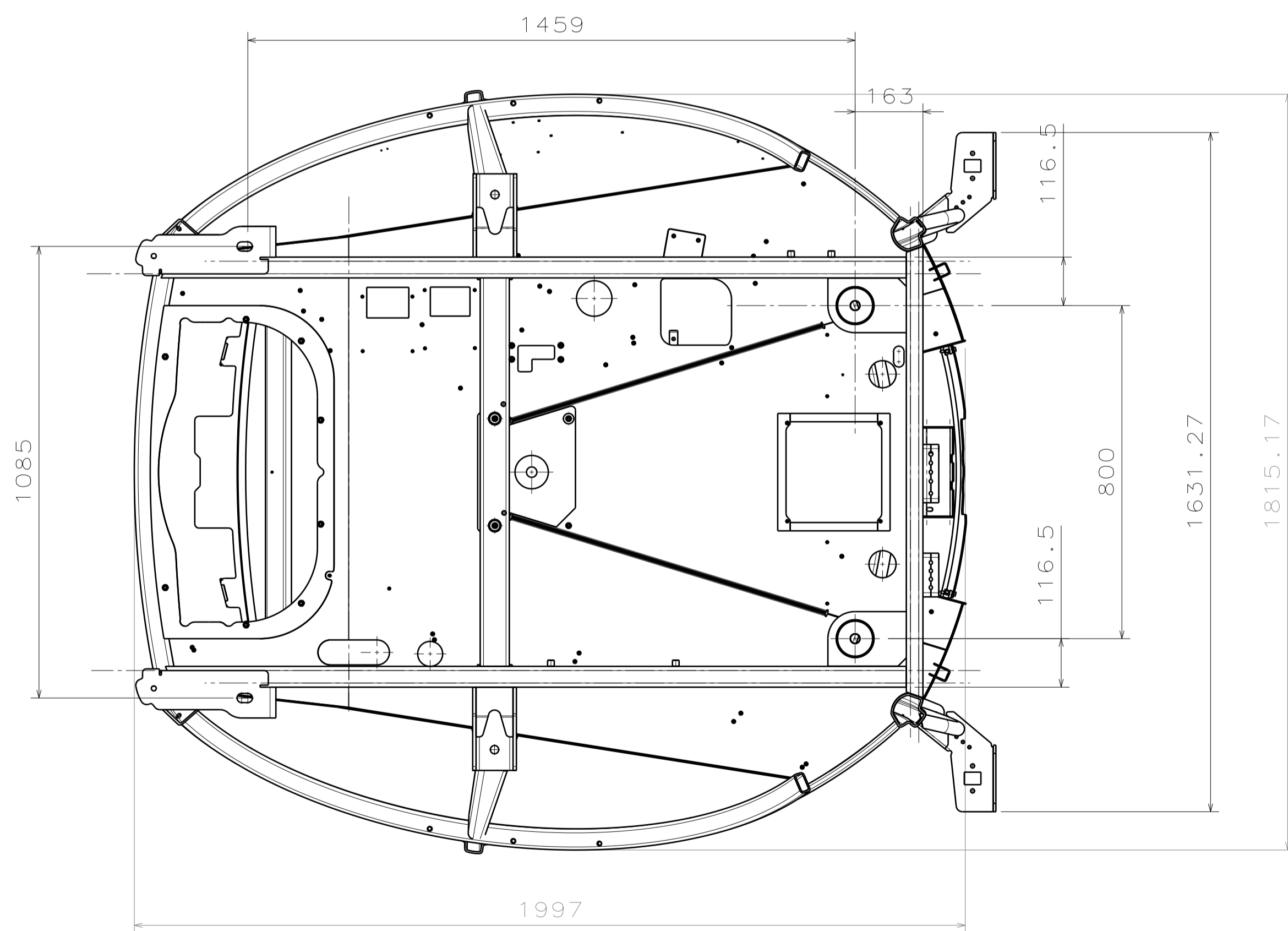
174770272-KABIN TAKOZU

40520-RONDELA, DIN 125, M20, SIYAH

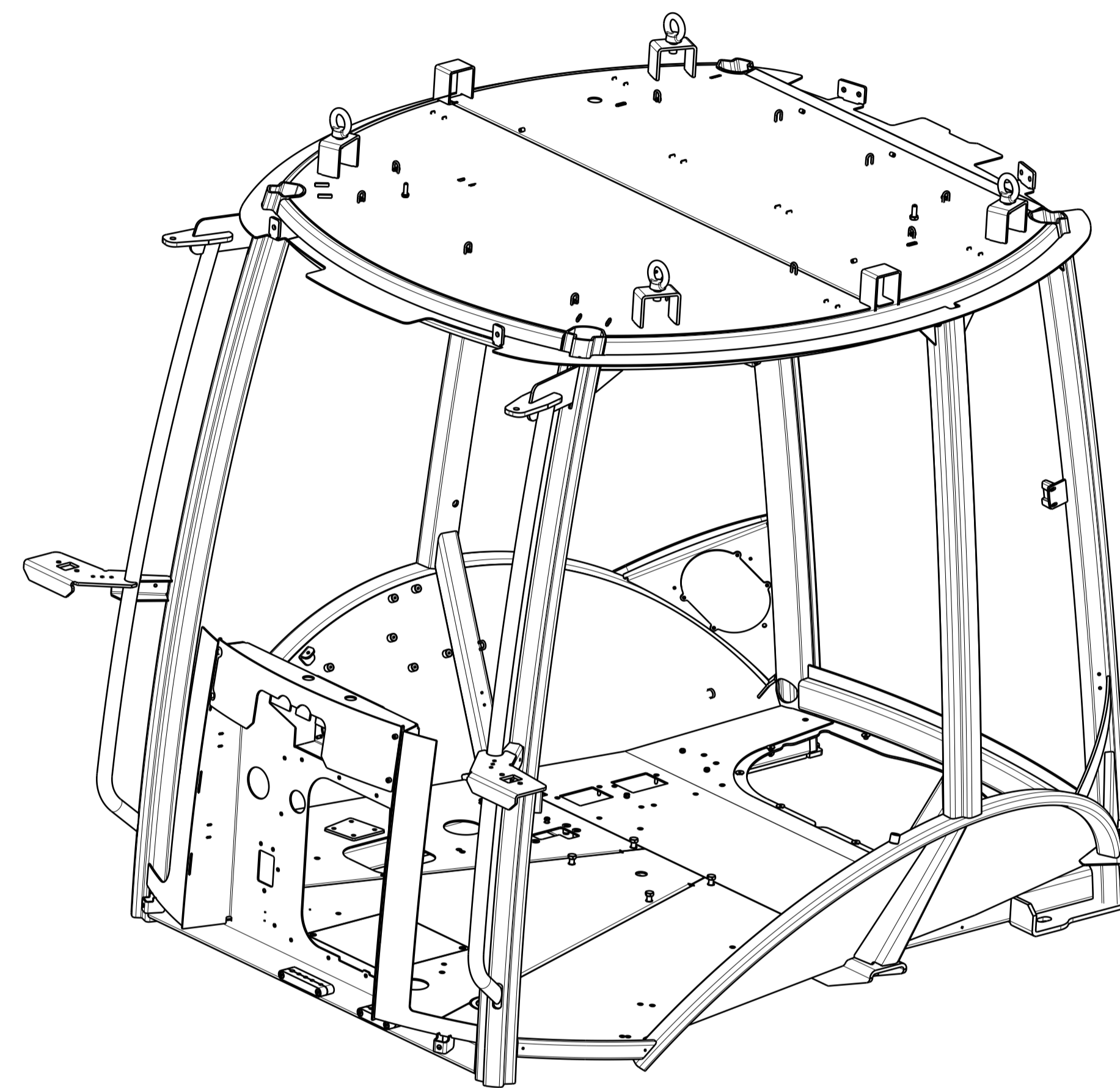
5580105220140000-CIVATA, DIN 931, 10.9, M20x140, GVZ



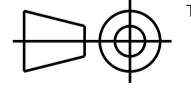
Front view
Scale: 1:10

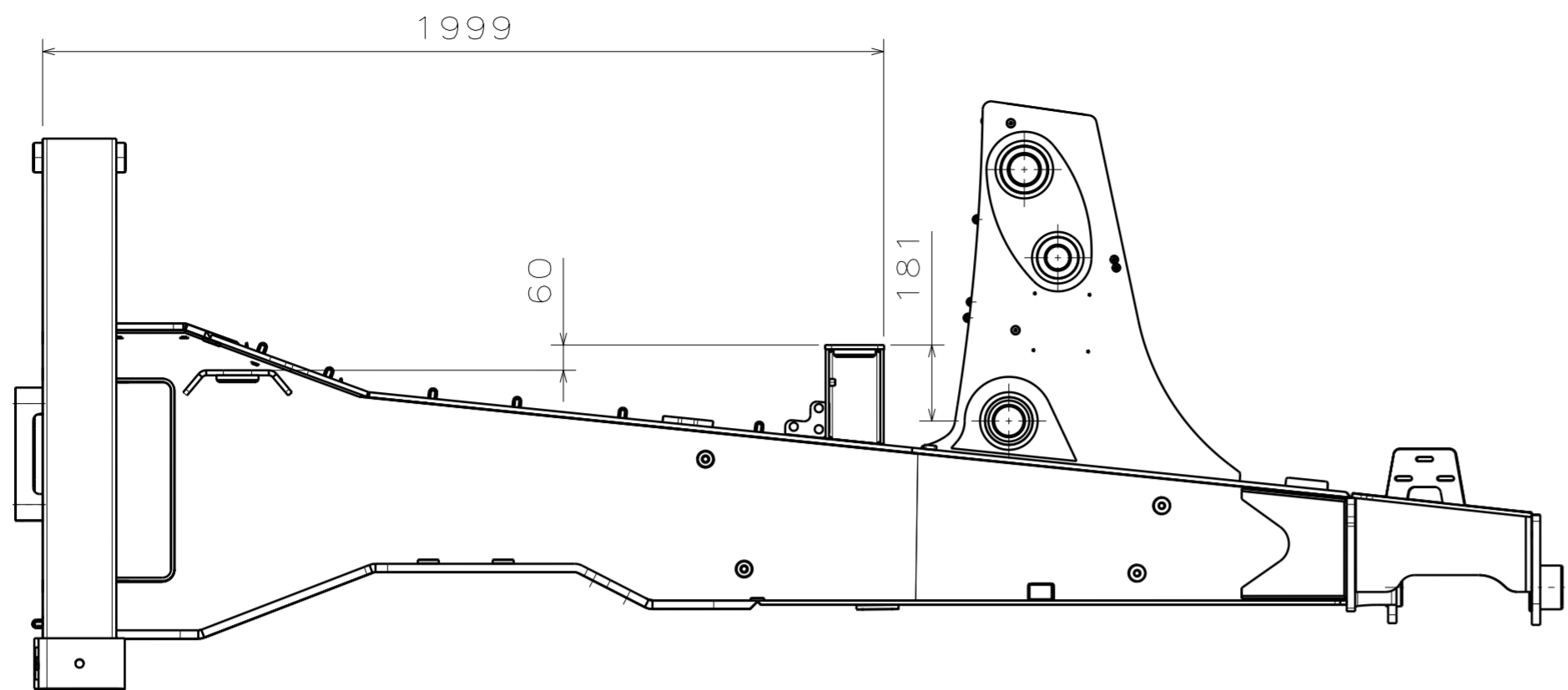


Bottom view
Scale: 1:10

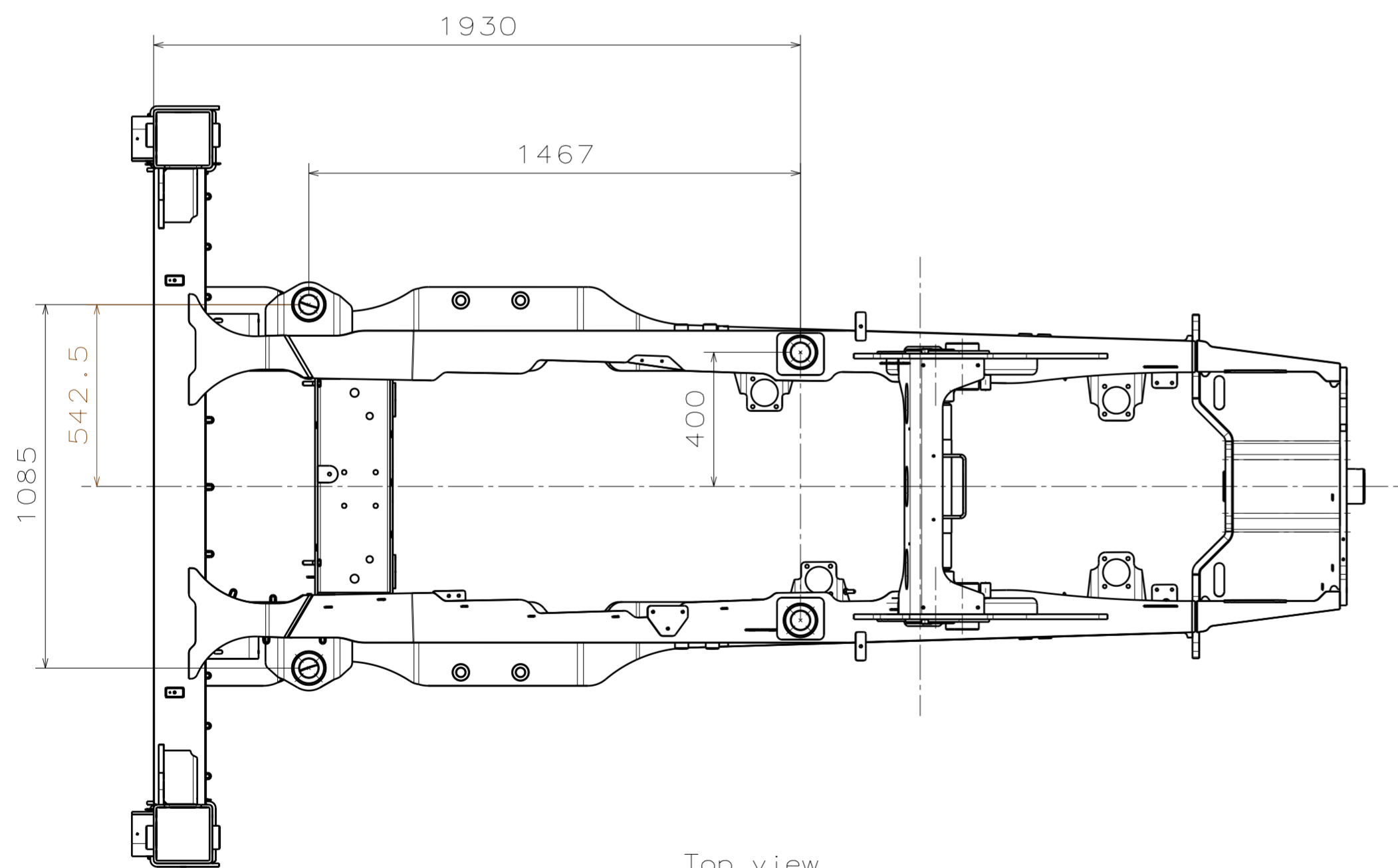


Isometric view
Scale: 1:10

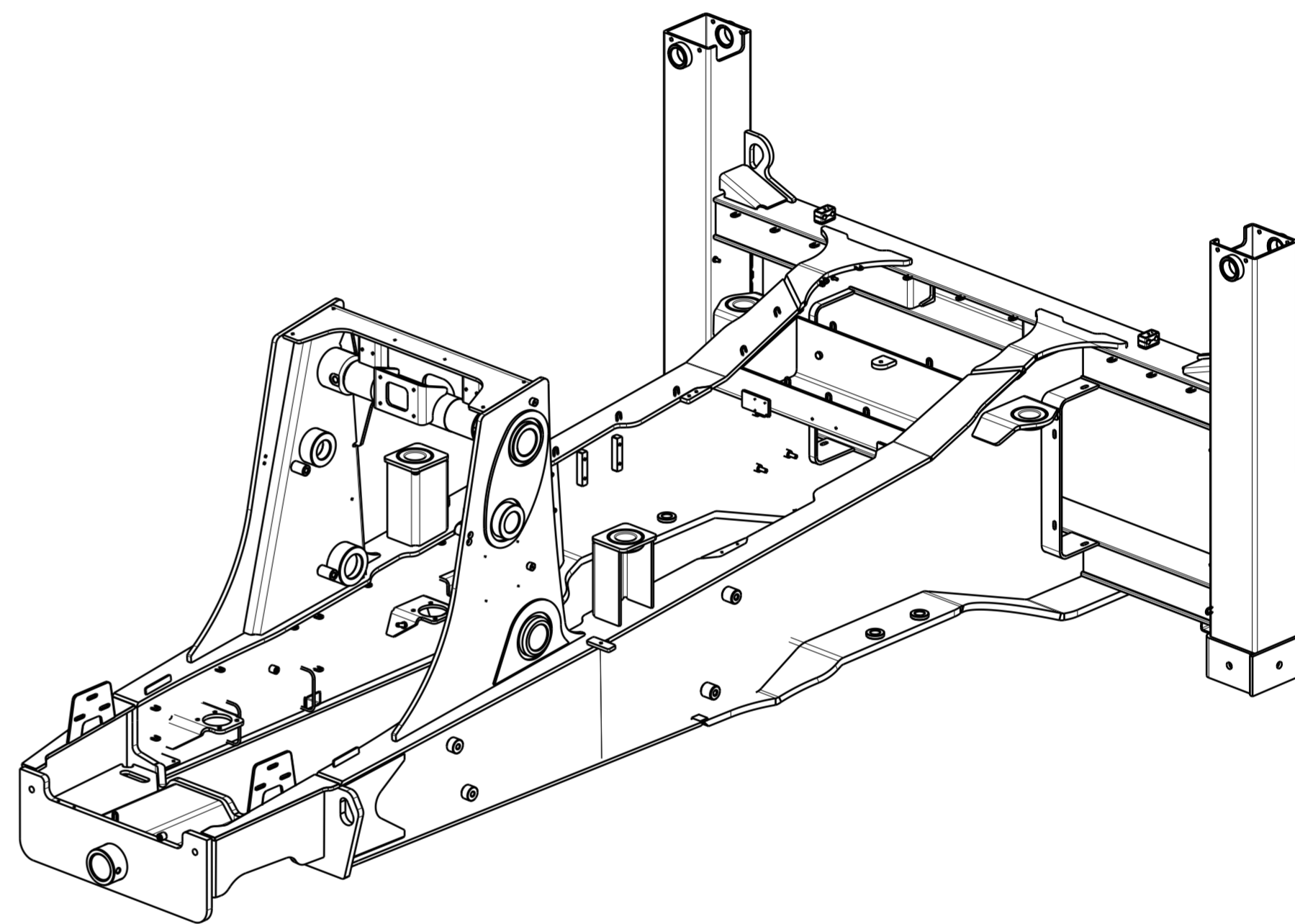
DESIGNED BY: S.METREBESE	DATE: 27.05.2015	CHECKED BY: M.SOMERZ	APPROVED BY: L.KRTRANTIC	UR-GE DEPARTMANI
TOTAL EFFECTIVE CASE DEPTH	SCALE: 1:10	WEIGHT (Kg): 1.994,01	QUANTITY	
HARDNESS	LOCATION	MATERIAL: St 52-3	REFERENCE	 THIRD ANGLE METHOD DIMENSIONS IN mm
CORE SURF.	HEAT TREATMENT	UNSPECIFIED TOLERANCES	DRAWING NAME: MST 6 PLUS KABIN	
FINISH	DIN EN 10025-94	DRAWING NUMBER: 172770020	SIZE: A1	



Front view
Scale: 1:15



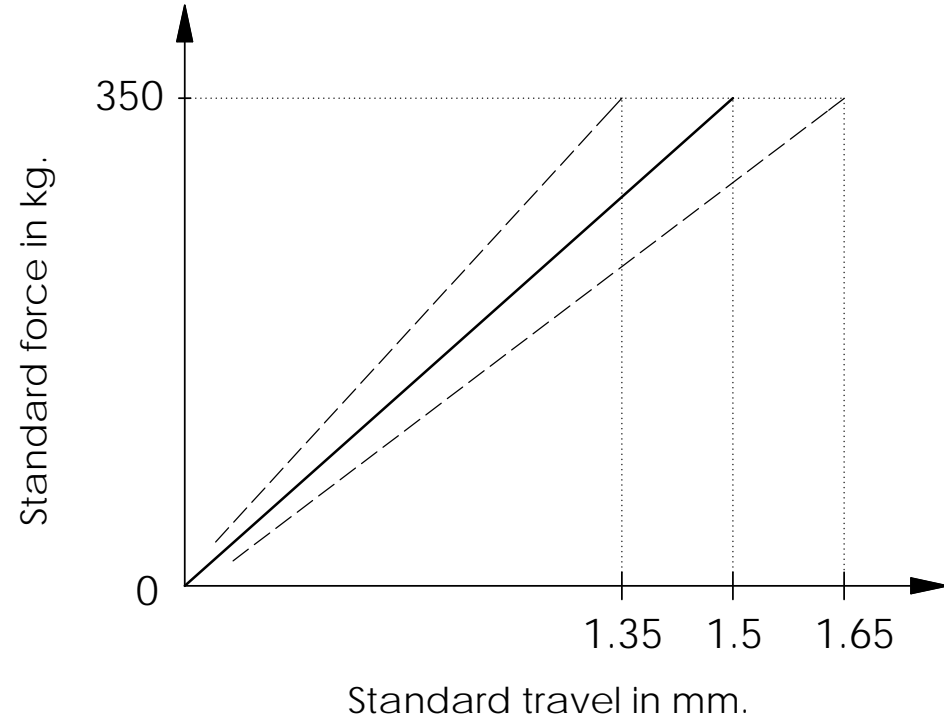
Top view
Scale: 1:15



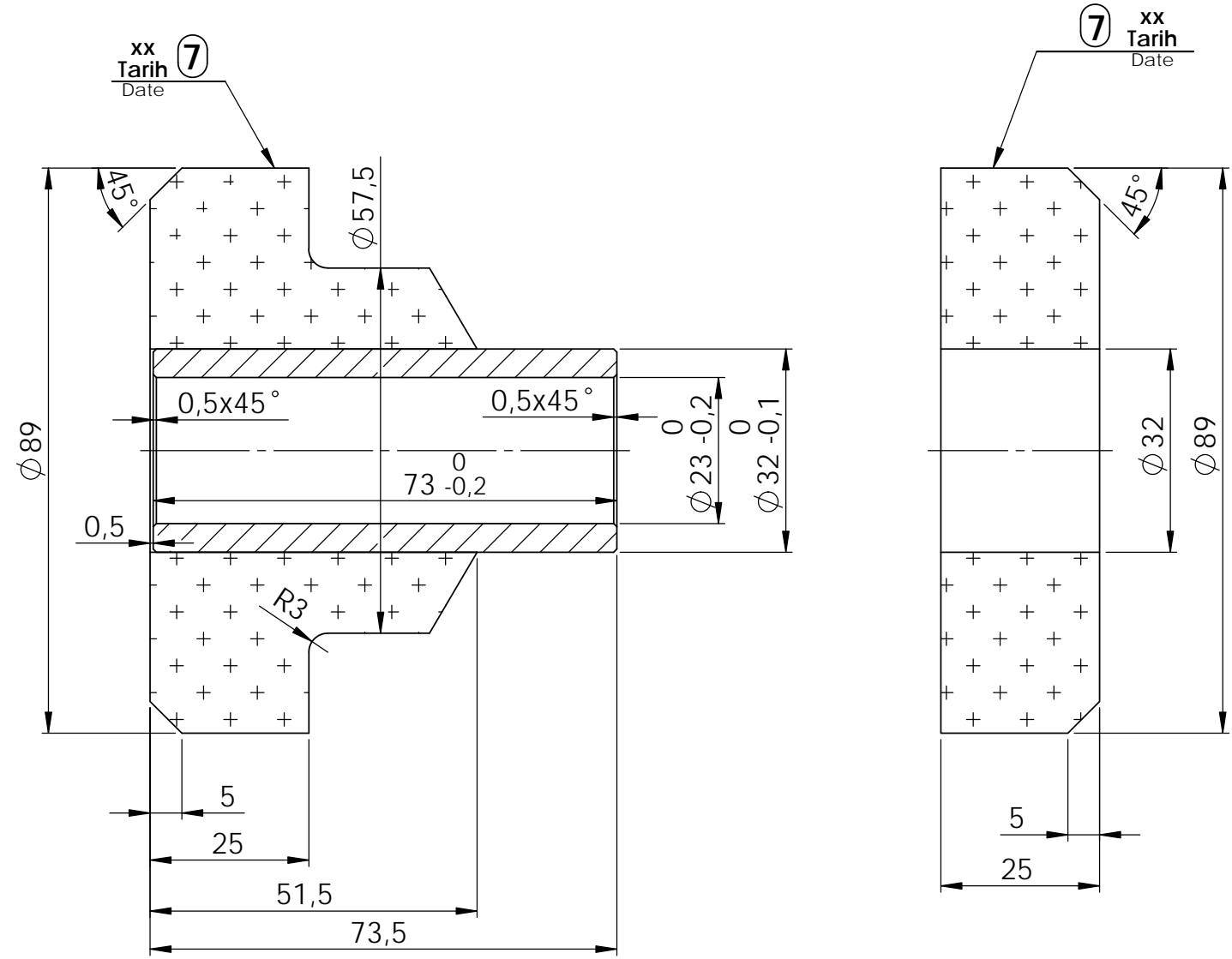
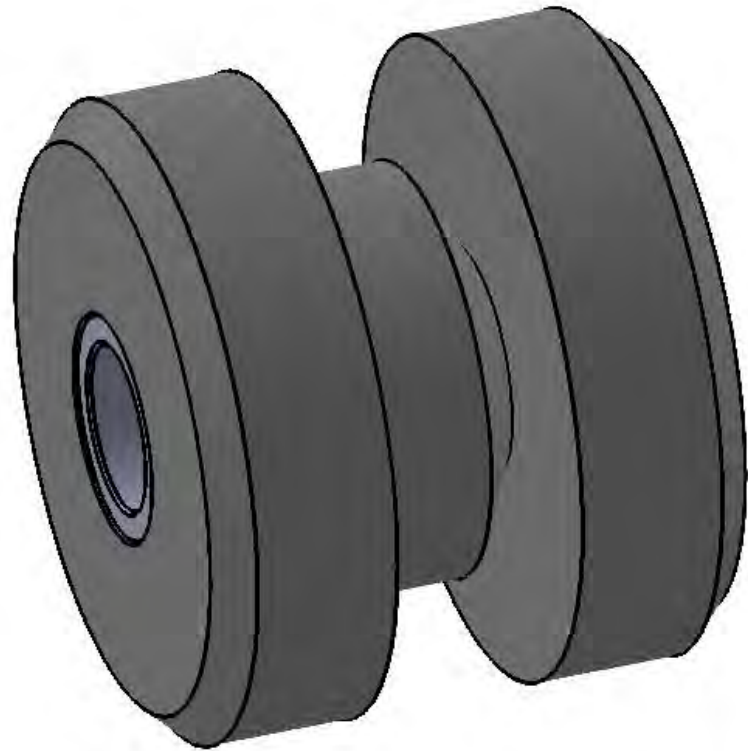
Isometric view
Scale: 1:15

DESIGNED BY: S.MEMIKBESE	DATE: 27.05.2015	CHECKED BY: M.SONMEZ	APPROVED BY: L.KIRILANGIC	UR-GE DEPARTMAN I
TOTAL EFFECTIVE CASE DEPTH		SCALE: 1:15	Weight (Kg): 1.132,79	
HARDNESS	HOMOLOGATION	QUANTITY		LOUNU ACI METODU
CORE	SURF.	MATERIAL		THIRD ANGLE METHOD
HEAT TREATMENT		WELDING ASSY		DIMENSIONS IN mm
FINISH		UNSPECIFIED TOLERANCES		REFERENCE
DIN EN 10025-94		DRAWING NAME		MST6 2 WS PLUS SASI A2
		DRAWING NUMBER		
		172631003		SIZE A2

STATİK TEST GRAFİĞİ
STATIC TEST CURVE

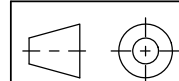


İZOMETRİK GÖRÜNÜŞ
ISOMETRIC APPEARANCE



İÇ BORU YÜZEY KORUMA : Zn (Cr+3) SARI KAPLAMA
INNER PIPE SURFACE PROTECTION : Zn (Cr+3) YELLOW COATED
(B): 13-60 Sertlik NR 60±3 Shore A
13-60 Hardness NR 60±3 Shore A
(A): EN 10305-2 E 235+C

SIRA Sequence	PARÇANIN ADI Part Name	ADET Quantity	MONTAJ NO Assembly Nr.	MALZEME Material	RESİM NO Drawing Nr.	AĞIRLIK Weight
3	YAN LASTİK RUBBER	1	3	(B)	1236/2	
2	LASTİK HAMURU RUBBER COMPOUND	1	2	(B)	1236/1B	
1	İÇ BORU INNER PIPE	1	1	(A)	1236/1A	
SIRA Sequence		SEM NO Sem Nr.	ÇİZEN Drawn by	TARİH Date	İMZA Signature	
Design :		1236	HÜLYA KONAK	26.04.2013		
Solidworks		REFERANS NO Reference Nr.	KONTROL Controlled by	TARİH Date	İMZA Signature	
			SERKAN GÖMEÇ	26.04.2013		
Format : A3		MALZEME Material	ONAY Approved by	TARİH Date	İMZA Signature	
		1236	AYHAN TOKAY	26.04.2013		
		RESİM NO Drawing Nr.	ÖLÇEK Scale	PARÇA ADI Part Name		
		1236	1:1	KABİN TAKOZU CABIN MOUNTING		

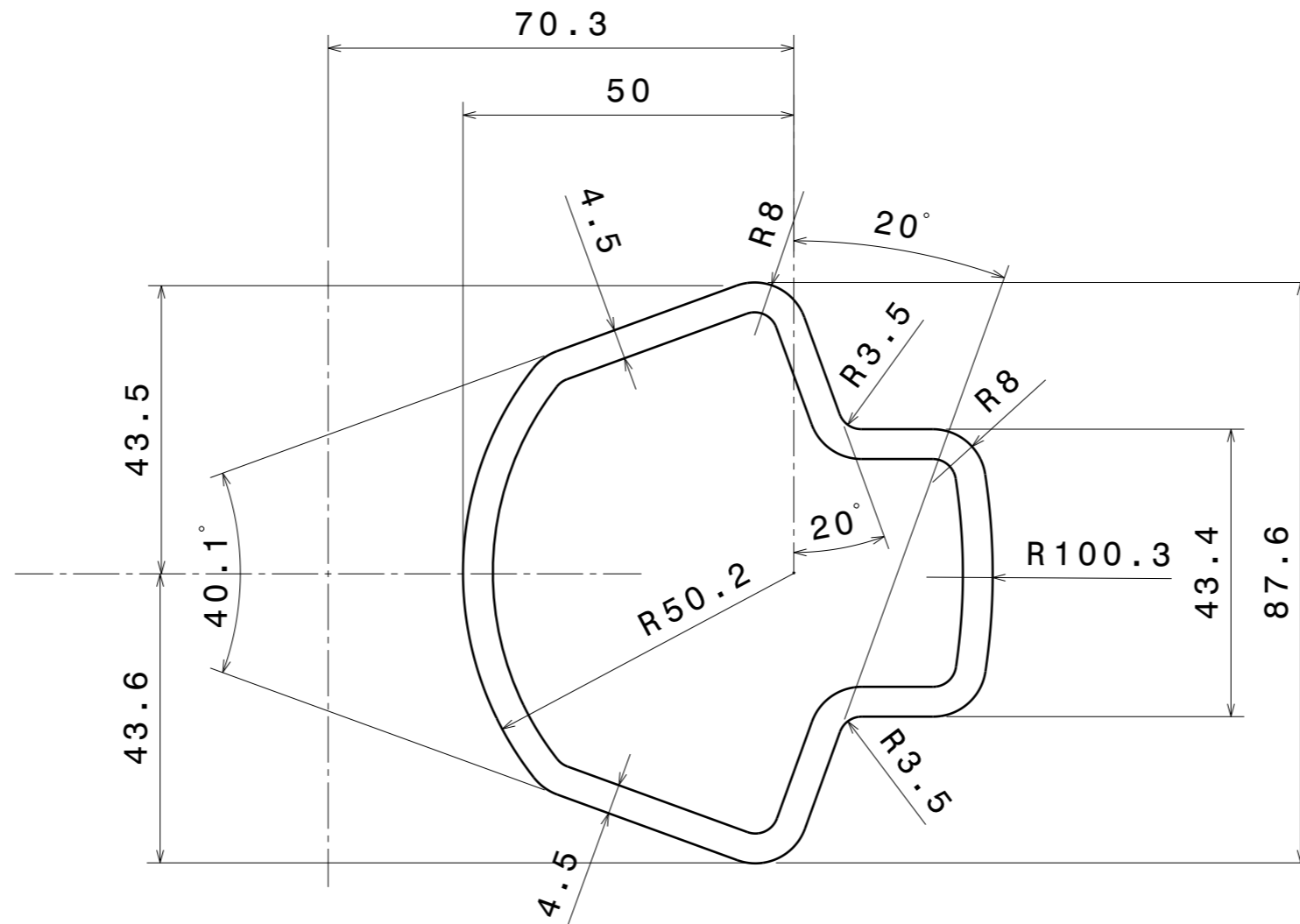


RESİMDE VERİLMEDİĞİ TAKTİRDE
IF NOT GIVEN IN THE DRAWING
UYGULANACAK OLAN TOLERANS NORMU
TOLERANCE FROM TO BE USED

DIN ISO 2768 mK
DIN ISO 3302-1M3

İS BU DÖKÜMANIN KULLANMA ve UYGULANMASI İLE İLGİLİ HER TÜRLÜ HAKLARI SEM LASTİK SAN.TİC.A.Ş.'NE AİTTİR.İZİNSİZ KOPYA EDİLEMEZ.ÜÇÜNCÜ SAHİSLAR TARAFINDAN BASKA MAKSATLA KULLANDIRILAMAZ.
ALL RIGHTS RELATING TO USE AND APPLICATION OF THIS DOCUMENT BELONGS TO SEM LASTİK SAN.TİC.A.Ş. IT CAN NOT BE ALLOWED USING OF BY THIRD PEOPLE.IT CAN NOT BE COPIED WITHOUT OUR WRITTEN PERMISSION.

SEM
SEM LASTİK
SAN.TİC.A.Ş.
Yeni Yalova Yolu
13.Km. Ovaakça
BURSA / TÜRKİYE
Tel:(0224) 267 05 41



Front view
 Scale: 1:1

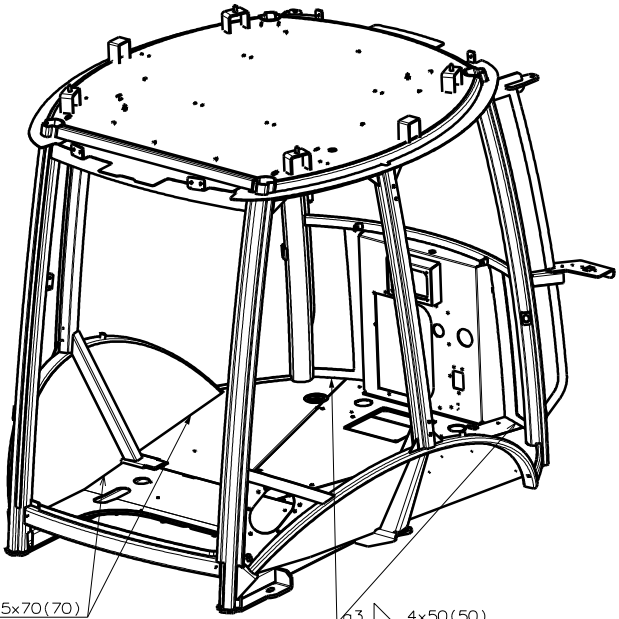
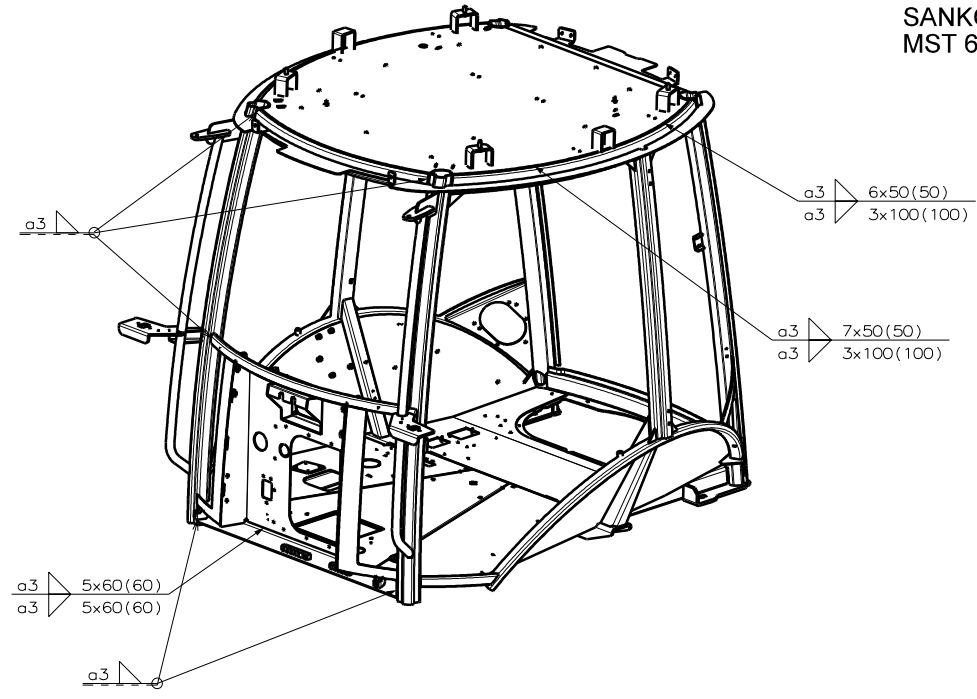
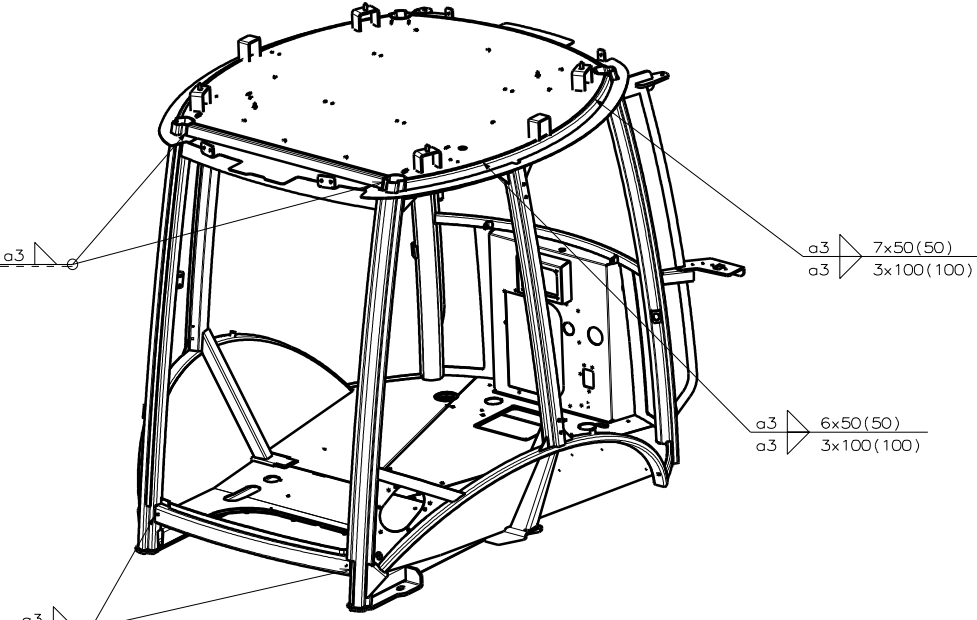
1 2 3 4 5 6 7 8

REV	DEĞİŞİKLİK	TARİH	İSİM	ONAY
1	172770025,172770029 ve 172770030 komplelerine revizyon işlenmiştir.	14.08.2014	E.DOĞAN	A.TOGAY
2	172770029 kompleksine revizyon işlenmiştir.172770195 numaralı parçanın tasarımını değiştirdiği için ilgili ölçüler değişmiştir.	08.10.2014	E.DOĞAN	A.TOGAY
3	172770025,172770029,172770030,172770026 komplelerine revizyon işlenmiştir.	11.06.2015	E.DOĞAN	A.TOGAY

A
B
C
D
E
F

A
B
C
D
E
F

SANKO
MST 6



Bill of Material: 172770027

Number	Nomenclature	Quantity	Part Number	Type	Revision
1	TAVAN KAYNAKLI KOMPLESİ	1	172770025	Assembly	
2	SOL YAN KAYNAKLI KOMPLE	1	172770030	Assembly	
3	SAG YAN KAYNAKLI KOMPLE	1	172770029	Assembly	
4	TABAN KAYNAKLI KOMPLESİ	1	172770026	Assembly	
5	ON GÖÜS KAYNAKLI KOMPLESİ	1	172770028	Assembly	

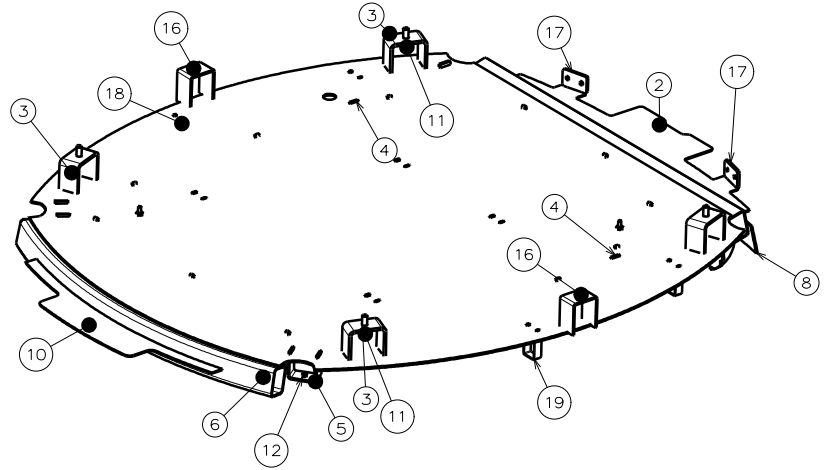
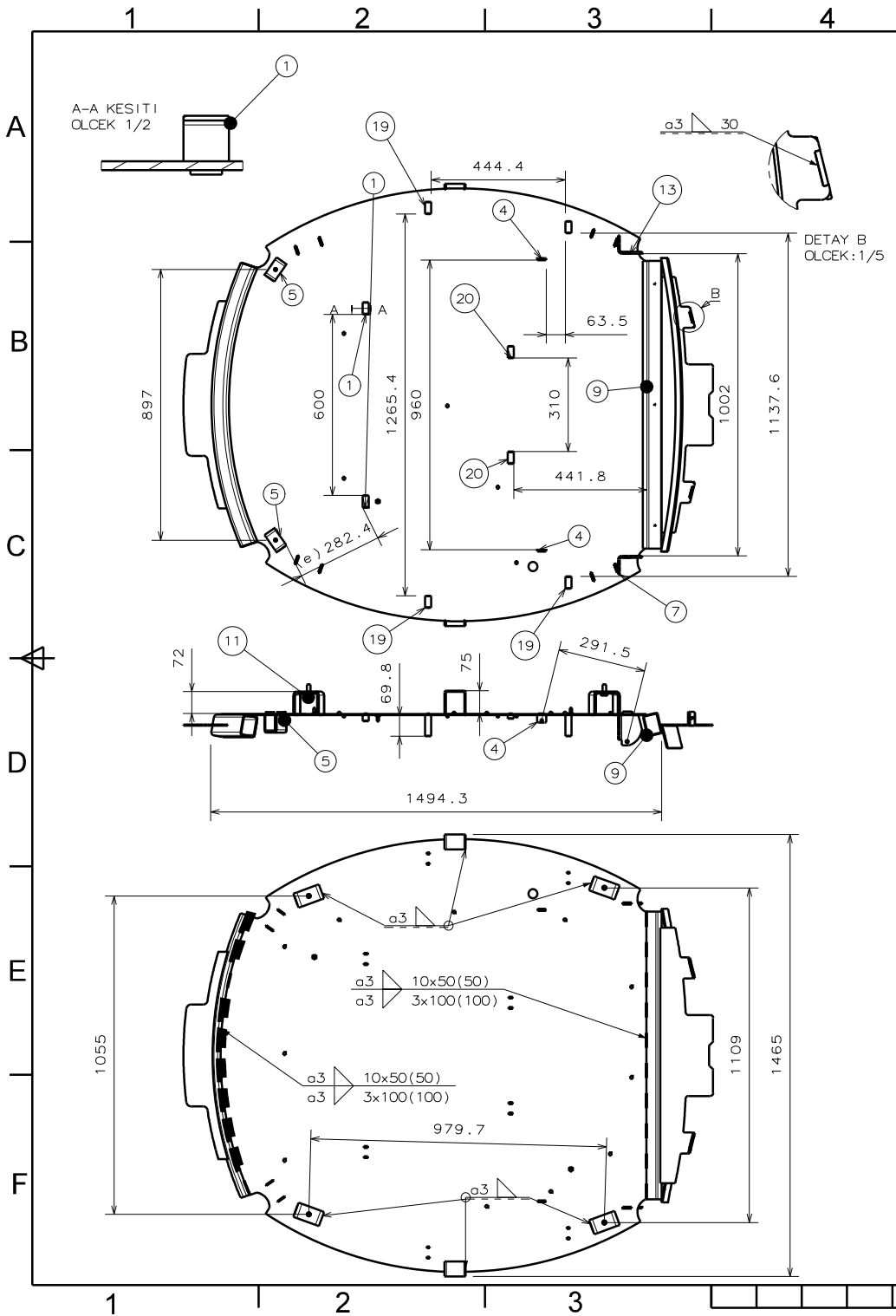
GENEL OLCU TOLERANSLARI		CİZEN	TARİH	İSİM	İMZA	HISARLAR	
DOĞRUSAL	ISO 2768-c	KONTROL	01.06.2012	Emrah DOĞAN			Eskişehir-Bursa yolu 20 km. 26550 Eskişehir / TÜRKİYE Tel : 0.222.411 24 30 Faks : 0.222.411 30 01 http://www.hisarlar.com.tr E-mail : hisarlar@hisarlar.com.tr
ACILAR	ISO 2768-c	ONAY	01.06.2012	Gökseil ÖZKIR			
KONUM	ISO 2768-L	PARÇA ADI					RESİM NO 172770027
YÜZEY KALİTESİ	*	KABİN KAYNAKLI KOMPLE				OLCEK	
YÜZEY İŞLEMİ	*	MALZEME				ADET	A3
CAD RESİM ÜZERİNDE ELLE DEĞİŞİKLİK YAPILMAZ OLCU ALINMAZ		MALZEME		MALZEME EBADI		BRUT AĞ/ADET	
		*		*		493Kg	1

Bu resim HISARLAR A.Ş.'ye aittir.
HISARLAR'ın yazılı izni olmadan bu resimle
üçüncü şahıslara verilmemez ve kopya edilmez.
Tüm yasal haklar HISARLAR A.Ş.'ye aittir.

1 2 3 4 5 6 7 8

REV	DEĞİŞİKLİK	TARİH	İSİM	ONAY
h	172770109,144,121,241,503,529,531 detay parçalara ve 172770064 kaynaklı komplekse revizyon işlenmiştir.	09.06.2015	E.DOĞAN	A.TOGAY

SANKO
MST 6



Bill of Material: 172770025

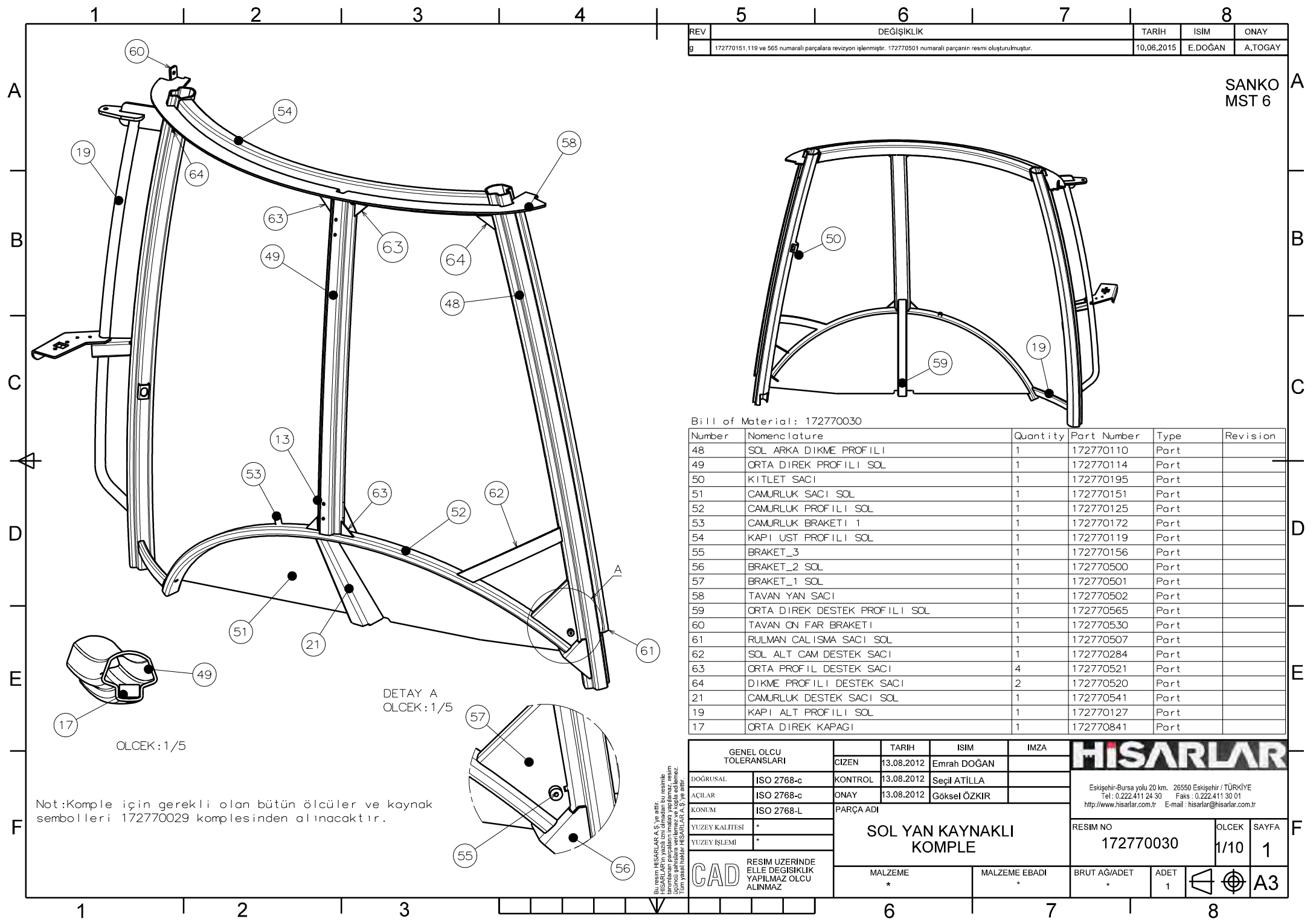
Number	Nomenclature	Quantity	Part Number	Type	Revision
2	TAVAN ARKA SACI	1	172770109	Part	
3	TAVAN DIS TRIM BRAKETİ	4	172770144	Part	
4	ARKA CERÇEVE AMORTİSORU BRAKETİ	2	172770161	Part	
5	TAVAN ON İC TRIM BRAKETİ	2	172770163	Part	
6	TAVAN ON PROFİLİ	1	172770121	Part	
7	AMORTİSOR BAĞLANTI BRAKETİ SAĞ	1	172770162	Part	
8	TAVAN ARKA ETEK SACI	1	172770240	Part	
9	TAVAN ARKA PROFİLİ	1	172770241	Part	
10	TAVAN ON SACI	1	172770503	Part	
12	M6 SOMUN	2	15013007	Part	
11	M12X35 Civata	4	15010313	Part	None
13	AMORTİSOR BAĞLANTI BRAKETİ SOL	1	172770191	Part	
16	TAVAN ORTA DESTEK SACI	2	172770529	Part	
17	TAVAN ARKA FAR BRAKETİ	2	172770531	Part	
1	TAVAN BAĞLANTI STOPERİ	2	172770522	Part	
19	İC DOSEME DESTEK PARÇASI-1	4	172770563	Part	
20	İC DOSEME DESTEK PARÇASI-2	2	172770564	Part	
18	TAVAN SACI KAYNAKLI KOMPLESİ	1	172770064	Assembly	

GENEL OLCU TOLERANSLARI		TARİH	İSİM	İMZA	HİSARLAR		
DOĞRUSAL	ISO 2768-c	KONTROL	13.07.2012	Emrah DOĞAN			
AÇILAR	ISO 2768-c	ONAY	13.07.2012	Seçil ATILLA			
KONUM	ISO 2768-L	PARÇA ADI					
YÜZEY KALİTESİ	*	TAVAN KAYNAKLI KOMPLESİ					
YÜZEY İŞLEMİ	*						
RESİM ÜZERİNDE ELLE DEĞİŞİKLİK YAPILMAZ OLCU ALINMAZ		MALZEME	MALZEME EBADI	BRUT AĞ/ADET	OLCEK	SAYFA	
CAD		*	*	*	172770025	1/10	1/1
		1	1	1			

Bu resim HİSARLAR PAŞA ŞİRKETİ'NE AİTtir. HİSARLAR'ın yazılı izni olmadan bu resimle tanımlanan parçaların imalatı yapılamaz, resim, tüm yasal hakları HİSARLAR PAŞA ŞİRKETİ'ne aittir.

Eskişehir-Bursa yolu 20 km. 26550 Eskişehir / TÜRKİYE
Tel : 0.222.411 24 30 Faks : 0.222.411 30 01
http://www.hisarlar.com.tr E-mail : hisarlar@hisarlar.com.tr





REV	DEĞİŞİKLİK	TARİH	İSİM	ONAY
9	172770151,119 ve 565 numaralı parçalara revizyon işlenmiştir. 172770501 numaralı parçanın resmi oluşturulmuştur.	10.06.2015	E.DOĞAN	A.TOGAY

SANKO
MST 6

Bill of Material: 172770030

Number	Nomenclature	Quantity	Part Number	Type	Revision
48	SOL ARKA DİKME PROFİLİ	1	172770110	Part	
49	ORTA DİREK PROFİLİ SOL	1	172770114	Part	
50	KITLET SACI	1	172770195	Part	
51	CAMURLUK SACI SOL	1	172770151	Part	
52	CAMURLUK PROFİLİ SOL	1	172770125	Part	
53	CAMURLUK BRAKETİ 1	1	172770172	Part	
54	KAPI ÜST PROFİLİ SOL	1	172770119	Part	
55	BRAKET_3	1	172770156	Part	
56	BRAKET_2 SOL	1	172770500	Part	
57	BRAKET_1 SOL	1	172770501	Part	
58	TAVAN YAN SACI	1	172770502	Part	
59	ORTA DİREK DESTEK PROFİLİ SOL	1	172770565	Part	
60	TAVAN ÖN FAR BRAKETİ	1	172770530	Part	
61	RULMAN ÇALIŞMA SACI SOL	1	172770507	Part	
62	SOL ALT CAM DESTEK SACI	1	172770284	Part	
63	ORTA PROFİL DESTEK SACI	4	172770521	Part	
64	DİKME PROFİLİ DESTEK SACI	2	172770520	Part	
21	CAMURLUK DESTEK SACI SOL	1	172770541	Part	
19	KAPI ALT PROFİLİ SOL	1	172770127	Part	
17	ORTA DİREK KAPAGI	1	172770841	Part	

DETAY A
ÖLÇEK: 1/5

ÖLÇEK: 1/5

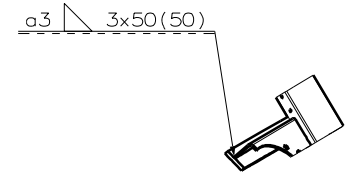
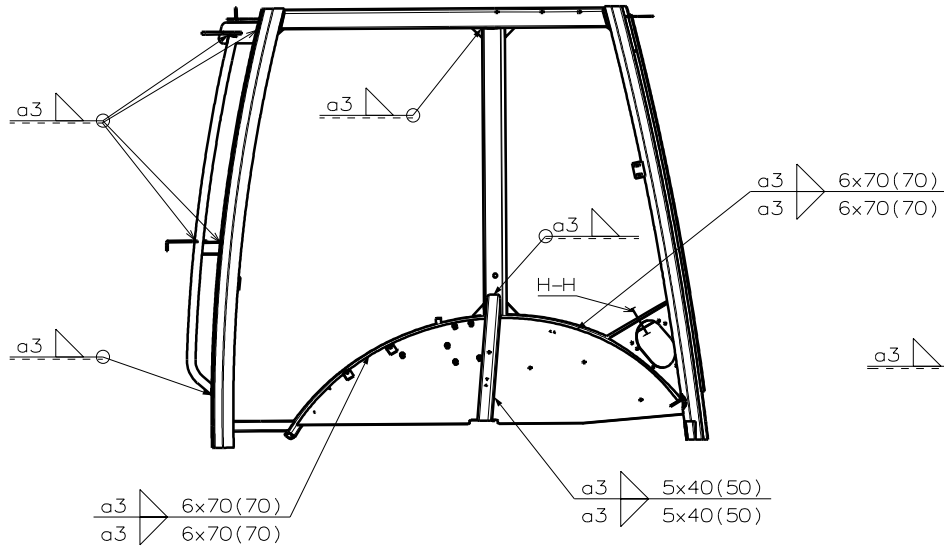
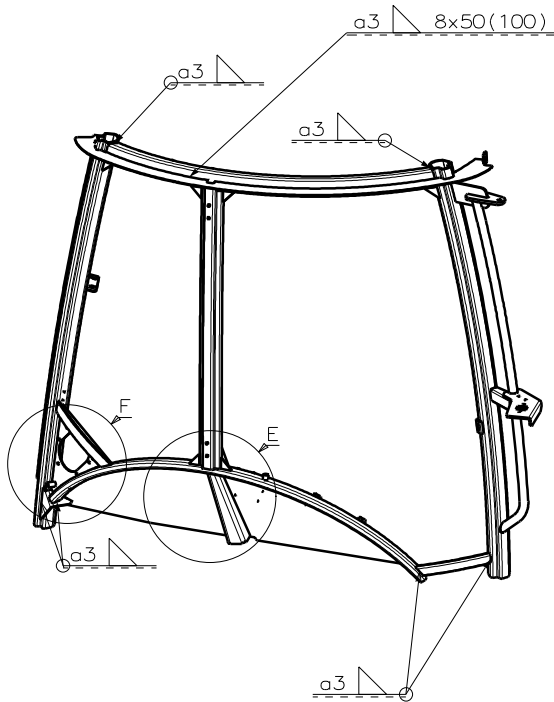
Not:Komple için gerekli olan bütün ölçüler ve kaynak sembolleri 172770029 kompleksinden alınacaktır.

Bu resim HİSARLAR A.Ş.'ye aittir.
HİSARLAR'ın yazılı izni olmadan bu resimle ilgili hiçbir şekilde yayımlanma veya kopyalama yapılamaz.
Tüm yasal hakları HİSARLAR A.Ş.'ye aittir.

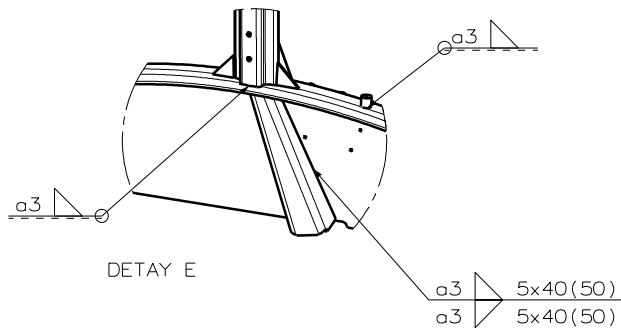
GENEL ÖLÇÜ TOLERANSLARI		TARİH	İSİM	İMZA	HISARLAR
CİZEN		13.08.2012	Emrah DOĞAN		
DOĞRUSAL	ISO 2768-c	KONTROL	13.08.2012	Seçil ATILLA	Eskişehir-Bursa yolu 20 km. 26550 Eskişehir / TÜRKİYE Tel : 0.222.411 24 30 Faks : 0.222.411 30 01 http://www.hisarlar.com.tr E-mail : hisarlar@hisarlar.com.tr
AÇILAR	ISO 2768-c	ONAY	13.08.2012	Gökseki ÖZKIR	
KONUM	ISO 2768-L	PARÇA ADI			
YÜZEY KALİTESİ	*	SOL YAN KAYNAKLI KOMPLE			RESİM NO
YÜZEY İŞLEMİ	*				172770030
CAD RESİM ÜZERİNDE ELLE DEĞİŞİKLİK YAPILMAZ ÖLÇÜ ALINMAZ		MALZEME	MALZEME EBADI	BRUT AĞ/ADET	ADET
		*	*	*	1
				A3	

REV	DEĞİŞİKLİK	TARİH	İSİM	ONAY
h	172770154 ve 156 iptal edilmiştir. 172770812 ve 571 numaralı parçalar eklenmiştir. 172770116,120,502,530 parçaları ile 172770051 kompleksine revizyon işlenmiştir.	10.06.2015	E.DOĞAN	A.TOGAY

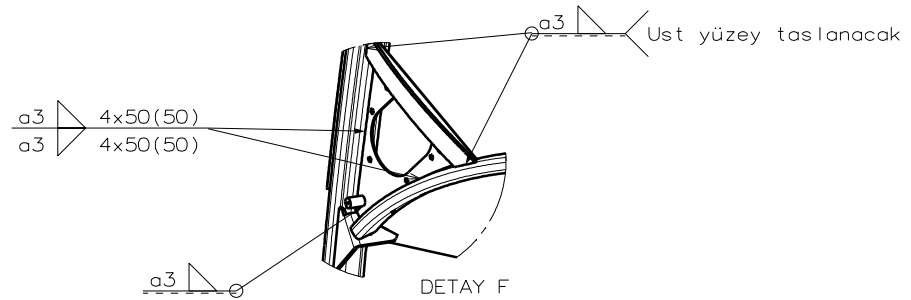
SANKO
MST 6



H-H KESİTİ



DETAY E



DETAY F

GENEL OLCU TOLERANSLARI		TARİH	İSİM	İMZA	HISARLAR
DOĞRUSAL	ISO 2768-c	13.08.2012	Emrah DOĞAN		
AÇILAR	ISO 2768-c	13.08.2012	Seçil ATILLA		
KONUM	ISO 2768-L	13.08.2012	Göksel ÖZKIR		
YÜZEY KALHESİ	*	PARÇA ADI			Eskişehir-Bursa yolu 20 km. 26550 Eskişehir / TÜRKİYE Tel : 0.222.411 24 30 Faks : 0.222.411 30 01 http://www.hisarlar.com.tr E-mail : hisarlar@hisarlar.com.tr
YÜZEY İŞLEMİ	*	SAG YAN KAYNAKLI KOMPLE			
CAD	RESİM ÜZERİNDE ELLE DEĞİŞİKLİK YAPILMAZ OLCU ALINMAZ	MALZEME	MALZEME EBADI	BRUT AĞ/ADET	RESİM NO
		*	*	*	172770029
				1	OLCEK
					2/2
					SAYFA
					A3

Bu resim HISARLAR A.Ş.'ye aittir. HISARLAR'ın yazılı izni olmadan bu resimle herhangi bir amaçla kullanılmaması, çoğaltılması, yayılması veya başka amaçlarla kullanılması yasaktır. Tüm yasal hakları HISARLAR A.Ş.'ye aittir.

CAD

RESİM ÜZERİNDE ELLE DEĞİŞİKLİK YAPILMAZ OLCU ALINMAZ

MALZEME

*

MALZEME EBADI

*

BRUT AĞ/ADET

*

ADET

1

OLCEK

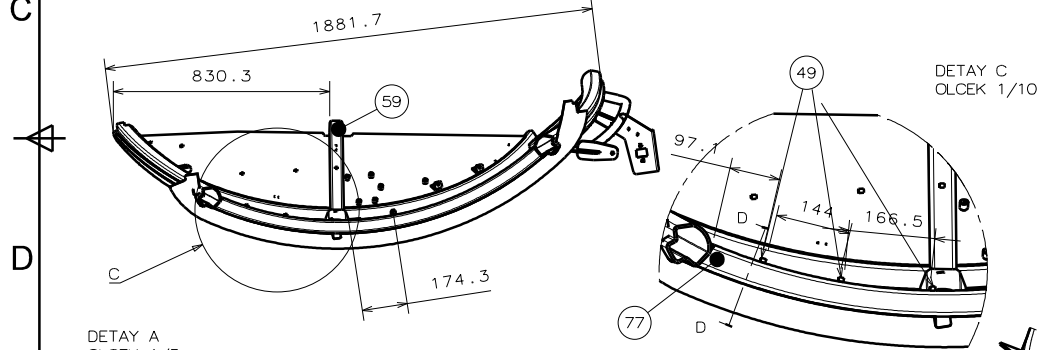
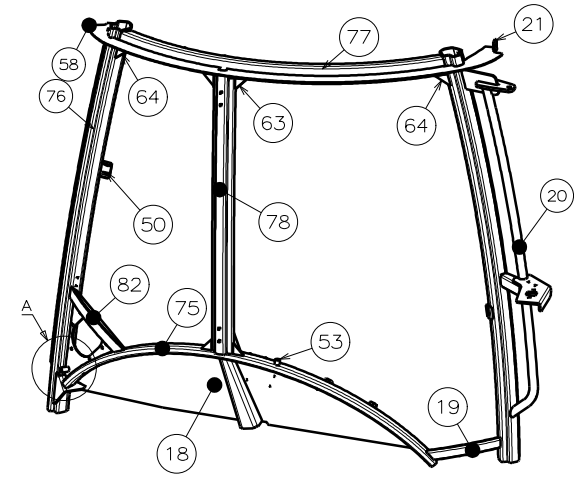
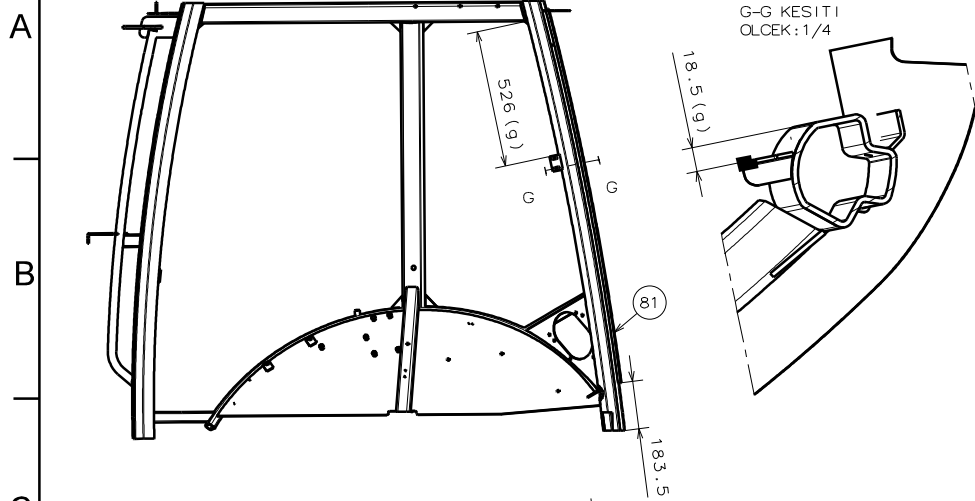
2/2

SAYFA

A3

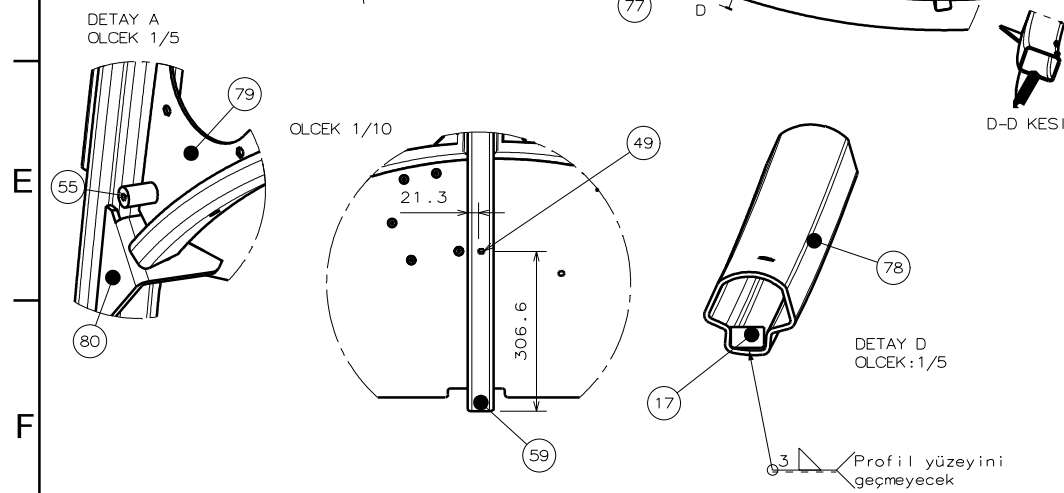
REV	DEĞİŞİKLİK	TARİH	İSİM	ONAY
h	172770154 ve 156 iptal edilmiştir. 172770612 ve 571 numaralı parçalar eklenmiştir. 172770116,120,502,530 parçaları ile 172770051 kompleksine revizyon işlenmiştir.	10.06.2015	E.DOĞAN	A.TOGAY

SANKO
MST 6



Bill of Material: 172770029

Number	Nomenclature	Quantity	Part Number	Type	Revision
75	CAMURLUK PROFİLİ SAG	1	172770124	Part	
59	ORTA DİREK DESTEK PROFİLİ	1	172770116	Part	
53	CAMURLUK BRAKETİ 1	1	172770172	Part	
76	SAG ARKA DİKME PROFİLİ	1	172770111	Part	
77	KAPI ÜST PROFİLİ SAG	1	172770120	Part	
78	ORTA DİREK PROFİLİ SAG	1	172770115	Part	
79	FİLTRE BAĞLANTI SACI	1	172770612	Part	
80	BRAKET_2 SAG	1	172770155	Part	
55	SAG CAMURLUK SOMUNU	1	172770571	Part	
58	TAVAN YAN SACI	1	172770502	Part	
50	KİTLEK SACI	1	172770195	Part	
81	RULMAN ÇALIŞMA SACI SAG	1	172770508	Part	
82	SAG ALT CAM DESTEK SACI	1	172770285	Part	
64	DİKME PROFİLİ DESTEK SACI	2	172770520	Part	
63	ORTA PROFİL DESTEK SACI	4	172770521	Part	
49	BONOLUK	4	025-1114	Part	
17	ORTA DİREK KAPAGI	1	172770841	Part	
18	SAG CAMURLUK SACI KAYNAKLI KOMPLE	1	172770051	Assembly	
19	KAPI ALT PROFİLİ SAG	1	172770126	Part	
20	SAG ON DİKME KAYNAKLI KOMPLE	1	172770053	Assembly	
21	TAVAN ON FAR BRAKETİ	1	172770530	Part	



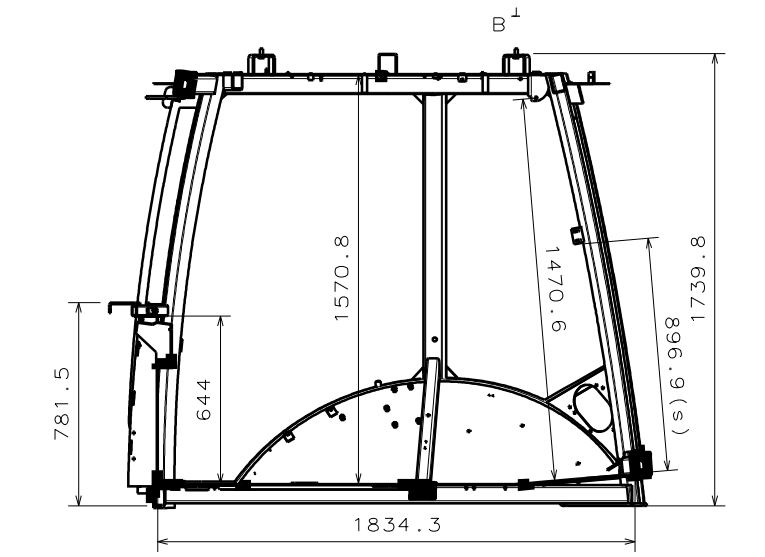
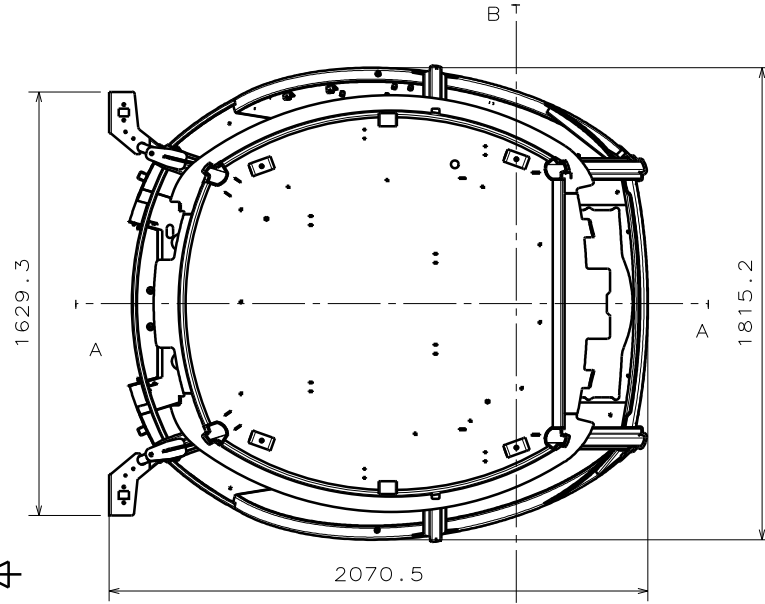
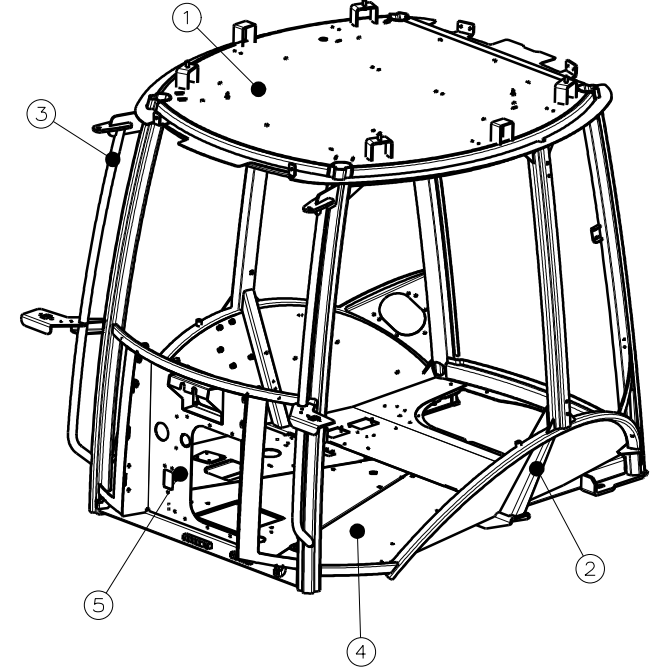
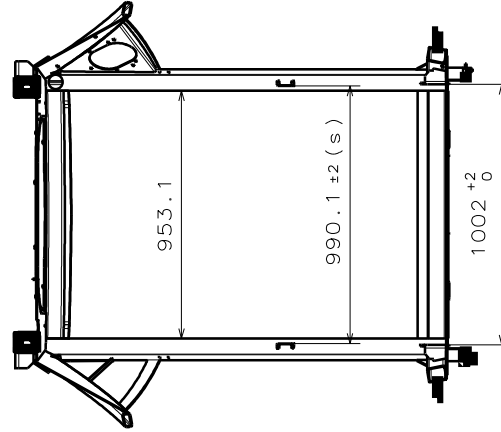
Bu resim HİSARLAR A.Ş.'ye aittir. İçerisindeki tüm hakları saklıdır. Resimdeki tüm parçaların imalatı yapılmaz, resim üzerindeki saha ile verilmeye ve değiştirilmeye. Aynı parçaların HİSARLAR A.Ş.'ye ait olması şarttır.

GENEL ÖLÇÜ TOLERANSLARI		TARİH	İSİM	İMZA	HİSARLAR
DOĞRUSAL	ISO 2768-c	13.08.2012	Emrah DOĞAN		
ÇIĞLAR	ISO 2768-c	13.08.2012	Seçil ATILLA		
KONUM	ISO 2768-L	13.08.2012	Göksele ÖZKIR		
YÜZEY KALİTESİ		PARÇA ADI			RESİM NO 172770029
YÜZEY İŞLEMİ		SAG YAN KAYNAKLI KOMPLE			
CAD RESİM ÜZERİNDE ELLE DEĞİŞİKLİK YAPILMAZ ÖLÇÜ ALINMAZ		MALZEME	MALZEME EBADI	BRUT AĞ/ADET	ADET
		*	*	*	1
				1/15	2/1
				A3	

REV	DEĞİŞİKLİK	TARİH	İSİM	ONAY
f	172770025,172770029 ve 172770030 komplerine revizyon işlenmiştir.	14.08.2014	E.DOĞAN	A.TOGAY
s	172770029 kompleksine revizyon işlenmiştir.172770195 numaralı parçanın tasarımı değişikliği için ilgili ölçüler değişmiştir.	08.10.2014	E.DOĞAN	A.TOGAY
t	172770025,172770029,172770030,172770026 komplerine revizyon işlenmiştir.	11.06.2015	E.DOĞAN	A.TOGAY

SANKO
MST 6

B-B KESİTİ



A-A KESİTİ

- Not:1-EFS 82-S005 YARIMAT SİYAH (15026006)RAL9005 Siyah+Kataforez
2-Kataforez sonrası mastik çekilecektir.
3-Ön göğüs sacında kaynaklı bulunan 8 adet M6 somun boyadan korunacaktır.

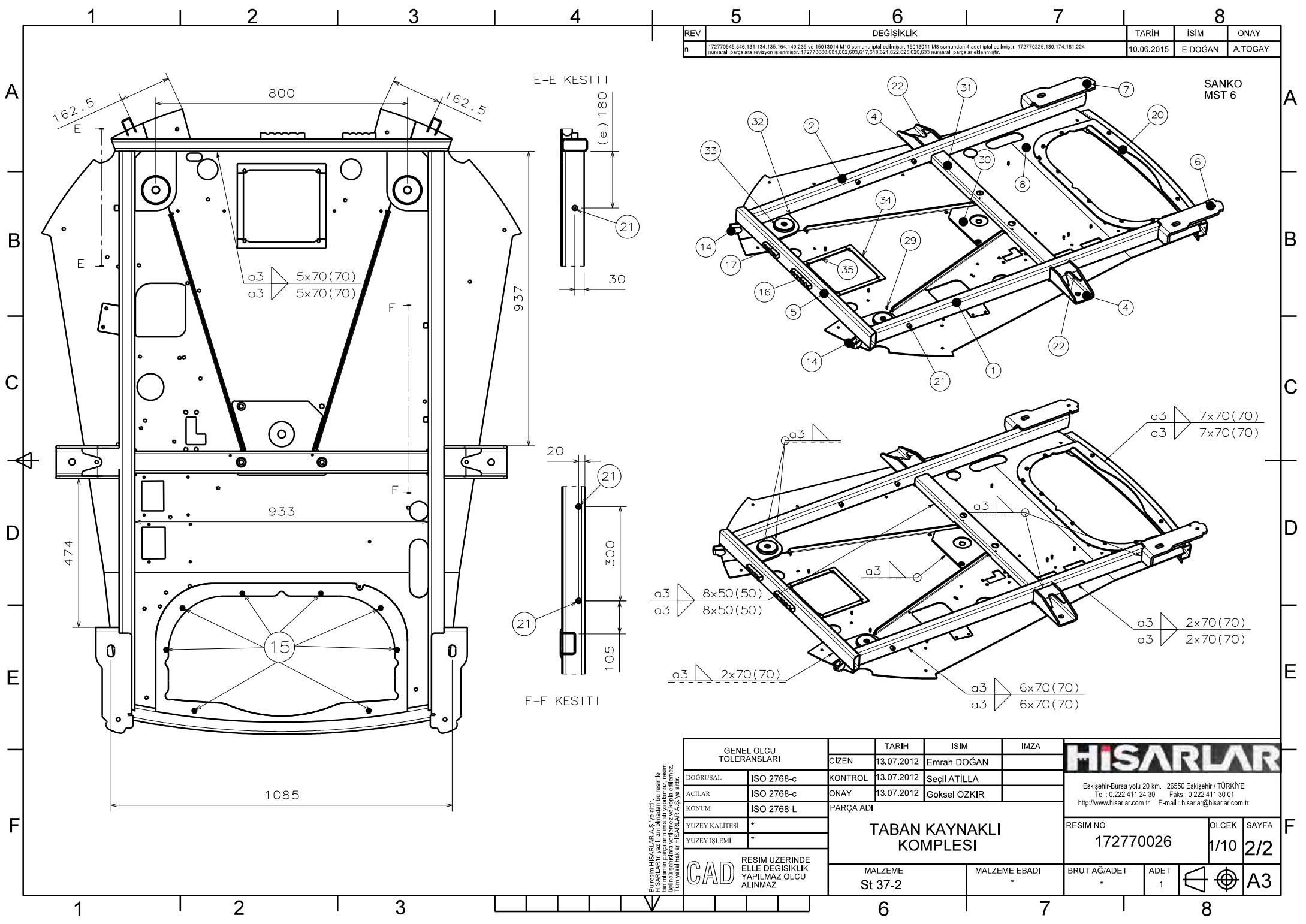
Bill of Material: 172770027

Number	Nomenclature	Quantity	Part Number	Type	Revision
1	TAVAN KAYNAKLI KOMPLESİ	1	172770025	Assembly	
2	SOL YAN KAYNAKLI KOMPLE	1	172770030	Assembly	
3	SAG YAN KAYNAKLI KOMPLE	1	172770029	Assembly	
4	TABAN KAYNAKLI KOMPLESİ	1	172770026	Assembly	
5	ÖN GÖĞÜS KAYNAKLI KOMPLESİ	1	172770028	Assembly	

GENEL ÖLÇÜ TOLERANSLARI		TARİH	İSİM	İMZA	HISARLAR
BOĞRUSAL	ISO 2768-c	CİZEN	01.06.2012	Emrah DOĞAN	
BAĞLARI	ISO 2768-c	KONTROL	01.06.2012	Seçil ATILLA	
BAĞLARI	ISO 2768-c	ONAY	01.06.2012	Göksel ÖZKIR	
KONUM	ISO 2768-L	PARÇA ADI			
YÜZEY KALİTESİ	*	KABİN KAYNAKLI KOMPLE			
YÜZEY İŞLEMİ	*				
RESİM ÜZERİNDE ELLE DEĞİŞİKLİK YAPILMAZ ÖLÇÜ ALINMAZ		MALZEME	MALZEME EBADI	BRUT AĞ/ADET	ADET
CAD		*	*	493Kg	1
RESİM NO				ÖLÇEK	SAYFA
172770027				1/20	2/1
A3					

Eskişehir-Bursa yolu 20 km. 26550 Eskişehir / TÜRKİYE
Tel : 0 222 411 24 30 Faks : 0 222 411 30 01
http://www.hisarlar.com.tr E-mail : hisarlar@hisarlar.com.tr

Bu resim, HISARLAR A.Ş.'ye aittir.
HISARLAR'ın yazılı izni olmadan bu resimle
benzer bir parçanın imalatı yapılmaz, resim
bilgi amaçlıdır. Tüm yazılı hakları HISARLAR A.Ş.'ye aittir.



REV	DEĞİŞİKLİK	TARİH	İSİM	ONAY
n	172770026 546,131,134,135,164,140,235 ve 15013014 M10 somunu iptal edilmiştir. 15012011 M8 somundan 4 adet iptal edilmiştir. 172770225,130,174,181,224 numaralı parçalara revizyon alınmıştır. 172770500,631,632,633,617,618,621,622,625,626,633 numaralı parçalar eklenmiştir.	10.06.2015	E.DOĞAN	A.TOGAY

GENEL OLCU TOLERANLARI	TARİH	İSİM	İMZA	HISARLAR
DOĞRUSAL	13.07.2012	Emrah DOĞAN		
AÇILAR	13.07.2012	Seçil ATILLA		
KONUM	13.07.2012	Göksel ÖZKIR		
YÜZEY KALİTESİ	PARÇA ADI			
YÜZEY İŞLEMİ	TABAN KAYNAKLI KOMPLESİ			
CAD RESİM ÜZERİNDE ELLE DEĞİŞİKLİK YAPILMAZ OLCU ALINMAZ	MALZEME	MALZEME EBADI	BRUT AĞ/ADET	OLCEK
	St 37-2	*	*	1/10
			SAFHA	
			2/2	
			A3	

Bu resim HISARLAR A.Ş.'ye aittir. HISARLAR'ın yazılı izni olmadan bu resimle hiçbir şekilde ticari amaçla kullanılamaz. Tüm yasal haklar HISARLAR A.Ş.'ye aittir.

Eskişehir-Bursa yolu 20 km. 26550 Eskişehir / TÜRKİYE
Tel : 0 222 411 24 30 Faks : 0 222 411 30 01
http://www.hisarlar.com.tr E-mail: hisarlar@hisarlar.com.tr

CAD

RESİM ÜZERİNDE ELLE DEĞİŞİKLİK YAPILMAZ OLCU ALINMAZ

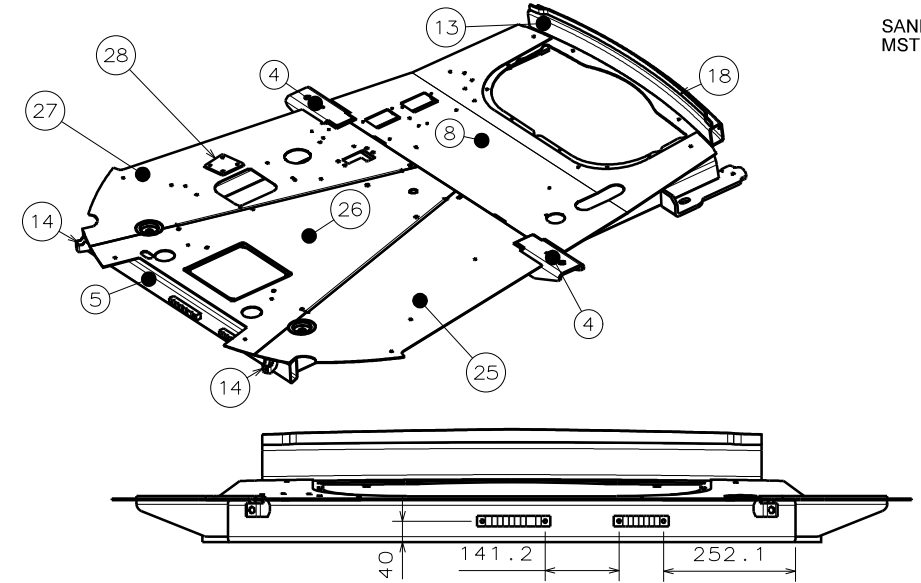
A3

DETAY A
OLCEK 1/5

DETAY B
OLCEK 1/5

REV	DEĞİŞİKLİK	TARİH	ISIM	ONAY
0	172770545,546,131,134,135,154,140,235 ve 15013014 M10 somunu iptal edilmiştir, 15013011 M6 somundan 4 adet iptal edilmiştir, 172770225,130,174,181,224 numaralı parçalara revizyon işlenmiştir, 172770600,001,002,003,017,018,021,022,025,026,033 numaralı parçalar eklenmiştir.	10.06.2015	E.DOĞAN	A.TOGAY

SANKO
MST 6



Bill of Material: 172770026

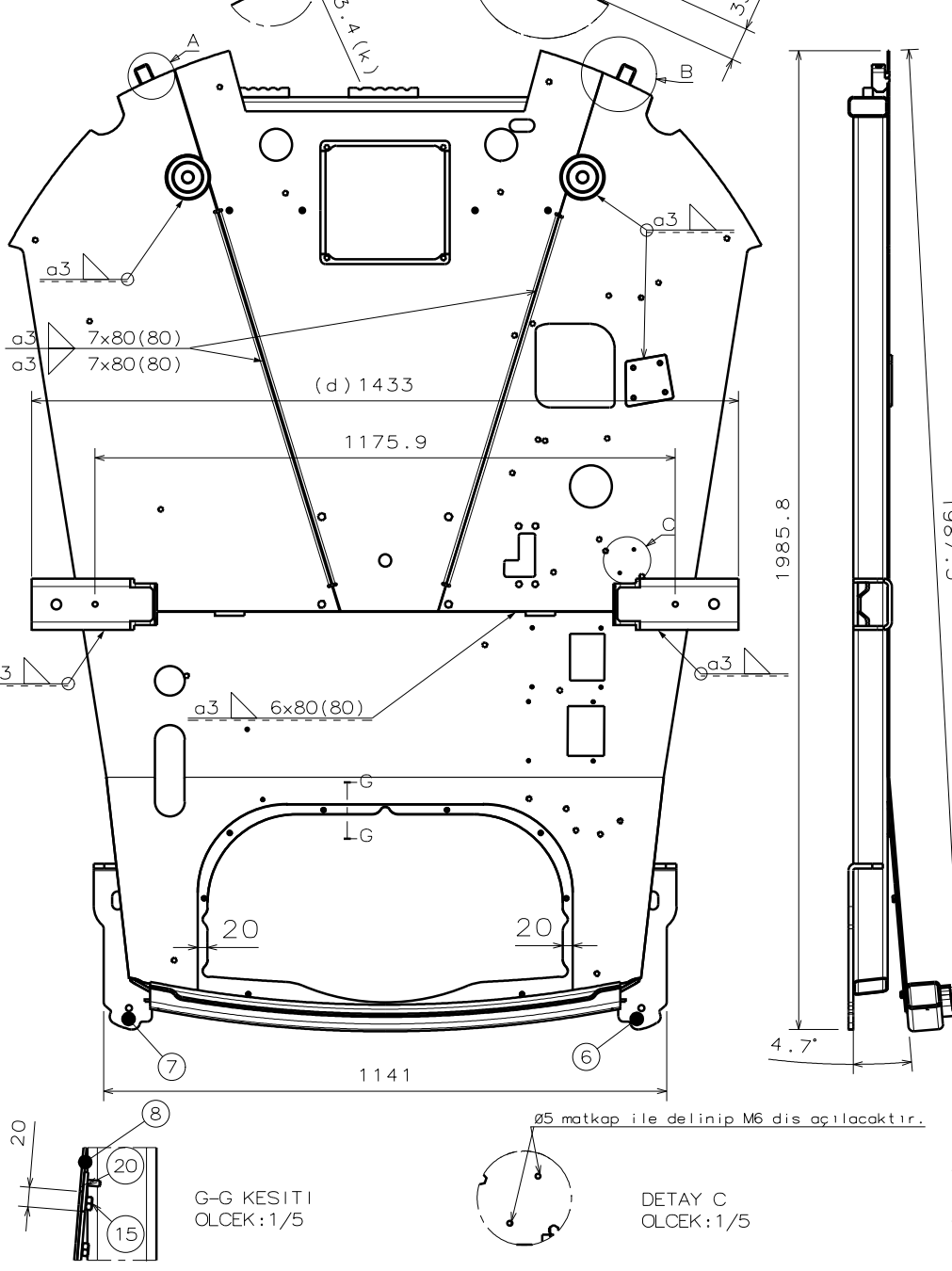
Number	Nomenclature	Quantity	Part Number	Type	Revision
1	TABAN PROFİLİ SAG	1	172770225	Part	
2	TABAN PROFİLİ SOL	1	172770130	Part	
4	PROFİL DESTEK SACI	2	172770132	Part	
5	TABAN ON PROFİLİ	1	172770174	Part	
6	ARKA TABAN DESTEK SACI SAG	1	172770224	Part	
7	ARKA TABAN DESTEK SACI SOL	1	172770181	Part	
13	TABAN ARKA PROFİLİ	1	172770123	Part	
15	DIN934 M8 SOMUN	8	15013010	Part	
16	DİREKSİYON KOLONU BORU KELEPÇESİ	1	172106119	Part	
17	FREN VALF BORU KELEPÇESİ	1	172106111	Part	
18	ARKA CERÇEVE ALT FİTİL SACI	1	172770506	Part	
20	ARKA SERVİS KAPAGI CERÇEVESİ	1	172770259	Part	
21	SİGORTA BAĞLANTI SOMUNU	3	172770252	Part	
14	ON DİŞ TRİM BAĞLANTI BRAKETİ	2	172770165	Part	
22	ROPS DESTEK SACI	2	172770542	Part	
8	ARKA TABAN SACI	1	172770603	Part	
25	KABİN TABANI ON SOL	1	172770600	Part	
26	KABİN TABANI ORTA SACI	1	172770601	Part	
27	TABAN SACI SAG	1	172770602	Part	
28	REXROTH JOYS. BAĞLANTISI	1	172770633	Part	
29	M6 X30 SEKTRÜR , DİN 913	14	10004032	Part	
30	KOLUK ALT BAĞLANTISI	1	172770625	Part	
31	KABİN ALT DESTEK SACI	1	172770626	Part	
32	KABİN BAĞLANTI DESTEK SACI	2	172770617	Part	
33	ON KABİN TAKOZ BAĞLANTISI	2	172770618	Part	
34	ON CERÇEVE SACI-1	2	172770621	Part	
35	ON CERÇEVE SACI-2	2	172770622	Part	

GENEL OLCU TOLERANSLARI		TARİH	ISIM	IMZA
DOĞRUSAL	ISO 2768-c	CİZEN	13.07.2012	Emrah DOĞAN
AÇILAR	ISO 2768-c	KONTROL	13.07.2012	Seçil ATILLA
KONUM	ISO 2768-L	ONAY	13.07.2012	Göksef ÖZKIR
YÜZEY KALİTESİ	*	PARÇA ADI		
YÜZEY İŞLEMİ	*	TABAN KAYNAKLI KOMPLESİ		
RESİM ÜZERİNDE ELLE DEĞİŞİKLİK YAPILMAZ OLCU ALINMAZ				
MALZEME		MALZEME EBADI		BRUT AĞ/ADET
St 37-2		*		ADET
				1

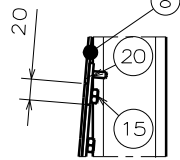


Eskişehir-Bursa yolu 20 km. 26550 Eskişehir / TÜRKİYE
Tel : 0 222 411 24 30 Faks : 0 222 411 30 01
http://www.hisarlar.com.tr E-mail : hisarlar@hisarlar.com.tr

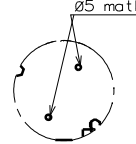
RESİM NO	OLCEK	SAYFA
172770026	1/10	2/1
BRUT AĞ/ADET	ADET	
*	1	



05 matkap ile delinip M6 diş açılacaktır.



G-G KESİTİ
OLCEK:1/5



DETAY C
OLCEK:1/5



RESİM ÜZERİNDE
ELLE DEĞİŞİKLİK
YAPILMAZ OLCU
ALINMAZ



Manufacturer: Sanko Tekstil İşletmeleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.
Type: Wheeled Loader

Technical Report

15-TAHP-EK-0087/SRH

According to ISO 3471 and OSHA 1926.1001
Earth-Moving Machinery
Roll-Over Protective Structures

1 General

- 1.1 Make: Sanko
- 1.2 Type: MST Bachhoe Loader
- 1.3 Name and address of ROPS manufacturer: Sanko Tekstil İşletmeleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.
4.Organize Sanayi Bölgesi
83414 Nolu Cad. No:124/1
TR-Şehitkamil / Gaziantep
- 1.4 Name(s) of address(es) of assembly plant(s): Sanko Tekstil İşletmeleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.
4.Organize Sanayi Bölgesi
83414 Nolu Cad. No:124/1
TR-Şehitkamil / Gaziantep
- 1.5 Name and address of vehicle manufacturer: Sanko Tekstil İşletmeleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.
4.Organize Sanayi Bölgesi
83414 Nolu Cad. No:124/1
TR-Şehitkamil / Gaziantep

Manufacturer: Sanko Tekstil İşletmeleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.
Type: Wheeled Loader

Test Report

1. Trademark or name of protective structure

MST Backhoe Loader

2. Name and address of manufacturer of protective structure

Sanko Tekstil İşletmeleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.
4.Organize Sanayi Bölgesi
83414 Nolu Cad. No:124/1
TR-Şehitkamil / Gaziantep

3. Name and address of machine manufacturer

Sanko Tekstil İşletmeleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.
4.Organize Sanayi Bölgesi
83414 Nolu Cad. No:124/1
TR-Şehitkamil / Gaziantep

4. Specifications of machine on which the tests are carried out

4.1. Trademark

MST

4.2. Type and commercial description

M642 / M644

4.3. Serial number of ROPS

Not applicable

4.4. Mass of machine fitted with ROPS

9.240 kg

5.1. General arrangement drawing of both protective structure and its attachment to th machine

Refer to drawings.

5.2. Photographs from side and rear showing mounting details

Refer to enclosure.

5.3. Brief description of protective structure including type of construction, details of mounting on the tractor, details of cladding, means of access and escape, details of interior padding, features to prevent continuous rolling and details of heating and ventilation

Roof plate thickness is 4 mm, Bottom platethickness is 3 mm, A pillar profile is 4,5 mm, B pillar profile is 4,5 mm, C pillar profile is 4,5 mm

Manufacturer: Sanko Tekstil İşletmeleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.
Type: Wheeled Loader

The test was performed with ROPS and machine frame members soaked to 20 °C.
Verification of specification of the charpy V-notch impact strength requirements for ROPS structural metallic members:

Sample	Energy met at -20° C (J)	Energy met at -30° C (J)
6 mm S235JR quality sheet metal	154	160
4 mm shaped profile	68	76

5.4. Dimensions

Refer to drawings.

5.5. Details and quality of materials used, standard used

Refer to drawings

6. Test results

6.1 Loading and crushing tests

Loading tests were made to the middle of the rear, right-hand side, crushing on the top.

6.2. The reference mass used for calculating energy input and crushing forces:

9.240 kg

6.3. The requirements concerning cracks or tears and the protection of the zone of clearance were fulfilled. Protective structure does not interfere to the seat.

6.4. Loading energies and crushing forces according to ISO 3471 and OSHA 1926.1001 standard

Required Energies and Forces	Required Energies and Forces	Test Loads
Lateral loading force:	55440 N	55500 N
Lateral loading energy:	11324 J	11400 J
Vertical load force	181196 N	181392 N
Longitudinal load force:	44352 N	44400 N

6.5. Final permanent deflection measured after each the test

See enclosure for graphs.

7. Report number

Refer to headers.

8. Equipment for measuring and testing

Parameter of the test area

22 °C and %50 Humidity

Manufacturer: Sanko Tekstil İşletmeleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.
Type: Wheeled Loader

9. Calibration Equipments

Test Instrument	Type	Manufacturer	ID - No.	
Loadcell	KHS125-200-AFB	MAG-BIAS	312011	<input checked="" type="checkbox"/>
Loadcell	20t	PULSE	HT1 20319	<input type="checkbox"/>
Loadcell	20t	PULSE	HT1 20318	<input type="checkbox"/>
Loadcell	HT1W	PULSE	3028H71	<input type="checkbox"/>
Loadcell	HT5M	PULSE	2910 HT1	<input type="checkbox"/>
Accelometer	--	--	5189683	<input type="checkbox"/>
Accelometer	--	Dytran	--	<input checked="" type="checkbox"/>
Accelometer	--	Dytran	--	<input checked="" type="checkbox"/>

10. Place and date of testing

BIAS Test Sistemleri
İkitelli Organize Sanayi Bölgesi
Metal İş Sanayi Sitesi 5.Blok No:57-59
34306 Başakşehir / İstanbul (TURKEY) 01.06.2015

11. Final Confirmation

As the result of inspections of Sanko Tekstil İşletmeleri Sanayi ve Ticaret A.Ş. company's sample seat, it has been confirmed that the sample vehicle fulfilled the requirements related to the TS EN ISO 3471 as given.

This report can not be multiplied without written approval of TÜV AUSTRIA.

This technical report consists of 8 pages.

İstanbul

12.07.2015

Recognized Expert
Eren AKDAĞ

Manufacturer: Sanko Tekstil İşletmeleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.
Type: Wheeled Loader

Test Photos and Graphs



(Lateral Position)



(Vertical Position)

Test Report
No.: 15-TAHP-EK-0087/SRH
D-Nr.: 19038/0000

TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH
Krugerstrasse 16, A-1015 Vienna
+43(0)1/610 91-0 | automotive@tuv.at | www.tuv.at



Manufacturer: Sanko Tekstil İşletmeleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.
Type: Wheeled Loader



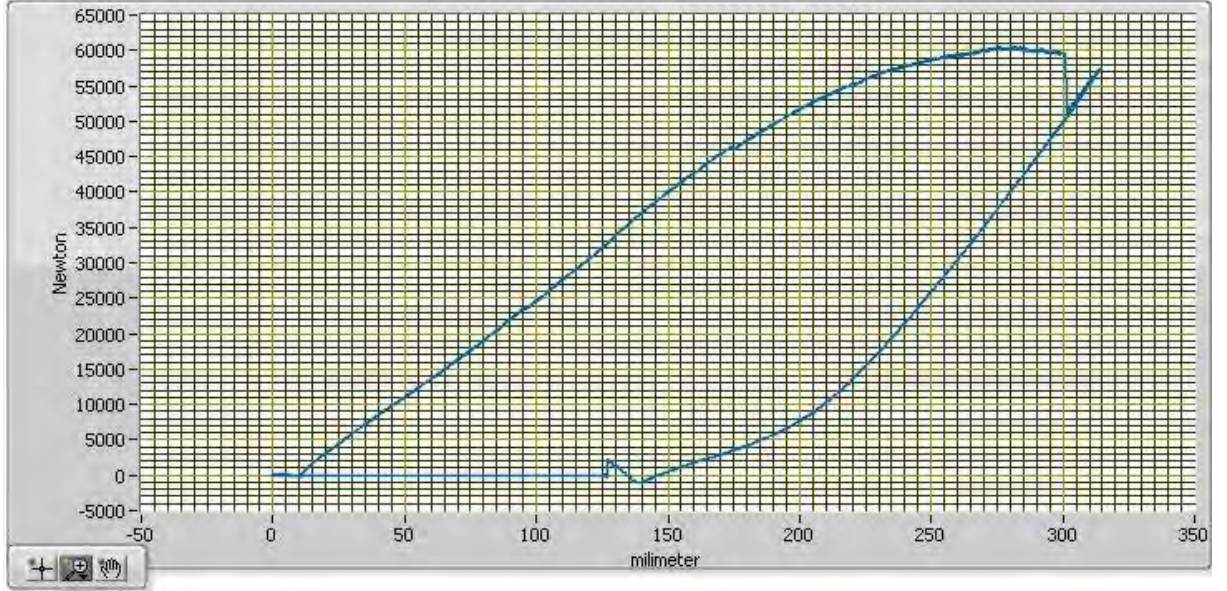
(Longitudinal Position)

Revizyon Tarihi/Revision-Date:	0 / 09.01.2014	Döküman Numarası / Document No:	TUV-FRM-ATR-TUR-110	Sayfa/Page: 6 of 8
--------------------------------	----------------	---------------------------------	---------------------	--------------------

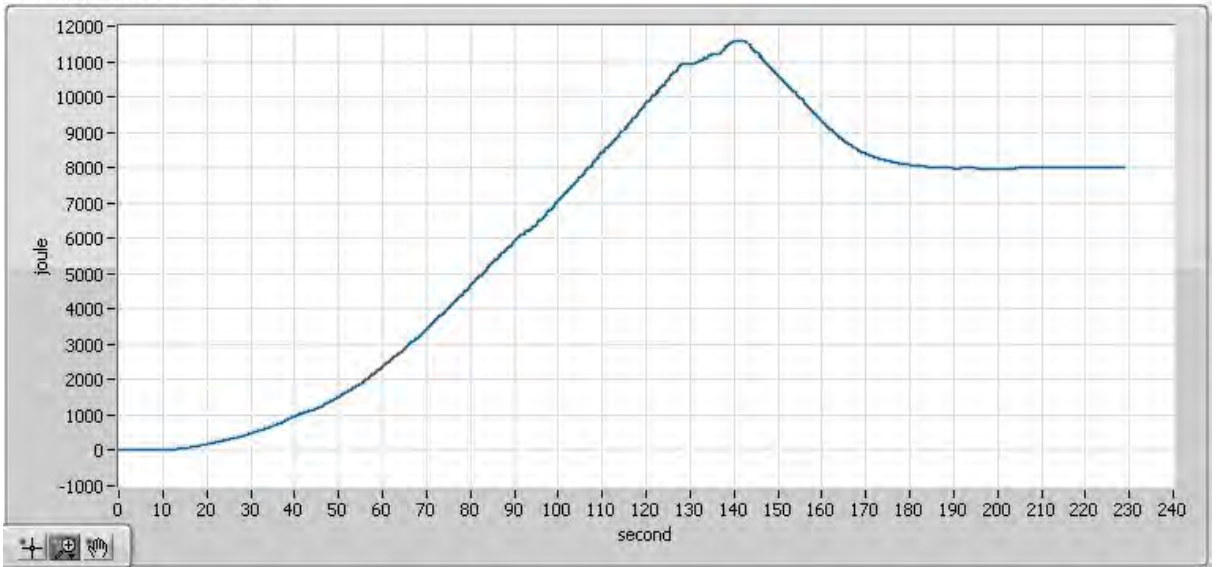
Manufacturer: Sanko Tekstil İşletmeleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.
Type: Wheeled Loader

Lateral Position Test Graphs

Force vs. Position



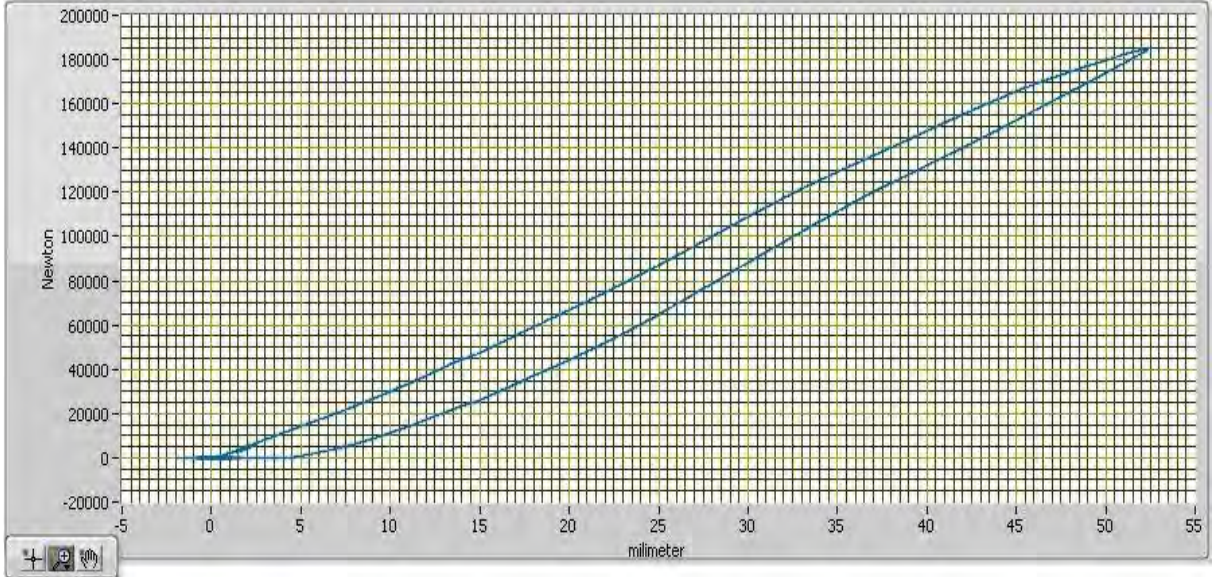
Energy Absorption



Manufacturer: Sanko Tekstil İşletmeleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.
Type: Wheeled Loader

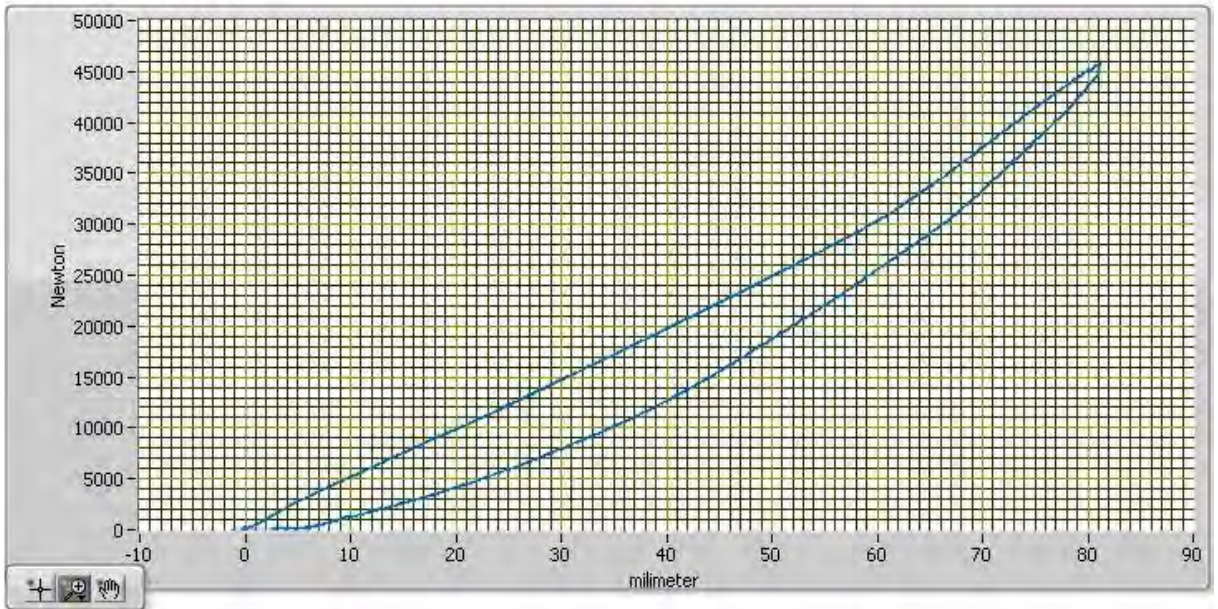
Vertical Position Test Graphs

Force vs. Position



Longitudinal Position Test Graphs

Force vs. Position



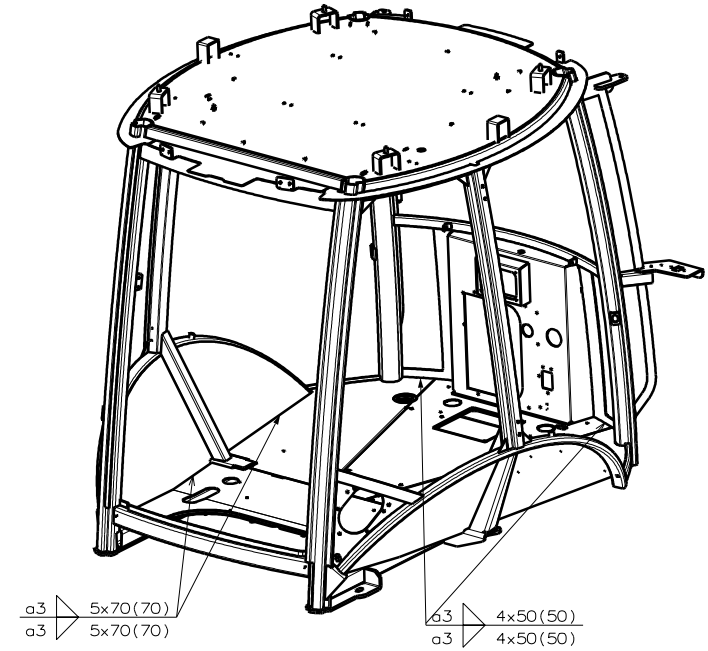
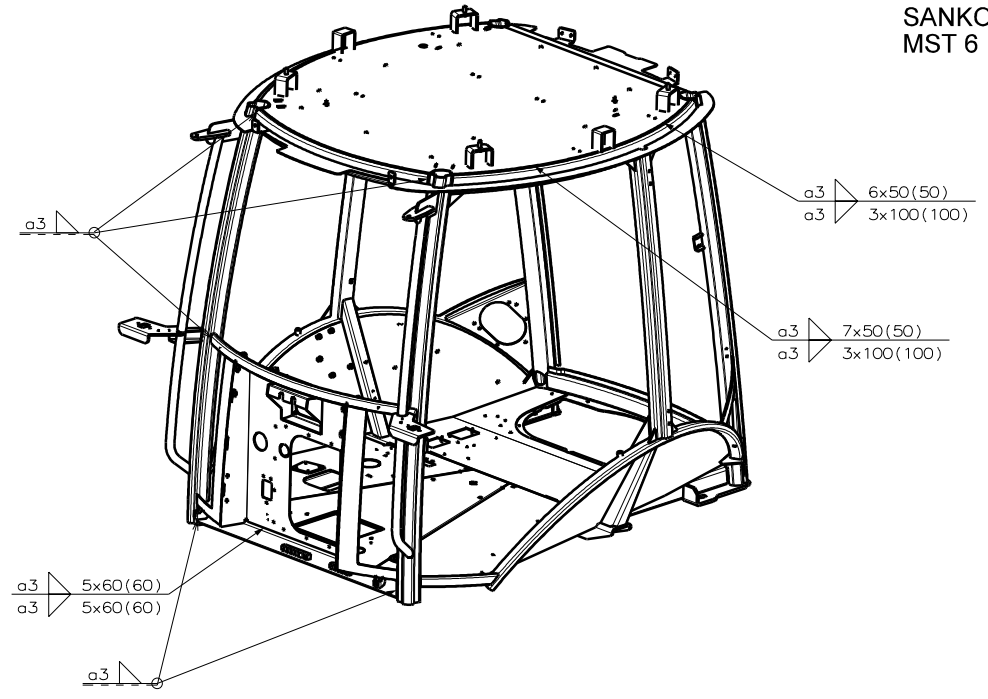
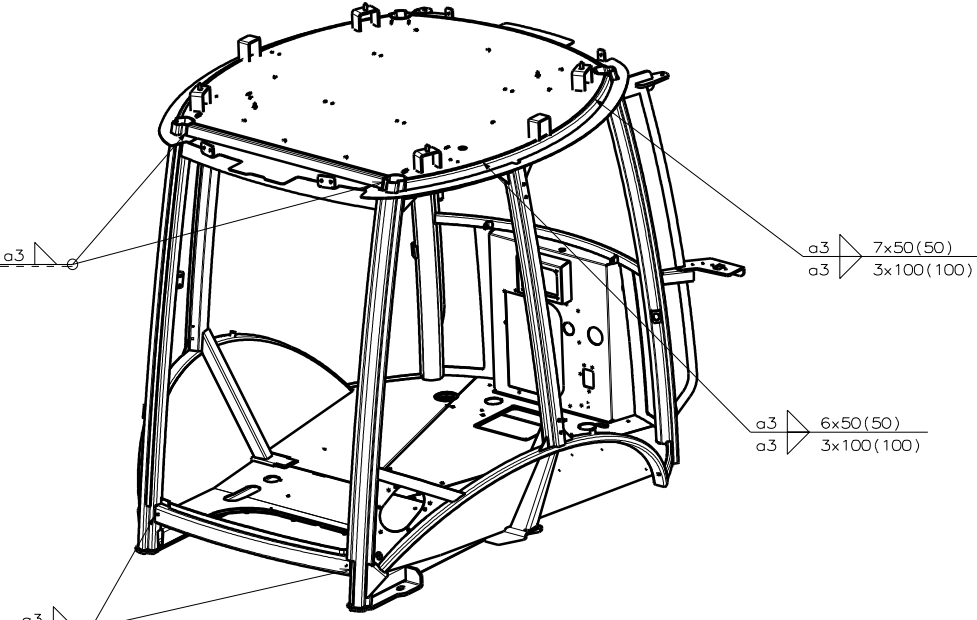
1 2 3 4 5 6 7 8

REV	DEĞİŞİKLİK	TARİH	İSİM	ONAY
1	172770025,172770029 ve 172770030 komplelerine revizyon işlenmiştir.	14.08.2014	E.DOĞAN	A.TOGAY
2	172770029 kompleksine revizyon işlenmiştir.172770195 numaralı parçanın tasarımını değiştirdiği için ilgili ölçüler değişmiştir.	08.10.2014	E.DOĞAN	A.TOGAY
3	172770025,172770029,172770030,172770026 komplelerine revizyon işlenmiştir.	11.06.2015	E.DOĞAN	A.TOGAY

A
B
C
D
E
F

A
B
C
D
E
F

SANKO
MST 6



Bill of Material: 172770027

Number	Nomenclature	Quantity	Part Number	Type	Revision
1	TAVAN KAYNAKLI KOMPLESİ	1	172770025	Assembly	
2	SOL YAN KAYNAKLI KOMPLE	1	172770030	Assembly	
3	SAG YAN KAYNAKLI KOMPLE	1	172770029	Assembly	
4	TABAN KAYNAKLI KOMPLESİ	1	172770026	Assembly	
5	ON GÖÖS KAYNAKLI KOMPLESİ	1	172770028	Assembly	

GENEL OLCU TOLERANSLARI		CİZEN	TARİH	İSİM	İMZA	HISARLAR
DOĞRUSAL	ISO 2768-c	KONTROL	01.06.2012	Emrah DOĞAN		
AÇILAR	ISO 2768-c	ONAY	01.06.2012	Seçil ATILLA		
KONUM	ISO 2768-L	PARÇA ADI				RESİM NO 172770027
YÜZEY KALİTESİ	*	KABİN KAYNAKLI KOMPLE				
YÜZEY İŞLEMİ	*					BRUT AĞ/ADET 493Kg
RESİM ÜZERİNDE ELLE DEĞİŞİKLİK YAPILMAZ OLCU ALINMAZ		MALZEME		MALZEME EBADI		
CAD		*		*		OLCEK 1/20
						SAYFA 2/2
						A3

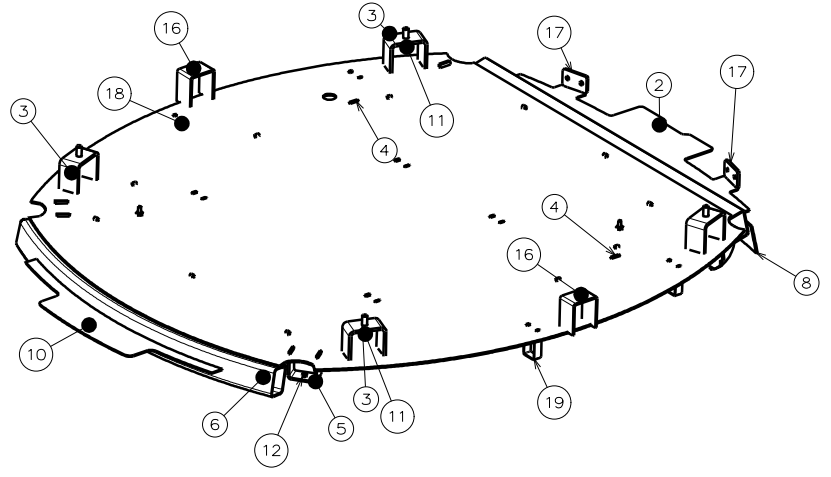
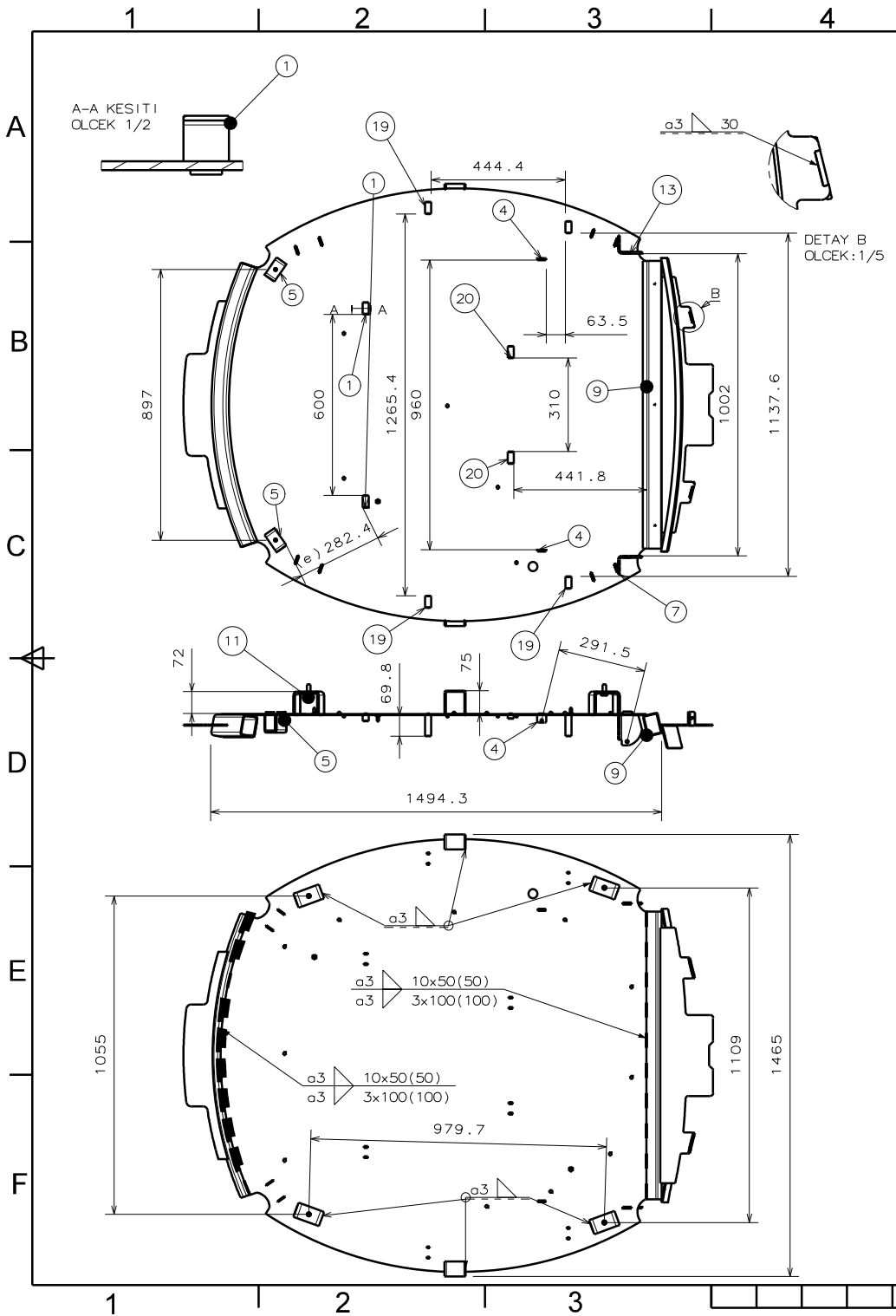
Bu resim HISARLAR A.Ş.'ye aittir.
HISARLAR'ın yazılı izni olmadan bu resimle
üçüncü şahıslara verilmemesi ve kopya edilmez.
Tüm yasal haklar HISARLAR A.Ş.'ye aittir.

Eskişehir-Bursa yolu 20 km. 26550 Eskişehir / TÜRKİYE
Tel : 0.222.411 24 30 Faks : 0.222.411 30 01
http://www.hisarlar.com.tr E-mail : hisarlar@hisarlar.com.tr

1 2 3 4 5 6 7 8

REV	DEĞİŞİKLİK	TARİH	İSİM	ONAY
h	172770109,144,121,241,503,529,531 detay parçalara ve 172770064 kaynaklı komplekse revizyon işlenmiştir.	09.06.2015	E.DOĞAN	A.TOGAY

SANKO
MST 6

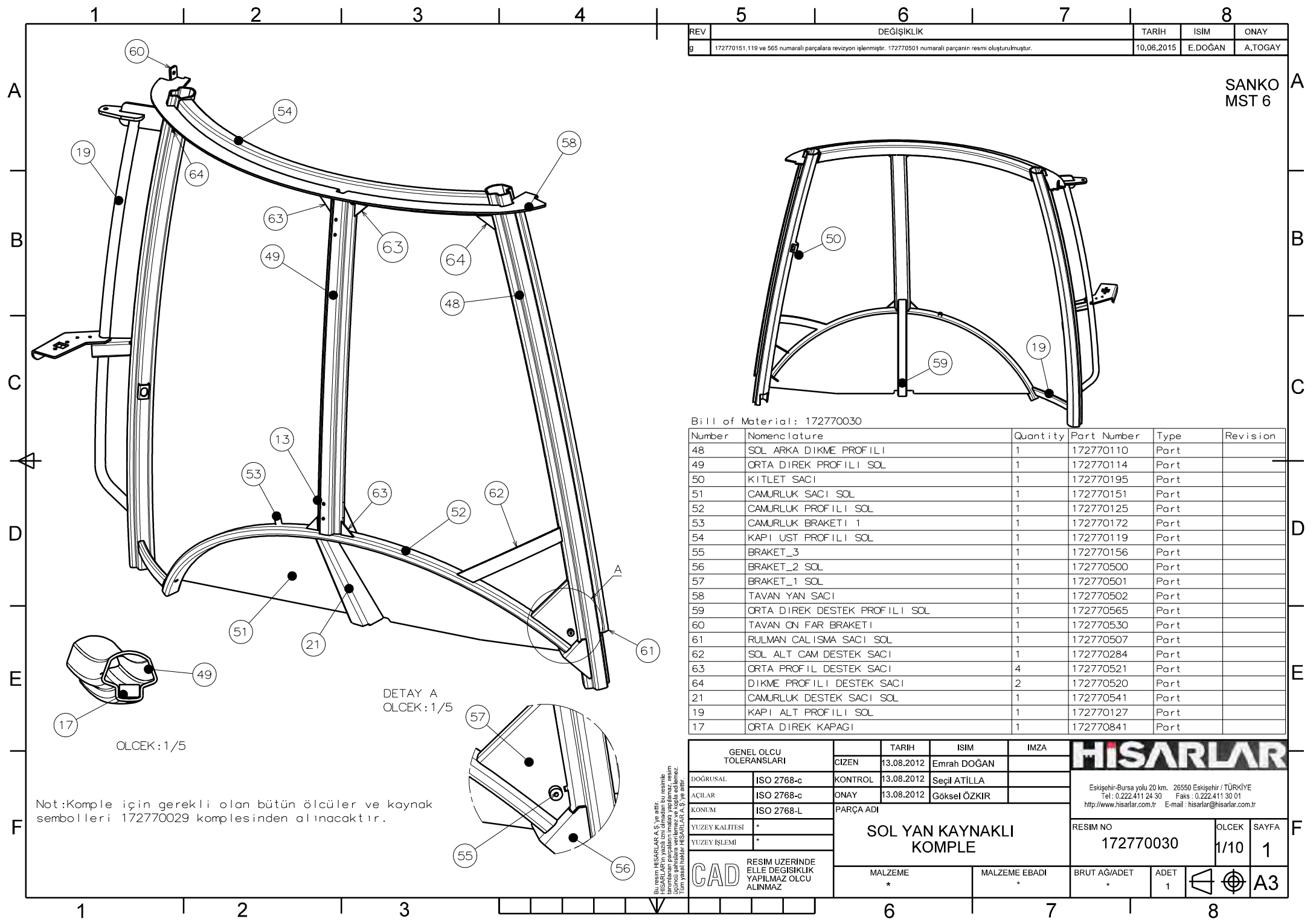


Bill of Material: 172770025

Number	Nomenclature	Quantity	Part Number	Type	Revision
2	TAVAN ARKA SACI	1	172770109	Part	
3	TAVAN DIS TRIM BRAKETİ	4	172770144	Part	
4	ARKA CERÇEVE AMORTİSORU BRAKETİ	2	172770161	Part	
5	TAVAN ON İC TRIM BRAKETİ	2	172770163	Part	
6	TAVAN ON PROFİLİ	1	172770121	Part	
7	AMORTİSOR BAĞLANTI BRAKETİ SAĞ	1	172770162	Part	
8	TAVAN ARKA ETEK SACI	1	172770240	Part	
9	TAVAN ARKA PROFİLİ	1	172770241	Part	
10	TAVAN ON SACI	1	172770503	Part	
12	M6 SOMUN	2	15013007	Part	
11	M12X35 Civata	4	15010313	Part	None
13	AMORTİSOR BAĞLANTI BRAKETİ SOL	1	172770191	Part	
16	TAVAN ORTA DESTEK SACI	2	172770529	Part	
17	TAVAN ARKA FAR BRAKETİ	2	172770531	Part	
1	TAVAN BAĞLANTI STOPERİ	2	172770522	Part	
19	İC DOSEME DESTEK PARÇASI-1	4	172770563	Part	
20	İC DOSEME DESTEK PARÇASI-2	2	172770564	Part	
18	TAVAN SACI KAYNAKLI KOMPLESİ	1	172770064	Assembly	

GENEL OLCU TOLERANSLARI		TARİH	İSİM	İMZA	HISARLAR
DOĞRUSAL	ISO 2768-c	KONTROL	13.07.2012	Emrah DOĞAN	
AÇILAR	ISO 2768-c	ONAY	13.07.2012	Seçil ATILLA	
KONUM	ISO 2768-L	PARÇA ADI			
YÜZEY KALİTESİ	*	TAVAN KAYNAKLI KOMPLESİ			
YÜZEY İŞLEMİ	*				
RESİM ÜZERİNDE ELLE DEĞİŞİKLİK YAPILMAZ OLCU ALINMAZ		MALZEME	MALZEME EBADI	BRUT AĞ/ADET	OLCEK
CAD		*	*	*	SAYFA
					1/10
					1/1
					A3

Bu resim HISARLAR PAŞA A.Ş. tarafından hazırlanmıştır. HISARLAR'ın yazılım ortamında bu resimle tanımlanan parçaların imalatı yapılmaz, resim tüm yasal hakları HISARLAR PAŞA A.Ş.'ye aittir.



REV	DEĞİŞİKLİK	TARİH	İSİM	ONAY
g	172770151,119 ve 565 numaralı parçalara revizyon işlenmiştir. 172770501 numaralı parçanın resmi oluşturulmuştur.	10.06.2015	E.DOĞAN	A.TOGAY

SANKO
MST 6

Bill of Material: 172770030

Number	Nomenclature	Quantity	Part Number	Type	Revision
48	SOL ARKA DİKME PROFİLİ	1	172770110	Part	
49	ORTA DİREK PROFİLİ SOL	1	172770114	Part	
50	KITLET SACI	1	172770195	Part	
51	CAMURLUK SACI SOL	1	172770151	Part	
52	CAMURLUK PROFİLİ SOL	1	172770125	Part	
53	CAMURLUK BRAKETİ 1	1	172770172	Part	
54	KAPI ÜST PROFİLİ SOL	1	172770119	Part	
55	BRAKET_3	1	172770156	Part	
56	BRAKET_2 SOL	1	172770500	Part	
57	BRAKET_1 SOL	1	172770501	Part	
58	TAVAN YAN SACI	1	172770502	Part	
59	ORTA DİREK DESTEK PROFİLİ SOL	1	172770565	Part	
60	TAVAN ÖN FAR BRAKETİ	1	172770530	Part	
61	RULMAN ÇALIŞMA SACI SOL	1	172770507	Part	
62	SOL ALT CAM DESTEK SACI	1	172770284	Part	
63	ORTA PROFİL DESTEK SACI	4	172770521	Part	
64	DİKME PROFİLİ DESTEK SACI	2	172770520	Part	
21	CAMURLUK DESTEK SACI SOL	1	172770541	Part	
19	KAPI ALT PROFİLİ SOL	1	172770127	Part	
17	ORTA DİREK KAPAGI	1	172770841	Part	

DETAY A
ÖLÇEK: 1/5

ÖLÇEK: 1/5

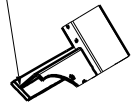
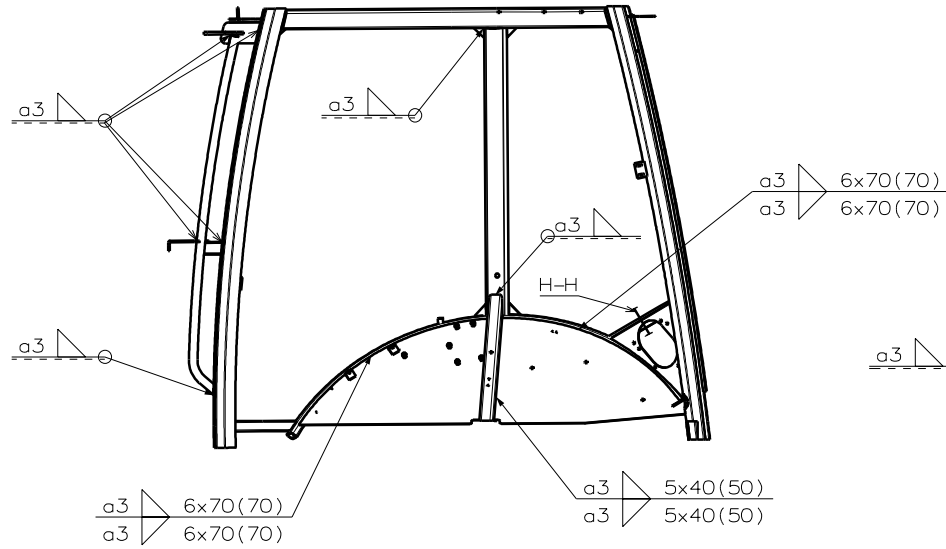
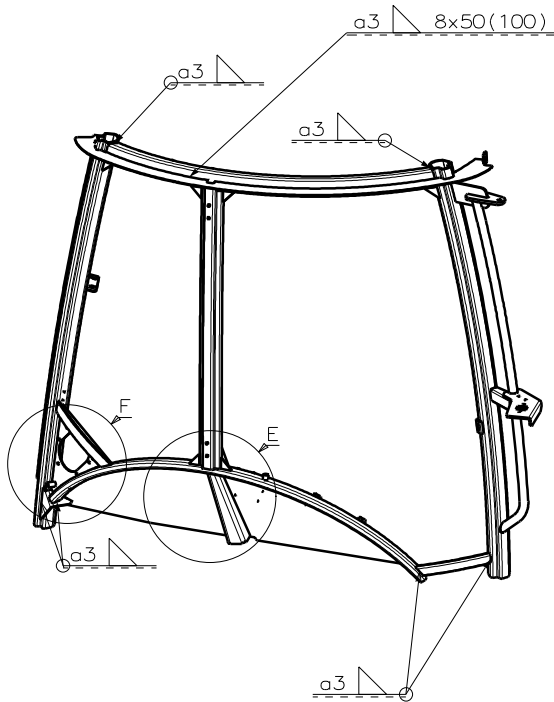
Not:Komple için gerekli olan bütün ölçüler ve kaynak sembolleri 172770029 kompleksinden alınacaktır.

Bu resim HİSARLAR A.Ş.'ye aittir.
HİSARLAR'ın yazılı izni olmadan bu resimle ilgili hiçbir şekilde yayımlanma veya kopyalama yapılamaz.
Tüm yasal hakları HİSARLAR A.Ş.'ye aittir.

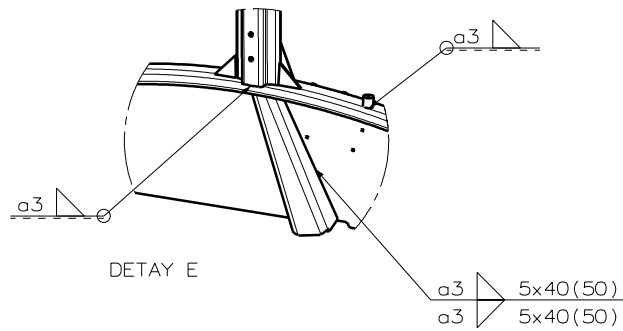
GENEL ÖLÇÜ TOLERANSLARI		TARİH	İSİM	İMZA	HİSARLAR
DOĞRUSAL	ISO 2768-c	13.08.2012	Emrah DOĞAN		
ÇIĞLAR	ISO 2768-c	KONTROL	13.08.2012	Seçil ATILLA	
KONUM	ISO 2768-L	ONAY	13.08.2012	Gökseki ÖZKIR	
YÜZEY KALİTESİ	*	PARÇA ADI			Eskişehir-Bursa yolu 20 km. 26550 Eskişehir / TÜRKİYE Tel : 0.222.411 24 30 Faks : 0.222.411 30 01 http://www.hisarlar.com.tr E-mail : hisarlar@hisarlar.com.tr
YÜZEY İŞLEMİ	*	SOL YAN KAYNAKLI KOMPLE			
CAD	RESİM ÜZERİNDE ELLE DEĞİŞİKLİK YAPILMAZ ÖLÇÜ ALINMAZ	MALZEME			RESİM NO
		MALZEME EBADI			172770030
		BRUT AĞ/ADET			ÖLÇEK
		ADET			1/10
		ADET			1
		ADET			1
		ADET			A3

REV	DEĞİŞİKLİK	TARİH	İSİM	ONAY
h	172770154 ve 156 iptal edilmiştir. 172770812 ve 571 numaralı parçalar eklenmiştir. 172770116,120,502,530 parçaları ile 172770051 kompleksine revizyon işlenmiştir.	10.06.2015	E.DOĞAN	A.TOGAY

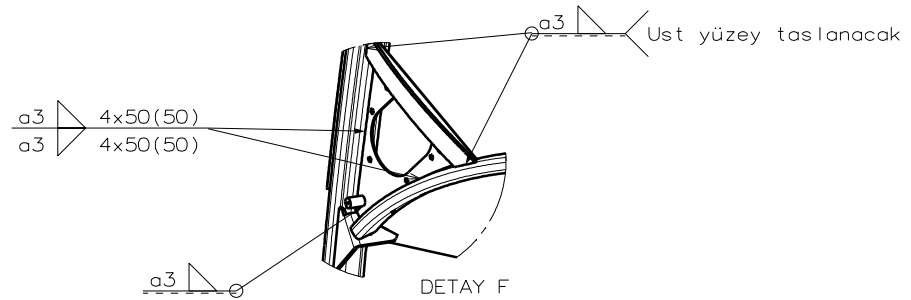
SANKO
MST 6



H-H KESİTİ



DETAY E



DETAY F

GENEL OLCU TOLERANSLARI		TARİH	İSİM	İMZA	HISARLAR		
DOĞRUSAL	ISO 2768-c	13.08.2012	Emrah DOĞAN				
AÇILAR	ISO 2768-c	13.08.2012	Seçil ATILLA				
KONUM	ISO 2768-L	13.08.2012	Göksel ÖZKIR				
YÜZEY KALTESİ	*	PARÇA ADI			Eskişehir-Bursa yolu 20 km. 26550 Eskişehir / TÜRKİYE Tel : 0.222.411 24 30 Faks : 0.222.411 30 01 http://www.hisarlar.com.tr E-mail : hisarlar@hisarlar.com.tr		
YÜZEY İŞLEMİ	*	SAG YAN KAYNAKLI KOMPLE					
CAD	RESİM ÜZERİNDE ELLE DEĞİŞİKLİK YAPILMAZ OLCU ALINMAZ	MALZEME	MALZEME EBADI	BRUT AĞ/ADET	ADET	OLCEK	SAYFA
		*	*	*	1	1/15	2/2
							A3

Bu resim HISARLAR A.Ş.'ye aittir. HISARLAR'ın yazılı izni olmadan bu resimle herhangi bir amaçla kullanılmaması, çoğaltılması, yayılması veya başka amaçlarla kullanılması yasaktır. Tüm yasal hakları HISARLAR A.Ş.'ye aittir.

CAD

RESİM ÜZERİNDE
ELLE DEĞİŞİKLİK
YAPILMAZ OLCU
ALINMAZ

SAG YAN KAYNAKLI
KOMPLE

MALZEME

*

MALZEME EBADI

*

BRUT AĞ/ADET

*

ADET

1

OLCEK

1/15

SAYFA

2/2

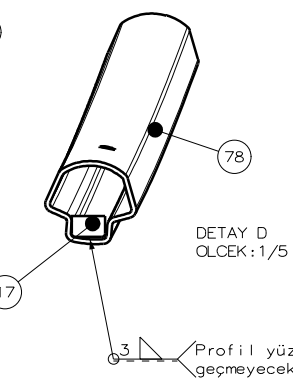
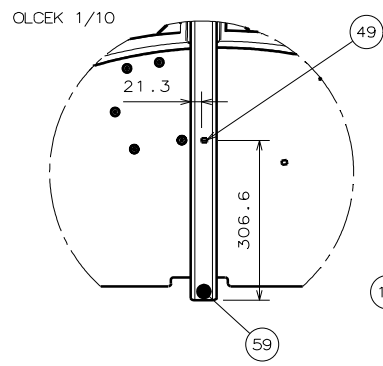
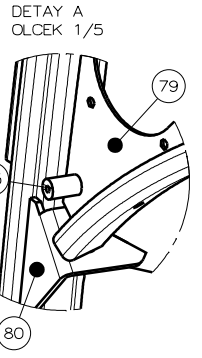
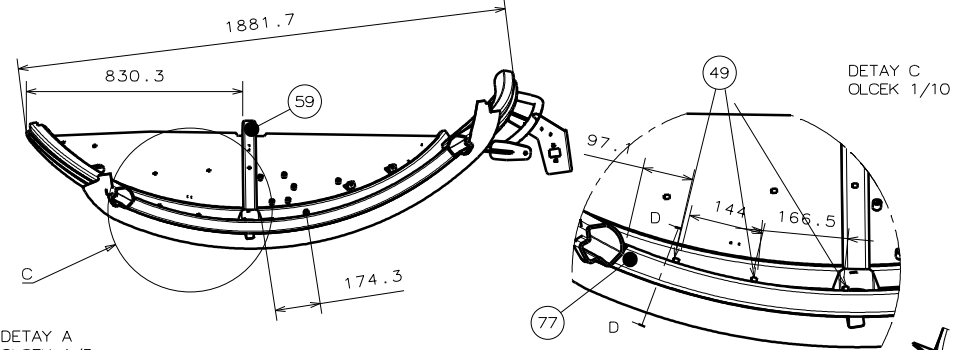
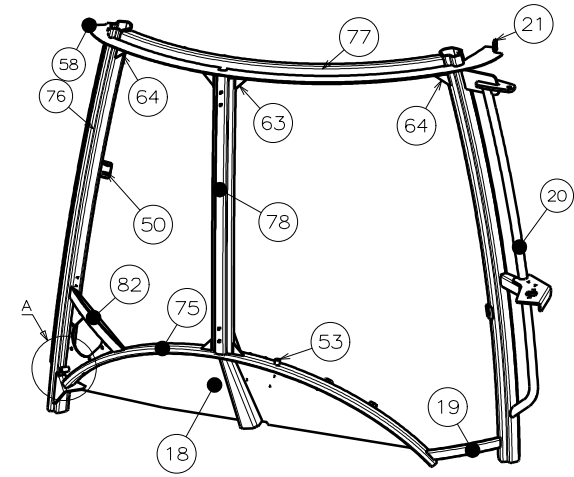
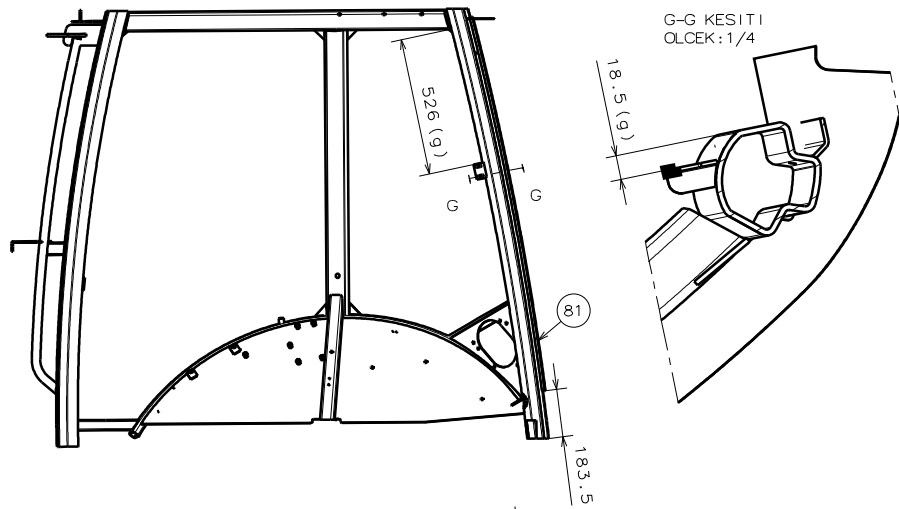
A3

REV	DEĞİŞİKLİK	TARİH	İSİM	ONAY
h	172770154 ve 156 iptal edilmiştir. 172770612 ve 571 numaralı parçalar eklenmiştir. 172770116,120,502,530 parçaları ile 172770051 kompleksine revizyon işlenmiştir.	10.06.2015	E.DOĞAN	A.TOGAY

SANKO
MST 6

A
B
C
D
E
F

A
B
C
D
E
F



Bill of Material: 172770029

Number	Nomenclature	Quantity	Part Number	Type	Revision
75	CAMURLUK PROFİLİ SAG	1	172770124	Part	
59	ORTA DİREK DESTEK PROFİLİ	1	172770116	Part	
53	CAMURLUK BRAKETİ 1	1	172770172	Part	
76	SAG ARKA DİKME PROFİLİ	1	172770111	Part	
77	KAPI ÜST PROFİLİ SAG	1	172770120	Part	
78	ORTA DİREK PROFİLİ SAG	1	172770115	Part	
79	FİLTRE BAĞLANTI SACI	1	172770612	Part	
80	BRAKET_2 SAG	1	172770155	Part	
55	SAG CAMURLUK SOMUNU	1	172770571	Part	
58	TAVAN YAN SACI	1	172770502	Part	
50	KİTLEK SACI	1	172770195	Part	
81	RULMAN ÇALIŞMA SACI SAG	1	172770508	Part	
82	SAG ALT CAM DESTEK SACI	1	172770285	Part	
64	DİKME PROFİLİ DESTEK SACI	2	172770520	Part	
63	ORTA PROFİL DESTEK SACI	4	172770521	Part	
49	BONOLUK	4	025-1114	Part	
17	ORTA DİREK KAPAGI	1	172770841	Part	
18	SAG CAMURLUK SACI KAYNAKLI KOMPLE	1	172770051	Assembly	
19	KAPI ALT PROFİLİ SAG	1	172770126	Part	
20	SAG ON DİKME KAYNAKLI KOMPLE	1	172770053	Assembly	
21	TAVAN ON FAR BRAKETİ	1	172770530	Part	

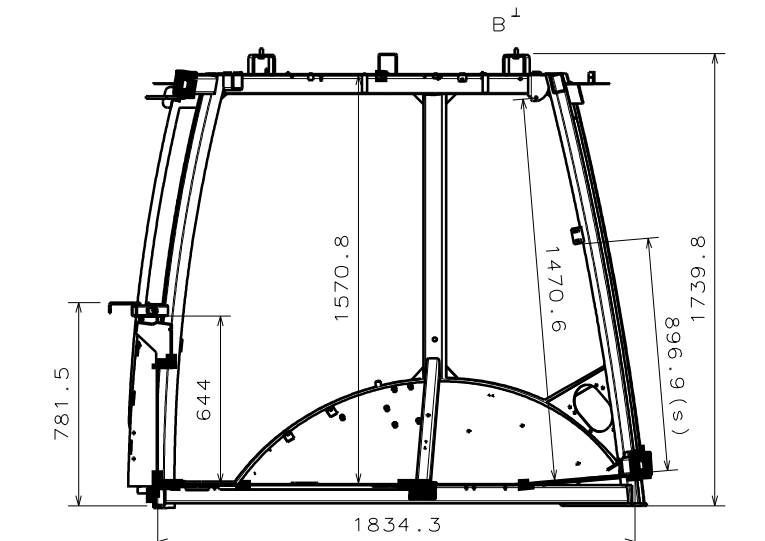
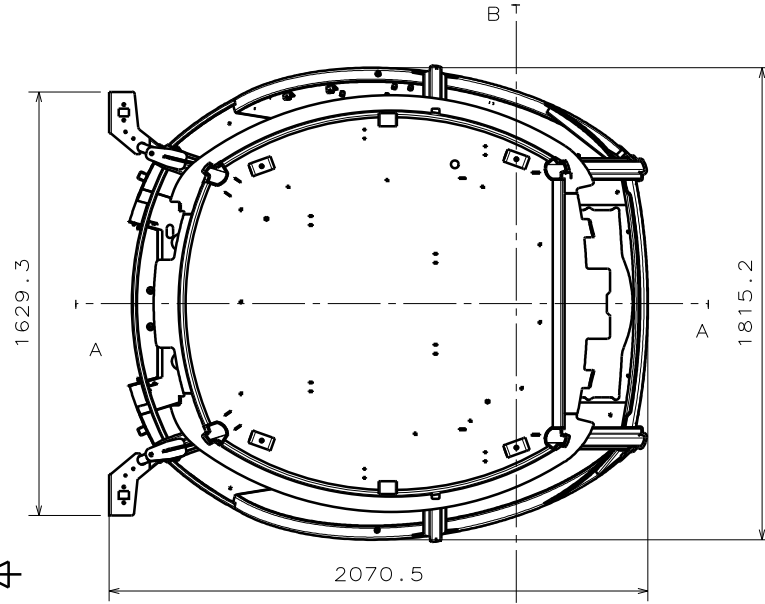
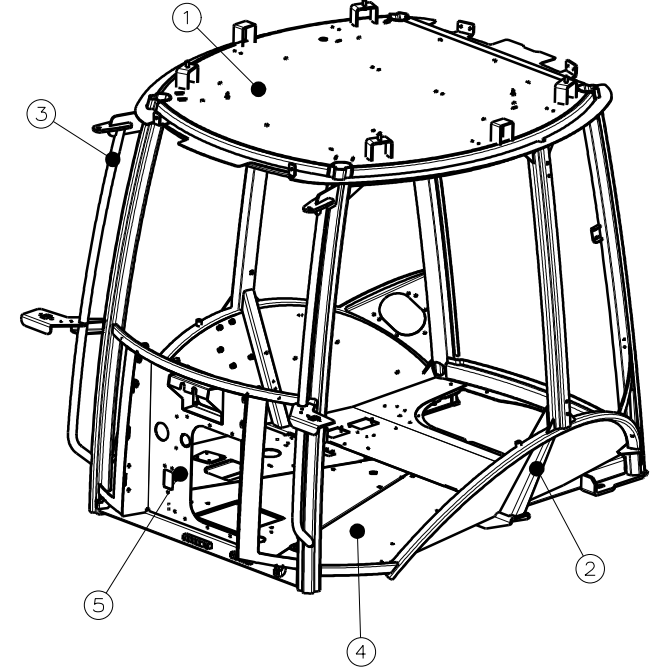
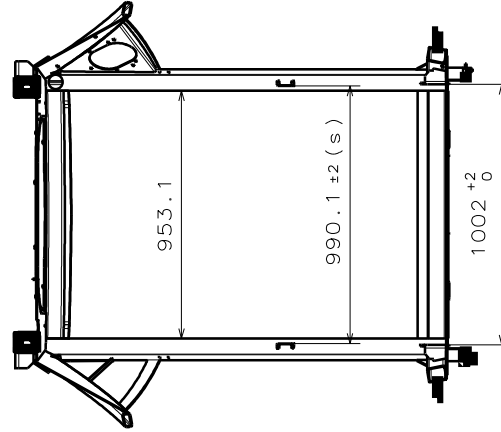
GENEL ÖLÇÜ TOLERANSLARI		TARİH	İSİM	İMZA	HISARLAR
DOĞRUSAL	ISO 2768-c	13.08.2012	Emrah DOĞAN		
ÇAĞLAR	ISO 2768-c	13.08.2012	Seçil ATILLA		
KONUM	ISO 2768-L	13.08.2012	Göksele ÖZKIR		
YÜZEY KALİTESİ		PARÇA ADI			RESİM NO 172770029
YÜZEY İŞLEMİ		SAG YAN KAYNAKLI KOMPLE			
RESİM ÜZERİNDE ELLE DEĞİŞİKLİK YAPILMAZ ÖLÇÜ ALINMAZ		MALZEME	MALZEME EBADI	BRUT AĞ/ADET	ADET
CAD		*	*	*	1
				OLÇEK	SAYFA
				1/15	2/1
				A3	

Bu resim HISARLAR A.Ş.'ye aittir. İçerisindeki bilgilerin kullanılması için HISARLAR A.Ş.'ye izin alınmalıdır. Resimdeki parçaların imalatı yapılmaz, resim üzerindeki sahnelere verilmeyecektir ve değiştirilmeyecektir. Aynı parçaların kullanılması için HISARLAR A.Ş.'ye izin alınmalıdır.

REV	DEĞİŞİKLİK	TARİH	İSİM	ONAY
f	172770025,172770029 ve 172770030 komponentlerine revizyon işlenmiştir.	14.08.2014	E.DOĞAN	A.TOGAY
s	172770029 kompleksine revizyon işlenmiştir.172770195 numaralı parçanın tasarımını değişikliği için ilgili ölçüler değişmiştir.	08.10.2014	E.DOĞAN	A.TOGAY
t	172770025,172770029,172770030,172770026 komponentlerine revizyon işlenmiştir.	11.06.2015	E.DOĞAN	A.TOGAY

SANKO
MST 6

B-B KESİTİ



A-A KESİTİ

- Not:1-EFS 82-S005 YARIMAT SİYAH (15026006)RAL9005 Siyah+Kataforez
2-Kataforez sonrası mastik çekilecektir.
3-Ön göğüs sacında kaynaklı bulunan 8 adet M6 somun boyadan korunacaktır.

Bill of Material: 172770027

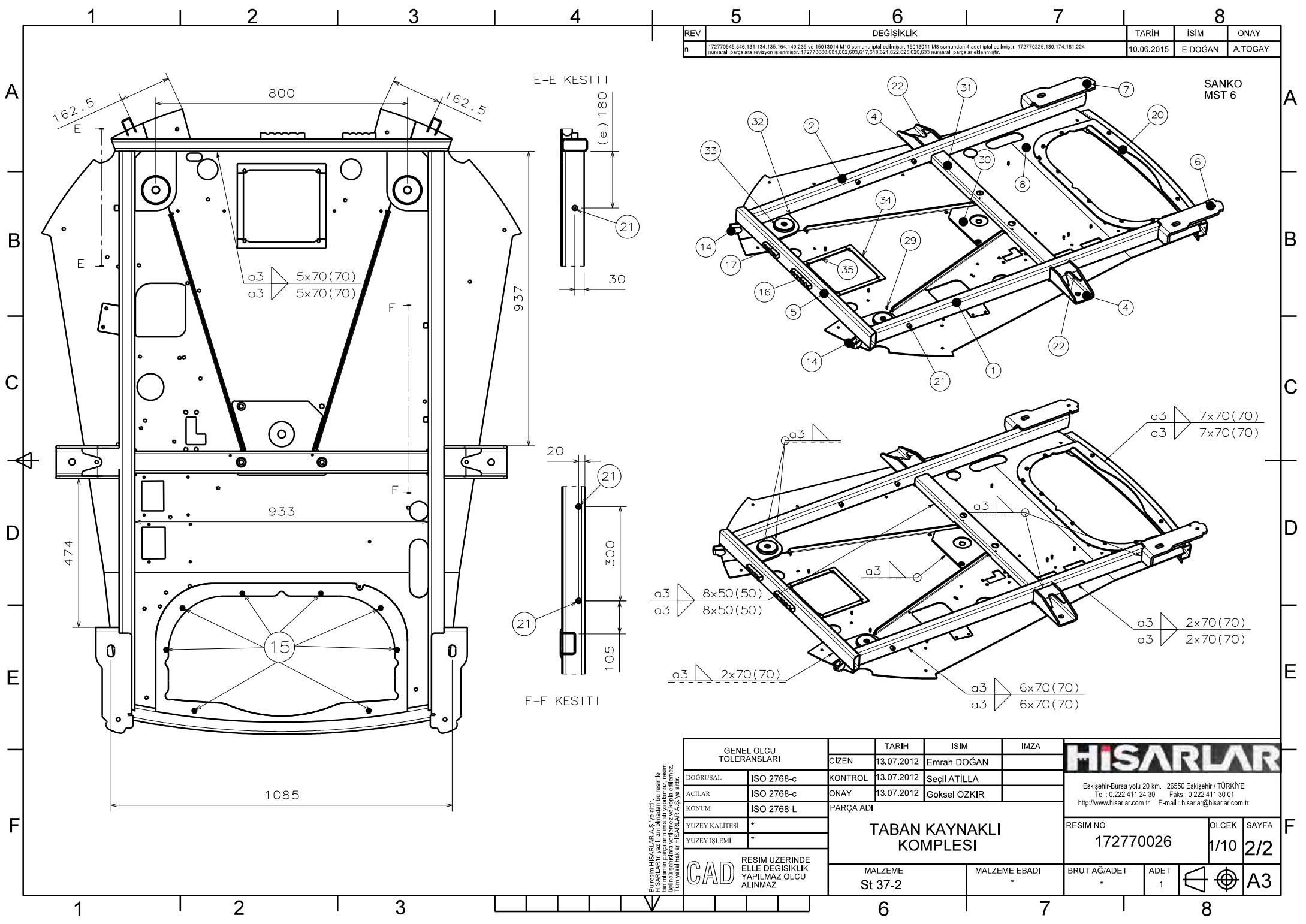
Number	Nomenclature	Quantity	Part Number	Type	Revision
1	TAVAN KAYNAKLI KOMPLESİ	1	172770025	Assembly	
2	SOL YAN KAYNAKLI KOMPLE	1	172770030	Assembly	
3	SAG YAN KAYNAKLI KOMPLE	1	172770029	Assembly	
4	TABAN KAYNAKLI KOMPLESİ	1	172770026	Assembly	
5	ÖN GÖĞÜS KAYNAKLI KOMPLESİ	1	172770028	Assembly	

GENEL OLCU TOLERANSLARI		TARİH	İSİM	İMZA	HISARLAR
CİZEN	01.06.2012	Emrah DOĞAN			
BOĞRUSAL	ISO 2768-c	KONTROL	01.06.2012	Seçil ATILLA	Eskişehir-Bursa yolu 20 km. 26550 Eskişehir / TÜRKİYE Tel : 0 222 411 24 30 Faks : 0 222 411 30 01 http://www.hisarlar.com.tr E-mail : hisarlar@hisarlar.com.tr
AÇILAR	ISO 2768-c	ONAY	01.06.2012	Göksel ÖZKIR	
KONUM	ISO 2768-L	PARÇA ADI			RESİM NO 172770027
YÜZEY KALİTESİ	*	KABİN KAYNAKLI KOMPLE			
YÜZEY İŞLEMİ	*	MALZEME			OLCEK
		* MALZEME EBADI			1/20
		* BRUT AĞ/ADET			SAYFA
		493Kg			2/1
		ADET			A3
		1			

Resim: HISARLAR A.Ş. ye aittir.
HISARLAR'ın yazılı izni olmadan bu resimle
benzerlik taşıyan hiçbir imalat yapılamaz, resim
kopyası yapılamaz, yayımlanamaz.
Tüm yazılı hakları HISARLAR A.Ş. ye aittir.

CAD
RESİM ÜZERİNDE
ELLE DEĞİŞİKLİK
YAPILMAZ OLCU
ALINMAZ

A3



REV	DEĞİŞİKLİK	TARİH	İSİM	ONAY
n	172770026 546,131,134,135,164,140,235 ve 15013014 M10 somunu iptal edilmiştir. 15012011 M8 somundan 4 adet iptal edilmiştir. 172770225,130,174,181,224 numaralı parçalara revizyon alınmıştır. 172770500 631,632,633,617,618,621,622,625,626,633 numaralı parçalar eklenmiştir.	10.06.2015	E.DOĞAN	A.TOGAY

SANKO
MST 6

GENEL OLCU TOLERANLARI		TARİH	İSİM	İMZA	HISARLAR		
DOĞRUSAL	ISO 2768-c	13.07.2012	Emrah DOĞAN				
AÇILAR	ISO 2768-c	KONTROL	13.07.2012	Seçil ATILLA	Eskişehir-Bursa yolu 20 km. 26550 Eskişehir / TÜRKİYE Tel : 0.222.411 24 30 Faks : 0.222.411 30 01 http://www.hisarlar.com.tr E-mail : hisarlar@hisarlar.com.tr		
KONUM	ISO 2768-L	ONAY	13.07.2012	Göksel ÖZKIR			
YÜZEY KALİTESİ	*	PARÇA ADI					
YÜZEY İŞLEMİ	*	TABAN KAYNAKLI KOMPLESİ			RESİM NO		
CAD RESİM ÜZERİNDE ELLE DEĞİŞİKLİK YAPILMAZ OLCU ALINMAZ					MALZEME	MALZEME EBADI	BRUT AĞ/ADET
		St 37-2	*	*	172770026	1/10	2/2
					ADDET		
					1		
							A3

Bu resim HISARLAR A.Ş.'ye aittir.
HISARLAR'ın yazılı izni olmadan bu resimle
ilgili hiçbir şekilde çoğaltım, yayım, kopya
yapım, dağıtım, satım veya başka şekilde
kullanım yapılamaz. Tüm yasal haklar
HISARLAR A.Ş.'ye aittir.

DETAY A
OLCEK 1/5

DETAY B
OLCEK 1/5

33.4 (k)

1987.3

1985.8

37.2

4.7°

(d) 1433

1175.9

1141

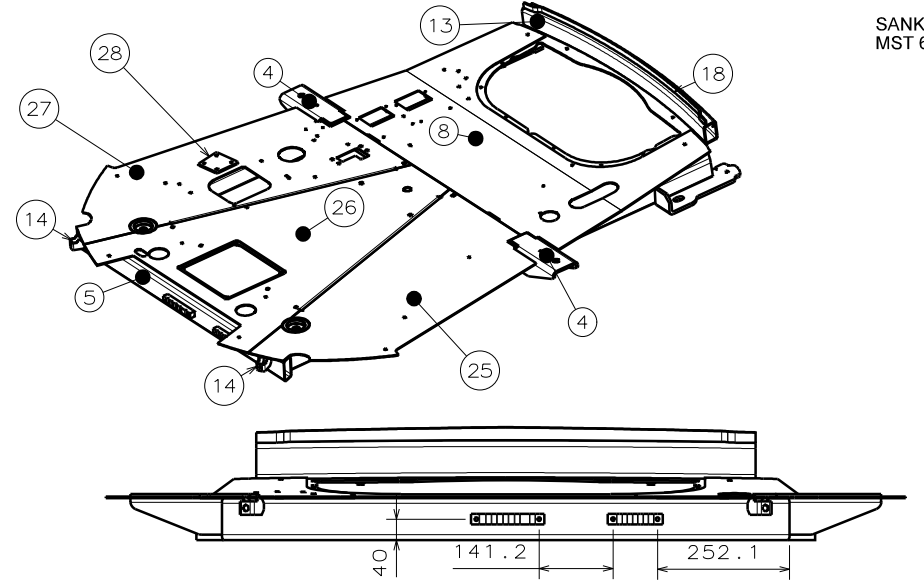
G-G KESİTİ
OLCEK: 1/5

DETAY C
OLCEK: 1/5

Ø5 matkap ile delinip M6 dis açılacaktır.

REV	DEĞİŞİKLİK	TARİH	ISIM	ONAY
0	172770026, 546, 131, 134, 135, 154, 140, 235 ve 15013014 M10 somunu iptal edilmiştir, 15013011 M6 somundan 4 adet iptal edilmiştir, 172770225, 130, 174, 181, 224 numaralı parçalara revizyon uygulanmıştır. 172770600, 601, 602, 603, 617, 618, 621, 622, 625, 626, 633 numaralı parçalar eklenmiştir.	10.06.2015	E.DOĞAN	A.TOGAY

SANKO
MST 6



Bill of Material: 172770026

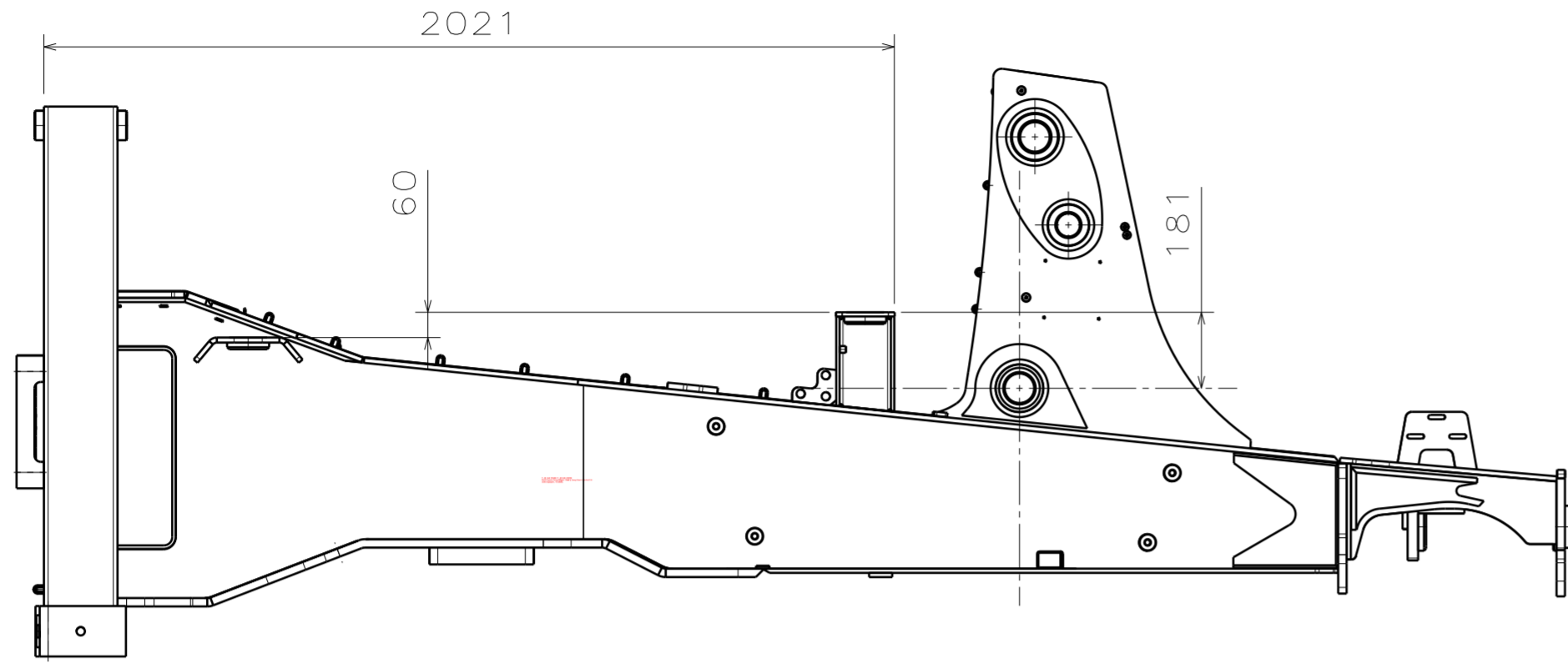
Number	Nomenclature	Quantity	Part Number	Type	Revision
1	TABAN PROFİLİ SAG	1	172770225	Part	
2	TABAN PROFİLİ SOL	1	172770130	Part	
4	PROFİL DESTEK SACI	2	172770132	Part	
5	TABAN ON PROFİLİ	1	172770174	Part	
6	ARKA TABAN DESTEK SACI SAG	1	172770224	Part	
7	ARKA TABAN DESTEK SACI SOL	1	172770181	Part	
13	TABAN ARKA PROFİLİ	1	172770123	Part	
15	DIN934 M6 SOMUN	8	15013010	Part	
16	DİREKSİYON KOLONU BORU KELEPÇESİ	1	172106119	Part	
17	FREN VALF BORU KELEPÇESİ	1	172106111	Part	
18	ARKA CERÇEVE ALT FİTİL SACI	1	172770506	Part	
20	ARKA SERVİS KAPAGI CERÇEVESİ	1	172770259	Part	
21	SİGORTA BAĞLANTI SOMUNU	3	172770252	Part	
14	ON DİŞ TRİM BAĞLANTI BRAKETİ	2	172770165	Part	
22	ROPS DESTEK SACI	2	172770542	Part	
8	ARKA TABAN SACI	1	172770603	Part	
25	KABİN TABANI ON SOL	1	172770600	Part	
26	KABİN TABANI ORTA SACI	1	172770601	Part	
27	TABAN SACI SAG	1	172770602	Part	
28	REXROTH JOYS. BAĞLANTISI	1	172770633	Part	
29	M6 X30 SEKTRÖR , DİN 913	14	10004032	Part	
30	KOLLUK ALT BAĞLANTISI	1	172770625	Part	
31	KABİN ALT DESTEK SACI	1	172770626	Part	
32	KABİN BAĞLANTI DESTEK SACI	2	172770617	Part	
33	ON KABİN TAKOZ BAĞLANTISI	2	172770618	Part	
34	ON CERÇEVE SACI-1	2	172770621	Part	
35	ON CERÇEVE SACI-2	2	172770622	Part	

GENEL OLCU TOLERANSLARI		TARİH	ISIM	IMZA	
DOĞRUSAL	ISO 2768-c	CİZEN	13.07.2012	Emrah DOĞAN	
AÇILAR	ISO 2768-c	KONTROL	13.07.2012	Seçil ATILLA	
KONUM	ISO 2768-L	ONAY	13.07.2012	Göksef ÖZKIR	
YÜZEY KALİTESİ	*	PARÇA ADI			
YÜZEY İŞLEMİ	*	TABAN KAYNAKLI KOMPLESİ			
CAD	RESİM ÜZERİNDE ELLE DEĞİŞİKLİK YAPILMAZ OLCU ALINMAZ	MALZEME	MALZEME EBADI	BRUT AĞ/ADET	
	St 37-2	*	*	ADET	
		RESİM NO		OLCEK	SAYFA
		172770026		1/10	2/1
		A3			

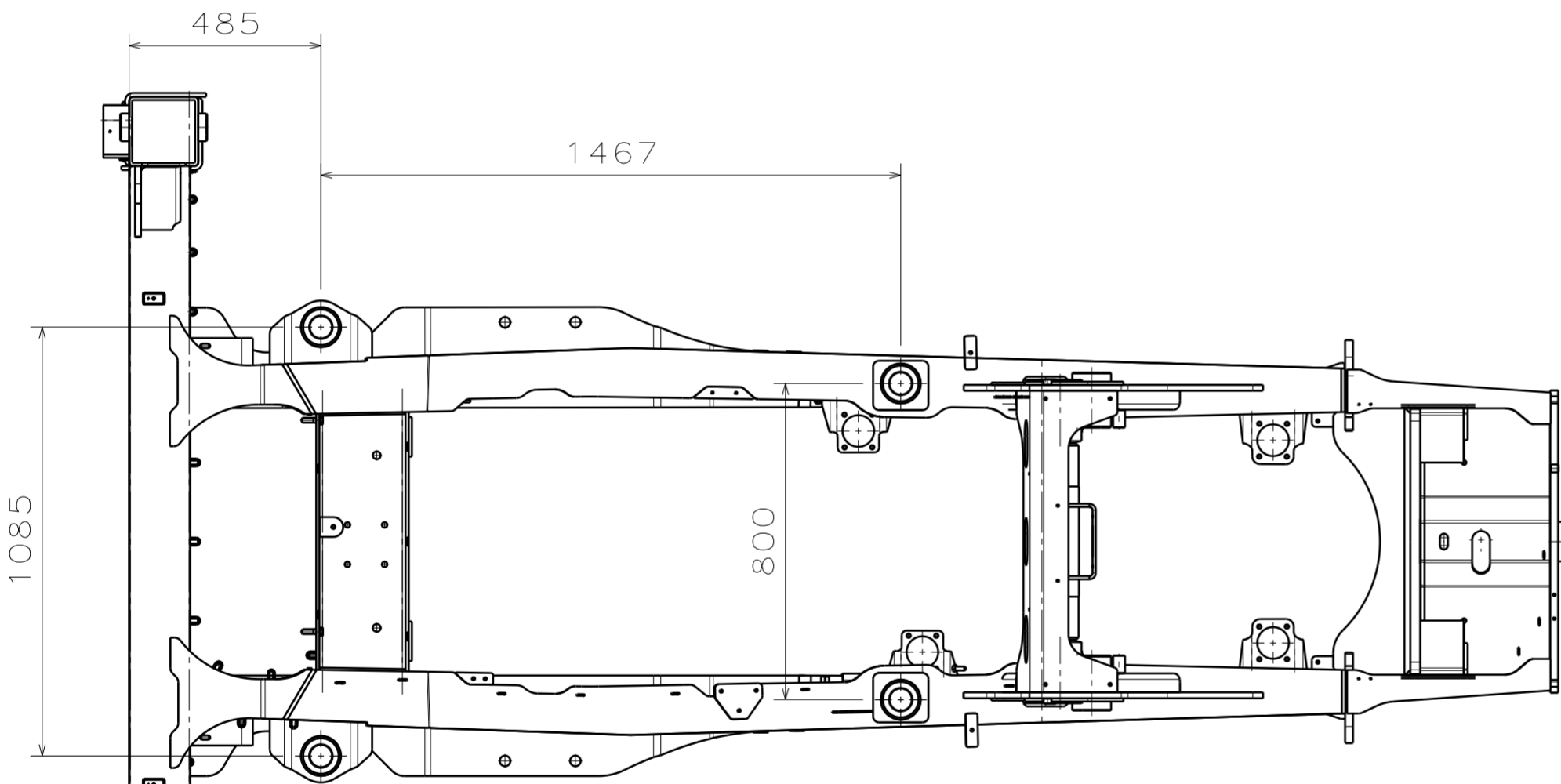
HISARLAR

Eskişehir-Bursa yolu 20 km. 26550 Eskişehir / TÜRKİYE
Tel : 0 222 411 24 30 Faks : 0 222 411 30 01
http://www.hisarlar.com.tr E-mail : hisarlar@hisarlar.com.tr

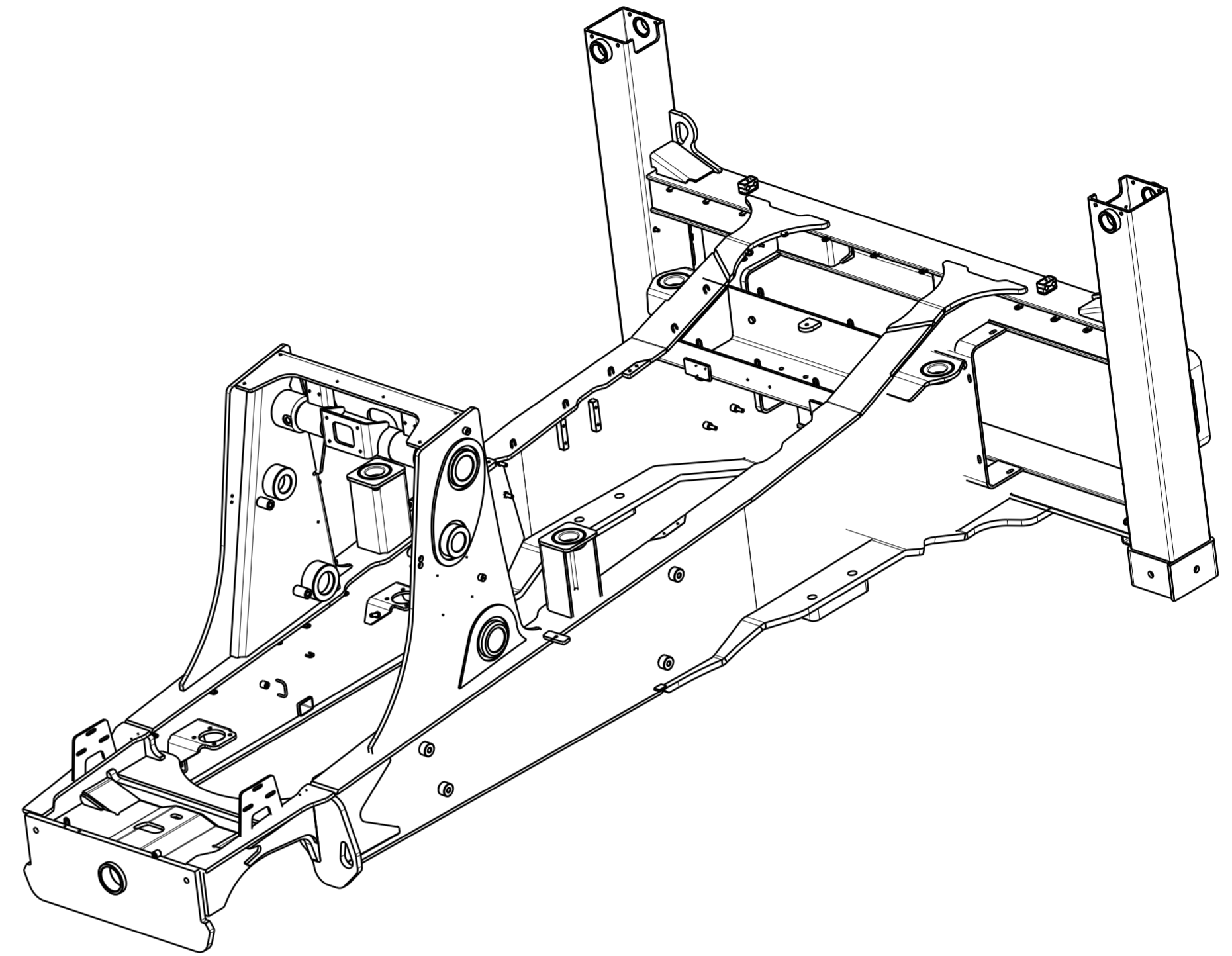
RESİM NO
172770026
OLCEK
1/10
SAYFA
2/1
A3



Front view
Scale: 1:15

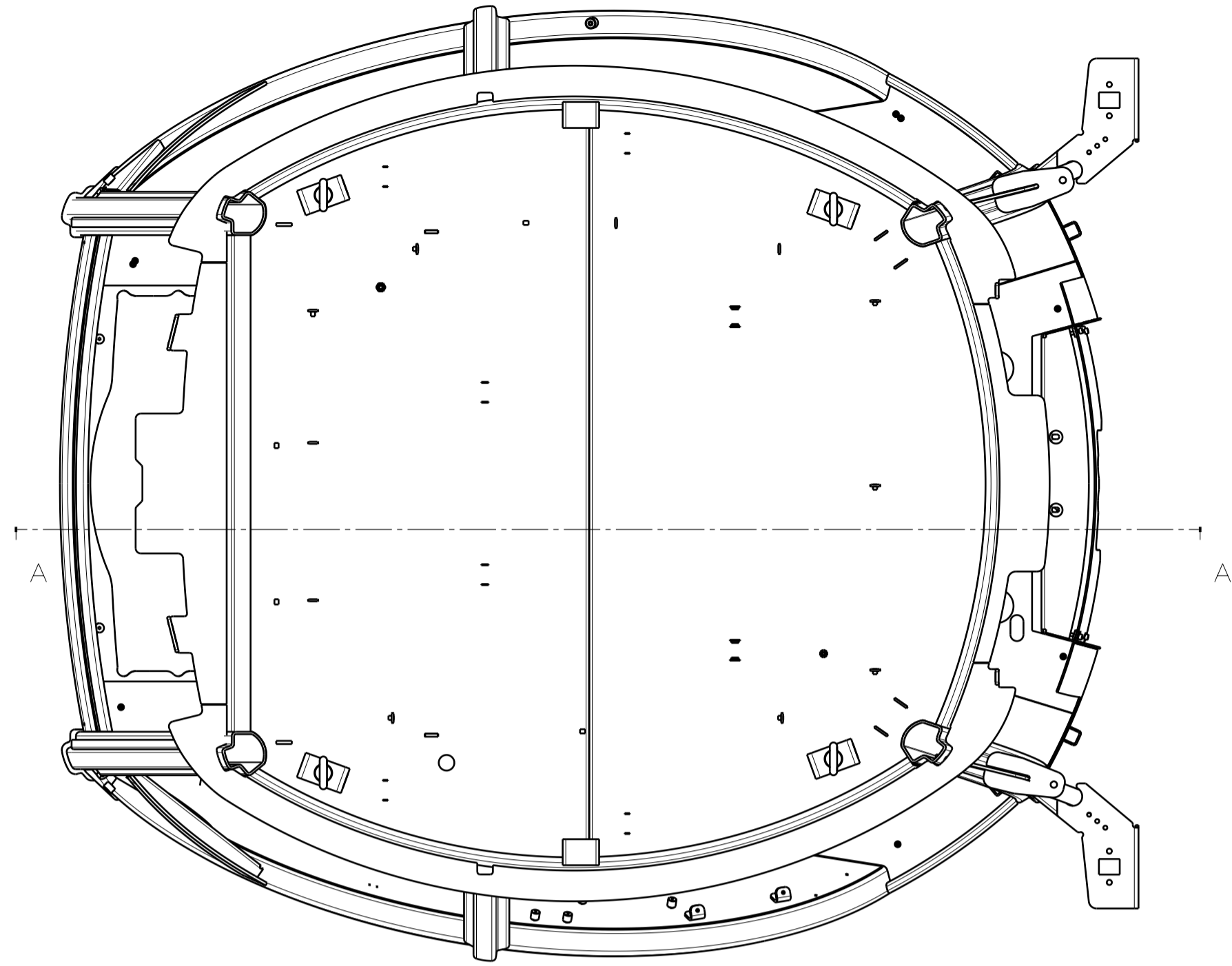


Top view
Scale: 1:15

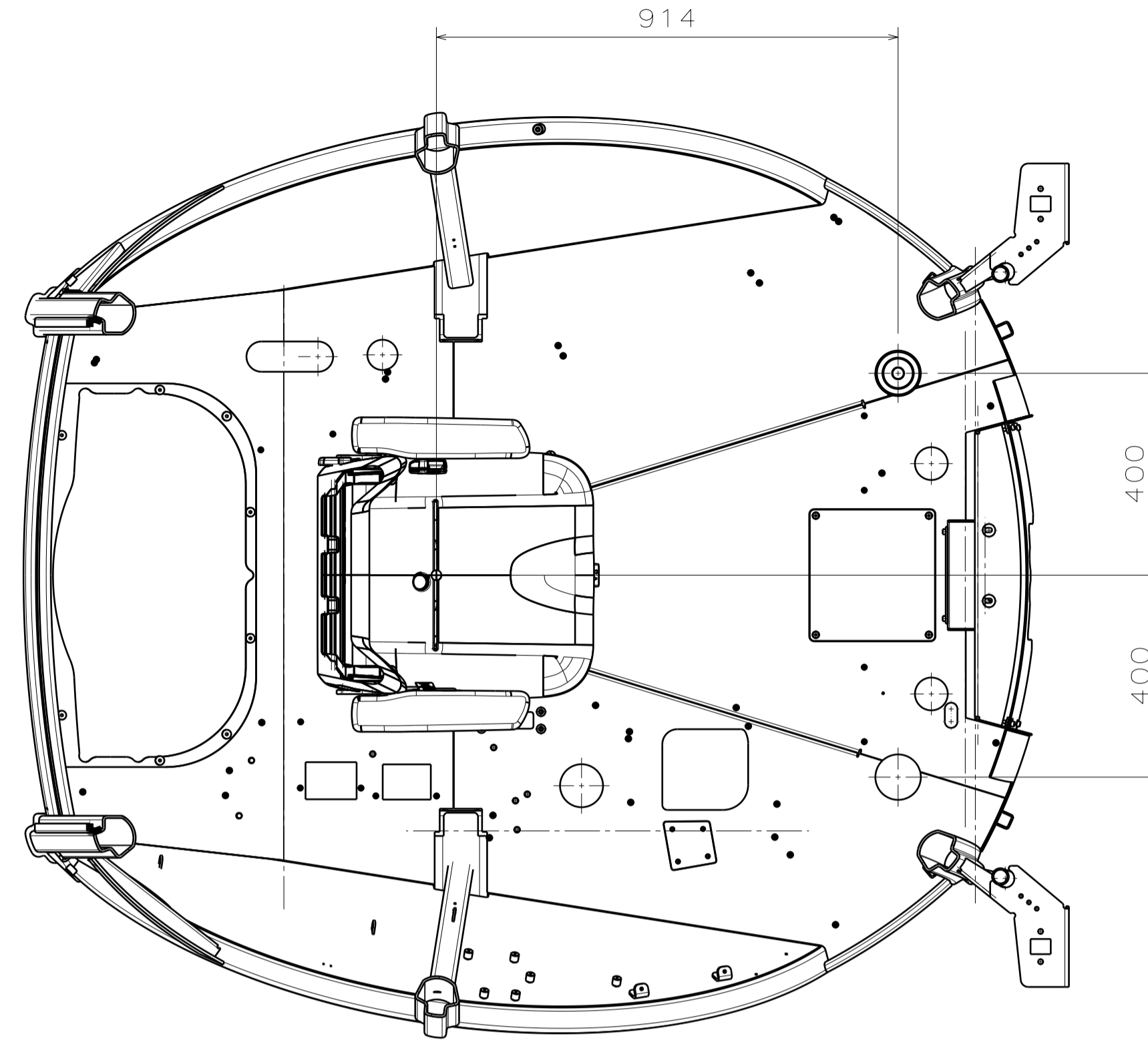


Isometric view
Scale: 1:15

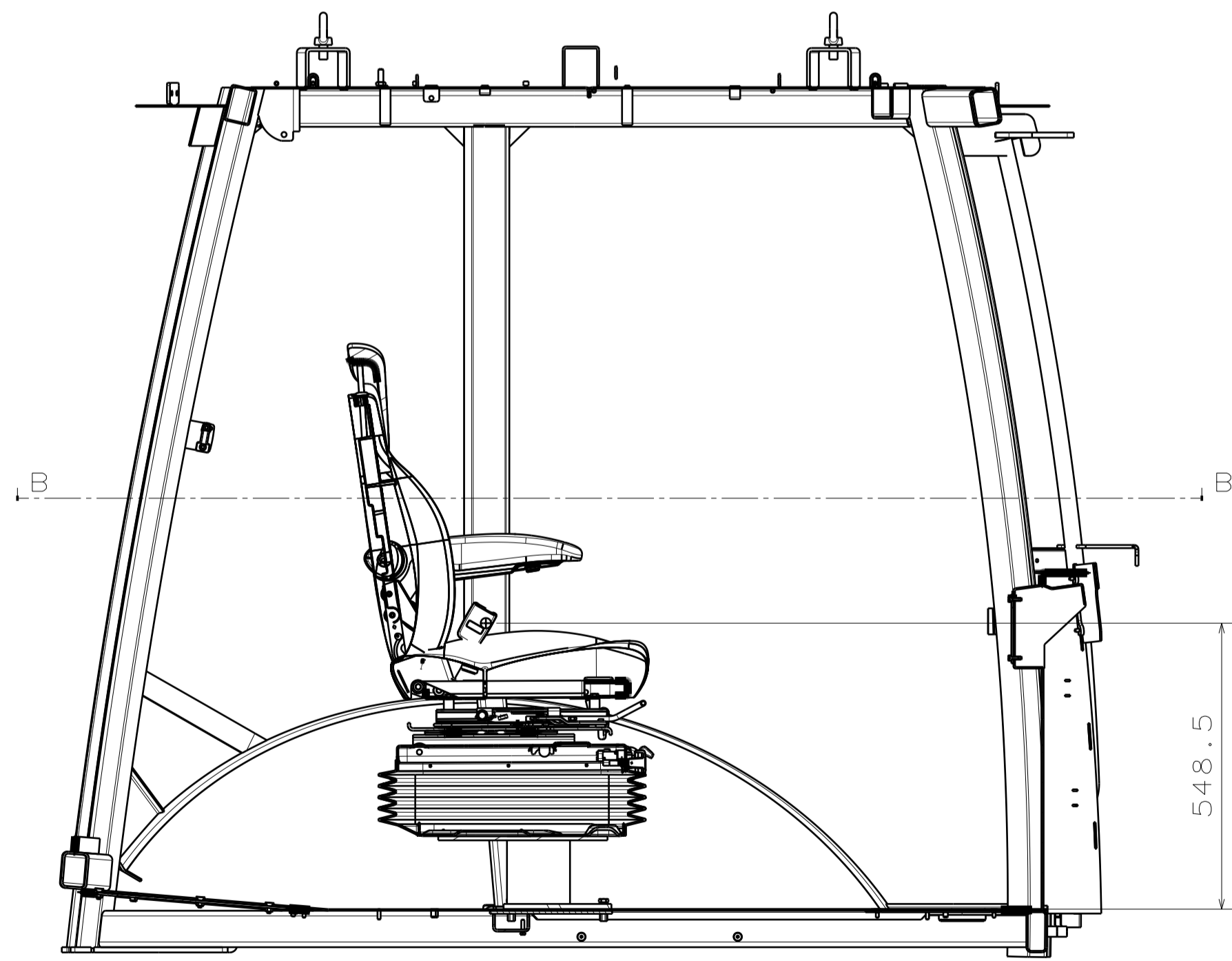
DESIGNED BY: S. MEMIKBESE	DATE: 27.05.2015	CHECKED BY: M. SONMEZ	APPROVED BY: L. KIRLANGIC	UR-GE DEPARTMAN I
TOTAL EFFECTIVE CASE DEPTH		SCALE 1:15	Weight (Kg) 1.051,14	
HARDNESS		HOMOLOGATION	QUANTITY	UOUNU ACI METODU ÇOÇUKER mm DIR THIRD ANGLE METHOD DIMENSIONS IN mm
CORE	SURF.	MATERIAL St 52-3:	REFERENCE	
HEAT TREATMENT		UNSPECIFIED TOLERANCES	DRAWING NAME MST 644 PLUS SASE	A2
FINISH		DIN EN 10025-94	DRAWING NUMBER 174631003	SIZE A2



Front view
Scale: 1:10

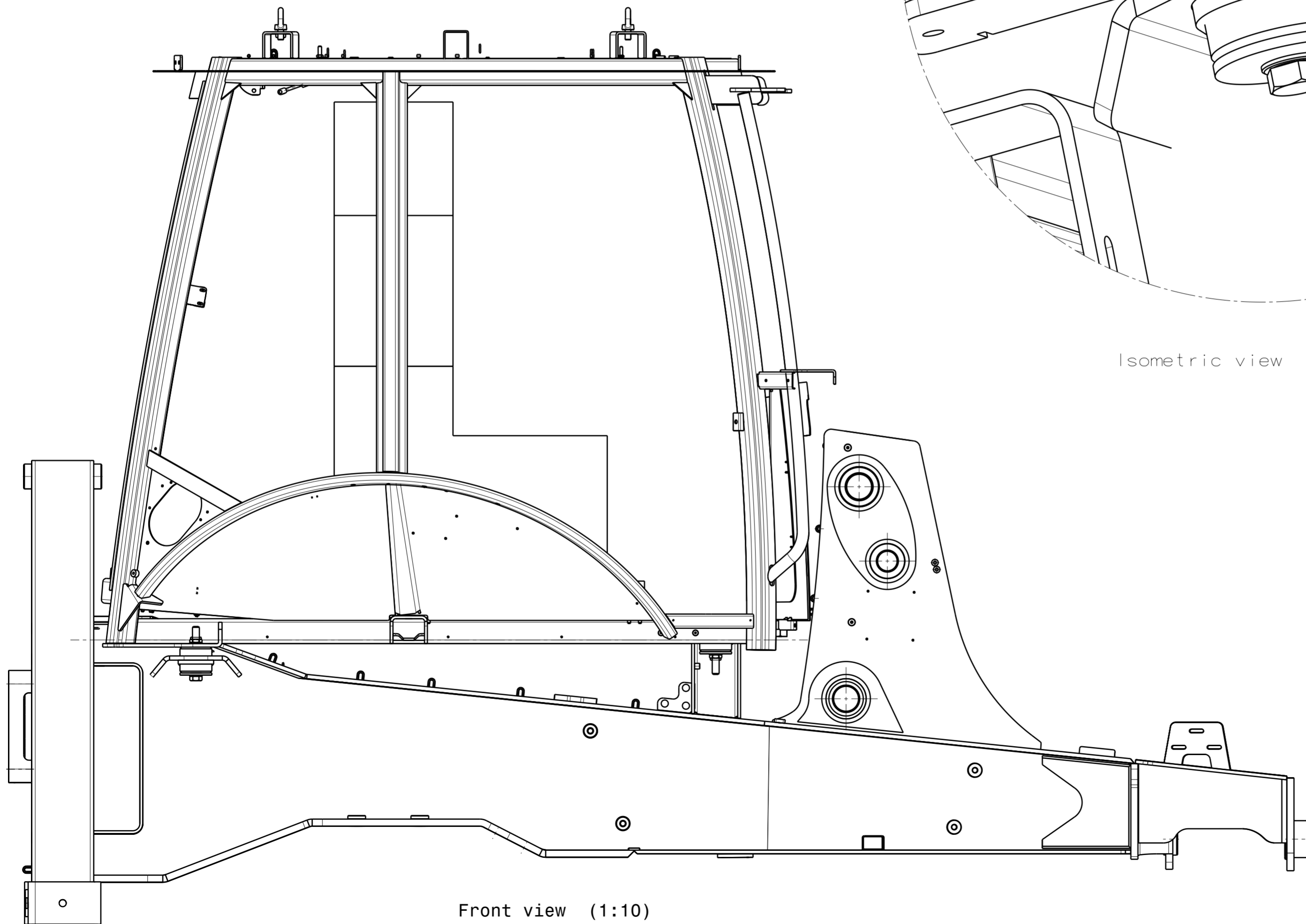


Section view B-B
Scale: 1:10

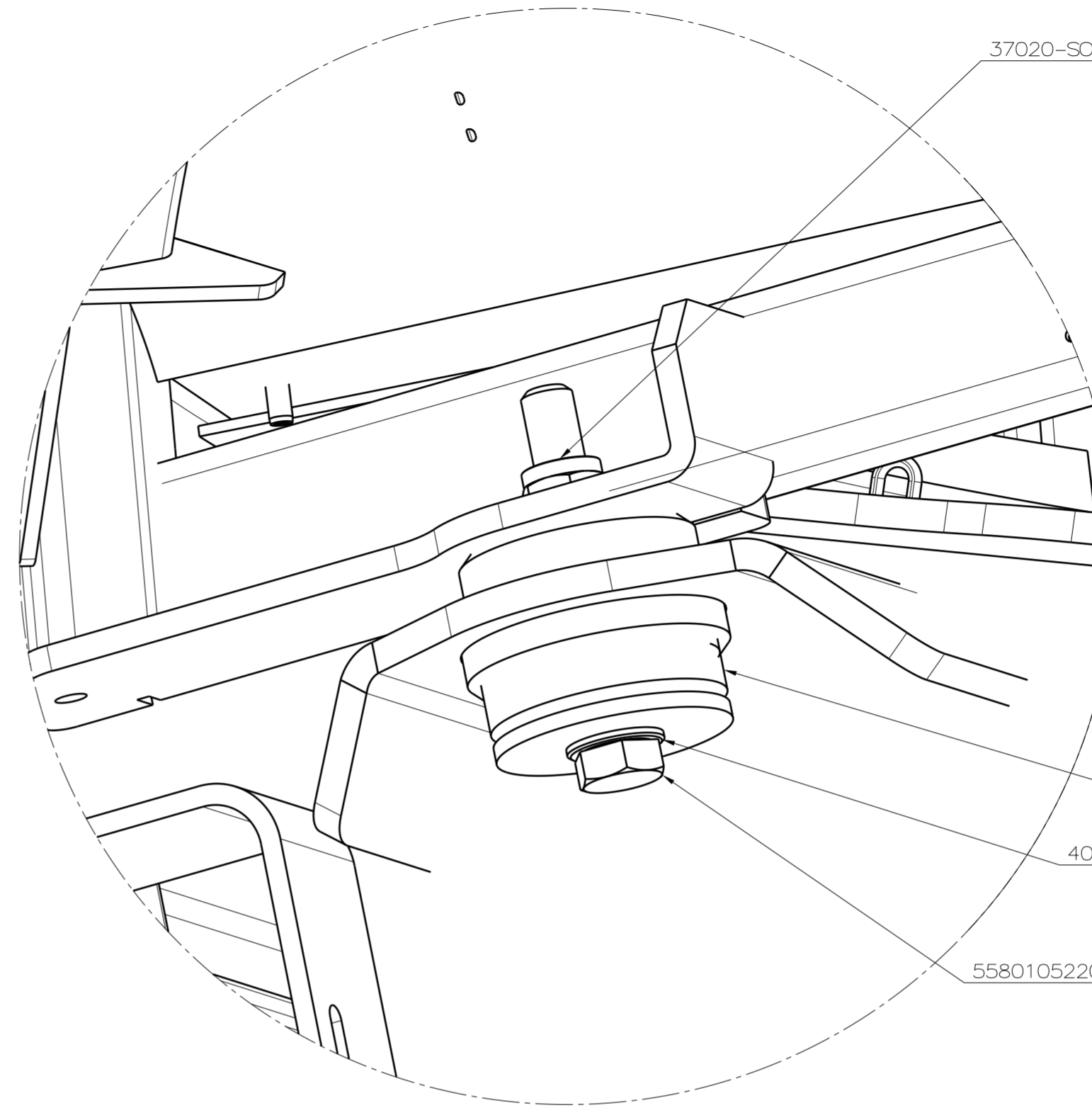


Section view A-A
Scale: 1:10

DESIGNED BY: SANKO/BESE	DATE: 27.05.2015	CHECKED BY: M. SOZMEZ	APPROVED BY: L. YETKENDIG	UR-GE DEPARTMANI
TOTAL EFFECTIVE CASE DEPTH	SCALE: 1:10	WEIGHT (kg): 1.994,01	QUANTITY	
HARDNESS	POSITION	MATERIAL: St 52-3	REFERENCE	
CORE	SURF.	HEAT TREATMENT	UNSPECIFIED TOLERANCES	DRAWING NAME: MST 6 PLUS KABIN
FINISH			DIN EN 10025-94	DRAWING NUMBER: 172770020
				SIZE: A1



Front view (1:10)



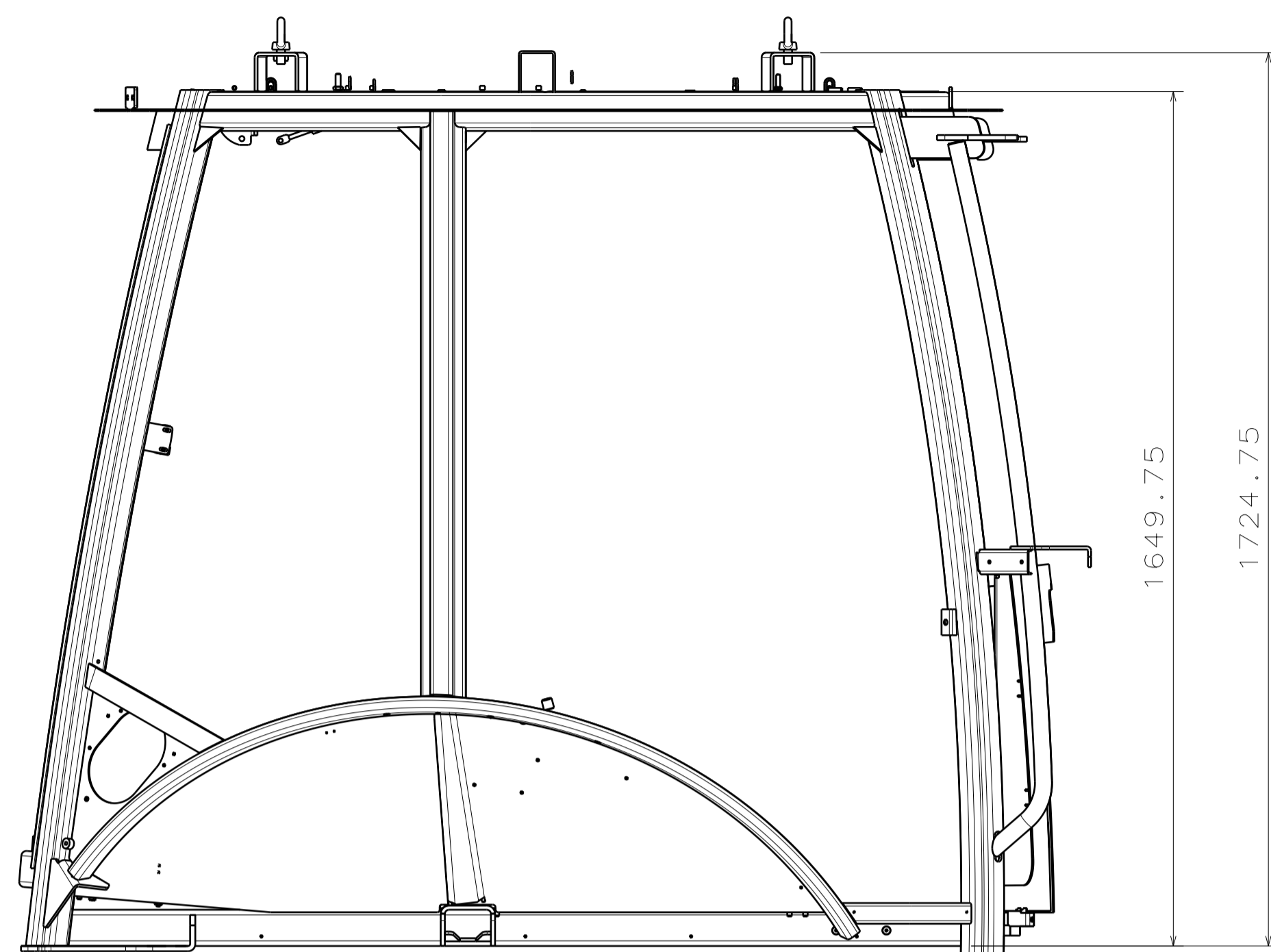
Isometric view (1:2)

37020-SOMUN, DIN 985, 10, M20, GVZ (AKB Fiberli)

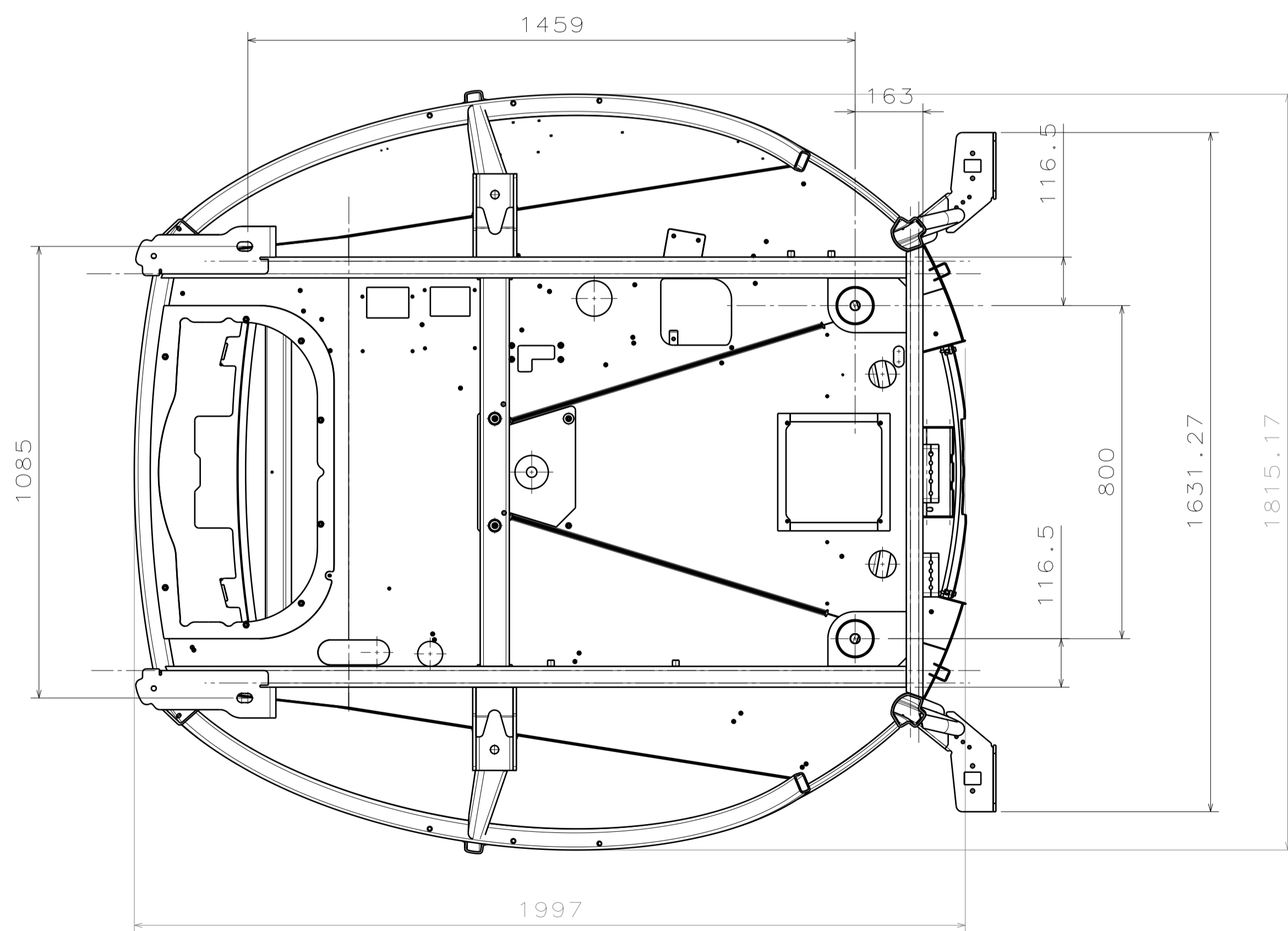
174770272-KABIN TAKOZU

40520-RONDELA, DIN 125, M20, SIYAH

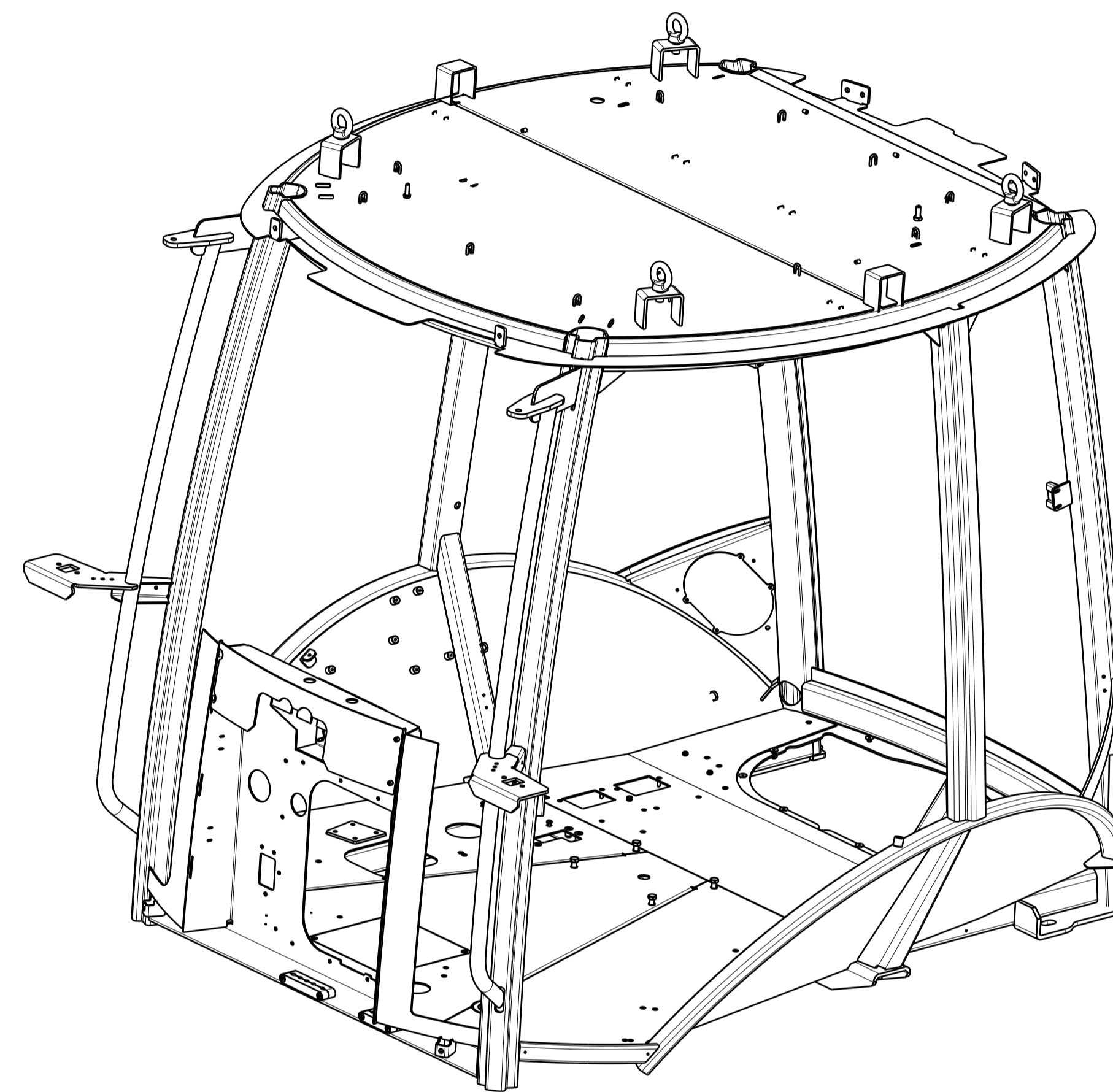
5580105220140000-CIVATA, DIN 931, 10.9, M20x140, GVZ



Front view
Scale: 1:10

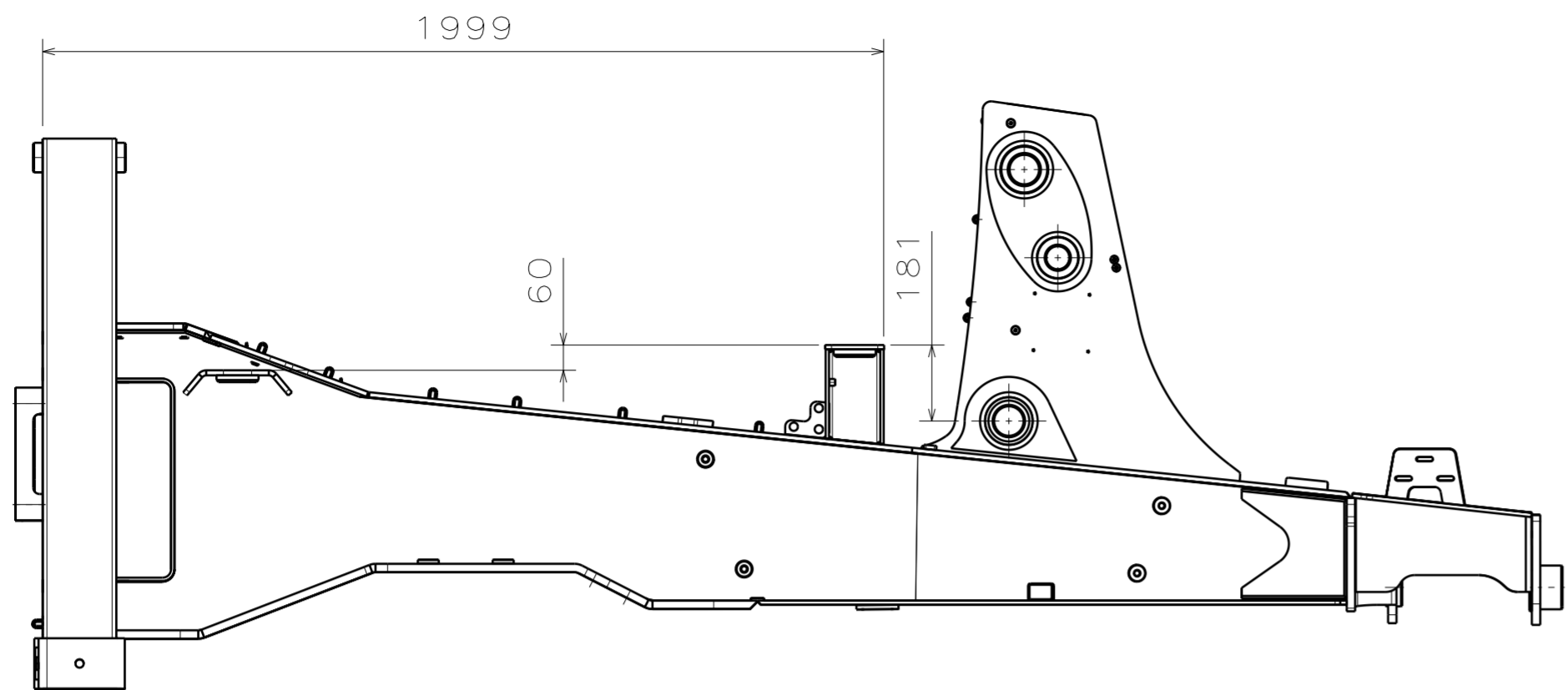


Bottom view
Scale: 1:10

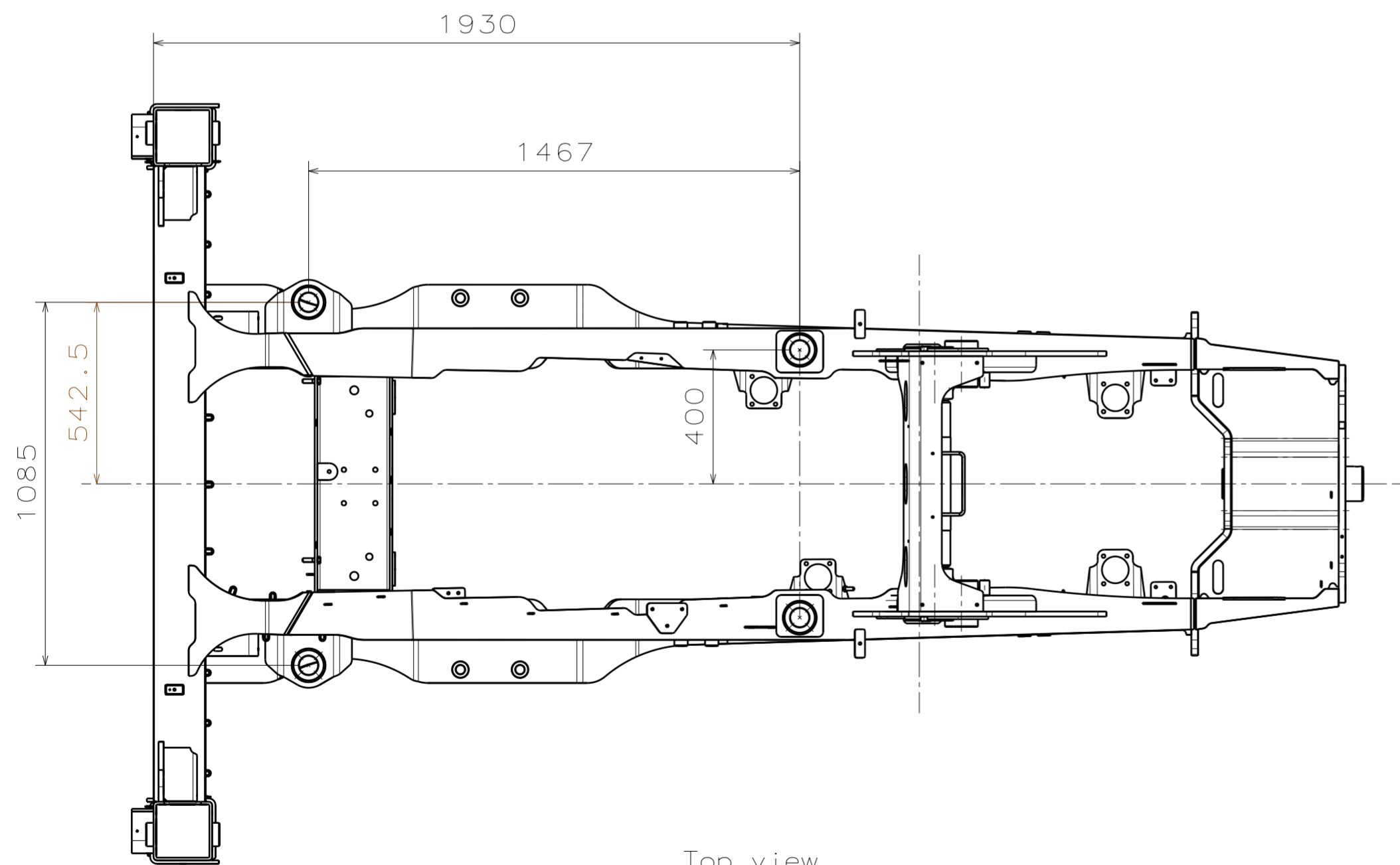


Isometric view
Scale: 1:10

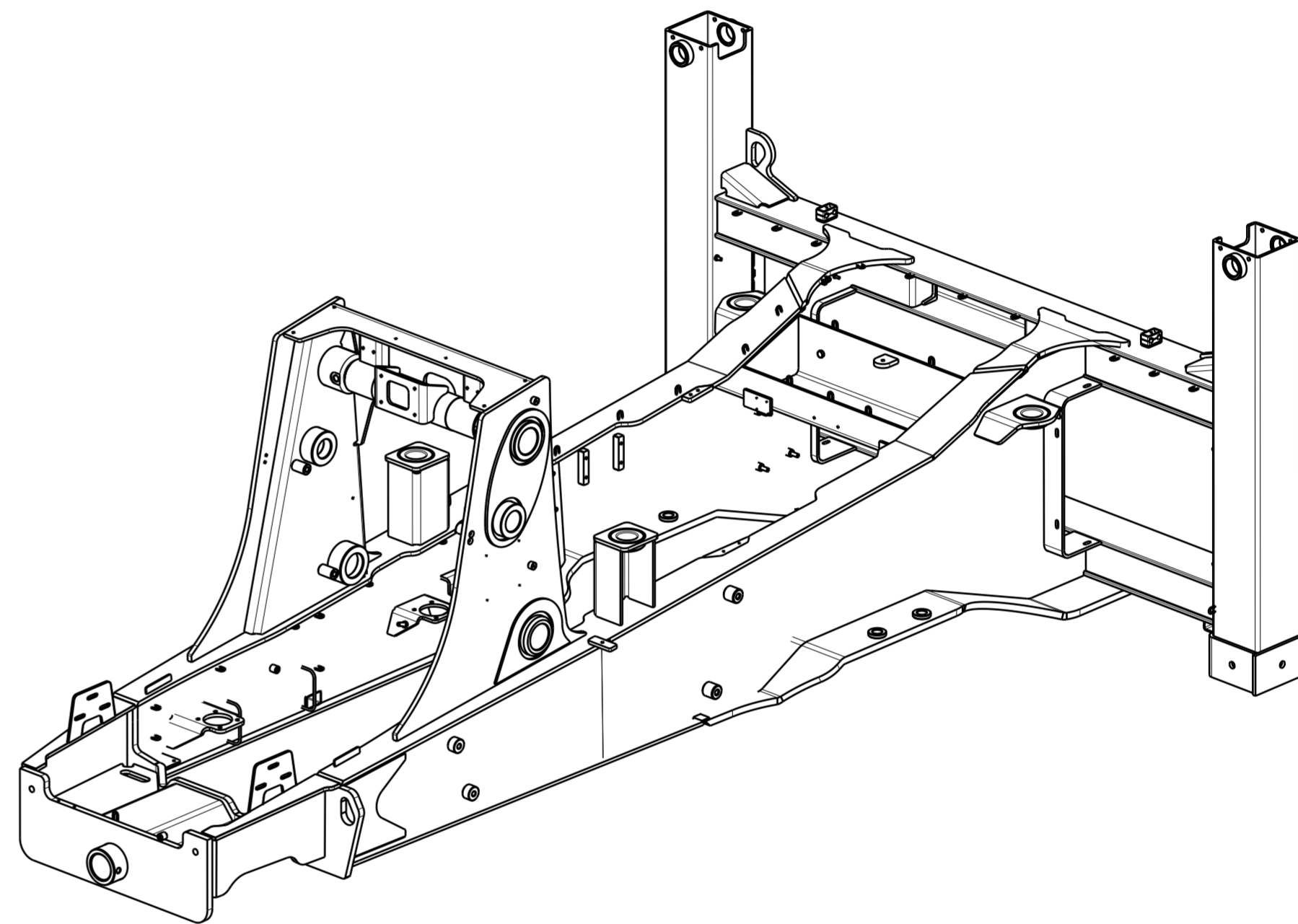
DESIGNED BY: S.METREBESE	DATE: 27.05.2015	CHECKED BY: M.SOMERZ	APPROVED BY: L.KITREANJIC	UR-GE DEPARTMANI
TOTAL EFFECTIVE CASE DEPTH	SCALE 1:10	WEIGHT (Kg) 1.994_01	QUANTITY	
HARDNESS	HOLOGRACION	MATERIAL St 52-3	UNSPECIFIED TOLERANCES	UNJUNCI ACI METODU DOLJER mm DIR THIRD ANGLE METHOD DIMENSIONS IN mm
CORE SURF.	HEAT TREATMENT	FINISH	DIN EN 10025-94	REFERENCE DRAWING NAME MST 6 PLUS KABIN A1
			DRAWING NUMBER 172770020	SIZE A1



Front view
Scale: 1:15



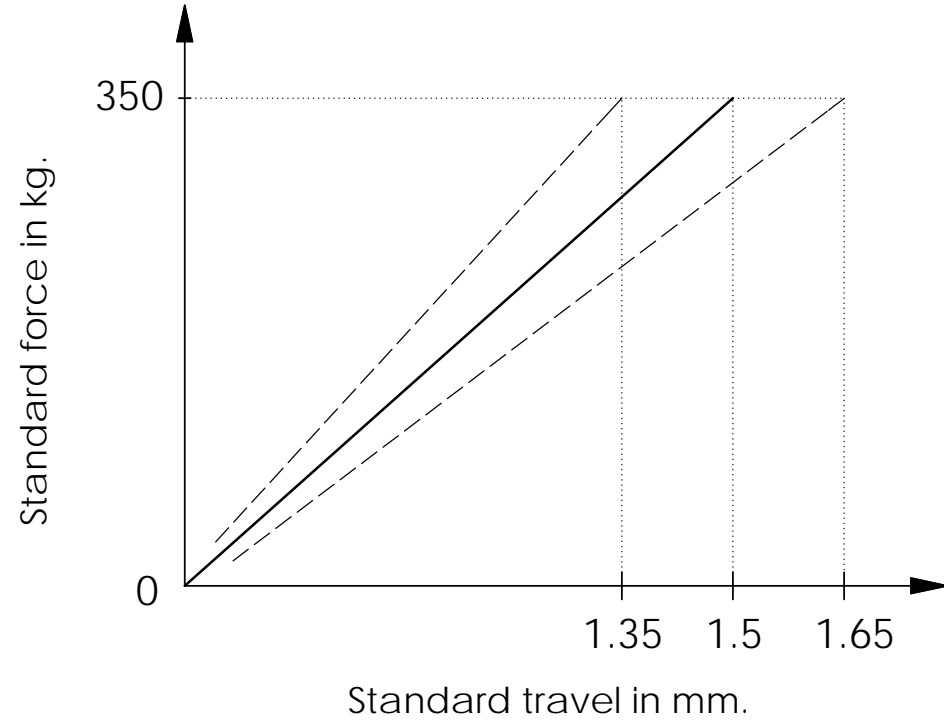
Top view
Scale: 1:15



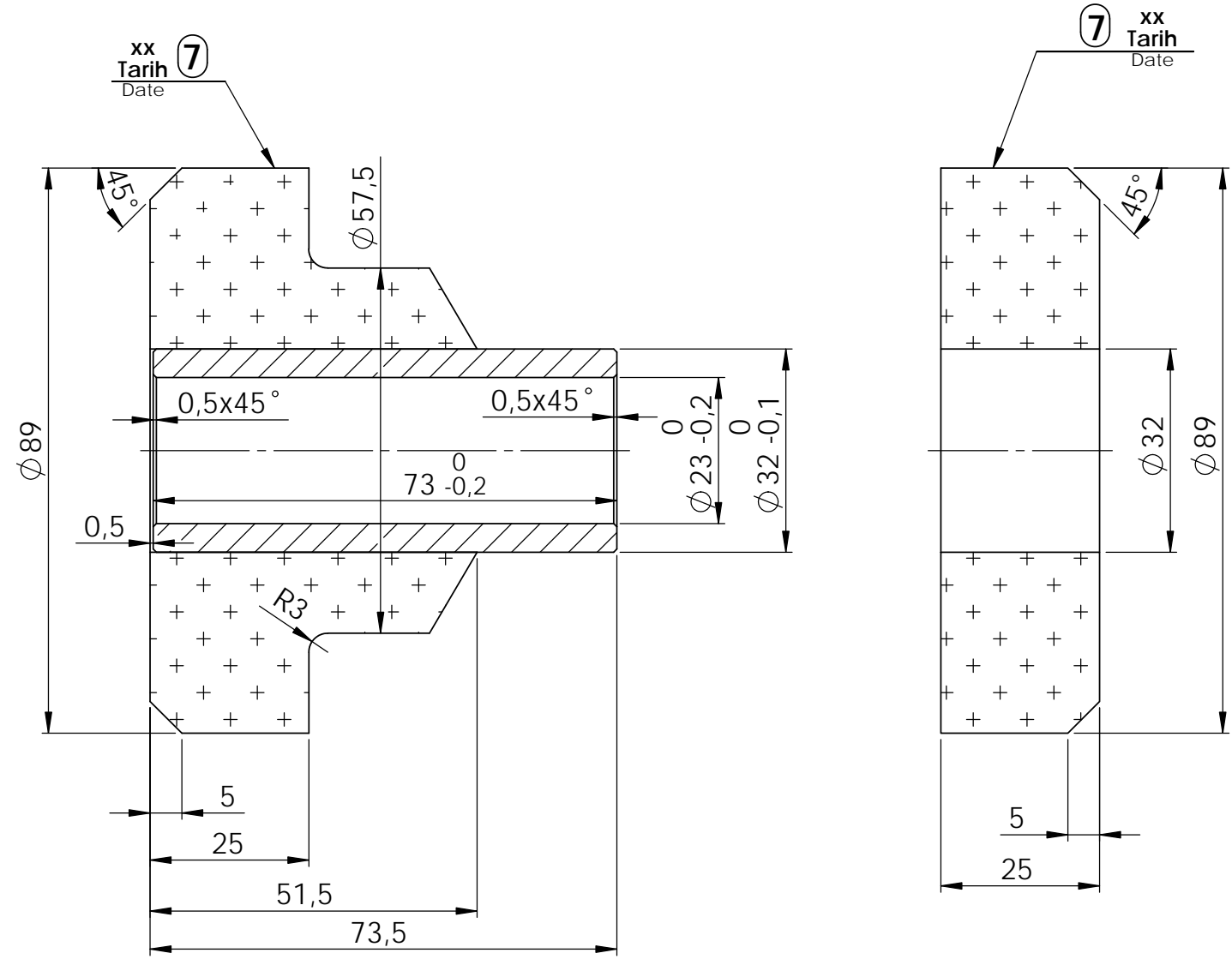
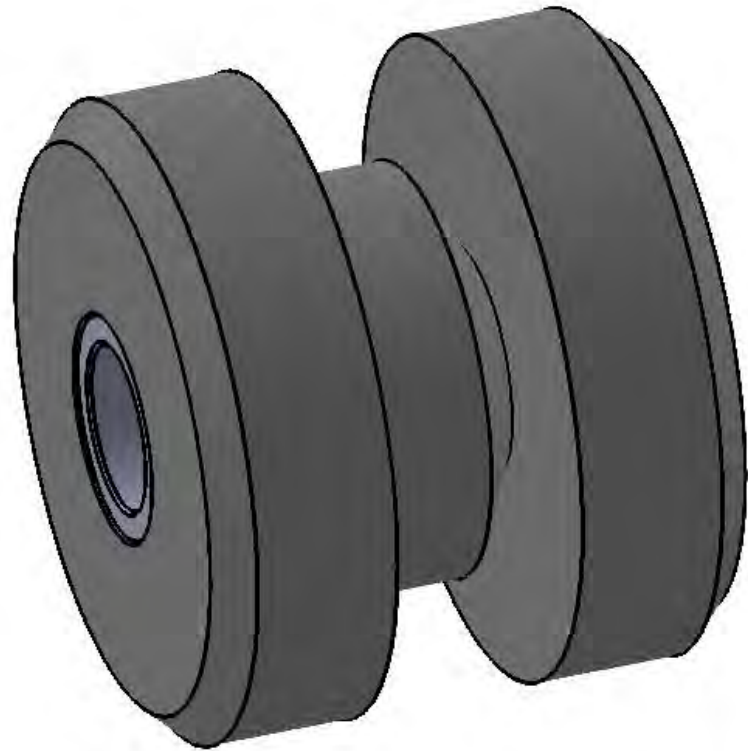
Isometric view
Scale: 1:15

DESIGNED BY: S. MEMIKBESE	DATE: 27.05.2015	CHECKED BY: M. SONMEZ	APPROVED BY: L. KIRILANGIC	UR-GE DEPARTMAN I
TOTAL EFFECTIVE CASE DEPTH		SCALE: 1:15	Weight (Kg): 1.132,79	
HARDNESS		HOMOLOGATION	QUANTITY	LOUNU ACI METODU
CORE	SURF.	MATERIAL	WELDING ASSY	THIRD ANGLE METHOD DIMENSIONS IN mm
HEAT TREATMENT		UNSPECIFIED TOLERANCES	DRAWING NAME: MST6 2 WS PLUS SASI	A2
FINISH		DIN EN 10025-94	DRAWING NUMBER: 172631003	SIZE: A2

STATİK TEST GRAFİĞİ
STATIC TEST CURVE

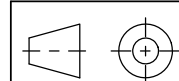


İZOMETRİK GÖRÜNÜŞ
ISOMETRIC APPEARANCE



İÇ BORU YÜZEY KORUMA : Zn (Cr+3) SARI KAPLAMA
INNER PIPE SURFACE PROTECTION : Zn (Cr+3) YELLOW COATED
(B): 13-60 Sertlik NR 60±3 Shore A
13-60 Hardness NR 60±3 Shore A
(A): EN 10305-2 E 235+C

SIRA Sequence	PARÇANIN ADI Part Name	ADDET Quantity	MONTAJ NO Assembly Nr.	MALZEME Material	RESİM NO Drawing Nr.	AĞIRLIK Weight
3	YAN LASTİK RUBBER	1	3	(B)	1236/2	
2	LASTİK HAMURU RUBBER COMPOUND	1	2	(B)	1236/1B	
1	İÇ BORU INNER PIPE	1	1	(A)	1236/1A	
SIRA Sequence		SEM NO Sem Nr.	ÇİZEN Drawn by	TARİH Date	İMZA Signature	
Design :		1236	HÜLYA KONAK	26.04.2013		
Solidworks		REFERANS NO Reference Nr.	KONTROL Controlled by	TARİH Date	İMZA Signature	
			SERKAN GÖMEÇ	26.04.2013		
Format : A3		MALZEME Material	ONAY Approved by	TARİH Date	İMZA Signature	
			AYHAN TOKAY	26.04.2013		
		RESİM NO Drawing Nr.	ÖLÇEK Scale	PARÇA ADI Part Name		
		1236	1:1	KABİN TAKOZU CABIN MOUNTING		



RESİMDE VERİLMEDİĞİ TAKTİRDE
IF NOT GIVEN IN THE DRAWING
UYGULANACAK OLAN TOLERANS NORMU
TOLERANCE FROM TO BE USED

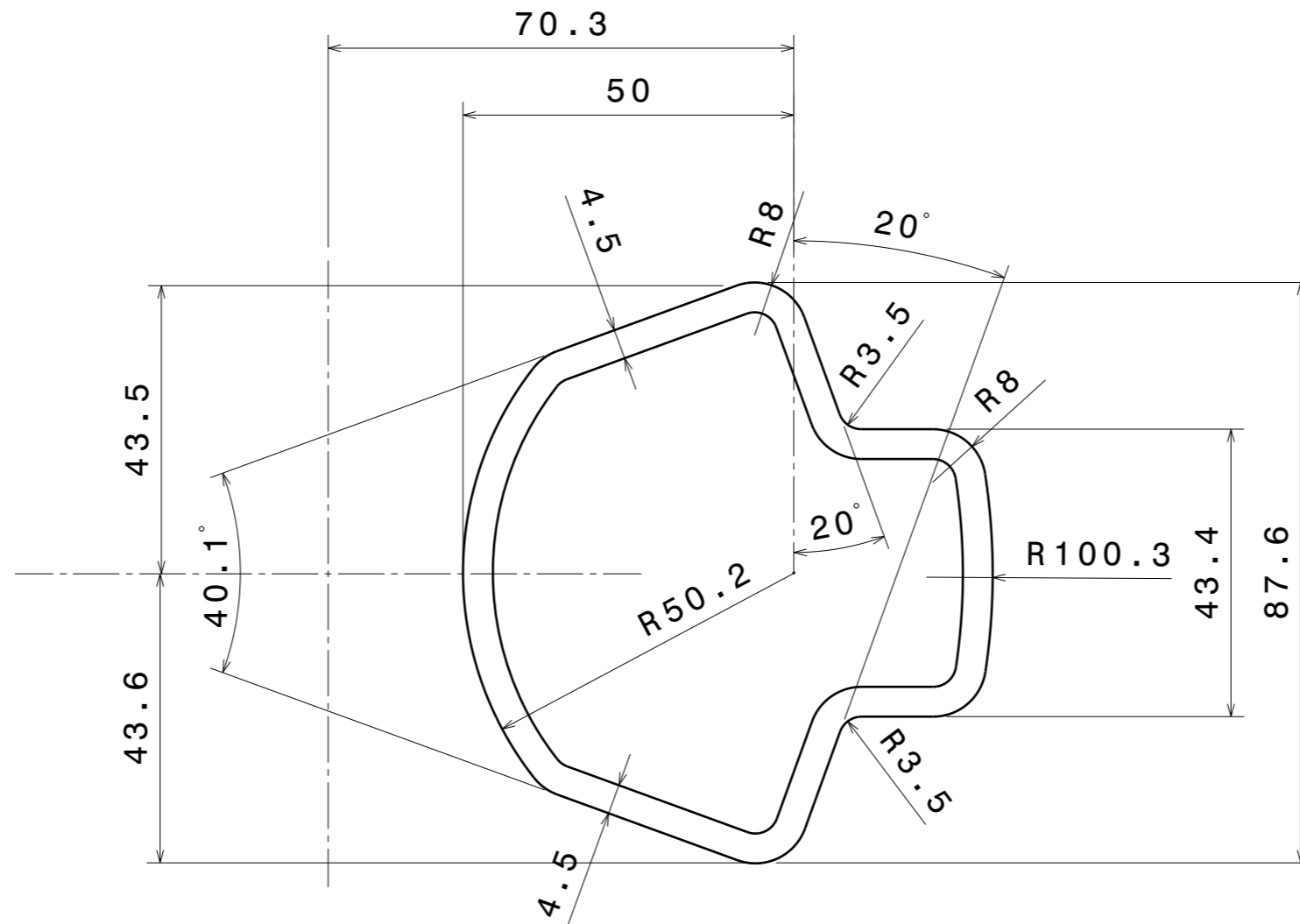
DIN ISO 2768 mK
DIN ISO 3302-1M3

İS BU DÖKÜMANIN KULLANMA ve UYGULANMASI İLE İLGİLİ HER TÜRLÜ HAKLARI SEM LASTİK SAN.TİC.A.Ş.'NE AİTTİR.İZİNSİZ KOPYA EDİLEMEZ.ÜÇÜNCÜ SAHİSLAR TARAFINDAN BASKA MAKSATLA KULLANDIRILAMAZ.
ALL RIGHTS RELATING TO USE AND APPLICATION OF THIS DOCUMENT BELONGS TO SEM LASTİK SAN.TİC.A.Ş. IT CAN NOT BE ALLOWED USING OF BY THIRD PEOPLE.IT CAN NOT BE COPIED WITHOUT OUR WRITTEN PERMISSION.

SEM

**SEM LASTİK
SAN.TİC.A.Ş.**

Yeni Yalova Yolu
13.Km. Ovaakça
BURSA / TÜRKİYE
Tel:(0224) 267 05 41



Front view
 Scale: 1:1

CERTIFICATE OF CONFORMITY

Certificate - No.: 18-IS-2041-TAT-20-MAD-2276

Applicant	: MST CONSTRUCTION EQUIPMENT YATIRIM A.Ş. 4. Organize Sanayi Bölgesi 83426 Nolu Cadde No:1, Şehitkamil Gaziantep / Turkey
Manufacturer	: MST CONSTRUCTION EQUIPMENT YATIRIM A.Ş. 4. Organize Sanayi Bölgesi 83426 Nolu Cadde No:1, Şehitkamil Gaziantep / Turkey
Equipment	: Backhoe Loader
Type/Model(s)	: # M642, M642 PLUS, M644, M644 PLUS #
Standard(s) / Certification Basis	: 2006/42/EC Machinery Directive 2014/30/EU Electromagnetic Compatibility Directive 2000/14/EC Noise Emission by Outdoor Equipment Directive EN ISO 12100:2010, EN 474-1:2006+A4:2013/AC:2014, EN 474-4:2006+A2:2012, ISO 13766-1:2018, ISO 13766-2:2018, ISO 6393:2008, ISO 6394:2008, ISO 6395:2008, ISO 6396:2008,

This Certificate of Conformity is issued on a voluntary basis according to Machinery Directive 2006/42/EC. It conforms that the listed equipment complies with the essential safety requirements of the directive. It refers only to the sample and its technical file submitted for conformity assessment.

Inspection Report No : 18-IS-2041-UDR-06

Issue Date : 07.12.2020

Expiry Date : 06.12.2021

The certificate is valid as long as the standards and legislation are current and annual audit is performed with satisfactory results.

For and on behalf of
TÜV AUSTRIA TURK Belgelendirme
Eğitim ve Gözetim Hizmetleri Ltd. Şti.
Ali Osman ÖZVEREN



After preparation of the necessary technical documentation as well as the declaration of conformity the required CE marking can be affixed on the product. Other relevant directives have to be observed.

This Certificate of Conformity has been granted to the applicant based on the results of testing performed by the applicant/manufacturer or an accepted laboratory and the consequent review of the test report by TÜV Austria Turk. Revisions to the referenced certification basis or any change of the design, materials, components or processing may require the repetition of all or some of the qualification tests in order for the test report and therefore this associated certificate to remain valid.

EU TYPE-APPROVAL CERTIFICATE

Communication concerning the:

- ~~EU type approval,~~
- extension of EU type-approval,
- ~~refusal of EU type approval,~~
- ~~withdrawal of EU type approval,~~

of an ~~engine type~~/engine family ⁽¹⁾ with regard to gaseous and particulate pollutant emission pursuant to Regulation (EU) 2016/1628, as last amended by (Commission Delegated) ⁽¹⁾ Regulation (EU) 2018/989 ^{(1) (2)} (of the European Parliament and of the Council) ⁽¹⁾

EU Type Approval No: **e24*2016/1628*2018/989EV5/D*0229*02**

Reason for extension/~~refusal~~/~~withdrawal~~ ⁽¹⁾:

- See “Reason for Extension or Revision” in manufacturer’s information document for details

SECTION I

- | | | |
|-------|---|---|
| 1.1. | Make (trade name(s) of manufacturer): | <i>Perkins Engines Co Ltd,
also branded as Caterpillar</i> |
| 1.2. | Commercial name(s) (if applicable): | <i>904J-E36TADDS (Perkins),
C3.6 (Caterpillar)</i> |
| 1.3. | Company name and address of manufacturer: | <i>Perkins Engines Co Ltd
Frank Perkins Way
Peterborough
PE1 5FQ United Kingdom</i> |
| 1.4. | Name and address of manufacturer's authorised representative (if any): | <i>Caterpillar Energy Solutions GmbH
Attn: General Manager Research and
Development
Carl-Benz-Strasse 1
68167 Mannheim
Germany</i> |
| 1.5. | Name(s) and address(es) of assembly/manufacture plant(s): | <i>Perkins Engines Co Ltd
Frank Perkins Way
Peterborough
PE1 5FQ United Kingdom</i> |
| 1.6. | Engine type designation /engine family designation/ FF ⁽¹⁾ : | <i>NRE5V03.6HTA</i> |
| 1.7. | Category and sub-category of the engine type /engine family ^{(1) (4)} : | <i>NRE-v-5</i> |
| 1.8. | Emissions durability period category: | <i>Not Applicable/Cat 1/Cat 2/Cat 3</i> ⁽¹⁾ |
| 1.9. | Emissions stage: | <i>V/ SPE</i> |
| 1.10. | Engine for snow throwers ⁽⁵⁾ : | <i>Yes/No</i> ⁽¹⁾ |

EU Type Approval No: e24*2016/1628*2018/989EV5/D*0229*02

SECTION II

1. Technical service responsible for carrying out the tests: ***TÜV SÜD Auto Service GmbH,
Westendstraße 199,
D-80686 München,
Germany.***
2. Date(s) of test report(s): ***10.02.2020***
3. Number(s) of test report(s): ***18-01030-CP-GBM-00 up to 02***

SECTION III

The undersigned hereby certifies the accuracy of the manufacturer's description in the attached information document of the ~~engine type~~/engine family ⁽¹⁾ described above, for which one or more representative samples, selected by the approval authority, have been submitted as prototypes and that the attached test results apply to the ~~engine type~~/engine family ⁽¹⁾.

1. The ~~engine type~~/engine family ⁽¹⁾ meets/~~does not meet~~ ⁽¹⁾ the requirements laid down in Regulation (EU) 2016/1628.
 2. The approval is: ***~~granted/extended/refused/withdrawn~~*** ⁽¹⁾
 3. The approval is granted in accordance with Article 35 of Regulation (EU) 2016/1628 and the validity of the approval is thus limited to dd/mm/yyyy ⁽³⁾ ***N/A***
 4. Restrictions to validity ⁽³⁾ ⁽⁶⁾: ***N/A***
 5. Exemptions applied ⁽³⁾ ⁽⁶⁾: ***N/A***
- Place: ***Dublin.***
- Date: ***27th February, 2020.***

Name and signature
(or visual representation of an
'advanced electronic signature'
according to Regulation (EU) No 910/2014, including data for verification):




Attachments:

Information package

Test report(s)

Where applicable, the name(s) and specimen(s) of the signature(s) of the person(s) authorised to sign statement Of conformity and a statement of their position in the company Where applicable, a completed specimen of a statement of conformity

NB:

If this model is used for EU type-approval of an engine as an exemption for new technologies or new concepts, pursuant to Article 35(4) of Regulation (EU) 2016/1628, the heading of the certificate shall read 'PROVISIONAL EU TYPE-APPROVAL CERTIFICATE VALID ONLY ON THE TERRITORY OF ... ⁽⁷⁾'.

Addendum

PART A — CHARACTERISTICS OF THE ~~ENGINE TYPE~~/ENGINE FAMILY ⁽¹⁾

2. Common design parameters of the ~~engine type~~/engine family ⁽¹⁾
- 2.1. Combustion Cycle: *four stroke cycle/two stroke cycle/rotary other: (describe) ⁽¹⁾*
- 2.2. Ignition Type: *Compression ignition/spark ignition ⁽¹⁾*
- 2.3.1. Position of the cylinders in the block: *V/in-line/radial/other(Single) ⁽¹⁾*
- 2.6. Main Cooling medium: *Air/Water/Oil ⁽¹⁾*
- 2.7. Method of air aspiration: *naturally aspirated/pressurecharged/pressure charged with charge cooler ⁽¹⁾*
- 2.8.1. Fuel Type(s): *Diesel (non-road gas-oil)/Ethanol for dedicated compression ignition engines (ED95)/Petrol (E10)/Ethanol(E85)/(Natural gas/Biomethane)/Liquid Petroleum Gas (LPG) ⁽¹⁾*
- 2.8.1.1. Sub Fuel type (Natural gas/Biomethane only): *Universal fuel — high calorific fuel (H-gas) and low calorific fuel (L-gas)/Restricted fuel — high calorific fuel (H-gas)/Restricted fuel — low calorific fuel (L-gas)/Fuel specific (LNG);*
- 2.8.2. Fuelling arrangement: *Liquid-fuel only/Gaseous fuel only/Dual-fuel type 1A/Dual-fuel type 1B/Dual-fuel type 2A/Dual-fuel type 2B/Dual-fuel type 3B ⁽¹⁾*
- 2.8.3. List of additional fuels compatible with use by the engine declared by the manufacturer in accordance with point 1 of Annex I to Delegated Regulation (EU) 2017/654 (provide reference to recognised standard or specification): *B20 biofuel per ASTM D7467 or EN16709:2015*
- 2.8.4. Lubricant added to fuel: *Yes/No ⁽¹⁾*
- 2.8.5. Fuel supply type: *Pump (high pressure) line and injector/in line pump or distributor pump/Unit injector/Common rail/Carburettor/port injector/direct injector/Mixing unit/other(specify) ⁽¹⁾*
- 2.9. Engine management systems: *mechanical/electronic control strategy ⁽¹⁾*

EU Type Approval No: e24*2016/1628*2018/989EV5/D*0229*02

2.10.	Miscellaneous devices:	<i>Yes/No</i> ⁽¹⁾
2.10.1.	Exhaust gas recirculation (EGR):	<i>Yes/No</i> ⁽¹⁾
2.10.2.	Water injection:	<i>Yes/No</i> ⁽¹⁾
2.10.3.	Air injection:	<i>Yes/No</i> ⁽¹⁾
2.10.4.	Others (specify):	<i>Yes (Crankcase Breather System: Closed Circuit Ventilation (CCV) or Open Circuit Ventilation (OCV)</i>
2.11.	Exhaust after-treatment system:	<i>Yes/No</i> ⁽¹⁾
2.11.1.	Oxidation catalyst:	<i>Yes/No</i> ⁽¹⁾
2.11.2.	DeNOx system with selective reduction of NOx (addition of reducing agent):	<i>Yes/No</i> ⁽¹⁾
2.11.3.	Other DeNOx systems:	<i>Yes/No</i> ⁽¹⁾
2.11.4.	Three-way catalyst combining oxidation and NOx reduction:	<i>Yes/No</i> ⁽¹⁾
2.11.5.	Particulate after-treatment system with passive regeneration:	<i>Yes/No</i> ⁽¹⁾
2.11.6.	Particulate after-treatment system with active regeneration:	<i>Yes/No</i> ⁽¹⁾
2.11.7.	Other particulate after-treatment systems:	<i>Yes/No</i> ⁽¹⁾
2.11.8.	Other after-treatment devices (specify):	<i>N/A</i>
2.11.9.	Other devices or features that have a strong influence on emissions (specify):	<i>N/A</i>

EU Type Approval No: e24*2016/1628*2018/989EV5/D*0229*02

3. Essential characteristics of the engine type(s)

Item Number	Item Description	Parent Engine / Engine type	Engine types within the family (if applicable)
3.1.1.	Engine Type Designation:	5046/2200	*
3.1.2.	Engine type designation shown on engine mark: Yes/No ⁽¹⁾	Yes	*
3.1.3.	Location of the manufacturer's statutory marking:	<i>The serial number is engraved onto an aluminium plate which is located on the right hand side of the cylinder block, it is held in place by 2 rivets. The serial number is electronically issued in sequence at the beginning of the engine assembly process.</i>	*
3.2.1.	Declared rated speed (rpm):	2200	*
3.2.1.2.	Declared rated net Power (kW):	100	*
3.2.2.	Maximum power speed (rpm):	2100	*
3.2.2.2.	Maximum net power (kW):	100	*
3.2.3.	Declared maximum torque speed (rpm):	1500	*
3.2.3.2.	Declared maximum torque (Nm):	550	*
3.6.3.	Number of Cylinders:	4	*
3.6.4.	Engine total swept volume (cm ³):	3621	*
3.8.5.	Device for recycling crankcase gases: Yes /No ⁽¹⁾	Yes	*
3.11.3.12.	Consumable reagent: Yes /No ⁽¹⁾	Yes	*
3.11.3.12.1.	Type and concentration of reagent needed for catalytic action:	<i>Aqueous Urea Solution (NH₃), 32.5</i>	*
3.11.3.13.	NOx sensor(s): Yes /No ⁽¹⁾	Yes	*
3.11.3.14.	Oxygen sensor: Yes /No ⁽¹⁾	No	*
3.11.4.7.	Fuel borne catalyst (FBC): Yes /No ⁽¹⁾	No	*

EU Type Approval No: e24*2016/1628*2018/989EV5/D*0229*02

Particular conditions to be respected in the installation of the engine on non-road mobile machinery:

Item Number	Item Description	Parent Engine / Engine type	Engine types within the family (if applicable)
3.8.1.1.	Maximum allowable intake depression at 100 % engine speed and at 100 % load (kPa) with clean air cleaner:	6.5	*
3.8.3.2.	Maximum charge air cooler outlet temperature at 100 % speed and 100 % load (deg. C):	55.0	*
3.8.3.3.	Maximum allowable pressure drop across charge cooler at 100 % engine speed and at 100 % load (kPa) (if applicable):	10	*
3.9.3.	Maximum permissible exhaust gas backpressure at 100 % engine speed and at 100 % load (kPa):	35.1	*
3.9.3.1	Location of measurement:	Engine Out	*
3.11.1.2.	Maximum temperature drop from exhaust system or turbine outlet to first exhaust after-treatment system (deg. C) if stated:	Per A&I guide	*
3.11.1.2.1.	Test conditions for measurement:	Per A&I guide	*

**** For essential characteristics of the engine types with the engine family see information document NRE5V03.6HTA last dated 27.09.2019**

PART B — TEST RESULTS

3.8. Manufacturer intends to use ECU torque signal for in-service monitoring: **Yes/No⁽¹⁾**

3.8.1. Dynamometer torque greater than or equal to 0,93 × ECU torque: **Yes/No⁽¹⁾**

3.8.2. ECU torque correction factor in case that dynamometer torque less than 0,93 × ECU torque: **N/A**

11.1. Cycle emissions results

Emissions	CO (g/kWh)	HC (g/kWh)	NOx (g/kWh)	HC+NOx (g/kWh)	PM (g/kWh)	PN #/kWh	Test Cycle ⁽⁸⁾
NRSC final result with DF.	0.050	0.010	0.12	0.13	0.0024	0.2	C1
NRTC Final test result with DF	0.133	0.009	0.16	0.17	0.0008	0.1	NRTC

(*) Optionally, as an alternative, any combination of values satisfying the equation $(HC + NOx) \times CO^{0.784} \leq 8,57$ as well as the following conditions: $CO \leq 20,6$ g/kWh and $(HC + NOx) \leq 2,7$ g/kWh

11.2. CO₂ result: **NRSC: 701.70 g/kWh**
NRTC: 733.12 g/kWh

EU Type Approval No: *e24*2016/1628*2018/989EV5/D*0229*02*

11.3.	In service monitoring reference values ⁽⁹⁾	
11.3.1.	Reference work (kWh):	6.99
11.3.2.	Reference CO ₂ mass (g):	6293.56

Explanatory notes to Annex IV:

(Footnote markers, footnotes and explanatory notes not to be stated on the EU type-approval certificate)

- ⁽¹⁾ Strike out the unused options, or only show the used option(s).
- ⁽²⁾ Indicate only the latest amendment in case of an amendment of one or more Articles of Regulation (EU) 2016/1628, according to the amendment applied for the EU type-approval.
- ⁽³⁾ Delete this entry when not applicable.
- ⁽⁴⁾ Indicate the applicable option for the category and sub-category in accordance with entry 1.7 of the information document set out in Part A of Appendix 3 to Annex I.
- ⁽⁵⁾ Indicate whether the approval is for a NRS (< 19 kW) engine family consisting exclusively of engine types for snow throwers.
- ⁽⁶⁾ Applicable only for EU type-approval of an engine type or an engine family as an exemption for new technologies or new concepts, pursuant to Article 35 of Regulation (EU) 2016/1628.
- ⁽⁷⁾ Indicate the Member State.
- ⁽⁸⁾ Indicate the test cycle in accordance with the fifth column of the Tables set out in Annex IV to Regulation (EU) 2016/1628.
- ⁽⁹⁾ Only applicable to engines of sub-categories NRE-v-5 and NRE-v-6 tested on NRTC.

Index to the Information Package

Date of issue:	<i>2nd April, 2019</i>
Date of latest amendment:	<i>27th February, 2020.</i>
Reason for extension/revision:	<i>See “Reason for Extension or Revision” in manufacturer’s information document for details</i>
1. Additional conditions, and advisory notes on legal alternatives.	
2. Test report(s)	
- numbers(s):	<i>18-01030-CP-GBM-00 up to 02</i>
- date of issue:	<i>28.01.2019</i>
- date of latest amendment:	<i>02.10.2019</i>
3. Information document	
- number(s):	<i>NRE5V03.6HTA_Regulation EU 2016_1628</i>
- date of issue:	<i>22.01.2019</i>
- date of latest amendment:	<i>03/02/2020</i>
Documentation:	<i>42 pages</i>



EU Type Approval No: e24*2016/1628*2018/989EV5/D*0229*02

Appendix: **Additional conditions, and advisory notes on legal alternatives**

A: Additional conditions:

1. The attached technical report, with any of its attachments, forms part of this Type Approval certificate.
2. Each type from series production shall be to the measurements specified in the attached drawings, and shall be manufactured only from the materials specified in the Approval documents.
3. Changes in the type are permitted only with the explicit permission of NSAI. Breaches of this requirement will lead to a withdrawal of the Type Approval, and in addition may be subject to criminal prosecution.
4. At regular intervals, any tests or associated checks prescribed by the applicable legislation to verify continued conformity with the approved type shall be carried out. The manufacturer shall demonstrate compliance with this by submitting to NSAI evidence of adequate arrangements and documented control plans for each type approved.
5. Any set of samples or test pieces showing evidence of non-conformity shall give rise to further sampling and testing and all steps shall be taken to restore conformity of production.
6. This Type Approval will expire when it is surrendered by the holder, or withdrawn by NSAI, or when the approved type no longer conforms to legal requirements. The recall of the Type Approval can be issued by NSAI when the conditions required for the issuing or continuation of the Type Approval are no longer current, or when the Approval holder is in breach of the duties attached to the Type Approval, or when it is established that the approved type no longer meets the requirements of traffic safety.
7. Changes in the company name, address or manufacturing site, as well as in any of the sales or other agents specified in the issuing of the approval must immediately be notified to NSAI.
8. The duties imposed by the issuing of this certificate are not transferable. The legal protection of third parties is not affected by this certificate.
9. When the manufacture or sale of the system, component or separate technical unit has not been started within one year of the date of issue of this certificate, then NSAI is to be informed. This requirement also applies when the manufacture or sale has been halted for more than one year, or when it ought to have been halted for more than one year. The initial commencement of manufacture or sale, or the resumption of manufacture or sale, shall then be notified to NSAI within one month of commencement or resumption.

B: Legal Options:

Any objection to the requirements set out in this certificate shall be made within one month of the date of issue. The objection shall be made, in writing, to NSAI in Dublin.

TECHNISCHER BERICHT TECHNICAL REPORT

Nr. / No.: 18-01030-CP-GBM-02

**Test Durchführung entsprechend der VO (EU) Nr. 2016/1628
Vom 14.09.2016**

**Mit Durchführungsverordnung VO (EU) Nr.
2017/654 (geändert durch EU/2018/989),
2017/655 (geändert durch EU/2018/987),
2017/656 (geändert durch EU/2018/988)**

**Test procedure according Directive (EC) Nr. 2016/1628
Dated 14.09.2016**

**With Commission Delegated Regulation No. (EU)
2017/654 (amended by EU/2018/989),
2017/655 (amended by EU/2018/987),
2017/656 (amended by EU/2018/988)**

über / relating to

Maßnahmen zur Bekämpfung der Emission von gasförmigen Schadstoffen und
Luftverunreinigenden Partikeln aus
Verbrennungsmotoren zum Antrieb für mobile Maschinen und Geräte.
*measures against the emission of gaseous and particulate pollutants from internal
combustion engines to be installed in non road mobile machinery.*

Genehmigungsstand / Approval status	
<input type="checkbox"/>	Erteilung einer Typgenehmigung <i>Granting of a type approval</i>
<input checked="" type="checkbox"/>	Nachtrag/Änderung zur Typgenehmigung Nr. e24*2016/1628*2018/989EV5/D*0229*01 <i>Extension/correction to type approval no.</i>

**0. Grund des Nachtrages:
Reason for extension:**

- Addition of software calibration numbers, Section 3.12.4.2 of Information Document,
- Correction of Information Document No. in Technical Report,
- Editorial changes.

I. Allgemeine Angaben
General data

- 0.1 Handelsmarke des Fahrzeugs:
Make of vehicle:
- 0.2 Fahrzeugtyp:
Type of vehicle: mobile Maschinen und Geräte
non road mobile machinery
- 0.3 Fahrzeugausführung:
Sort of vehicle: entsprechend EG/2016/1628
according directive EU/2016/1628
- 0.4 Testzyklus Typ:
Test cycle: NRSC Test und NRTC Test
nach Anhang XVII EU/2017/654

NRSC Test and NRTC Test
Acc. annex XVII of EU/2017/654
- 0.5 Name und Anschrift des Herstellers:
Name and address of the manufacturer: Perkins Engines Company Ltd.
Frank Perkins Way
Peterborough
PE1 – 5FQ / United Kingdom
- 0.5.1 Name und Anschrift des Vertreters des
Herstellers:
*Name and address of the manufacturer
representative* Caterpillar Energy Solutions GmbH
Attn: General Manager Research and
Development
Carl-Benz-Strasse 1
68167 Mannheim
Germany
- 0.6 Bezugs-Nr. des Beschreibungsbogen:
Information document reference no.: **NRE5V03.6HTA_Regulation EU
2016_1628**
- Ausstellungsdatum:
Date of issue: 22.03.2019
- Änderungsdatum:
Amendment type: **03.02.2020**

II. **Prüfprotokoll**
Test report

Since the reasons mentioned in 1st page don't have any negative effect on previous test results, no new test had to be carried out. Former test results, which are mentioned in this Technical Report are still valid. Only editorial changes were applied.

1. Technische Daten des Prüfobjekts
Technical data of test-object
- 1.1. Fahrzeugausführung (Code): ---
Sort of vehicle (code):
- 1.2. Angaben über den Motor
Engine data
- 1.2.1. Marke: Perkins Engines Company Ltd.
Make of engine (904J-E36TADDs), also branded as (Caterpillar C3.6)
- 1.2.2. Klasse und Unterklasse des Motors: NRE-v-5
Engine category and subcategory:
- 1.2.3. Typ / Ausführung: NRE5V03.6HTA (family)
Type / sort
- 1.2.4. Stammmotor: 5046/2200
Parent engine:
- 1.2.5. Nummer: J3622664
Number:
- 1.2.6. Maximale Nutzleistung bei Drehzahl: 100 kW/ 2200 min⁻¹
Maximum net power at speed:
- 1.2.7. Nennwert der Nutzleistung bei Drehzahl: 100 kW/ 2200 min⁻¹
Rated net power at speed:
- 1.2.8. Maximales Drehmoment bei Drehzahl: 550 Nm/ 1500 min⁻¹
Maximum torque at speed:
- 1.2.9. Zylinderzahl 4
Number of cylinders:
- 1.2.10. Gesamthubraum: 3621 cm³
Total cylinder displacement:

1.2.11.	Lage der Zylinder in Block <i>Position of the cylinder in the block:</i>	Reihe <i>in-line</i>
1.2.12.	Arbeitsweise: <i>Combustion cycle:</i>	Viertakt <i>four stroke</i>
1.2.13.	Art der Zündung: <i>Ignition type:</i>	Kompressionszündung <i>compression ignition</i>
1.2.14.	Luftansaugverfahren: <i>Method of aspiration:</i>	Turbo aufgeladener Motor <i>Turbocharged</i>
1.2.15.	Abgasnachbehandlung Exhaust-after-treatment:	DOC+DPF+SCR+AMOX (sporadische passive /aktive Regeneration) <i>DOC+DPF+SCR+AMOX (infrequent active and passive regeneration)</i>
1.2.16.	AGR: EGR:	Ja Yes
2.1.	Motorabbildungskurve: <i>Engine mapping:</i>	Siehe Anlage <i>see Attachment</i>
2.2.	Dokumentation zur Ermittlung der Verschlechterungsfaktoren: <i>Deterioration factor determination documentation reference:</i>	<i>see 'Deterioration Factor Determination for Perkins' attachment</i>
2.3.	Dokumentation zur Ermittlung der Regenerationsfaktoren (periodische Regeneration): <i>Regeneration factor determination documentation reference (infrequent regeneration):</i>	siehe Prüfergebnisse 7.1.4 <i>see test results 7.1.4</i>
2.4.	Prüfbericht <i>Test report</i>	
	NO _x -Control Diagnostic: NO _x -Control Diagnostic	<i>see emission control strategy attachments</i>
	Particulate-Control Diagnostic: Particulate-Control Diagnostic	<i>see emission control strategy attachments</i>

2.5. *Vorkehrungen gegen Manipulation*
Anti-tampering devices

Motoren mit ECU: see emission control strategy
Engines with ECU: attachments

Motoren mit mech. Entfällt
Emissionsminderungseinrichtung not applicable
Engines with mechanical
Emission control

2.6. *Hersteller verwendet Drehmomentsignal* Ja
ECU zur ISM-Prüfung yes
Manufacturer uses ECU torque signal for
ISM-Testing

Gemessenes Drehmoment auf Ja
dem Prüfstand $\geq 0,93 \times$ Drehmomentsignal der yes
ECU
Dynamometer torque $\geq 0,93 \times$ ECU torque
signal

Drehmomentenkorrekturfaktor Entfällt
ECE torque correction factor not applicable

III. Prüfung / Test

Prüfeinrichtungen und Prüfbedingungen entsprechend Anhang VI der EG VO.
2017/654

Test installations and conditions are in accordance with annex VI of EC directive
no. 2017/654

1. Ort: 1) Perkins Engines Company Ltd.
Location: Frank Perkins Way
Peterborough
PE1 – 5FQ / United Kingdom
2) Munich / Germany

2. Datum der Prüfung: 05 - 08.11.2018 and 02.10.2019,
Date of Test: **2)10.02.2020 (document check)**

3. Prüfungsbericht Nummer: **18-01030-CP-GBM-02**
Test report number:

4.	Prüfbedingungen Test conditions	
4.1.	Drücke bei Nenndrehzahl Pressures at nominal speed	
4.1.1.	Ansaugunterdruck: Intake vacuum:	6,4 kPa
4.1.2.	Abgasgegendruck: Exhaust gas back pressure:	35,9 kPa
4.1.3.	Ladeluftdruck: Charge-air pressure:	165,1 kPa (After intercooler)
4.2.	Prüfdrehzahlen bei NRSC Test Test speeds with NRSC	
4.2.1.	Leerlauf: Idling speed:	801 min ⁻¹
4.2.2.	Zwischendrehzahl: <i>Intermediate speed:</i>	1500 min ⁻¹
4.2.3.	Nenndrehzahl: <i>Rated speed:</i>	2200 min ⁻¹
4.2.4	Drehzahl bei Höchstleistung: <i>Speed at max. power:</i>	2200 min ⁻¹
4.3.	Für die Prüfung verwendeter Bezugskraftstoff <i>Reference fuel used for test</i>	
4.3.1.	Cetanzahl / <i>Cetane</i> (ASTM D-613)	54,8
4.3.2.	Schwefelgehalt / <i>Sulphur content</i>	6,9 ppm
4.3.3.	Dichte / <i>Density</i>	832,5 kg/m ³

4.4. Schmiermittel / *Lubricant*

4.4.1. Marke / *Make* Cat CJ-4

4.4.2. Typ / *Type* 10 W30

5. Motorleistung / *Engine performance*

5.1. Motordrehzahl / *Engine speeds*

Leerlauf / *idle*: 900 -110/+310 min⁻¹

Zwischendrehzahl / *Intermediate*: 1500 min⁻¹

Nennendrehzahl / *Rated*: 2200 min⁻¹

5.2. Vom Motor angetriebene Einrichtungen (falls vorhanden)
Engine driven equipment (if applicable)

5.2.1. Die Leistung bei den angegebenen Motordrehzahlen, die von Hilfsaggregaten aufgenommen wird, die für die Funktion des Motors unerlässlich sind und für die Prüfungen nicht eingebaut werden können (laut Herstellerangaben) sind aufzuführen:

The power absorbed at indicated engine speeds by necessary auxiliaries for engine operation that cannot be fitted for the test (as specified by the manufacturer) to be stated:

Typ und Kennzeichen des Hilfsaggregats <i>Auxiliary type and identifying details</i>	Leistungsaufnahme des Nebenaggregats (kW) bei angegebener Drehzahl <i>Power absorbed by auxiliary (kW) at indicated engine speed</i>						
	Idle	63%	80%	91%	Inter-med.	Max. Power.	100%
	***	***	***	***	***	***	***
	***	***	***	***	***	***	***
	***	***	***	***	***	***	***
Total (Pf,i) (kW):	***	***	***	***	***	***	***

5.2.2. Die Leistungsaufnahme bei den angegebenen Motordrehzahlen von Hilfsaggregaten, die die mit dem Betrieb der nicht für den Straßenverkehr bestimmten mobilen Maschine bzw. des Geräts in Verbindung stehen, mit dem Motor verbunden sind und für die Prüfungen nicht entfernt werden können (laut Herstellerangaben), sind aufzuführen

The power absorbed at indicated engine speeds by auxiliaries linked with the operation of the non-road mobile machinery that cannot be removed for the test (as specified by the manufacturer) to be stated:

Typ und Kennzeichen des Hilfsaggregats <i>Auxiliary type and identifying details</i>	Leistungsaufnahme des Nebenaggregats (kW) bei angegebener Drehzahl <i>Power absorbed by auxiliary (kW) at indicated engine speed</i>						
	Idle	63%	80%	91%	Inter-med.	Max. Power.	100%
	***	***	***	***	***	***	***
	***	***	***	***	***	***	***
	***	***	***	***	***	***	***
Total ($P_{r,i}$) (kW):	***	***	***	***	***	***	***

5.3. Nettomotorleistung
Engine net power.

Bedingung <i>Condition</i>	Nettomotorleistung (kW) bei angegebener Drehzahl <i>Engine net power (kW) at indicated engine speed</i>		
	Zwischendrehzahl <i>/ Intermediate</i>	Nenndrehzahl / <i>Rated</i>	100%
Bei der Prüfung gemessene Höchstleistung ($P_{m,i}$) (kW) <i>Maximum power measured on test ($P_{m,i}$) (kW)</i>	85	100	100
Leistung der Hilfsaggregate insgesamt aus Pkt. 5.2.1 ($P_{f,i}$)	0,0	0,0	0,0
Leistung der Hilfsaggregate insgesamt aus Pkt. 5.2.2 ($P_{r,i}$)	0,0	0,0	0,0
Nettomotorleistung <i>Engine net power</i> $P_i = P_{m,i} - P_{f,i} + P_{r,i}$	85	100	100

6. Bedingungen bei der Prüfung
Conditions at test

6.1. f_a im Bereich von 0,93 bis 1,07 Ja
 f_a within range 0,93 to 1,07 yes



6.1.1. Falls fa nicht innerhalb des vorgegebenen Bereich
If f_a not within specified range

Meereshöhe der Prüfeinrichtung (m) <i>Altitude of test facility (m)</i>	Entfällt not applicable
--	----------------------------

Trockener Luftdruck (kPa) <i>Dry atmospheric pressure (kPa)</i>	Entfällt not applicable
--	----------------------------

6.2. Zulässiger Temperaturbereich für die Einlassluft (°C) <i>Applicable intake air temperature range (°C)</i>	20 ... 30
---	-----------

7. Prüfergebnisse
Test results

Prüfergebnisse gemäß 2017/654 Anhang VII, Anlage 1 mit VO (EG) Nr. 2016/1628
Test Results according to 2017/654 EC annex VII, appendix 1, Directive (EC) Nr. 2016/1628

7.1. Ergebnis für **NRSC**-Emissionen
NRSC Emissions results

7.1.1. Angewandter **NRSC** Prüfzyklus
*Applied **NRSC** test cycle*

Zyklus / Cycle	C1	C2	D2	E2	E3	F	G2	G3	H
Einzelphasen Prüfzyklus / <i>Discrete mode</i>									
Mehrphasenzyklus (RMC) <i>RMC</i>	x								

7.1.2 Einstellung des Leistungsprüfstandes (kW)
Dynamometer setting (kW)

Einstellung des Leistungsprüfstandes (kW) bei angegebener Motordrehzahl nach Anpassung für die Leistungsaufnahme der Hilfsaggregate ¹⁾ <i>Dynamometer setting (kW) at indicated engine speed after adjustment for auxiliary power ¹⁾</i>		
% Teillast % load	Zwischendrehzahl <i>Intermediate</i>	Nenn Drehzahl <i>Rated</i>
10	8,5	10
25	21,2	25
50	42,5	50
75	63,8	75
100	85,0	100

¹⁾ Die Einstellung des Leistungsprüfstandes wird mithilfe des Verfahrens in Anhang VI Nummer 7.7.1.3 der Delegierten Verordnung (EU) 2017/654 bestimmt. Die Leistungsaufnahme von Hilfsaggregaten wird mithilfe der Gesamtwerte aus Abschnitt 7.1. und 7.2. bestimmt.

The dynamometer setting shall be determined using the procedure set out in point 7.7.1.3 of Annex VI to Delegated Regulation (EU) 2017/654. The auxiliary power in that point shall be determined using the total values set of section 7.1. and 7.2.

7.1.3. Verschlechterungsfaktor (DF): ermittelt im Dauerlauf
Deterioration Factor (DF): determined by durability test

7.1.4. IRAF:Bestimmung / IRAF determination

Emissionen <i>Emissions</i>	CO (g/kWh)	HC (g/kWh)	NO_x (g/kWh)	HC+NO_x (g/kWh)	PM (g/kWh)	PN (#/kWh) (x 10 ¹²)
Prüfergebnis ohne Regeneration <i>Test result without regeneration</i>	0,0601	0,0331	0,0908	0,1239	0,0001	0,0479
Prüfergebnis mit Regeneration <i>Test result with regeneration</i>	0,0819	0,3868	2,3259	2,7128	0,0470	1,3662
Zyklen Anzahl zwis. regen. <i>Cycles between regeneration</i>	117	117	117	117	117	117*
Zyklen Anzahl mit regen <i>Cycles with regeneration</i>	2	2	2	2	2	2*
IRAF Korrektur <i>IRAF adjustment (additive)</i>	0,0004	0,0059	0,0376	0,0435	0,0008	0,0222
Gewichtete Emission <i>Weighted emission</i>	0,0605	0,0390	0,1284	0,1674	0,0008	0,0700
Leistungsklasse des Stamm Motors / Net power (P)	56 KW ≤ P < 130 KW					

* = value is not multiplied with 10¹²

7.1.5. Die nach Zyklus **NRSC** gewichteten Ergebnisse der Emissionensprüfung
The cycle weighted emissions results NRSC

Emissionen <i>Emissions</i>	CO <i>(g/kWh)</i>	HC <i>(g/kWh)</i>	NO_x <i>(g/kWh)</i>	HC+NO_x <i>(g/kWh)</i>	PM <i>(g/kWh)</i>	PN <i>(#/kWh) (x 10¹²)</i>
Prüfergebnis ohne Regeneration <i>Test result without regeneration</i>	0,0000	0,0009	0,0778	0,0787	0,0006	0,2068
DF additiv <i>additiv</i>	0,0500	0,0030	0,0000	0,0030	0,0010	0,0000
k_{ru}/k_{rd} multiplikativ <i>multiplicative</i>	-	-	-	-	-	-
IRAF Korrektur <i>IRAF adjustment</i>	0,0004	0,0059	0,0376	0,0435	0,0008	0,0222
Prüfergebnis mit IRAFs ¹⁾ <i>Test result with IRAFs</i>	0,0004	0,0068	0,1154	0,1222	0,0014	0,2290
Prüfergebnisse mit DF und KI <i>Test result with DF and KI</i>	0,050	0,010	0,12	0,13	0,0024	0,2
Grenzwerte Stufe V <i>Limit values Stage V</i>	5,00	0,19	0,4	-	0,015	1
Leistungsklasse des Stamm Motors / Net power (P)	56 KW ≤ P < 130 KW					

¹⁾ IRAF = Anpassungsfaktor für die sporadische Regeneration
IRAF = infrequent regeneration adjustment factors

7.1.6. Nach Zyklus gewichtetes CO₂ (g/kWh): 701,70
Cycle weighted CO₂ (g/kWh):

7.1.7. Nach Zyklus gewichtetes NH₃ (ppm): 0,398
Cycle weighted NH₃ (ppm):

7.2. Informationen zur Durchführung der **NRTC**-Prüfung
Informationen concerning the conduct of the NRTC test

7.2.1. Angewendte Vergänglich Prüfzyklus
Applied transient test cycle

NRTC	x
LSI-NRTC	

7.2.2. Verschlechterungsfaktor (DF): calculated/fixe
Deterioration Factor (DF):

7.2.3. Die nach NRTC Zyklus gewichteten Ergebnisse der Emissionsprüfung
The NRTC cycle weighted emissions results

Emissionen <i>Emissions</i>	CO (g/kWh)	HC (g/kWh)	NO _x (g/kWh)	HC+NO _x (g/kWh)	PM (g/kWh)	PN (#/kWh) (x 10 ¹²)
Ergebnis der Prüfung mit Kaltstart <i>Cold start test result</i>	0,1100	0,0060	0,4820	0,4880	0,0006	0,1562
Ergebnis der Prüfung mit Warmstart ohne Regeneration <i>Hot start test result without regeneration</i>	0,0460	0,0030	0,0790	0,0820	0,0000	0,1151
Gewichtetes Prüfergebnis <i>Weighted test result</i>	0,0524	0,0033	0,1193	0,1226	0,00006	0,11921
kru/krd (DF) additiv <i>kru/krd (DF) additive</i>	0,08	0,000	0,000	0,000	0,000	0,0
k _{ru} /k _{rd} (DF) multiplikativ <i>k_{ru}/k_{rd} (DF) multiplicative</i>	-	-	-	-	-	-
IRAF Korrektur <i>IRAF adjustment</i>	0,0004	0,0059	0,0376	0,0435	0,0008	0,0222
Prüfergebnis mit IRAFs *) <i>Test result with IRAFs</i>	0,0528	0,0092	0,1569	0,1661	0,0008	0,1414
Abschließendes Prüfergebnis mit DF und IRAF <i>Final test result incl IRAF and DF</i>	0,133	0,009	0,16	0,17	0,0008	0,1
Grenzwerte Stufe V <i>Limit values Stage V</i>	5,00	0,19	0,4	-	0,015	1
Leistungsklasse des Stamm Motors <i>Net power (P)</i>	56 KW ≤ P < 130 KW					

*) IRAF = Anpassungsfaktor für die sporadische Regeneration
IRAF = infrequent regeneration adjustment factors

7.2.4. Hot cycle CO₂ (g/kWh): 733,12

7.2.5. Nach Zyklus gewichtetes NH₃ (ppm):
Cycle average NH₃ (ppm):

Cold NRTC	Hot NRTC	Limit
0,15 ppm	0,19 ppm	10 ppm

7.2.6. Zyklusarbeit für Warmstartprüfung (kWh) 12,3134
Cycle work for hot start test (kWh)

7.2.7. CO₂ im Zyklus für Warmstartprüfung (g) 9027,20
Cycle CO₂ for hot start test (g)

7.3 Für die Prüfung verwendetes Probenamesystem:
Sampling system used for the test:

7.3.1	Gasförmige Emissionen: Gaseous Emissions:	Rohgas-Probenahme <i>raw gas sampling</i>
7.3.2	PM: <i>PM:</i>	Teilstrom-Probennahme <i>partial flow sampling</i>
	Methode: <i>Method:</i>	Einfachfilter <i>single filter</i>
	Partikelanzahl: <i>Particle number:</i>	Teilstrom-Probenahme <i>partial flow sampling</i>

7.4. Endergebnis der Emissionsprüfung
Final emission results

Emissionen <i>Emissions</i>	CO (g/kWh)	HC (g/kWh)	NO _x (g/kWh)	HC+NO _x (g/kWh)	PM (g/kWh)	PN (#/kWh) (x 10 ¹²)	Zyklus Cycle
NRSC abschließendes Prüfergebnis mit DF und KI <i>NRSC final test result with DF and KI</i>	0,050	0,010	0,12	0,13	0,0024	0,2	C1
NRTC abschließendes Prüfergebnis mit DF und KI <i>NRTC final test result with DF and KI</i>	0,133	0,009	0,16	0,17	0,0008	0,1	NRTC
Grenzwerte <i>Limit values</i>	5,00	0,19	0,40	-	0,015	1	

7.4.1	CO ₂ result:	733,12
7.4.2.	In service monitoring reference values	
7.4.2.1	Reference work (kWh):	12,3134
7.4.2.2	Reference CO ₂ mass (g):	9027,20

Zusätzliche Prüfpunkte für den Kontrollbereich
Additional points for the control area

Emission at control point	Engine speed (rpm)	Torque (Nm)	CO (g/kWh)	HC (g/kWh)	NO _x (g/kWh)	HC+NO _x (g/kWh)	PM (g/kWh)	PN (#/kWh) x 10 ¹²
Result 1	1514	465	0,000	0,000	0,028	0,028	0,00112	0,1037
Result 2	1500	407	0,000	0,000	0,024	0,024	0,00084	0,2816
Result 3	1500	271	0,000	0,000	0,013	0,013	0,00054	0,4389

The engine family does not exceed the applicable emission limit values by a factor of 2 when tested as per annex V.

7.5. Bemerkungen: none
Remarks:

III. **Anlagen**
Enclosures

1. Beschreibungsbogen Nr. NRE5V03.6HTA_Regulation EU 2016_1628 einschließlich Anlagen
Information Document no. NRE5V03.6HTA_Regulation EU 2016_1628 including Enclosures

Die unter Ziffer III.1 angegebene Beschreibungsmappe und der darin beschriebene Typ entsprechen der genannten Prüfgrundlage. Der ungünstigste Fall wurde entsprechend Prozessbeschreibung „Erstellung von Gutachten“ bestimmt.

Der Prüfbericht darf nur vom Auftraggeber und nur in vollem Wortlaut vervielfältigt und weitergegeben werden. Eine auszugsweise Vervielfältigung und Veröffentlichung des Prüfberichtes ist nur nach schriftlicher Genehmigung des Prüflaboratoriums zulässig

The information folder as mentioned under No. III.1 and the type described therein are in compliance with the test specification mentioned above. The worst-case was selected in accordance with document "Preparation of Test Reports".

The test report may be reproduced and published in full and by the client only. It can be reproduced partially with the written permission of the test laboratory only.

Techn. Bericht Nr. / Techn. Report no. 18-01030-CP-GBM-02
Hersteller / Manufacturer: Perkins Engines Company Ltd.
Motortyp / type of engine: 5046/2200
Familie / Family: NRE5V03.6HTA

Seite / page 15/15

Benannt als Technischer Dienst durch:
designated as Technical Service by:

Genehmigungsbehörde/ Approval authority	Land/Country	Registriernummer/ Registration-number
Kraftfahrt-Bundesamt (KBA)	Deutschland/ Germany	KBA-P 00100-10
Vehicle Certification Agency (VCA)	Vereintes Königreich/ United Kingdom	VCA-TS-006
Approval Authority of the Netherlands (RDW)	Niederlande/ The Netherlands	RDWT-082-xx
National Standards Authority of Ireland (NSAI)	Irland/ Ireland	Technical Service Number: 49
Vehicle Safety Certification Center (VSCC)	Taiwan/ Taiwan	DE04-06-2
Société Nationale de Certification et d'Homologation s.à r.l.	Luxemburg Luxembourg	B27180

Munich, 10.02.2020



Ramazan Köse / Expert

Application for approval of:

Engine Family	NRE5V03.6HTA
Engine Code	As information document
Directive No.	(EU) 2016/1628
Issue no. of Submission	3
Reason for Extension or Revision	Addition of Software Calibration numbers, Section 3.12.4.2

Extension History

Issue 2: Corrected Miscellaneous devices, section 2.10.
 Corrected bore centre to centre dimension in section 2.3.2.
 Addition of OCV option 2.10.4.
 Corrected declared rated speed in section 3.2.1.
 Corrected maximum power speed, section 3.2.2.
 Corrected minimum temperature, section 3.7.1.3.
 Corrected maximum temperature, section 3.7.1.4.
 Corrected pressure charger description, section 3.8.2.2.
 Corrected pressure value, section 3.8.3.3.
 Corrected intake throttle valve, section 3.8.4.
 Addition of after-treatment part numbers as per sections 3.11.3.1. & 3.11.4.2.
 Corrected operating temperature range, section 3.11.3.11.
 Addition of Software Calibration numbers, Section 3.12.4.2
 Corrected declared values in section 3.12.5.2.
 Addition of new child rating 6333/2200.
 Addition of Open Breather option supporting document
 Updates to the following supporting Documents: DF Report v3.0, NCD Document v4, PCD Document v1.6, Tamper Prevention Document v5.0, Inducement Document v2.0, BECS/AECS Document v2.0

Issue 1: New Submission

Appendix 3

Information document

PART A

1 GENERAL INFORMATION

1.1.	Make (trade name(s) of manufacturer):	Perkins Engines Co Ltd, also branded as Caterpillar
1.2.	Commercial name(s) (if applicable):	904J-E36TADDS (Perkins), C3.6 (Caterpillar)
1.3.	Company name and address of manufacturer:	Perkins Engines Co Ltd Frank Perkins Way Peterborough PE1 5FQ United Kingdom
1.4.	Name and address of manufacturer's authorised representative (if any):	Caterpillar Energy Solutions GmbH Attn: General Manager Research and Development Carl-Benz-Strasse 1 68167 Mannheim Germany
1.5.	Name(s) and address(es) of assembly/manufacture plant(s):	Perkins Engines Co Ltd Frank Perkins Way Peterborough PE1 5FQ United Kingdom
1.6.	Engine type designation /engine family designation/FT:	NRE5V03.6HTA
1.7.	Category and sub-category of the engine type/engine family:	NRE-v-5
1.8.	Emissions durability period category:	Not Applicable
1.9.	Emissions stage:	V
1.10.	In case of NRS <19 kW only, engine family consisting exclusively of engine types for snow throwers: Yes/No	NO
1.11.	Reference power is:	rated net power
1.12.	Primary NRSC test cycle:	C1
1.12.1.	In case of variable speed IWP category only, Additional propulsion test cycle:	Not applied
1.12.2.	In case of IWP category only, additional auxiliary NRSC test cycle:	Not applied
1.13.	Transient test cycle:	NRTC
1.14.	Restrictions on use (if applicable):	

PART B**2 COMMON DESIGN PARAMETERS OF ENGINE FAMILY (1)**

2.1.	Combustion Cycle:	four stroke cycle
2.2.	Ignition Type:	Compression ignition
2.3.	Configuration of the cylinders	
2.3.1.	Position of the cylinders in the block:	in-line
2.3.2.	Bore centre to centre dimension (mm):	108
2.4.	Combustion chamber type/design	
2.4.1.	Open chamber/divided chamber/other(specify)	Open chamber
2.4.2.	Valve and porting configuration:	cross-flow, 2 inlet, 2 exhaust
2.4.3.	Number of valves per cylinder:	4
2.5.	Range of swept volume per cylinder (cm3):	N/A
2.6.	Main Cooling medium:	Water
2.7.	Method of air aspiration:	pressure charged with charge cooler
2.8.	Fuel	
2.8.1.	Fuel Type:	Diesel (non-road gas-oil)
2.8.1.1.	Sub Fuel type (Natural gas/Biomethane only):	
2.8.2.	Fuelling arrangement:	Liquid-fuel only
2.8.3.	list of additional fuels, fuel mixtures or emulsions suitable for use by the engine, as declared by the manufacturer in accordance with point 1.2.3 of Annex I to Delegated Regulation (EU) 2017/654 (provide reference to recognised standard or specification):	B20 biofuel per ASTM D7467 or EN16709:2015
2.8.4.	Lubricant added to fuel:	NO
2.8.4.1.	Specification:	N/A
2.8.4.2.	Ratio of fuel to oil:	N/A
2.8.5.	Fuel supply type:	Common rail
2.9.	Engine management systems:	electronic control strategy (2)
2.10.	Miscellaneous devices: (if yes provide a schematic diagram of the location and order of the devices)	YES
2.10.1.	Exhaust gas recirculation (EGR): Yes/No (if yes, complete section 3.10.1 and provide a schematic diagram of the location and order of the devices)	YES
2.10.2.	Water injection: (if yes, complete section 3.10.2 and provide a schematic diagram of the location and order of the devices)	NO
2.10.3.	Air injection: (if yes, complete section 3.10.3 and provide a schematic diagram of the location and order of the devices)	NO

2.10.4.	Others Others: Yes/No (if yes, complete section 3.10.4 and provide a schematic diagram of the location and order of the devices)	YES Crankcase Breather System: Closed Circuit Ventilation (CCV) or Open Circuit Ventilation (OCV)
2.11.	Exhaust after-treatment system: (if yes provide a schematic diagram of the location and order of the devices)	YES
2.11.1.	Oxidation catalyst: (if yes, complete section 3.11.2)	YES
2.11.2.	DeNOx system with selective reduction of NOx (addition of reducing agent): (if yes, complete section 3.11.3)	YES
2.11.3.	Other DeNOx systems: (if yes, complete section 3.11.3)	NO
2.11.4.	Three-way catalyst combining oxidation and NOx reduction: (if yes, complete section 3.11.3)	NO
2.11.5.	Particulate after-treatment system with passive regeneration: (if yes, complete section 3.11.4)	YES
2.11.5.1.	Wall-flow/non-wall-flow	Wall-flow
2.11.6.	Particulate after-treatment system with active regeneration: (if yes, complete section 3.11.4)	YES
2.11.6.1.	Wall-flow/non-wall-flow	Wall-flow
2.11.7.	Other particulate after-treatment systems: (if yes, complete section 3.11.4)	NO
2.11.8.	Other after-treatment devices (specify): (if yes, complete section 3.11.5)	No
2.11.9.	Other devices or features that have a strong influence on emissions: Yes/No (if yes, complete section 3.11.7);	N/A

PART C
3. ESSENTIAL CHARACTERISTICS OF THE ENGINE TYPE(S)

Item Number	Item Description	Parent engine/engine type	Engine types within the engine family					
			Type 2	Type 3	Type 4	Type 5	Type 6	
3.1	Engine Identification							
3.1.1.	Engine type designation	5046/2200	yes	4792/2400	yes	4792/2400	yes	4788/2400
3.1.2.	Engine type designation shown on engine marking: Yes/no	yes	yes	yes	yes	yes	yes	yes
3.1.3.	Location of the statutory marking:	The serial number is engraved onto an aluminium plate which is located on the right hand side of the cylinder block. It is held in place by 2 rivets. The serial number is electronically issued in sequence at the beginning of the engine assembly process.	The serial number is engraved onto an aluminium plate which is located on the right hand side of the cylinder block. It is held in place by 2 rivets. The serial number is electronically issued in sequence at the beginning of the engine assembly process.	The serial number is engraved onto an aluminium plate which is located on the right hand side of the cylinder block. It is held in place by 2 rivets. The serial number is electronically issued in sequence at the beginning of the engine assembly process.	The serial number is engraved onto an aluminium plate which is located on the right hand side of the cylinder block. It is held in place by 2 rivets. The serial number is electronically issued in sequence at the beginning of the engine assembly process.	The serial number is engraved onto an aluminium plate which is located on the right hand side of the cylinder block. It is held in place by 2 rivets. The serial number is electronically issued in sequence at the beginning of the engine assembly process.	The serial number is engraved onto an aluminium plate which is located on the right hand side of the cylinder block. It is held in place by 2 rivets. The serial number is electronically issued in sequence at the beginning of the engine assembly process.	The serial number is engraved onto an aluminium plate which is located on the right hand side of the cylinder block. It is held in place by 2 rivets. The serial number is electronically issued in sequence at the beginning of the engine assembly process.
3.1.4.	Method of attachment of the statutory marking:	The EU Certificate number is shown on a plastic self adhesive label fitted to the flywheel housing	The EU Certificate number is shown on a plastic self adhesive label fitted to the flywheel housing	The EU Certificate number is shown on a plastic self adhesive label fitted to the flywheel housing	The EU Certificate number is shown on a plastic self adhesive label fitted to the flywheel housing	The EU Certificate number is shown on a plastic self adhesive label fitted to the flywheel housing	The EU Certificate number is shown on a plastic self adhesive label fitted to the flywheel housing	The EU Certificate number is shown on a plastic self adhesive label fitted to the flywheel housing
3.1.5.	Drawings of the location of the engine identification number (complete example with dimensions):	See Attachment	See Attachment	See Attachment	See Attachment	See Attachment	See Attachment	See Attachment
3.2.	Performance Parameters							
3.2.1.	Declared rated speed (rpm):	2200	2200	2400	2400	2400	2400	2400
3.2.1.1.	Fuel delivery/stroke (mm3) for diesel engine, fuel flow (g/h) for other en. gines, at rated net power:	103.3 ±5%	103.3 ±5%	88.24 ±5%	83.7 ±5%	83.7 ±5%	79.9 ±5%	79.9 ±5%
3.2.1.2.	Declared rated net power (kW):	100	100	90	85.9	85.9	82	82
3.2.2.	Maximum power speed (rpm):	2100	2100	2200	2200	2200	2000	1800
3.2.2.1.	Fuel delivery/stroke (mm3) for diesel engine, fuel flow (g/h) for other en. gines, at maximum net power:	103.3 ±5%	103.3 ±5%	88.24 ±5%	83.7 ±5%	83.7 ±5%	79.9 ±5%	101.2 ±5%
3.2.2.2.	Maximum net power (kW):	100	100	90	85.9	85.9	82	85.4
3.2.3.	Declared maximum torque speed (rpm):	1500	1500	1500	1500	1500	1500	1500
3.2.3.1.	Fuel delivery/stroke (mm3) for diesel engine, fuel flow (g/h) for other en. gines, at maximum torque speed:	119.3 ±5%	119.3 ±5%	110 ±5%	110 ±5%	110 ±5%	100 ±5%	110 ±5%
3.2.3.2.	Declared maximum torque (Nm):	550	550	500	500	500	450	500
3.2.4.	Declared 100 % test speed:	2200	2200	2400	2400	2400	2400	2400
3.2.5.	Declared intermediate test speed:	1500	1500	1500	1500	1500	1500	1500
3.2.6.	Idle speed (rpm)	900-110/4-310	900-110/4-310	900-110/4-310	900-110/4-310	900-110/4-310	900-110/4-310	900-110/4-310
3.2.7.	Maximum no load speed (rpm):	2420/4-5/5rpm	2420/4-5/5rpm	2420/4-5/5rpm	2420/4-5/5rpm	2420/4-5/5rpm	2420/4-5/5rpm	2420/4-5/5rpm
3.2.8.	Declared minimum torque (Nm)	Not Applicable	Not Applicable	Not Applicable	Not Applicable	Not Applicable	Not Applicable	Not Applicable
3.3.	Run-in procedure							
3.3.1.	Run-in time:	60 hours	60 hours	NA	NA	NA	NA	NA
3.3.2.	Run-in cycle:	See Attachment	See Attachment	NA	NA	NA	NA	NA
3.4.	Engine test							
3.4.1.	Specific fixture required: Yes/No	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA
3.4.1.1.	Description, including photographs and/or drawings, of the system for mounting the engine on the test bench including the power transmission shaft for connection to the dynamometer:	See Attachment	See Attachment	NA	NA	NA	NA	NA
3.4.2.	Exhaust mixing chamber permitted by manufacturer: Yes/No	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA
3.4.2.1.	Exhaust mixing chamber description, photograph and/or drawing:	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA
3.4.3.	Manufacturers chosen NRSC: RMC/Discrete mode	RMC	RMC	NA	NA	NA	NA	NA
3.4.4.	Additional NRSC: E2/D2/C1	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA
3.4.5.	Number of pre-conditioning cycles prior to transient test	4	4	NA	NA	NA	NA	NA
3.4.6.	Pre-conditioning for RMC NRSC: Steady-state operation/RMC: NRSC test	RMC	RMC	NA	NA	NA	NA	NA
3.4.6.1	In case of RMC, number of pre-conditioning RMC prior to RMC NRSC test	2	2	NA	NA	NA	NA	NA
3.5.	Lubrication system							
3.5.1.	Lubricant temperature							
3.5.1.1.	Minimum (deg. C):	-40	-40	-40	-40	-40	-40	-40
3.5.1.2.	Maximum (deg. C):	125 continuous / 135	125 continuous / 135	125 continuous / 135	125 continuous / 135	125 continuous / 135	125 continuous / 135	125 continuous / 135

	5046/2200	4792/2400	4790/2400	4798/2400	4798/2400	4798/2400
3.6.	Combustion Cylinder					
3.6.1.	Bore (mm):	98	98	98	98	98
3.6.2.	Stroke (mm):	120	120	120	120	120
3.6.3.	Number of cylinders:	4	4	4	4	4
3.6.4.	Engine total swept volume (cm3):	3621	3621	3621	3621	3621
3.6.5.	Swept volume per cylinder as % of parent engine:	100	100	100	100	100
3.6.6.	Volumetric compression ratio:	16.77:1 +0.55/-0.51	16.77:1 +0.55/-0.51	16.77:1 +0.55/-0.51	16.77:1 +0.55/-0.51	16.77:1 +0.55/-0.51
3.6.7.	Combustion system description:	Electronic controlled high pressure multi shot injection, central injector, multi hole, re entrant combustion bowl	Electronic controlled high pressure multi shot injection, central injector, multi hole, re entrant combustion bowl	Electronic controlled high pressure multi shot injection, central injector, multi hole, re entrant combustion bowl	Electronic controlled high pressure multi shot injection, central injector, multi hole, re entrant combustion bowl	Electronic controlled high pressure multi shot injection, central injector, multi hole, re entrant combustion bowl
3.6.8.	Drawings of combustion chamber and piston crown:	See Attached	See Attached	See Attached	See Attached	See Attached
3.6.9.	Minimum cross sectional area of inlet and outlet ports (mm2):	555.7 / 510.7	555.7 / 510.7	555.7 / 510.7	555.7 / 510.7	555.7 / 510.7
3.6.10.	Valve timing					
3.6.10.1.	Maximum lift and angles of opening and closing in relation to dead centre or equivalent data:					
	Maximum lift: Inlet (mm)	8.7	8.7	8.7	8.7	8.7
	Maximum lift: Exhaust (mm)	8.6	8.6	8.6	8.6	8.6
	Inlet valve opening (deg BTDC)	10 BTDC	10 BTDC	10 BTDC	10 BTDC	10 BTDC
	Inlet valve closing (deg ABDC)	30 ABDC	30 ABDC	30 ABDC	30 ABDC	30 ABDC
	Exhaust valve opening (deg BBDC)	45 BBDC	45 BBDC	45 BBDC	45 BBDC	45 BBDC
	Exhaust valve closing (deg ATDC)	20 ATDC	20 ATDC	20 ATDC	20 ATDC	20 ATDC
3.6.10.2.	Reference and/or setting range:	No setting range (HLA in rocker arm)	No setting range (HLA in rocker arm)	No setting range (HLA in rocker arm)	No setting range (HLA in rocker arm)	No setting range (HLA in rocker arm)
3.6.10.3.	Variable valve timing system: Yes/No	No	No	No	No	No
3.6.10.3.1.	Type: continuous/on/off	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.6.10.3.2.	Cam phase shift angle:	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.6.11.	Porting configuration					
3.6.11.1.	Position, size and number:	cross-flow, 2 inlet, 2 exhaust	cross-flow, 2 inlet, 2 exhaust	cross-flow, 2 inlet, 2 exhaust	cross-flow, 2 inlet, 2 exhaust	cross-flow, 2 inlet, 2 exhaust
	Inlet (mm2)	26.7	26.7	26.7	26.7	26.7
	Exhaust (mm2)	25.6	25.6	25.6	25.6	25.6
3.7.	Cooling system					
3.7.1.	Liquid cooling					
3.7.1.1.	Nature of liquid:	50:50 mixture - Ethylene glycol / propylene glycol and water	50:50 mixture - Ethylene glycol / propylene glycol and water	50:50 mixture - Ethylene glycol / propylene glycol and water	50:50 mixture - Ethylene glycol / propylene glycol and water	50:50 mixture - Ethylene glycol / propylene glycol and water
3.7.1.2.	Circulating pumps: Yes/No	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
3.7.1.2.1.	type(s):	Single integrated belt driven centrifugal pump	Single integrated belt driven centrifugal pump	Single integrated belt driven centrifugal pump	Single integrated belt driven centrifugal pump	Single integrated belt driven centrifugal pump
3.7.1.2.2.	Drive ratio(s):	1.85:1	1.85:1	1.85:1	1.85:1	1.85:1
3.7.1.3.	Minimum coolant temperature at outlet (deg. C):	-40	-40	-40	-40	-40
3.7.1.4.	Maximum coolant temperature at outlet (deg. C):	112	112	112	112	112
3.7.2.	Air cooling					
3.7.2.1.	fan: Yes/No	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.7.2.1.1.	type(s):	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.7.2.1.2.	Drive ratio(s):	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.7.2.2.	Maximum temperature at reference point (deg. C):	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.7.2.2.1.	Reference point location	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A

	5046/2200	4792/2400	4730/2400	4738/2400	4798/2400	4738/2400	4798/2400
3.8. Aspiration							
3.8.1. Maximum allowable intake depression at 100 % engine speed and at 100 % load (kPa)	6.5	6.5	6.5	6.5	6.5	6.5	6.5
3.8.1.1. With clean air cleaner:	5	5	5	5	5	5	5
3.8.1.2. With dirty air cleaner:	8	8	8	8	8	8	8
3.8.1.3. Location, of measurement	Between air cleaner outlet and turbocharger inlet	Between air cleaner outlet and turbocharger inlet	Between air cleaner outlet and turbocharger inlet	Between air cleaner outlet and turbocharger inlet	Between air cleaner outlet and turbocharger inlet	Between air cleaner outlet and turbocharger inlet	Between air cleaner outlet and turbocharger inlet
3.8.2. Pressure charger(s): Yes/No	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
3.8.2.1. Type(s):	5369547 5369548 5369549 5369550 5726422 5726424	5369547 5369548 5369549 5369550 5726422 5726424	5369547 5369548 5369549 5369550 5726422 5726424	5369547 5369548 5369549 5369550 5726422 5726424	5369547 5369548 5369549 5369550 5726422 5726424	5369547 5369548 5369549 5369550 5726422 5726424	5369547 5369548 5369549 5369550 5726422 5726424
3.8.2.2. Description and schematic diagram of the system (e.g. maximum charge pressure, waste gate, VGT, Twin turbo, etc.):	Single Turbocharged Wastegate	Single Turbocharged Wastegate	Single Turbocharged Wastegate	Single Turbocharged Wastegate	Single Turbocharged Wastegate	Single Turbocharged Wastegate	Single Turbocharged Wastegate
3.8.3. Charge air cooler: Yes/No	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
3.8.3.1. Type: air-air/air-water/other(specify)	Air - Air	Air - Air	Air - Air	Air - Air	Air - Air	Air - Air	Air - Air
3.8.3.2. Maximum charge air cooler outlet temperature at 100 % speed and 100 % load (deg. C):	55	55	55	55	55	55	55
3.8.3.3. Maximum allowable pressure drop across charge cooler at 100 % engine speed and at 100 % load (kPa):	10	10	10	10	10	10	10
3.8.4. Intake throttle valve: Yes/No	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
3.8.5. Device for recycling crankcase gases: Yes/No	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
3.8.5.1. If yes, description and drawings:	See Attachment	See Attachment	See Attachment	See Attachment	See Attachment	See Attachment	See Attachment
3.8.5.2. If no, compliance with paragraph 6.10 of Annex VI to Delegated Regulation (EU) 2017/654: Yes/No	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.8.6. Inlet path	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.8.6.1. Description of inlet path, (with drawings, photographs and/or part num-bers):	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.8.7. Air filter	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.8.7.1. Type:	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.8.8. Intake air-silencer	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.8.8.1. Type:	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.9. Exhaust system							
3.9.1. Description of the exhaust system (with drawings, photos and/or part numbers as required):	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.9.2. Maximum exhaust temperature (deg. C):	680	680	680	680	680	680	680
3.9.3. Maximum permissible exhaust backpressure at 100 % engine speed and at 100 % load (kPa):	35.1	35.1	35.1	35.1	35.1	35.1	35.1
3.9.3.1. Location of measurement:	Engine Out	Engine Out	Engine Out	Engine Out	Engine Out	Engine Out	Engine Out
3.9.4. Exhaust backpressure at loading level specified by manufacturer for vari-able restriction after-treatment at start of test (kPa):	35.1	35.1	35.1	35.1	35.1	35.1	35.1
3.9.4.1. Location and speed/load conditions:	Between engine and aftertreatment at full load rated speed	Between engine and aftertreatment at full load rated speed	Between engine and aftertreatment at full load rated speed	Between engine and aftertreatment at full load rated speed	Between engine and aftertreatment at full load rated speed	Between engine and aftertreatment at full load rated speed	Between engine and aftertreatment at full load rated speed
3.9.5. Exhaust throttle valve: Yes/No	NO	NO	NO	NO	NO	NO	NO
3.10. Miscellaneous devices: Yes/No	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
3.10.1. Exhaust gas recirculation (EGR)	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
3.10.1.1. Characteristics: cooled/uncooled, high pressure/low pressure/other (spec-ify):	Water cooled EGR. High pressure loop. EGR valve is on the inlet side of the EGR cooler.	Water cooled EGR. High pressure loop. EGR valve is on the inlet side of the EGR cooler.	Water cooled EGR. High pressure loop. EGR valve is on the inlet side of the EGR cooler.	Water cooled EGR. High pressure loop. EGR valve is on the inlet side of the EGR cooler.	Water cooled EGR. High pressure loop. EGR valve is on the inlet side of the EGR cooler.	Water cooled EGR. High pressure loop. EGR valve is on the inlet side of the EGR cooler.	Water cooled EGR. High pressure loop. EGR valve is on the inlet side of the EGR cooler.
3.10.2. Water injection	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.10.2.1. Operation principle:	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.10.3. Air injection	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.10.3.1. Operation principle:	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.10.4. Others							
3.10.4.1. Types	Closed Circuit Ventilation (CCV) or Open Circuit Ventilation (OCV)	Closed Circuit Ventilation (CCV) or Open Circuit Ventilation (OCV)	Closed Circuit Ventilation (CCV) or Open Circuit Ventilation (OCV)	Closed Circuit Ventilation (CCV) or Open Circuit Ventilation (OCV)	Closed Circuit Ventilation (CCV) or Open Circuit Ventilation (OCV)	Closed Circuit Ventilation (CCV) or Open Circuit Ventilation (OCV)	Closed Circuit Ventilation (CCV) or Open Circuit Ventilation (OCV)

	5046/2200	4792/2400	4790/2400	4788/2400	4798/2400
3.11.1.	Exhaust after-treatment system				
3.11.1.1.	Location				
3.11.1.1.1.	Place(s) and maximum/minimum distance(s) from engine to first after-treatment device:	After turbo	After turbo	After turbo	After turbo
	Minimum distance	0.15m - engine mounted	0.15m - engine mounted	0.15m - engine mounted	0.15m - engine mounted
	Maximum distance	Defined by exhaust temperature loss constraint	Defined by exhaust temperature loss constraint	Defined by exhaust temperature loss constraint	Defined by exhaust temperature loss constraint
3.11.1.2.	Maximum temperature drop from exhaust or turbine outlet to first after-treatment device (deg. C) if stated:	Per A&I guide	Per A&I guide	Per A&I guide	Per A&I guide
3.11.1.2.1.	Test conditions for measurement:	Per A&I guide	Per A&I guide	Per A&I guide	Per A&I guide
3.11.1.3.	Minimum temperature at inlet to first after-treatment device (deg. C), if stated:	Per A&I guide	Per A&I guide	Per A&I guide	Per A&I guide
3.11.1.3.1.	Test conditions for measurement:	Per A&I guide	Per A&I guide	Per A&I guide	Per A&I guide
3.11.2.	Oxidation catalyst				
3.11.2.1.	Number of catalytic converters and elements:	1	1	1	1
3.11.2.2.	Dimensions and volume of the catalytic converter(s):	DOC 190.5mm x 127.0mm / 3.6 liters	DOC 190.5mm x 127.0mm / 3.6 liters	DOC 190.5mm x 127.0mm / 3.6 liters	DOC 190.5mm x 127.0mm / 3.6 liters
3.11.2.3.	Total charge of precious metals (g):	DOC 1E4717N	DOC 1E4717N	DOC 1E4717N	DOC 1E4717N
3.11.2.4.	Relative concentration of each compound:	DOC 1E4717N	DOC 1E4717N	DOC 1E4717N	DOC 1E4717N
3.11.2.5.	Substrate (structure and material):	Monolith	Monolith	Monolith	Monolith
3.11.2.6.	Cell density (cells/segment):	DOC 46.5	DOC 46.5	DOC 46.5	DOC 46.5
3.11.2.7.	Type of casing for the catalytic converter(s):	Stainless Steel Can	Stainless Steel Can	Stainless Steel Can	Stainless Steel Can
3.11.3.	Catalytic exhaust after-treatment system for NOx or three way catalyst				
		SCR, SCR, AMOX	SCR, SCR, AMOX	SCR, SCR, AMOX	SCR, SCR, AMOX
3.11.3.1.	Type:	525697 525698 5363492 5365693 5462132 5462133 5462134 5462135 5607518 5607519 5607520 5607521 5664401 5664403 5664404 5734214 5750688	525697 525698 5363492 5365693 5462132 5462133 5462134 5462135 5607518 5607519 5607520 5607521 5664401 5664403 5664404 5734214 5750688	525697 525698 5363492 5365693 5462132 5462133 5462134 5462135 5607518 5607519 5607520 5607521 5664401 5664403 5664404 5734214 5750688	525697 525698 5363492 5365693 5462132 5462133 5462134 5462135 5607518 5607519 5607520 5607521 5664401 5664403 5664404 5734214 5750688
3.11.3.2.	Number of catalytic converters and elements:	3	3	3	3
3.11.3.3.	Type of catalytic action:	SCR Reduction of Nitrogen of oxides using Ammonia (NH3) AMOX minimisation of NH3 slip	SCR Reduction of Nitrogen of oxides using Ammonia (NH3) AMOX minimisation of NH3 slip	SCR Reduction of Nitrogen of oxides using Ammonia (NH3) AMOX minimisation of NH3 slip	SCR Reduction of Nitrogen of oxides using Ammonia (NH3) AMOX minimisation of NH3 slip
		SCR1 190.5mm x 116.1mm / 3.3 liters SCR2 190.5mm x 58.9mm / 1.7 liters AMOX 190.5mm x 57.2mm / 1.6 liters	SCR1 190.5mm x 116.1mm / 3.3 liters SCR2 190.5mm x 58.9mm / 1.7 liters AMOX 190.5mm x 57.2mm / 1.6 liters	SCR1 190.5mm x 116.1mm / 3.3 liters SCR2 190.5mm x 58.9mm / 1.7 liters AMOX 190.5mm x 57.2mm / 1.6 liters	SCR1 190.5mm x 116.1mm / 3.3 liters SCR2 190.5mm x 58.9mm / 1.7 liters AMOX 190.5mm x 57.2mm / 1.6 liters
3.11.3.4.	Dimensions and volume of the catalytic converter(s):	SCR1 1E Spec - 1E4717R SCR2 1E Spec - 1E4052Y AMOX 1E Spec - 1E4052Y	SCR1 1E Spec - 1E4717R SCR2 1E Spec - 1E4052Y AMOX 1E Spec - 1E4052Y	SCR1 1E Spec - 1E4717R SCR2 1E Spec - 1E4052Y AMOX 1E Spec - 1E4052Y	SCR1 1E Spec - 1E4717R SCR2 1E Spec - 1E4052Y AMOX 1E Spec - 1E4052Y
3.11.3.5.	Total charge of precious metals:	SCR1 1E Spec - 1E4717R AMOX 1E Spec - 1E4052Y	SCR1 1E Spec - 1E4717R AMOX 1E Spec - 1E4052Y	SCR1 1E Spec - 1E4717R AMOX 1E Spec - 1E4052Y	SCR1 1E Spec - 1E4717R AMOX 1E Spec - 1E4052Y
3.11.3.6.	Relative concentration of each compound:	SCR1 1E Spec - 1E4717R SCR2 1E Spec - 1E4052Y AMOX 1E Spec - 1E4052Y	SCR1 1E Spec - 1E4717R SCR2 1E Spec - 1E4052Y AMOX 1E Spec - 1E4052Y	SCR1 1E Spec - 1E4717R SCR2 1E Spec - 1E4052Y AMOX 1E Spec - 1E4052Y	SCR1 1E Spec - 1E4717R SCR2 1E Spec - 1E4052Y AMOX 1E Spec - 1E4052Y
3.11.3.7.	Substrate (structure and material):	Monolith Ceramic	Monolith Ceramic	Monolith Ceramic	Monolith Ceramic
3.11.3.8.	Cell density:	SCR1 93 SCR2 93 AMOX 93	SCR1 93 SCR2 93 AMOX 93	SCR1 93 SCR2 93 AMOX 93	SCR1 93 SCR2 93 AMOX 93
3.11.3.9.	Type of casing for the catalytic converter(s):	Stainless Steel Can	Stainless Steel Can	Stainless Steel Can	Stainless Steel Can
3.11.3.10.	Method of regeneration:	In Cylinder dosing used to remove Sulphur on an infrequent use only when required event	In Cylinder dosing used to remove Sulphur on an infrequent use only when required event	In Cylinder dosing used to remove Sulphur on an infrequent use only when required event	In Cylinder dosing used to remove Sulphur on an infrequent use only when required event

	5044/2200	5044/2200	5044/2200	4792/2400	4792/2400	4798/2400	4798/2400
3.11.3.10.1.	Infrequent regeneration: Yes/No	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
3.11.3.11.	Normal operating temperature range (deg. C):	254 - 550	254 - 550	254 - 550	254 - 550	254 - 550	254 - 550
3.11.3.12.	Consumable reagent: Yes/No	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
3.11.3.12.1.	Type and concentration of reagent needed for catalytic action:	Aqueous Urea Solution (NH3), 32.5	Aqueous Urea Solution (NH3), 32.5	Aqueous Urea Solution (NH3), 32.5	Aqueous Urea Solution (NH3), 32.5	Aqueous Urea Solution (NH3), 32.5	Aqueous Urea Solution (NH3), 32.5
3.11.3.12.2.	Lowest concentration of the active ingredient present in the reagent that does not activate warning system (CDmin) (%vol):	35	35	35	35	35	35
3.11.3.12.3.	Normal operational temperature range of reagent:	220 - 400 K	220 - 400 K	220 - 400 K	220 - 400 K	220 - 400 K	220 - 400 K
3.11.3.12.4.	International standard:	ISO22241-1	ISO22241-1	ISO22241-1	ISO22241-1	ISO22241-1	ISO22241-1
3.11.3.13.	NOx sensor(s): Yes/No	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
3.11.3.13.1.	Type:	4415127, 4415128, 4415129, 4415130, 5390117, 5390118	4415127, 4415128, 4415129, 4415130, 5390117, 5390118	4415127, 4415128, 4415129, 4415130, 5390117, 5390118	4415127, 4415128, 4415129, 4415130, 5390117, 5390118	4415127, 4415128, 4415129, 4415130, 5390117, 5390118	4415127, 4415128, 4415129, 4415130, 5390117, 5390118
3.11.3.13.2.	Location(s):	See Attachment	See Attachment	See Attachment	See Attachment	See Attachment	See Attachment
3.11.3.14.	Oxygen sensor(s): Yes/No	No	No	No	No	No	No
3.11.3.14.1.	Type:	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.11.3.14.2.	Location(s):	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.11.4.	Particulate after-treatment system						
3.11.4.1.	Type of filtration: wall-flow/non-wall-flow/other (specify)	Ceramic wall flow DPF with passive and active regeneration.	Ceramic wall flow DPF with passive and active regeneration.	Ceramic wall flow DPF with passive and active regeneration.	Ceramic wall flow DPF with passive and active regeneration.	Ceramic wall flow DPF with passive and active regeneration.	Ceramic wall flow DPF with passive and active regeneration.
3.11.4.2.	Type:	5255695, 5255696, 5363476, 5481220, 5481221, 5481222, 5481223, 5607514, 5607515, 5607517, 5734211, 5741141, 5767366, 5767367, 5901121, 5905211	5255695, 5255696, 5363476, 5481220, 5481221, 5481222, 5481223, 5607514, 5607515, 5607517, 5734211, 5741141, 5767366, 5767367, 5901121, 5905211	5255695, 5255696, 5363476, 5481220, 5481221, 5481222, 5481223, 5607514, 5607515, 5607517, 5734211, 5741141, 5767366, 5767367, 5901121, 5905211	5255695, 5255696, 5363476, 5481220, 5481221, 5481222, 5481223, 5607514, 5607515, 5607517, 5734211, 5741141, 5767366, 5767367, 5901121, 5905211	5255695, 5255696, 5363476, 5481220, 5481221, 5481222, 5481223, 5607514, 5607515, 5607517, 5734211, 5741141, 5767366, 5767367, 5901121, 5905211	5255695, 5255696, 5363476, 5481220, 5481221, 5481222, 5481223, 5607514, 5607515, 5607517, 5734211, 5741141, 5767366, 5767367, 5901121, 5905211
3.11.4.3.	Dimensions and capacity of the particulate after-treatment system:	190.5mm x 165.1mm / 4.7 Liters	190.5mm x 165.1mm / 4.7 Liters	190.5mm x 165.1mm / 4.7 Liters	190.5mm x 165.1mm / 4.7 Liters	190.5mm x 165.1mm / 4.7 Liters	190.5mm x 165.1mm / 4.7 Liters
3.11.4.4.	Location place(s) and maximum and minimum distance(s) from engine:	In same can, immediately after DOC	In same can, immediately after DOC	In same can, immediately after DOC	In same can, immediately after DOC	In same can, immediately after DOC	In same can, immediately after DOC
	Minimum distance from engine	Defined by DOC	Defined by DOC	Defined by DOC	Defined by DOC	Defined by DOC	Defined by DOC
	Maximum distance from engine	Defined by DOC	Defined by DOC	Defined by DOC	Defined by DOC	Defined by DOC	Defined by DOC
3.11.4.5.	Method or system of regeneration, description and/or drawing:	High soot load in the DPF is detected using a delta pressure measurement. If required the soot level is reduced by using the inlet throttle and an alternative engine calibration mode to elevate the exhaust temperature. At very high soot loads, in-cylinder HC dosing is triggered to drive rapid high temperature regeneration of the DPF.	High soot load in the DPF is detected using a delta pressure measurement. If required the soot level is reduced by using the inlet throttle and an alternative engine calibration mode to elevate the exhaust temperature. At very high soot loads, in-cylinder HC dosing is triggered to drive rapid high temperature regeneration of the DPF.	High soot load in the DPF is detected using a delta pressure measurement. If required the soot level is reduced by using the inlet throttle and an alternative engine calibration mode to elevate the exhaust temperature. At very high soot loads, in-cylinder HC dosing is triggered to drive rapid high temperature regeneration of the DPF.	High soot load in the DPF is detected using a delta pressure measurement. If required the soot level is reduced by using the inlet throttle and an alternative engine calibration mode to elevate the exhaust temperature. At very high soot loads, in-cylinder HC dosing is triggered to drive rapid high temperature regeneration of the DPF.	High soot load in the DPF is detected using a delta pressure measurement. If required the soot level is reduced by using the inlet throttle and an alternative engine calibration mode to elevate the exhaust temperature. At very high soot loads, in-cylinder HC dosing is triggered to drive rapid high temperature regeneration of the DPF.	High soot load in the DPF is detected using a delta pressure measurement. If required the soot level is reduced by using the inlet throttle and an alternative engine calibration mode to elevate the exhaust temperature. At very high soot loads, in-cylinder HC dosing is triggered to drive rapid high temperature regeneration of the DPF.
3.11.4.5.1.	Infrequent regeneration: Yes/No	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
3.11.4.5.2.	Minimum exhaust gas temperature for initiating regeneration procedure (deg. C):	Depends on SV, 250 - 400	Depends on SV, 250 - 400	Depends on SV, 250 - 400	Depends on SV, 250 - 400	Depends on SV, 250 - 400	Depends on SV, 250 - 400
3.11.4.6.	Catalytic coating: Yes/No	No	No	No	No	No	No
3.11.4.6.1.	Type of catalytic action:	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.11.4.7.	Fuel borne catalyst (FBC): Yes/No	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.11.4.8.	Normal operating temperature range (deg. C):	147 - 600	147 - 600	147 - 600	147 - 600	147 - 600	147 - 600
3.11.4.9.	Normal operating pressure range (kPa)	Max 35.1	Max 35.1	Max 35.1	Max 35.1	Max 35.1	Max 35.1
3.11.4.10.	Storage capacity soot/ash [g]:	Soot - 28 g Ash - 242g	Soot - 28 g Ash - 242g	Soot - 28 g Ash - 242g	Soot - 28 g Ash - 242g	Soot - 28 g Ash - 242g	Soot - 28 g Ash - 242g
3.11.4.11.	Oxygen sensor(s): Yes/No	No	No	No	No	No	No
3.11.4.11.1.	Type:	No	No	No	No	No	No
3.11.4.11.2.	Location(s):	No	No	No	No	No	No
3.11.5.	Other after-treatment devices	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.11.5.1.	Description and operation:	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.11.6.	Infrequent Regeneration	2	2	2	2	2	2
3.11.6.1.	Number of cycles with regeneration	117	117	117	117	117	117
3.11.6.2.	Number of cycles without regeneration	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.11.7.	Other device(s) or feature(s)	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.11.7.1	Type(s)	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A

	5046/2200	5044/2200	4792/2400	4790/2400	4788/2400	4798/2400
3.12.	Fuel feed for liquid-fueled CI or, where applicable, dual-fuel engines					
3.12.1.	Fuel pump					
3.12.1.1.	Controlled up to a maximum of 80kPa	Controlled up to a maximum of 80kPa	Controlled up to a maximum of 80kPa	Controlled up to a maximum of 80kPa	Controlled up to a maximum of 80kPa	Controlled up to a maximum of 80kPa
3.12.2.	Injection system					
3.12.2.1.	Pump					
3.12.2.1.1.	5538165 1100	5538165 1100	5538165 1200	5538165 1200	5538165 1200	5538165 1200
3.12.2.1.2.	Rated pump speed (rpm):					
3.12.2.1.3.	103.3 ±5%	91.1 ±5%	88.24 ±5%	83.7 ±5%	79.9 ±5%	79.9 ±5%
3.12.2.1.4.	mm3 per stroke or cycle at full injection at rated pump speed:					
3.12.2.1.5.	750	750	750	750	750	750
3.12.2.1.6.	mm3 per stroke or cycle at full injection at torque peak pump speed					
3.12.2.1.7.	119.3 ±5%	115.6 ±5%	110 ±5%	110 ±5%	100 ±5%	110 ±5%
3.12.2.1.8.	see 3.12.2.1.1. to 3.12.2.1.5.					
3.12.2.2.	Characteristic diagram:					
3.12.2.2.1.	on engine	on engine	on engine	on engine	on engine	on engine
3.12.2.2.2.	Electronic	Electronic	Electronic	Electronic	Electronic	Electronic
3.12.2.3.	7.9°	7.8°	7.6°	8.7°	8.1°	8.1°
3.12.2.3.1.	Injection timing					
3.12.2.3.2.	Method used: on engine/on pump bench					
3.12.2.3.3.	Injection timing curve:					
3.12.2.3.4.	Static Timing:					
3.12.2.3.5.	Length(s) (mm):					
3.12.2.3.6.	Internal diameter (mm):					
3.12.2.3.7.	Common rail: Yes/No					
3.12.2.4.	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
3.12.2.4.1.	Type:					
3.12.2.4.2.	Direct Diesel Injection	Direct Diesel Injection	Direct Diesel Injection	Direct Diesel Injection	Direct Diesel Injection	Direct Diesel Injection
3.12.3.	Injector(s)					
3.12.3.1.	5538167	5538167	5538167	5538167	5538167	5538167
3.12.3.2.	Electronically controlled up to a maximum of 200000kPa					
3.12.4.	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
3.12.4.1.	ECU: Yes/No					
3.12.4.2.	Software calibration number(s):					
3.12.4.3.	AV410, AV412, AV416, AV417, AV418, AV419, AV460, AV462, AV900, AV465	AV409, AV417, AV453, AV462, AV464	AV405, AV412, AV45A, AV416, AV417, AV418, AV419, AV421, AV490, AV457, AV459, AV460, AV462, AV463, AV465	AV404, AV412, AV414, AV415, AV417, AV418, AV419, AV455, AV457	AV403, AV413, AV414, AV415, AV421, AV465	AV408, AV416, AV453, AV455, AV468, AV462, AV464
3.12.4.4.	Opening pressure (kPa):					
3.12.4.5.	Communication standard(s) for access to data stream information: ISO 27145 with ISO 15765-4 (CAN-based)/ISO 27145 with ISO 13400 (TCP/IP-based)/SAE J1939-73					
3.12.5.	Governor					
3.12.5.1.	Electronic Control	Electronic Control	Electronic Control	Electronic Control	Electronic Control	Electronic Control
3.12.5.2.	Speed at which cut-off starts under full load:					
3.12.5.3.	2200 -205±5	2200 -205±5	2400 -405±5	2400 -405±5	2400 -405±5	2400 -405±5
3.12.5.4.	Maximum no-load speed:					
3.12.5.5.	2420±5-5rpm	2420±5-5rpm	2420±225-5rpm	2420±225-5rpm	2420±225-5rpm	2420±225-5rpm
3.12.6.	Idle speed:					
3.12.6.1.	900-110±310	900-110±310	900-110±310	900-110±310	900-110±310	900-110±310
3.12.6.2.	Cold-start system: Yes/No					
3.12.6.3.	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
3.12.6.4.	Type(s):					
3.12.6.5.	Glowplugs	Glowplugs	Glowplugs	Glowplugs	Glowplugs	Glowplugs
3.12.6.6.	Optional glowplugs for ambient temperature down to -25°C (fitted by Perkins as customer option), either for temperatures below -25°C (dealer fitted onto machine)					
3.12.7.	Fuel temperature at the inlet to the fuel injection pump					
3.12.7.1.	-40	-40	-40	-40	-40	-40
3.12.7.2.	Minimum (deg. C):					
3.12.7.3.	80	80	80	80	80	80
3.12.7.4.	Maximum (deg. C):					
3.13.	Fuel feed for liquid fuel spark ignition engine					
3.13.1.	Carburetor					
3.13.1.1.	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.13.1.2.	Type(s):					
3.13.1.3.	Port fuel injection:					
3.13.1.4.	single-point / multi-point					
3.13.1.5.	Type(s):					
3.13.1.6.	Direct injection:					
3.13.1.7.	Type(s):					
3.13.1.8.	Fuel temperature at location specified by manufacturer					
3.13.1.9.	Location:					
3.13.1.10.	Minimum (deg. C)					
3.13.1.11.	Maximum (deg. C)					

		5046/2200	4790/2400	4798/2400	4798/2400	4798/2400
3.14.	Fuel feed for gaseous fuel engines or where applicable, dual fuel engines (in the case of systems laid out in a different manner, supply equivalent information)	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.1.	Fuel: LPG/NG-HNG-L/NG-HL/NG-Fuel specific LNG	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.2.	Pressure regulator(s)/vapouriser(s)	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.2.1.	Type(s)	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.2.2.	Number of pressure reduction stages	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.2.3.	Pressure in final stage minimum and maximum. (kPa)	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.2.4.	Number of main adjustment points:	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.2.5.	Number of idle adjustment points:	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.3.	Fuelling system: mixing unit/gas injection/liquid injection/direct injection	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.3.1.	Mixture strength regulation	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.3.1.1.	System description and/or diagram and drawings:	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.4.	Mixing unit	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.4.1.	Number:	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.4.2.	Type(s):	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.4.3.	Location:	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.4.4.	Adjustment possibilities:	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.5.	Inlet manifold injection	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.5.1.	Injection: single-point/multi-point	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.5.2.	Injection: continuous/simultaneously timed/ sequentially timed	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.5.3.	Injection equipment	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.5.3.1.	Type(s):	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.5.3.2.	Adjustment possibilities:	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.5.4.	Supply pump	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.5.4.1.	Type(s):	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.5.5.	Injector(s)	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.5.5.1.	Type(s):	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.6.	Direct injection	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.6.1.	Injection pump/pressure regulator	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.6.1.1.	Type(s):	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.6.1.2.	Injection timing (specify):	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.6.2.	Injector(s)	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.6.2.1.	Type(s):	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.6.2.2.	Opening pressure or characteristic diagram:	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.7.	Electronic Control Unit (ECU)	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.7.1.	Type(s):	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.7.2.	Adjustment possibilities:	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.7.3.	Software calibration number(s):	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.8.	Approvals of engines for several fuel compositions	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.8.1.	Self-adaptive feature: Yes/No	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.8.2.	Calibration for a specific gas composition: NG-HNG-L/NG-HL/ LNG/Fuel specific LNG	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.8.3.	Transformation for a specific gas composition: NG-HT/NG-LT/NG-HL	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.9.	Fuel temperature pressure regulator final stage	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.9.1.	Minimum (deg. C):	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.9.2.	Maximum (deg. C):	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.15.	Ignition system	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.15.1.	Ignition coil(s)	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.15.1.1.	Type(s):	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.15.1.2.	Number:	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.15.2.	Spark plug(s)	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.15.2.1.	Type(s):	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.15.2.2.	Gap setting:	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.15.3.	Magneto	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.15.3.1.	Type(s):	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.15.4.	Ignition timing control: Yes/No	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.15.4.1.	Static advance with respect to top dead centre (crank angle degrees):	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.15.4.2.	Advance curve or map:	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.15.4.3.	Electronic control: Yes/No	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
<i>Explanatory notes to Appendix 3:</i>						
<i>(Footnote markers, footnotes and explanatory notes not to be stated on the information document)</i>						
(1) As defined in Annex I to Delegated Regulation (EU) 2017/654.						
(2) Refer to section 2.4.13 in Annex IX (engine family definition).						

PART C
3. ESSENTIAL CHARACTERISTICS OF THE ENGINE TYPE

Item Number	Item Description	Engine types within the engine family						
		Type 7	Type 8	Type 9	Type 10	Type 11	Type 12	
3.1	Engine Identification							
3.1.1.	Engine type designation	4794/2400	4784/2400	4774/2400	4796/2400	4836/2200	4836/2200	6333/2200
3.1.2.	Engine type designation shown on engine marking: Yes/no	yes	yes	yes	yes	yes	yes	yes
3.1.3.	Location of the statutory marking:	The serial number is engraved onto an aluminium plate which is located on the right hand side of the cylinder block. It is held in place by 2 rivets. The serial number is electronically issued in sequence at the beginning of the engine assembly process.	The serial number is engraved onto an aluminium plate which is located on the right hand side of the cylinder block. It is held in place by 2 rivets. The serial number is electronically issued in sequence at the beginning of the engine assembly process.	The serial number is engraved onto an aluminium plate which is located on the right hand side of the cylinder block. It is held in place by 2 rivets. The serial number is electronically issued in sequence at the beginning of the engine assembly process.	The serial number is engraved onto an aluminium plate which is located on the right hand side of the cylinder block. It is held in place by 2 rivets. The serial number is electronically issued in sequence at the beginning of the engine assembly process.	The serial number is engraved onto an aluminium plate which is located on the right hand side of the cylinder block. It is held in place by 2 rivets. The serial number is electronically issued in sequence at the beginning of the engine assembly process.	The serial number is engraved onto an aluminium plate which is located on the right hand side of the cylinder block. It is held in place by 2 rivets. The serial number is electronically issued in sequence at the beginning of the engine assembly process.	The serial number is engraved onto an aluminium plate which is located on the right hand side of the cylinder block. It is held in place by 2 rivets. The serial number is electronically issued in sequence at the beginning of the engine assembly process.
3.1.4.	Method of attachment of the statutory marking:	The EU Certificate number is shown on a plastic self adhesive label fitted to the flywheel housing	The EU Certificate number is shown on a plastic self adhesive label fitted to the flywheel housing	The EU Certificate number is shown on a plastic self adhesive label fitted to the flywheel housing	The EU Certificate number is shown on a plastic self adhesive label fitted to the flywheel housing	The EU Certificate number is shown on a plastic self adhesive label fitted to the flywheel housing	The EU Certificate number is shown on a plastic self adhesive label fitted to the flywheel housing	The EU Certificate number is shown on a plastic self adhesive label fitted to the flywheel housing
3.1.5.	Drawings of the location of the engine identification number (complete example with dimensions):	See Attachment	See Attachment	See Attachment	See Attachment	See Attachment	See Attachment	See Attachment
3.2.	Performance Parameters							
3.2.1.	Declared rated speed (rpm):	2400	2400	2400	2400	2200	2200	2200
3.2.1.1.	Fuel delivery/stroke (mm3) for diesel engine, fuel flow (g/h) for other en. gines, at rated net power:	72.9 ±5%	72.9 ±5%	69.1 ±5%	69.1 ±5%	65.9	65.9	104 ±5%
3.2.1.2.	Declared rated net power (kW):	74.4	74.4	70	70	1850	1800	100
3.2.2.	Maximum power speed (rpm):	1850	2200	2200	1850			2200
3.2.2.1.	Fuel delivery/stroke (mm3) for diesel engine, fuel flow (g/h) for other en. gines, at maximum net power:	96.7 ±5%	72.9 ±5%	69.1 ±5%	96.7 ±5%			104 ±5%
3.2.2.2.	Maximum net power (kW):	82	74.4	70	82			100
3.2.3.	Declared maximum torque speed (rpm):	1500	1500	1500	1500			1500
3.2.3.1.	Fuel delivery/stroke (mm3) for diesel engine, fuel flow (g/h) for other en. gines, at maximum torque speed:	100 ±5%	96 ±5%	92 ±5%	100 ±5%			116.5 ±5%
3.2.3.2.	Declared maximum torque (Nm):	450	430	410	450			530
3.2.4.	Declared 100 % test speed:	2400	2400	2400	2400	2200	2200	2200
3.2.5.	Declared intermediate test speed:	1500	1500	1500	1500	1500	1500	1500
3.2.6.	Idle speed (rpm)	900-110/4310	900-110/4310	900-110/4310	900-110/4310	900-110/4310	900-110/4310	900-110/4310
3.2.7.	Maximum no load speed (rpm):	2420+225/-5rpm	2420+225/-5rpm	2420+225/-5rpm	2420+225/-5rpm	2420+5/-5rpm	2420+5/-5rpm	2420+5/-5rpm
3.2.8.	Declared minimum torque (Nm)	Not Applicable	Not Applicable	Not Applicable	Not Applicable	Not Applicable	Not Applicable	Not Applicable
3.3.	Run-in procedure							
3.3.1.	Run-in time:	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.3.2.	Run-in cycle:	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.4.	Engine test							
3.4.1.	Specific fixture required: Yes/No	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA
3.4.1.1.	Description, including photographs and/or drawings, of the system for mounting the engine on the test bench including the power transmission shaft for connection to the dynamometer:	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.4.2.	Exhaust mixing chamber permitted by manufacturer: Yes/No drawing:	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.4.2.1.	Exhaust mixing chamber description, photograph and/or drawing:	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.4.3.	Manufacturers chosen NRSC: RMC/Discrete mode	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.4.4.	Additional NRSC: E2/D2/C1	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.4.5.	Number of pre-conditioning cycles prior to transient test	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.4.6.	Pre-conditioning for RMC NRSC: Steady-state operation/RMC: NRSC test	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.4.6.1	In case of RMC, number of pre-conditioning RMC prior to RMC NRSC test	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.5.	Lubrication system							
3.5.1.	Lubricant temperature							
3.5.1.1.	Minimum (deg. C):	-40	-40	-40	-40	-40	-40	-40
3.5.1.2.	Maximum (deg. C):	125 continuous / 135	125 continuous / 135	125 continuous / 135	125 continuous / 135	125 continuous / 135	125 continuous / 135	125 continuous / 135

	4794/2400	4784/2400	4774/2400	4796/2400	4796/2200	6333/2200
3.6.	Combustion Cylinder					
3.6.1.	Bore (mm):	98	98	98	98	98
3.6.2.	Stroke (mm):	120	120	120	120	120
3.6.3.	Number of cylinders:	4	4	4	4	4
3.6.4.	Engine total swept volume (cm3):	3621	3621	3621	3621	3621
3.6.5.	Swept volume per cylinder as % of parent engine:	16.77:1	16.77:1	16.77:1	16.77:1	16.77:1
3.6.6.	Volumetric compression ratio:	+0.55/-0.51	+0.55/-0.51	+0.55/-0.51	+0.55/-0.51	+0.55/-0.51
3.6.7.	Combustion system description:	Electronic controlled high pressure multi shot injection, central injector, multi hole, re entrant combustion bowl	Electronic controlled high pressure multi shot injection, central injector, multi hole, re entrant combustion bowl	Electronic controlled high pressure multi shot injection, central injector, multi hole, re entrant combustion bowl	Electronic controlled high pressure multi shot injection, central injector, multi hole, re entrant combustion bowl	Electronic controlled high pressure multi shot injection, central injector, multi hole, re entrant combustion bowl
3.6.8.	Drawings of combustion chamber and piston crown:	See Attached	See Attached	See Attached	See Attached	See Attached
3.6.9.	Minimum cross sectional area of inlet and outlet ports (mm2):	555.7 / 510.7	555.7 / 510.7	555.7 / 510.7	555.7 / 510.7	555.7 / 510.7
3.6.10.	Valve timing					
3.6.10.1.	Maximum lift and angles of opening and closing in relation to dead centre or equivalent data:					
	Maximum lift: Inlet (mm)	8.7	8.7	8.7	8.7	8.7
	Maximum lift: Exhaust (mm)	8.6	8.6	8.6	8.6	8.6
	Inlet valve opening (deg BTDC)	10 BTDC	10 BTDC	10 BTDC	10 BTDC	10 BTDC
	Inlet valve closing (deg ABDC)	30 ABDC	30 ABDC	30 ABDC	30 ABDC	30 ABDC
	Exhaust valve opening (deg BBDC)	45 BBDC	45 BBDC	45 BBDC	45 BBDC	45 BBDC
	Exhaust valve closing (deg ATDC)	20 ATDC	20 ATDC	20 ATDC	20 ATDC	20 ATDC
3.6.10.2.	Reference and/or setting range:	No setting range (HLA in rocker arm)	No setting range (HLA in rocker arm)	No setting range (HLA in rocker arm)	No setting range (HLA in rocker arm)	No setting range (HLA in rocker arm)
3.6.10.3.	Variable valve timing system: Yes/No	No	No	No	No	No
3.6.10.3.1.	Type: continuous/on/off	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.6.10.3.2.	Cam phase shift angle:	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.6.11.	Porting configuration					
3.6.11.1.	Position, size and number:	cross-flow, 2 inlet, 2 exhaust	cross-flow, 2 inlet, 2 exhaust	cross-flow, 2 inlet, 2 exhaust	cross-flow, 2 inlet, 2 exhaust	cross-flow, 2 inlet, 2 exhaust
	Inlet (mm2)	26.7	26.7	26.7	26.7	26.7
	Exhaust (mm2)	25.6	25.6	25.6	25.6	25.6
3.7.	Cooling system					
3.7.1.	Liquid cooling					
3.7.1.1.	Nature of liquid:	50:50 mixture - Ethylene glycol / propylene glycol and water	50:50 mixture - Ethylene glycol / propylene glycol and water	50:50 mixture - Ethylene glycol / propylene glycol and water	50:50 mixture - Ethylene glycol / propylene glycol and water	50:50 mixture - Ethylene glycol / propylene glycol and water
3.7.1.2.	Circulating pumps: Yes/No	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
3.7.1.2.1.	type(s):	Single integrated belt driven centrifugal pump	Single integrated belt driven centrifugal pump	Single integrated belt driven centrifugal pump	Single integrated belt driven centrifugal pump	Single integrated belt driven centrifugal pump
3.7.1.2.2.	Drive ratio(s):	1.85:1	1.85:1	1.85:1	1.85:1	1.85:1
3.7.1.3.	Minimum coolant temperature at outlet (deg. C):	-40	-40	-40	-40	-40
3.7.1.4.	Maximum coolant temperature at outlet (deg. C):	112	112	112	112	112
3.7.2.	Air cooling					
3.7.2.1.	fan: Yes/No	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.7.2.1.1.	type(s):	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.7.2.1.2.	Drive ratio(s):	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.7.2.2.	Maximum temperature at reference point (deg. C):	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.7.2.2.1.	Reference point location	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A

	4794/2400	4784/2400	4774/2400	4796/2400	4836/2200	6333/2200
3.8. Aspiration						
3.8.1. Maximum allowable intake depression at 100 % engine speed and at 100 % load (kPa)	6.5	6.5	6.5	6.5	6.5	6.5
3.8.1.1. With clean air cleaner:	5	5	5	5	5	5
3.8.1.2. With dirty air cleaner:	8	8	8	8	8	8
3.8.1.3. Location, of measurement	Between air cleaner outlet and turbocharger inlet	Between air cleaner outlet and turbocharger inlet	Between air cleaner outlet and turbocharger inlet	Between air cleaner outlet and turbocharger inlet	Between air cleaner outlet and turbocharger inlet	Between air cleaner outlet and turbocharger inlet
3.8.2. Pressure charger(s): Yes/No	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
3.8.2.1. Type(s):	5369547 5369548 5369549 5369550 5726422 5726424	5369547 5369548 5369549 5369550 5726422 5726424	5369547 5369548 5369549 5369550 5726422 5726424	5369547 5369548 5369549 5369550 5726422 5726424	5369547 5369548 5369549 5369550 5726422 5726424	5369549 5369550 5726422 5726424
3.8.2.2. Description and schematic diagram of the system (e.g. maximum charge pressure, waste gate, VGT, Twin turbo, etc.):	Single Turbocharged Wastegate	Single Turbocharged Wastegate	Single Turbocharged Wastegate	Single Turbocharged Wastegate	Single Turbocharged Wastegate	Single Turbocharged Wastegate
3.8.3. Charge air cooler: Yes/No	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
3.8.3.1. Type: air-air/air-water/other(specify)	Air - Air	Air - Air	Air - Air	Air - Air	Air - Air	Air - Air
3.8.3.2. Maximum charge air cooler outlet temperature at 100 % speed and 100 % load (deg. C):	55	55	55	55	55	55
3.8.3.3. Maximum allowable pressure drop across charge cooler at 100 % engine speed and at 100 % load (kPa):	10	10	10	10	10	10
3.8.4. Intake throttle valve: Yes/No	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
3.8.5. Device for recycling crankcase gases: Yes/No	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
3.8.5.1. If yes, description and drawings:	See Attachment	See Attachment	See Attachment	See Attachment	See Attachment	See Attachment
3.8.5.2. If no, compliance with paragraph 6.10 of Annex VI to Delegated Regulation (EU) 2017/654: Yes/No	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.8.6. Inter path	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.8.6.1. Description of inlet path, (with drawings, photographs and/or part num-bers):	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.8.7. Air filter	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.8.7.1. Type:	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.8.8. Intake air-silencer	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.8.8.1. Type:	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.9. Exhaust system						
3.9.1. Description of the exhaust system (with drawings, photos and/or part numbers as required):	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.9.2. Maximum exhaust temperature (deg. C):	680	680	680	680	680	680
3.9.3. Maximum permissible exhaust backpressure at 100 % engine speed and at 100 % load (kPa):	29.4	29.4	27.7	27.7	35	35.1
3.9.3.1. Location of measurement:	Engine Out	Engine Out	Engine Out	Engine Out	Engine Out	Engine Out
3.9.4. Exhaust backpressure at loading level specified by manufacturer for variable restriction after-treatment at start of test (kPa):	29.4	29.4	27.7	27.7	35	35.1
3.9.4.1. Location and speed/load conditions:	Between engine and aftertreatment at full load rated speed	Between engine and aftertreatment at full load rated speed	Between engine and aftertreatment at full load rated speed	Between engine and aftertreatment at full load rated speed	Between engine and aftertreatment at full load rated speed	Between engine and aftertreatment at full load rated speed
3.9.5. Exhaust throttle valve: Yes/No	NO	NO	NO	NO	NO	NO
3.10. Miscellaneous devices: Yes/No	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
3.10.1. Exhaust gas recirculation (EGR)	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
3.10.1.1. Characteristics: cooled/uncooled, high pressure/low pressure/other (specify):	Water cooled EGR - High pressure loop. EGR valve is on the inlet side of the EGR cooler.	Water cooled EGR - High pressure loop. EGR valve is on the inlet side of the EGR cooler.	Water cooled EGR - High pressure loop. EGR valve is on the inlet side of the EGR cooler.	Water cooled EGR - High pressure loop. EGR valve is on the inlet side of the EGR cooler.	Water cooled EGR - High pressure loop. EGR valve is on the inlet side of the EGR cooler.	Water cooled EGR - High pressure loop. EGR valve is on the inlet side of the EGR cooler.
3.10.2. Water injection	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.10.2.1. Operation principle:	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.10.3. Air injection	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.10.3.1. Operation principle:	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.10.4. Others						
3.10.4.1. Types	Closed Circuit Ventilation (CCV) or Open Circuit Ventilation (OCV)	Closed Circuit Ventilation (CCV) or Open Circuit Ventilation (OCV)	Closed Circuit Ventilation (CCV) or Open Circuit Ventilation (OCV)	Closed Circuit Ventilation (CCV) or Open Circuit Ventilation (OCV)	Closed Circuit Ventilation (CCV) or Open Circuit Ventilation (OCV)	Closed Circuit Ventilation (CCV) or Open Circuit Ventilation (OCV)

	4794/2400	4784/2400	4774/2400	4796/2400	4836/2200	6333/2200
3.11.	Exhaust after-treatment system					
3.11.1.	Location					
3.11.1.1.	Place(s) and maximum/minimum distance(s) from engine to first after-treatment device:	After turbo	After turbo	After turbo	After turbo	After turbo
	Minimum distance	0.15m - engine mounted	0.15m - engine mounted	0.15m - engine mounted	0.15m - engine mounted	0.15m - engine mounted
	Maximum distance	Defined by exhaust temperature loss constraint	Defined by exhaust temperature loss constraint	Defined by exhaust temperature loss constraint	Defined by exhaust temperature loss constraint	Defined by exhaust temperature loss constraint
3.11.1.2.	Maximum temperature drop from exhaust or turbine outlet to first after-treatment device (deg. C) if stated:	Per A&I guide	Per A&I guide	Per A&I guide	Per A&I guide	Per A&I guide
3.11.1.2.1.	Test conditions for measurement:	Per A&I guide	Per A&I guide	Per A&I guide	Per A&I guide	Per A&I guide
3.11.1.3.	Minimum temperature at inlet to first after-treatment device (deg. C), if stated:	Per A&I guide	Per A&I guide	Per A&I guide	Per A&I guide	Per A&I guide
3.11.1.3.1.	Test conditions for measurement:	Per A&I guide	Per A&I guide	Per A&I guide	Per A&I guide	Per A&I guide
3.11.2.	Oxidation catalyst					
3.11.2.1.	Number of catalytic converters and elements:	1	1	1	1	1
3.11.2.2.	Dimensions and volume of the catalytic converter(s):	DOC 190.5mm x 127.0mm / 3.6 liters	DOC 190.5mm x 127.0mm / 3.6 liters	DOC 190.5mm x 127.0mm / 3.6 liters	DOC 190.5mm x 127.0mm / 3.6 liters	DOC 190.5mm x 127.0mm / 3.6 liters
3.11.2.3.	Total charge of precious metals (g):	DOC 1E4717N	DOC 1E4717N	DOC 1E4717N	DOC 1E4717N	DOC 1E4717N
3.11.2.4.	Relative concentration of each compound:	DOC 1E4717N	DOC 1E4717N	DOC 1E4717N	DOC 1E4717N	DOC 1E4717N
3.11.2.5.	Substrate (structure and material):	Monolith	Monolith	Monolith	Monolith	Monolith
3.11.2.6.	Cell density (cells/ccgm):	DOC 46.5	DOC 46.5	DOC 46.5	DOC 46.5	DOC 46.5
3.11.2.7.	Type of casing for the catalytic converter(s):	Stainless Steel Can	Stainless Steel Can	Stainless Steel Can	Stainless Steel Can	Stainless Steel Can
3.11.3.	Catalytic exhaust after-treatment system for NOx or three way catalyst					
		SCR, SCR, AMOX	SCR, SCR, AMOX	SCR, SCR, AMOX	SCR, SCR, AMOX	SCR, SCR, AMOX
3.11.3.1.	Type:	5256697 5256698 5363492 5365693 5462132 5462133 5462134 5462135 5607518 5607519 5607520 5607521 5664401 5664403 5664404 5734214 5750688	5256697 5256698 5363492 5365693 5462132 5462133 5462134 5462135 5607518 5607519 5607520 5607521 5664401 5664403 5664404 5734214 5750688	5256697 5256698 5363492 5365693 5462132 5462133 5462134 5462135 5607518 5607519 5607520 5607521 5664401 5664403 5664404 5734214 5750688	5256697 5256698 5363492 5365693 5462132 5462133 5462134 5462135 5607518 5607519 5607520 5607521 5664401 5664403 5664404 5734214 5750688	5256697 5256698 5363492 5365693 5462132 5462133 5462134 5462135 5607518 5607519 5607520 5607521 5664401 5664403 5664404 5734214 5750688
3.11.3.2.	Number of catalytic converters and elements:	3	3	3	3	3
3.11.3.3.	Type of catalytic action:	SCR Reduction of Nitrogen of oxides using Ammonia (NH3) AMOX minimisation of NH3 slip	SCR Reduction of Nitrogen of oxides using Ammonia (NH3) AMOX minimisation of NH3 slip	SCR Reduction of Nitrogen of oxides using Ammonia (NH3) AMOX minimisation of NH3 slip	SCR Reduction of Nitrogen of oxides using Ammonia (NH3) AMOX minimisation of NH3 slip	SCR Reduction of Nitrogen of oxides using Ammonia (NH3) AMOX minimisation of NH3 slip
3.11.3.4.	Dimensions and volume of the catalytic converter(s):	SCR1 190.5mm x 116.1mm / 3.3 liters SCR2 190.5mm x 58.9mm / 1.7 liters AMOX 190.5mm x 57.2mm / 1.6 liters	SCR1 190.5mm x 116.1mm / 3.3 liters SCR2 190.5mm x 58.9mm / 1.7 liters AMOX 190.5mm x 57.2mm / 1.6 liters	SCR1 190.5mm x 116.1mm / 3.3 liters SCR2 190.5mm x 58.9mm / 1.7 liters AMOX 190.5mm x 57.2mm / 1.6 liters	SCR1 190.5mm x 116.1mm / 3.3 liters SCR2 190.5mm x 58.9mm / 1.7 liters AMOX 190.5mm x 57.2mm / 1.6 liters	SCR1 190.5mm x 116.1mm / 3.3 liters SCR2 190.5mm x 58.9mm / 1.7 liters AMOX 190.5mm x 57.2mm / 1.6 liters
3.11.3.5.	Total charge of precious metals:	SCR1 1E Spec - 1E4717R SCR2 1E Spec - 1E4052Y AMOX 1E Spec - 1E4052Y	SCR1 1E Spec - 1E4717R SCR2 1E Spec - 1E4052Y AMOX 1E Spec - 1E4052Y	SCR1 1E Spec - 1E4717R SCR2 1E Spec - 1E4052Y AMOX 1E Spec - 1E4052Y	SCR1 1E Spec - 1E4717R SCR2 1E Spec - 1E4052Y AMOX 1E Spec - 1E4052Y	SCR1 1E Spec - 1E4717R SCR2 1E Spec - 1E4052Y AMOX 1E Spec - 1E4052Y
3.11.3.6.	Relative concentration of each compound:	SCR1 1E Spec - 1E4717R SCR2 1E Spec - 1E4052Y AMOX 1E Spec - 1E4052Y	SCR1 1E Spec - 1E4717R SCR2 1E Spec - 1E4052Y AMOX 1E Spec - 1E4052Y	SCR1 1E Spec - 1E4717R SCR2 1E Spec - 1E4052Y AMOX 1E Spec - 1E4052Y	SCR1 1E Spec - 1E4717R SCR2 1E Spec - 1E4052Y AMOX 1E Spec - 1E4052Y	SCR1 1E Spec - 1E4717R SCR2 1E Spec - 1E4052Y AMOX 1E Spec - 1E4052Y
3.11.3.7.	Substrate (structure and material):	Monolith Ceramic	Monolith Ceramic	Monolith Ceramic	Monolith Ceramic	Monolith Ceramic
3.11.3.8.	Cell density:	SCR1 93 SCR2 93 AMOX 93	SCR1 93 SCR2 93 AMOX 93	SCR1 93 SCR2 93 AMOX 93	SCR1 93 SCR2 93 AMOX 93	SCR1 93 SCR2 93 AMOX 93
3.11.3.9.	Type of casing for the catalytic converter(s):	Stainless Steel Can	Stainless Steel Can	Stainless Steel Can	Stainless Steel Can	Stainless Steel Can
3.11.3.10.	Method of regeneration:	In Cylinder dosing used to remove Sulphur on an infrequent use only when required event	In Cylinder dosing used to remove Sulphur on an infrequent use only when required event	In Cylinder dosing used to remove Sulphur on an infrequent use only when required event	In Cylinder dosing used to remove Sulphur on an infrequent use only when required event	In Cylinder dosing used to remove Sulphur on an infrequent use only when required event

	4794/2400	4784/2400	4774/2400	4762/2400	4836/2200	6333/2200
3.11.3.10.1.	Infrequent regeneration: Yes/No	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
3.11.3.11.	Normal operating temperature range (deg. C):	254 - 550	254 - 550	254 - 550	254 - 550	254 - 550
3.11.3.12.	Consumable reagent: Yes/No	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
3.11.3.12.1.	Type and concentration of reagent needed for catalytic action:	Aqueous Urea Solution (NH3), 32.5	Aqueous Urea Solution (NH3), 32.5	Aqueous Urea Solution (NH3), 32.5	Aqueous Urea Solution (NH3), 32.5	Aqueous Urea Solution (NH3), 32.5
3.11.3.12.2.	Lowest concentration of the active ingredient present in the reagent that does not activate warning system (CDmin) (%vol):	35	35	35	35	28
3.11.3.12.3.	Normal operational temperature range of reagent:	220 - 400 K	220 - 400 K	220 - 400 K	220 - 400 K	220 - 400 K
3.11.3.12.4.	International standard:	ISO22241-1	ISO22241-1	ISO22241-1	ISO22241-1	ISO22241-1
3.11.3.13.	NOx sensor(s): Yes/No	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
3.11.3.13.1.	Type:	4415127 4415128 4415129 4415130 5390117 5390118 See Attachment	4415127 4415128 4415129 4415130 5390117 5390118 See Attachment	4415127 4415128 4415129 4415130 5390117 5390118 See Attachment	4415127 4415128 4415129 4415130 5390117 5390118 See Attachment	4415127 4415128 4415129 4415130 5390117 5390118 See Attachment
3.11.3.13.2.	Location(s)	No	No	No	No	N/A
3.11.3.14.	Oxygen sensor(s): Yes/No	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.11.3.14.1.	Type:	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.11.3.14.2.	Location(s):	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.11.4.	Particulate after-treatment system					
3.11.4.1.	Type of filtration: wall-flow/non-wall-flow/other (specify)	Ceramic wall flow DPf with passive and active regeneration.	Ceramic wall flow DPf with passive and active regeneration.	Ceramic wall flow DPf with passive and active regeneration.	Ceramic wall flow DPf with passive and active regeneration.	Ceramic wall flow DPf with passive and active regeneration.
3.11.4.2.	Type:	5255695 5255696 5363476 5481220 5481221 5481222 5481223 5607514 5607515 5607517 5734211 5741141 5767366 5767367 5901121 5905211	5255695 5255696 5363476 5481220 5481221 5481222 5481223 5607514 5607515 5607517 5734211 5741141 5767366 5767367 5901121 5905211	5255695 5255696 5363476 5481220 5481221 5481222 5481223 5607514 5607515 5607517 5734211 5741141 5767366 5767367 5901121 5905211	5255695 5255696 5363476 5481220 5481221 5481222 5481223 5607514 5607515 5607517 5734211 5741141 5767366 5767367 5901121 5905211	5255695 5255696 5363476 5481220 5481221 5481222 5481223 5607514 5607515 5607517 5734211 5741141 5767366 5767367 5901121 5905211
3.11.4.3.	Dimensions and capacity of the particulate after-treatment system:	190.5mm x 165.1mm / 4.7 Liters	190.5mm x 165.1mm / 4.7 Liters	190.5mm x 165.1mm / 4.7 Liters	190.5mm x 165.1mm / 4.7 Liters	190.5mm x 165.1mm / 4.7 Liters
3.11.4.4.	Location place(s) and maximum and minimum distance(s) from engine:	In same can, immediately after DOC	In same can, immediately after DOC	In same can, immediately after DOC	In same can, immediately after DOC	In same can, immediately after DOC
	Minimum distance from engine	Defined by DOC	Defined by DOC	Defined by DOC	Defined by DOC	Defined by DOC
	Maximum distance from engine	Defined by DOC	Defined by DOC	Defined by DOC	Defined by DOC	Defined by DOC
3.11.4.5.	Method or system of regeneration, description and/or drawing:	High soot load in the DPf is detected using a delta pressure measurement. If required the soot level is reduced by using the inlet throttle and an alternative engine calibration mode to elevate the exhaust temperature. At very high soot loads, in-cylinder HC dosing is triggered to drive rapid high temperature regeneration of the DPf.	High soot load in the DPf is detected using a delta pressure measurement. If required the soot level is reduced by using the inlet throttle and an alternative engine calibration mode to elevate the exhaust temperature. At very high soot loads, in-cylinder HC dosing is triggered to drive rapid high temperature regeneration of the DPf.	High soot load in the DPf is detected using a delta pressure measurement. If required the soot level is reduced by using the inlet throttle and an alternative engine calibration mode to elevate the exhaust temperature. At very high soot loads, in-cylinder HC dosing is triggered to drive rapid high temperature regeneration of the DPf.	High soot load in the DPf is detected using a delta pressure measurement. If required the soot level is reduced by using the inlet throttle and an alternative engine calibration mode to elevate the exhaust temperature. At very high soot loads, in-cylinder HC dosing is triggered to drive rapid high temperature regeneration of the DPf.	High soot load in the DPf is detected using a delta pressure measurement. If required the soot level is reduced by using the inlet throttle and an alternative engine calibration mode to elevate the exhaust temperature. At very high soot loads, in-cylinder HC dosing is triggered to drive rapid high temperature regeneration of the DPf.
3.11.4.5.1.	Infrequent regeneration: Yes/No	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
3.11.4.5.2.	Minimum exhaust gas temperature for initiating regeneration procedure (deg. C):	Depends on SV, 250 - 400	Depends on SV, 250 - 400	Depends on SV, 250 - 400	Depends on SV, 250 - 400	Depends on SV, 250 - 400
3.11.4.6.	Catalytic coating: Yes/No	No	No	No	No	No
3.11.4.6.1.	Type of catalytic action:	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.11.4.7.	Fuel borne catalyst (FBC): Yes/No	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.11.4.8.	Normal operating temperature range (deg. C):	147 - 600	147 - 600	147 - 600	147 - 600	147 - 600
3.11.4.9.	Normal operating pressure range (kPa)	Max 29.4	Max 27.7	Max 27.7	Max 27.7	35 Max
3.11.4.10.	Storage capacity soot/ash [g]:	Soot - 28 g Ash - 242g	Soot - 28 g Ash - 242g	Soot - 28 g Ash - 242g	Soot - 28 g Ash - 242g	Soot - 28 g Ash - 242g
3.11.4.11.	Oxygen sensor(s): Yes/No	No	No	No	No	N/A
3.11.4.11.1.	Type:	No	No	No	No	N/A
3.11.4.11.2.	Location(s):	No	No	No	No	N/A
3.11.5.	Other after-treatment devices	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.11.5.1.	Description and operation:	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.11.6.	Infrequent Regeneration	2	2	2	2	2
3.11.6.1.	Number of cycles with regeneration	117	117	117	117	117
3.11.6.2.	Number of cycles without regeneration	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.11.7.	Other device(s) or feature(s)	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.11.7.1	Type(s)	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A

	4794/2400	4784/2400	4774/2400	4766/2400	4756/2400	6333/2200
3.12.	Fuel feed for liquid-fueled CI or, where applicable, dual-fuel engines					
3.12.1.	Fuel pump					
3.12.1.1.	Controlled up to a maximum of 80kPa	Controlled up to a maximum of 80kPa	Controlled up to a maximum of 80kPa	Controlled up to a maximum of 80kPa	Controlled up to a maximum of 80kPa	Controlled up to a maximum of 80kPa
3.12.2.	Injection system					
3.12.2.1.	Pump					
3.12.2.1.1.	Type(s): 5538165 1200	Type(s): 5538165 1200	Type(s): 5538165 1200	Type(s): 5538165 1200	Type(s): 5538165 1100	Type(s): 5538165 1100
3.12.2.1.2.	Rated pump speed (rpm):					
3.12.2.1.3.	mm3 per stroke or cycle at full injection at rated pump speed: 72.9 ±5%	72.9 ±5%	69.1 ±5%	69.1 ±5%	68.5 ±5%	104 ±5%
3.12.2.1.4.	Torque peak pump speed (rpm):					
3.12.2.1.5.	mm3 per stroke or cycle at full injection at torque peak pump speed: 100 ±5%	96 ±5%	92 ±5%	92 ±5%	100 ±5%	116.5 ±5%
3.12.2.1.6.	Characteristic diagram:					
3.12.2.1.7.	see 3.12.2.1.1. to 3.12.2.1.5.	see 3.12.2.1.1. to 3.12.2.1.5.	see 3.12.2.1.1. to 3.12.2.1.5.	see 3.12.2.1.1. to 3.12.2.1.5.	see 3.12.2.1.1. to 3.12.2.1.5.	see 3.12.2.1.1. to 3.12.2.1.5.
3.12.2.2.	Method used: on engine/on pump bench					
3.12.2.2.1.	Injection timing					
3.12.2.2.1.	Injection timing curve: Electronic 6.9°	Electronic 6.9°	Electronic 6.3°	Electronic 6.3°	Electronic 7.3°	Electronic 7.9°
3.12.2.2.2.	Static Timing:					
3.12.2.3.	Injection piping					
3.12.2.3.1.	Length(s) (mm): 215	215	215	215	215	215
3.12.2.3.2.	Internal diameter (mm): 3	3	3	3	3	3
3.12.2.4.	Common rail: Yes/No					
3.12.2.4.1.	Type: Direct Diesel Injection	Direct Diesel Injection	Direct Diesel Injection	Direct Diesel Injection	Direct Diesel Injection	Direct Diesel Injection
3.12.3.	Injector(s)					
3.12.3.1.	Type(s): 5538167	5538167	5538167	5538167	5538167	5538167
3.12.3.2.	Opening pressure (kPa): Electronically controlled up to a maximum of 200000kPa	Electronically controlled up to a maximum of 200000kPa	Electronically controlled up to a maximum of 200000kPa	Electronically controlled up to a maximum of 200000kPa	Electronically controlled up to a maximum of 200000kPa	Electronically controlled up to a maximum of 200000kPa
3.12.4.	ECU: Yes/No					
3.12.4.1.	Type(s): A6E11 air cooled	A6E11 air cooled	A6E11 air cooled	A6E11 air cooled	A6E11 air cooled	A6E11 air cooled
3.12.4.2.	Software calibration number(s): AV406, AV412, AV416, AV452, AV455, AV465, AV457, AV458, AV459, AV460, AV462, AV463, AV464	AV402, AV413, AV414, AV415, AV416, AV419, AV421, AV465	AV401, AV413, AV414, AV455	AV401, AV413, AV414, AV455	AV453, AV464	AV412, AV420, AV421
3.12.4.3.	Communication standard(s) for access to data stream information: ISO 27145 with ISO 15765-4 (CAN-based)/ISO 27145 with ISO 13400 (TCP/IP-based)/SAE J1939-73					
3.12.5.	Governor					
3.12.5.1.	Type(s):					
3.12.5.2.	Speed at which cut-off starts under full load: 2400 -205/45	2400 -405/45	2400 -405/45	2400 -405/45	2200-5rpm	2200-5rpm
3.12.5.3.	Maximum no-load speed: 2420-225-5rpm	2420-225-5rpm	2420-225-5rpm	2420-225-5rpm	2420-5-5rpm	2420-5-5rpm
3.12.5.4.	Idle speed: 900-110/4310	900-110/4310	900-110/4310	900-110/4310	900-110/4310	900-110/4310
3.12.6.	Cold-start system: Yes/No					
3.12.6.1.	Type(s): YES	YES	YES	YES	YES	YES
3.12.6.2.	Description:					
3.12.7.	Fuel temperature at the inlet to the fuel injection pump					
3.12.7.1.	Minimum (deg. C): -40	-40	-40	-40	-40	-40
3.12.7.2.	Maximum (deg. C): 80	80	80	80	80	80
3.13.	Fuel feed for liquid fuel spark ignition engine					
3.13.1.	Carburetor					
3.13.1.1.	Type(s):					
3.13.2.	Port fuel injection:					
3.13.2.1.	single-point / multi-point					
3.13.2.2.	Type(s):					
3.13.3.	Direct injection:					
3.13.3.1.	Type(s):					
3.13.4.	Fuel temperature at location specified by manufacturer					
3.13.4.1.	Location:					
3.13.4.2.	Minimum (deg. C)					
3.13.4.3.	Maximum (deg. C)					

	4794/2400	4784/2400	4774/2400	4796/2200	4836/2200	6333/2200
3.14.	Fuel feed for gaseous fuel engines or where applicable, dual fuel en- gines (in the case of systems laid out in a different manner, supply equivalent information)	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.1.	Fuel: LPG/NG-H/NG-L/NG-H/L/NG/Fuel specific LNG	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.2.	Pressure regulator(s)/vapouriser(s)	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.2.1.	Type(s)	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.2.2.	Number of pressure reduction stages	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.2.3.	Pressure in final stage minimum and maximum. (kPa)	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.2.4.	Number of main adjustment points:	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.2.5.	Number of idle adjustment points:	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.3.	Fuelling system: mixing unit/gas injection/liquid injection/direct injection	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.3.1.	Mixture strength regulation	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.3.1.1.	System description and/or diagram and drawings:	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.4.	Mixing unit	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.4.1.	Number:	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.4.2.	Type(s):	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.4.3.	Location:	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.4.4.	Adjustment possibilities:	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.5.	Inlet manifold injection	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.5.1.	Injection: single-point/multi-point	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.5.2.	Injection: continuous/simultaneously timed/ sequentially timed	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.5.3.	Injection equipment	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.5.3.1.	Type(s):	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.5.3.2.	Adjustment possibilities:	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.5.4.	Supply pump	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.5.4.1.	Type(s):	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.5.5.	Injector(s)	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.5.5.1.	Type(s):	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.6.	Direct injection	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.6.1.	Injection pump/pressure regulator	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.6.1.1.	Type(s):	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.6.1.2.	Injection timing (specify):	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.6.2.	Injector(s)	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.6.2.1.	Type(s):	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.6.2.2.	Opening pressure or characteristic diagram:	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.7.	Electronic Control Unit (ECU)	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.7.1.	Type(s):	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.7.2.	Adjustment possibilities:	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.7.3.	Software calibration number(s):	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.8.	Approvals of engines for several fuel compositions	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.8.1.	Self-adaptive feature: Yes/No	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.8.2.	Calibration for a specific gas composition: NG-H/NG-L/NG-HL/ LNG/Fuel specific LNG	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.8.3.	Transformation for a specific gas composition: NG-HT/NG-LT/NG-HL	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.9.	Fuel temperature pressure regulator final stage	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.9.1.	Minimum (deg. C):	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.14.9.2.	Maximum (deg. C):	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.15.	Ignition system	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.15.1.	Ignition coil(s)	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.15.1.1.	Type(s):	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.15.1.2.	Number:	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.15.2.	Spark plug(s)	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.15.2.1.	Type(s):	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.15.2.2.	Gap setting:	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.15.3.	Magneto	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.15.3.1.	Type(s):	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.15.4.	Ignition limiting control: Yes/No	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.15.4.1.	Static advance with respect to top dead centre (crank angle degrees):	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.15.4.2.	Advance curve or map:	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
3.15.4.3.	Electronic control: Yes/No	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
<i>Explanatory notes to Appendix 3:</i>						
<i>(Footnote markers, footnotes and explanatory notes not to be stated on the list)</i>						
(1) As defined in Annex I to Delegated Regulation (EU) 2017/654.						
(2) Refer to section 2.4.13 in Annex IX (engine family definition).						

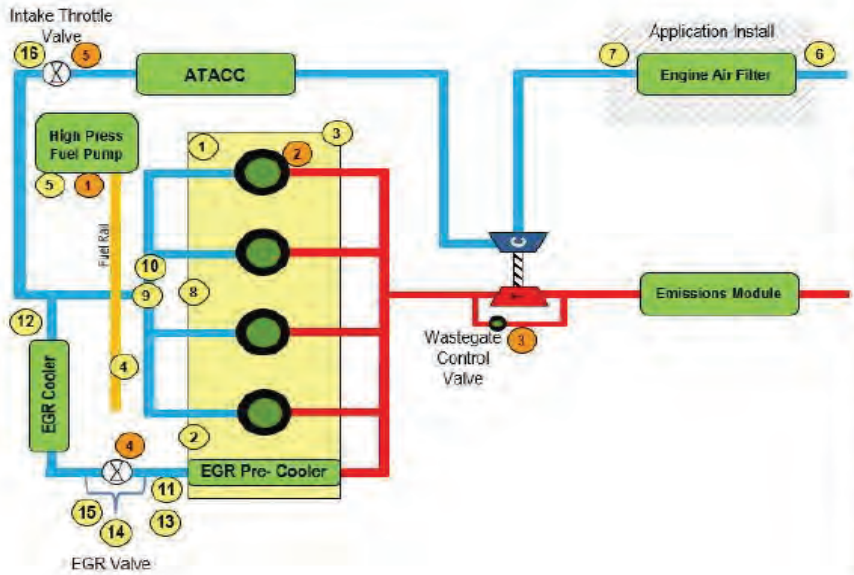
Information Document for (EU) 2016/1628

INDEX

<u>Attachment</u>	<u>Reference No</u>	<u>Description</u>
A	2.10.1.	Engine Schematics
B	2.10.4., 3.8.5.1., 3.10.4.1.	Device for recycling Crankcase Gases / Breather System
C	2.11.	Exhaust After-treatment System Schematics
D	3.1.5	Location of the Engine Identification Number
E	3.3.2	Run In Procedure
F	3.6.8	Drawing of Combustion Chamber and Piston Crown
G	3.8.2.2	Pressure Charging System
H		PCD and NCD Demonstration Test Data

A 2.10.1. Engine Schematics

904J-E36TADDS Engine Schematic



- Actuator Index:-**
1. Fuel Pump Solenoid
 2. Fuel Injector
 3. Wastegate Control Valve
 4. EGR Valve Motor
 5. Intake Throttle Valve Motor

- Sensor Index:-**
1. Coolant Temp
 2. Primary Engine Speed
 3. Secondary Engine Speed
 4. Fuel Rail Pressure
 5. Fuel Temperature
 6. Atmospheric Pressure
 7. Air Inlet Temperature
 8. Oil Pressure (switch)
 9. Intake Manifold Pressure
 10. Intake Manifold Temperature
 11. EGR Intake Temperature
 12. EGR Out Temperature
 13. EGR Intake Pressure
 14. EGR Differential Pressure
 15. EGR Valve Position
 16. Intake Throttle Valve Position

B 2.10, 2.10.4. Device for recycling Crankcase Gases

Crankcase Breather System Schematics

Crankcase Ventilation (CCV)

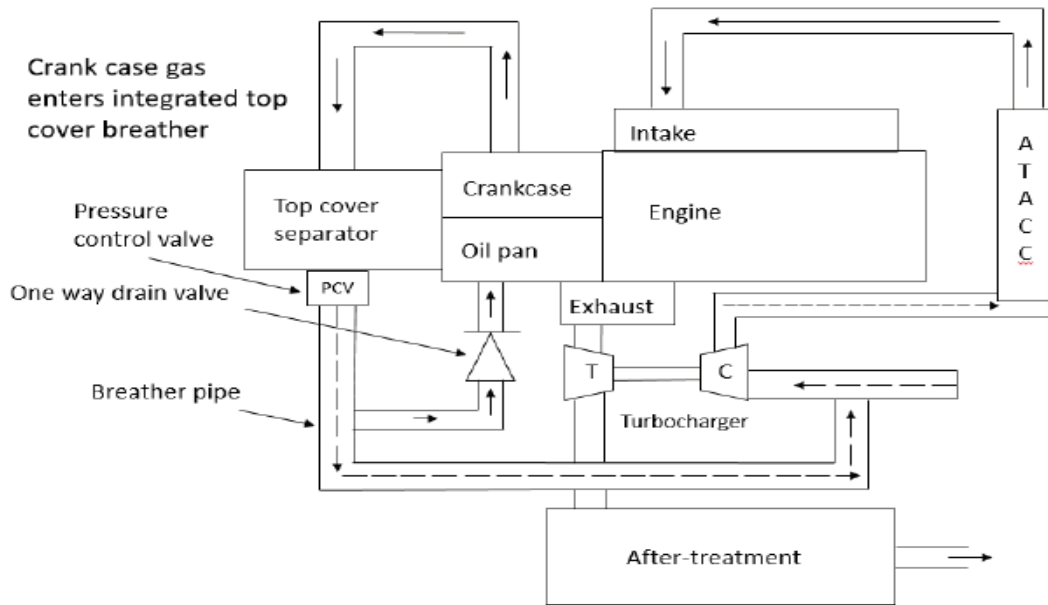


Figure 1 - Closed Circuit Breather Illustration

Crankcase Ventilation (OCV)

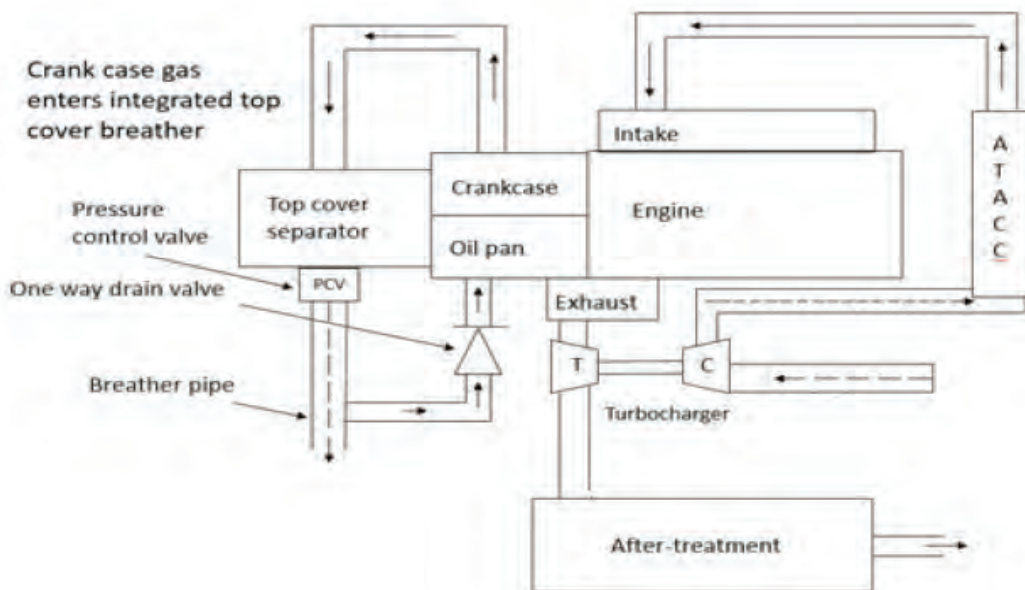
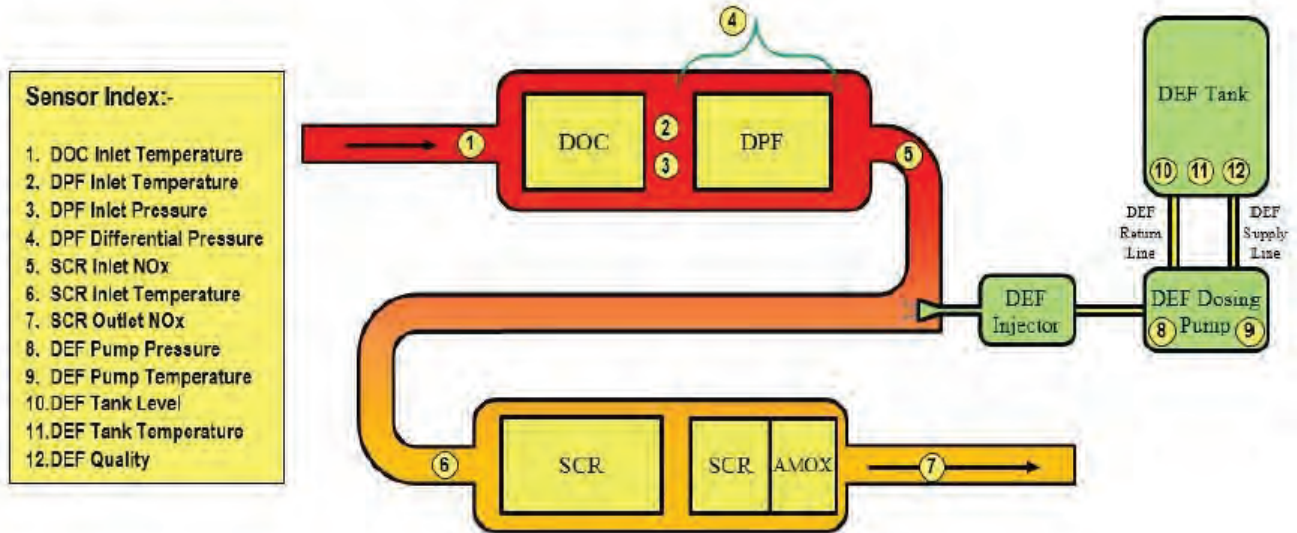


Figure 2 – Open Circuit Breather Illustration

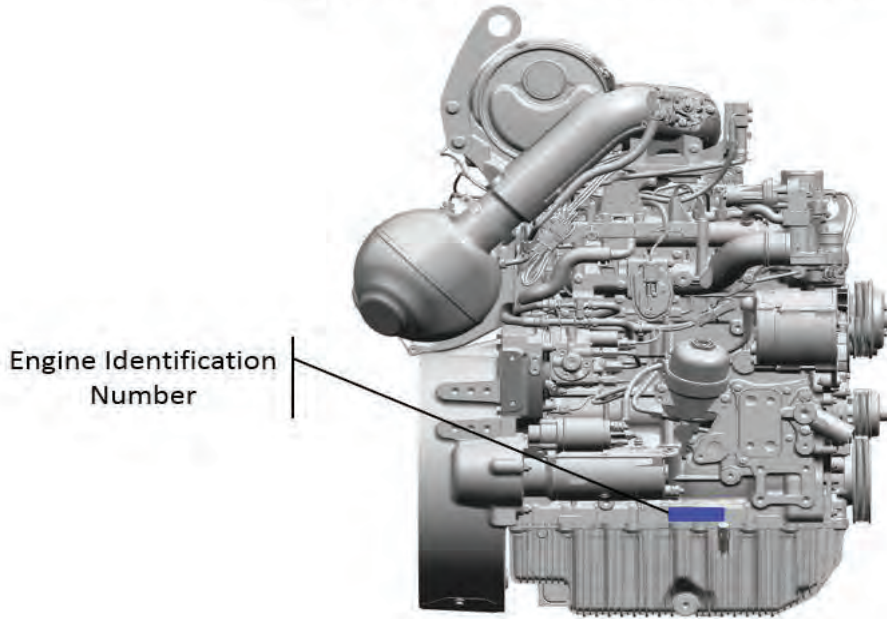
C 2.11. Exhaust After-treatment System Schematics

904J-E36TADDS Aftertreatment Schematic

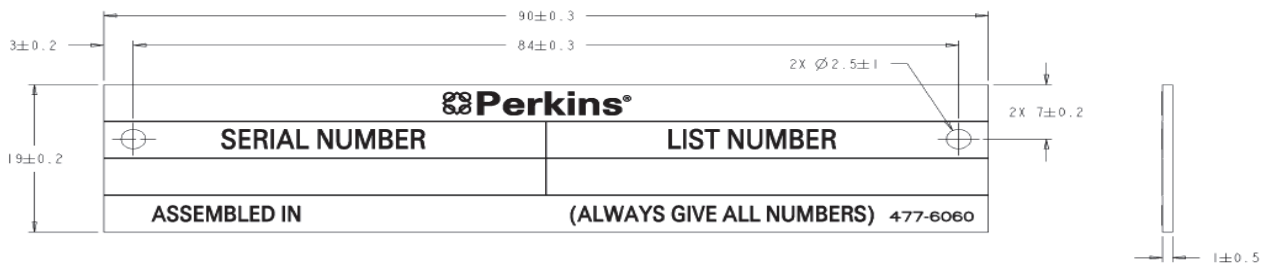


D 3.1.5 Location of the Engine Identification Number

Location of the Engine Identification Number



Right side view of 904J-E36 Engine

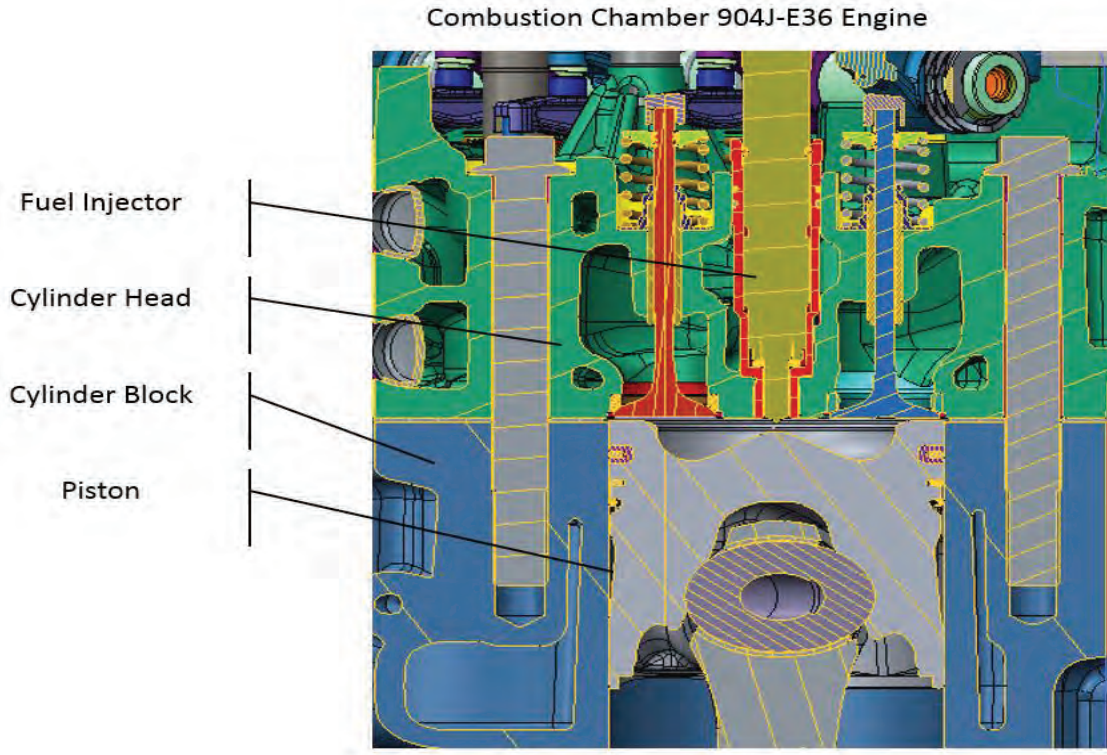


E 3.3.2 Run In Procedure

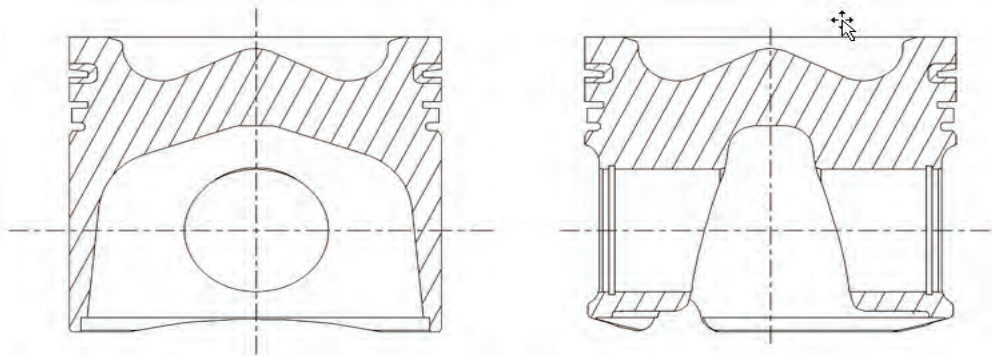
	Engine Speed (rpm)	Engine Load (Nm)	Notes
Step 1	800	0	
Step 2	1200	55	
Step 3	1440	77	
Step 4	1680	99	
Step 5	1920	121	
Step 6	2160	143	
Step 7	2280	165	
Step 8	2400	187	
Step 9	800	0	Repeat steps 9 - 12 until 60 engine hours have been reached
Step 10	2640	0	
Step 11	2400	220	
Step 12	1440	355	

F 3.6.8

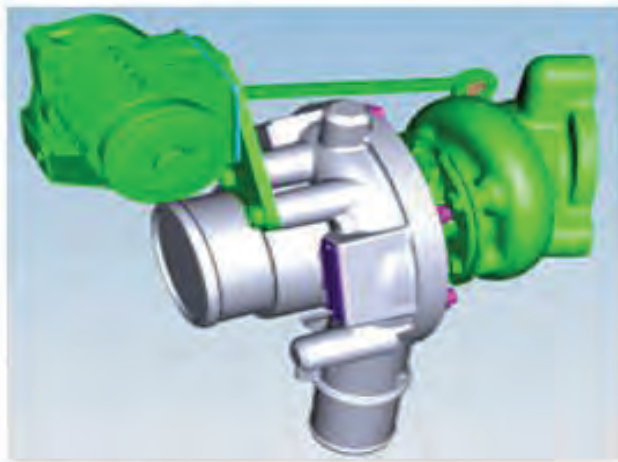
Drawing of Combustion Chamber and Piston Crown



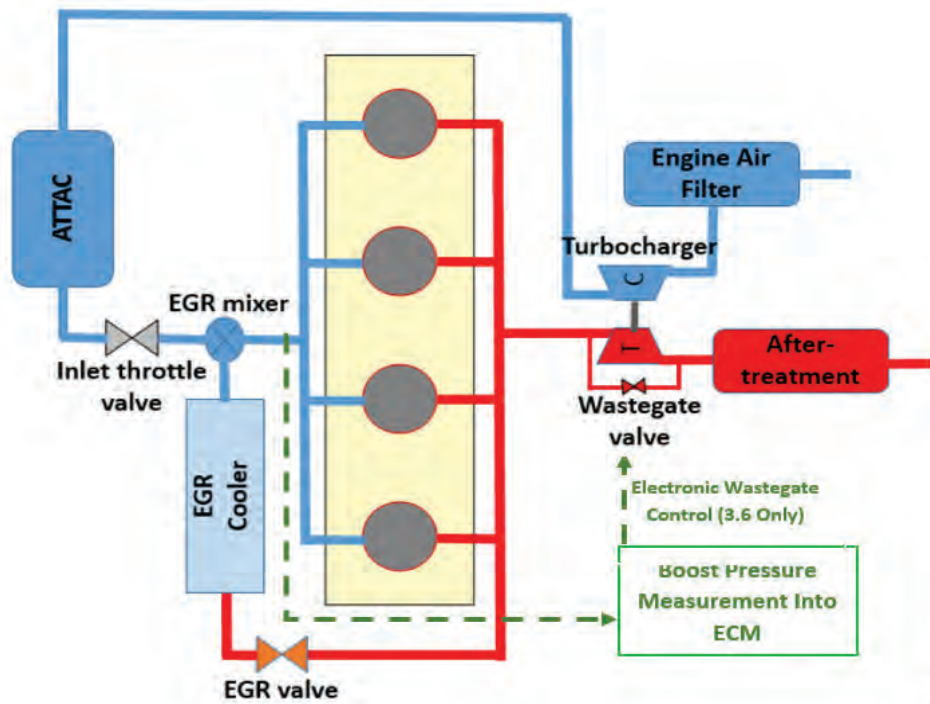
Piston Crown 904J-E36 Engine



G 3.8.2.2 Pressure Charging System



3.6 - Electronic Wastegate Control



H

PCD and NCD Demonstration Data

For NCD and PCD demonstration data, Please refer to the following documents provided in the information pack:

Perkins Stage V Non-Road Particulate Control Diagnostic (PCD) System Information
9. Appendix - Demonstration Data

Perkins Stage V Non-Road NOx Control Diagnostic (NCD) System Information
8. Appendix - demonstration Data



AUTHORIZATION LETTER

March 29, 2021

To Whom It May Concern,

We hereby declare and confirm that "MST CONSTRUCTION EQUIPMENT YATIRIM A.Ş." which is located in 4. ORGANIZE SANAYI BOLGESI 83414 NOLU CADDE NO:124/1 SEHITKAMIL / GAZIANTEP / TURKEY operates as a manufacturer of Backhoe Loader with MST Brand and Model Names **M542 S, M544 S, M642 PLUS, M644 PLUS** and Telehandler (Telescopic Forklift) with MST Brand and Model Names **ST 7.40, ST 8.35, ST 9.40, ST 11.35, ST 13.35, ST 17.30** authorized **OZONTEH IMPEX SRL**, which is located in **Republica Moldova Or. Strășeni șos. Chișinăului 1** as a Dealer of MST Brand Backhoe Loader and Telehandler (Telescopic Forklift) in the sales, marketing, maintenance and service with its authorized staff in the mentioned territories hereunder in **MOLDOVA**

This Authorization Letter will go into effect on the date of signature hereunder and is valid until December 31, 2021.

Yours Sincerely,

MST CONSTRUCTION EQUIPMENT YATIRIM A.Ş.
4.O.S.B. 83426 Nolu Cad. No: 1 Şehitkamil / GAZIANTEP
Tic. Sicil No: 49406 Mersis No: 0035 0408 7820 0019
ŞEHİTKAMİL V.D. 035 040 9782



M S T CONSTRUCTION EQUIPMENT YATIRIM A.Ş.
4.Organize Sanayi Bölgesi 83426 Nolu Cadde
No:1 Şehitkâmil / GAZIANTEP
Tel. 0342 211 59 00 Fax. 0342 357 00 32
www.mst-tr.com info@mst-tr.com
İK/MF/001/00

**FORMULARUL PRIVIND EXPERIENȚA ȘI PRESTAȚIA ANTERIOARĂ**

Numele aplicantului SRL "Ozonteh Impex"

Referința 1

Denumirea Contractului:	Order no.: 9303521
Numele Beneficiarului:	Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO), FAO Representation in Moldova
Informații complete de Referință ale Beneficiarului	D-na Iulia Iordachi, Administrative Assistant, Mobile: +373 68 977 405 , Iulia.Iordachi@fao.org
Țara:	Ungaria
Adresa:	Benczur u., 34, Budapest 1068
Denumirea companiilor asociate, dacă este cazul:	Nu e cazul
Data de început a contractului (Luna/Anul):	20.12.2019
Data finalizării contractului (Luna/Anul):	31.12.2019
Valoarea Contractului (în valuta curentă USD):	68.100,00
Descrierea echipamentului furnizat:	Încărcătoare multifuncționale de marca Eugeon ER16, de greutate mică, cu cupă multifuncțională în față

Referința 2

Denumirea Contractului:	37-CA/20
Numele Beneficiarului:	Direcția generală locativ-comunală și amenajare
Informații complete de Referință ale Beneficiarului	Vasile Efros, Șeful Secției amenajare și dalubrizare din cadrul Direcției, 069822116, achizitii.dglca@cmc.md
Țara:	Moldova
Adresa:	MD-2012, mun. Chișinău, str. M. Eminescu 33
Denumirea companiilor asociate, dacă este cazul:	Nu e cazul
Data de început a contractului (Luna/Anul):	24.08.2020
Data Finalizării contractului (Luna/Anul):	08.10.2020
Valoarea Contractului (în valuta curentă USD):	Aproximativ 180.000,00 USD
Descrierea echipamentului furnizat:	Utilaje pentru tehnica de salubritate

Nr. de contact:

mob: +373 698 98 123 - Manager vânzări

mob: +373 698 98 987 - Manager vânzări

mob: +373 698 98 772 - Manager vânzări

mob: +373 698 98 949 - Manager vânzări

mob: +373 698 98 755 - Contabilitate

mob: +373 698 98 950 - Departament tehnic



Referința 3

Denumirea Contractului:	1949/2020
Numele Beneficiarului:	Green Nations Factories SRL
Informații complete de Referință ale Beneficiarului	Denis Cernomoreț Președintele asociației, dcernomore@greennations.md , T. +373 (22) 123131 M. +373 61024455,
Țara:	Moldova
Adresa:	Stefan cel Mare si Sfant Boulevard 180, MD-2004 Chișinău , R. Moldova
Denumirea companiilor asociate, dacă este cazul:	Nu este cazul
Data de început a contractului (Luna/Anul):	02.11.2020
Data Finalizării contractului (Luna/Anul):	02.11.2020
Valoarea Contractului (în valuta curentă USD):	Aproximativ 21.800 Dolari SUA
Descrierea echipamentului furnizat	Incarcator frontal model Everun ER16

Atașat sunt copiile documentelor originale (*bifați boxa aferentă documentelor atașate*)

- Profilul companiei (informație generală despre aplicant/descrierea profilului companiei) până la 2 pagini, dacă este disponibil.

- Copia contractelor indicate pentru echipamente de dimensiuni și natură similară, așa cum se solicită în acest RfP și este inclus în oferta Aplicantului.

ATENȚIE: IREX își rezervă dreptul de a contacta toți beneficiarii actuali și foștii (cumpărători) ai Aplicantului pentru a solicita informații

02.04.2021

Administrator: Cherdivara Ion

Semnătură



Nr. de contact:

mob: +373 698 98 123 - Manager vânzări

mob: +373 698 98 987 - Manager vânzări

mob: +373 698 98 772 - Manager vânzări

mob: +373 698 98 949 - Manager vânzări

mob: +373 698 98 755 - Contabilitate

mob: +373 698 98 950 - Departament tehnic



FORMULAR INFORMATIV DESPRE OFERTANT

1. Denumirea/numele : „Ozonteh Impex” SRL
2. Codul fiscal: 1011600000140
3. Adresa sediului central: or. Strășeni, șoseaua Chișinău nr. 69
4. Adresele centrelor de deservire tehnică:
 - 1.1.) or. Strășeni, șoseaua Chișinău nr. 69
 - 1.2.) R. Moldova, or. Comrat, str. Lenin 34
 - 1.3.) Romania, com. Tomești, str. Stupinelor nr. 33, nr. +40758911112
5. Telefonane de contact:
mob: +373 698 98 987 - Administrator
mob: +373 698 98 123 - Director marketing
mob: +373 698 98 800 - Director tehnic
mob: +373 698 98 772 - Manager pe vânzări
mob: +373 698 98 949 - Department piese de schimb
mob: +373 698 98 949 - Department Asistență tehnică mobilă
mob: +373 698 98 755 - Departament Contabilitate
Fax: 0-237-2-21-07
E-mail:ozonteh@gmail.com
6. Certificatul de înregistrare: nr. MD0100428 din 17.01.2011 a Camerei Înregistrării de Stat
7. Obiectul de activitate, pe domenii: Comerț cu mașini agricole
8. Înștiințare: nr. 159 din 27.11.2019 emisă de Primăria or. Strășeni pentru Comerț cu
Ridicata (amănuntul) al mașinilor, tractoarelor, echipamentelor și furniturilor
9. Principala piață de afaceri: Comerțul cu mașini agricole pe teritoriul R. Moldova
10. Cifra de afaceri pe ultimii 3 ani:

Nr. d/o	Anul	Cifra de afaceri anuală la 31 decembrie, mii lei	Cifra de afaceri anuală la 31 decembrie, echivalent dolari SUA
1	2018	120.076	6.670.900,00
2	2019	112.316	6.310.000,00
3	2020	119.173	6.587.000,00
Media anuală: 6.522.633,33			

Data completării: 02.04.2021

Semnat: _____

Nume: Cherdivara Ion

Funcția în cadrul firmei: Administrator

Denumirea firmei: “Ozonteh Impex” SRL



Nr. de contact:

mob: +373 698 98 123 - Manager vânzări

mob: +373 698 98 987 - Manager vânzări

mob: +373 698 98 772 - Manager vânzări

mob: +373 698 98 949 - Manager vânzări

mob: +373 698 98 755 - Contabilitate

mob: +373 698 98 950 - Departament tehnic



**Food and Agriculture Organization
of the United Nations**

Benczur u., 34
Budapest 1068
Hungary

FAO Purchase Order

Order No.: 9303521

Date: 20 December 2019

Page: 1 of 1

IMPORTANT:

Please reference the order number on all related shipments, documents, invoices and other correspondence

<p>To: OZONTEH IMPEX SRL Soseaua Chisinau 69 Straseni Straseni Moldova, Republic of Tel: 00373 69898123 Fax: 00373 22228952</p>	<p>Consignee: FAO Regional Office for Europe and Central Asia Benczur u., 34 Budapest 1068 Hungary Tel: +36 1 4612000 Fax: +36 1 3517029 Email: REU-Reception@fao.org</p>
<p>Bill To: FAO Regional Office for Europe and Central Asia Benczur u., 34 Budapest 1068 Hungary Tel: +36 1 4612000 Fax: +36 1 3517029 Email: REU-Reception@fao.org</p> <p>Suppliers registered to submit invoices by e-mail in PDF format should do so to the e-mail address indicated above, with a copy to AP-Services@fao.org. To register for the submission of invoices by e-mail in PDF format, please contact AP-Services@fao.org.</p> <p>Terms of Payment: Within 30 days subject to the conditions set forth in this order. FAO will not be liable to pay interest on amounts not paid within such period.</p> <p>The FAO General Terms and Conditions (attached and available at http://www.fao.org/unfao/procurement/general-information) apply to this order except as otherwise specified. In case of any discrepancy between this order and the FAO General Terms and Conditions, the terms of this Purchase Order shall prevail. All invoices must reference the Order No. to facilitate prompt payment.</p>	<p>Note to Supplier / Deliver To:</p> <p>Ship by: Freight: Supplier to Supply Insurance (marine cargo or other, as applicable) to be arranged by: Supplier</p>
<p>Note: This Purchase Order consists of the following documents, all of which are incorporated by reference and made an integral part of this Purchase Order, and in case of conflicting information, in the following order of precedence:</p> <p>Annex A: FAO General Terms and Conditions Annex B: your offer dated 21.11.2019, 11:55</p>	<p>Other Instructions:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Please confirm acceptance of order terms and conditions • ETA/ETD to be notified to the Consignee where relevant • For international orders, shipping documents to be forwarded upon shipment by courier or express/registered airmail to Consignee address or as otherwise specified

Line No.	Description	Delivery Date/ Incoterm	Quantity UOM	Price (USD)	Total Amount
1	TCP/MOL/3607 - Bobcats	31-DEC-2019 DAP Meleseni, Lalova, Tescureni	3 Each	22.700	68.100.00
Authorized Official:				Supplier Acceptance:	
<p>Raimund Jehle FAO Representative in Moldova</p>				<p>Signed for acceptance of terms and conditions</p>	
				Total (USD)	68,100.00



GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR GOODS

DEFINITIONS

"Contract" is used to include a purchase order, a contract, or any changes or amendments thereto, including all documents, exhibits, and attachments referenced therein, to which these General Terms and Conditions apply.

"Contractor" refers to the party with whom FAO is contracting to supply the goods and/or services and who shall have the sole and full responsibility for the performance of its obligations under this Contract.

"FAO" means the Food and Agriculture Organization of the United Nations.

"Goods" include equipment, spare parts, commodities, live plants or animals, seed, raw materials, components, intermediate products, or products, as specified in the Contract.

"Services" refers to the Contractor's time, effort and/or expertise, as specified in the Contract.

1. LEGAL STATUS OF THE PARTIES: FAO and the Contractor shall also each be referred to as a "Party" hereunder, and:

1.1 Pursuant, *inter alia*, to the FAO Constitution and the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies, FAO has full juridical personality and enjoys such privileges and immunities as are necessary for the independent fulfillment of its purposes.

1.2 The Contractor shall have the legal status of an independent contractor *vis-à-vis* FAO, and it shall be fully responsible, in particular, for the acts or omissions of its personnel, agents, or other representatives. Nothing contained in or relating to the Contract shall be construed as establishing or creating between the Parties the relationship of employer and employee or of principal and agent. The officials, representatives, employees, or subcontractors of each of the Parties shall not be considered in any respect as being the employees or agents of the other Party.

2. ASSIGNMENT:

2.1 The Contractor may not assign, transfer, pledge or make any other disposition of the Contract, of any part of the Contract, or of any of the rights, claims or obligations under the Contract except as may be provided for in this Contract or with the prior written authorization of FAO. Any such unauthorized assignment, transfer, pledge or other disposition, or any attempt to do so, shall not be binding on FAO. Any assignment by the Contractor which is not authorized by FAO will be void and FAO reserves the right in such case, without prejudice to other rights or remedies, to terminate the Contract without liability effective upon the Contractor's receipt of notification of termination. Except as permitted with respect to any approved subcontractors, the Contractor shall not delegate any of its obligations under this Contract, except with the prior written consent of FAO. Any such unauthorized delegation, or attempt to do so, shall not be binding on FAO.

2.2. The Contractor agrees that FAO may, at its discretion, assign, transfer, pledge, or make other disposition of this Contract or any part hereof, or any of FAO's rights or obligations under this Contract upon written notification within a reasonable period of time either prior to or following such assignment, transfer, pledge or subcontracting arrangement.

3. SUBCONTRACTING: In the event that the Contractor requires the services of subcontractors to perform any obligations under the Contract, and except as may be provided for in this Contract, the Contractor shall obtain the prior written approval of FAO. FAO shall be entitled, in its sole discretion, to review the qualifications of any subcontractors and to reject any proposed subcontractor that FAO reasonably considers is not qualified to perform obligations under the Contract. The approval by FAO of a subcontractor shall not relieve the Contractor of any of its obligations under this Contract. FAO shall have the right to require any subcontractor's removal from FAO premises without having to give any justification therefor. Any such rejection or request for removal shall not, in and of itself, entitle the Contractor to claim any delays in the performance, or to assert any excuses for the non-performance, of any of its obligations under the Contract, and the Contractor shall be solely responsible for all services and obligations performed by its subcontractors. The terms of any subcontract shall be subject to and shall be construed in a manner that is fully in accordance with, all of the terms and conditions of the Contract. The essential terms set out in Article 22 shall be included in all subcontracting arrangements entered into under this Contract.



4. PURCHASE OF GOODS: To the extent that the Contract involves any purchase of goods, whether in whole or in part, and unless specifically stated otherwise in the Contract, the following conditions shall apply:

4.1 DELIVERY OF GOODS: The Contractor shall hand over or make available the goods, and FAO shall receive the goods, at the place for the delivery of the goods and within the time for delivery of the goods specified in the Contract. The Contractor shall provide to FAO such shipment documentation (including, without limitation, bills of lading, airway bills, and commercial invoices) as are specified in the Contract in the relevant Purchase Order or, otherwise, as are customarily utilized in the trade. All manuals, instructions, displays and any other information relevant to the goods shall be in the English language unless otherwise specified in the Contract. Unless otherwise stated in the Contract (including, but not limited to, in any "INCOTERM" or similar trade term), the entire risk of loss, damage to, or destruction of the goods shall be borne exclusively by the Contractor until physical delivery of the goods to FAO in accordance with the terms of the Contract. Delivery of the goods shall not be deemed in itself as constituting acceptance of the goods by FAO, which shall be further subject to Article 4.6 below.

4.2 INSPECTION OF THE GOODS: FAO reserves the right to inspect and test all goods ordered under this Contract at any time and place. The Contractor, without additional charge, shall provide all facilities for inspection and all necessary support including, but not limited to, access to drawings and production data, to ensure that inspections can be performed in such a manner as not to unduly delay delivery.

4.2.1 If the Contract provides that the goods may be inspected prior to delivery, the Contractor shall promptly notify FAO when the goods are ready for pre-delivery inspection. Such facilities and assistance shall be furnished to FAO or its designated inspection agents at no charge therefor. Neither an inspection carried out by representatives of FAO nor failure by FAO to inspect and accept or reject goods shall relieve the Contractor from responsibility for such goods that are not in accordance with the Contract requirements, including warranties, or impose liabilities on FAO therefor.

4.2.2 Notwithstanding the above, the Contractor shall provide and maintain an inspection, quality, and process control system acceptable to FAO covering the goods thereunder. Records of all inspection work by the Contractor shall be kept complete and available to FAO during the performance of this Contract and for twenty-four (24) months after completion, if not otherwise specified in this Contract. Copies of all material certifications and test results will be submitted to FAO upon request.

4.3 PACKAGING OF THE GOODS: The Contractor shall package the goods for delivery in accordance with the highest standards of export packaging for the type and quantities and modes of transport of the goods. The goods shall be packed and marked in a proper manner in accordance with the instructions stipulated in the Contract or, otherwise, as customarily done in the trade, and in accordance with any requirements imposed by applicable law or by the transporters and manufacturers of the goods. The packing, in particular, shall mark the Contract or Purchase Order number and any other identification information provided by FAO as well as such other information as is necessary for the correct handling and safe delivery of the goods. Unless otherwise specified in the Contract, the Contractor shall have no right to any return of the packing materials.

4.4 TRANSPORTATION & FREIGHT: Unless otherwise specified in the Contract (including, but not limited to, in any "INCOTERM" or similar trade term), the Contractor shall be solely liable for making all transport arrangements and for payment of freight and insurance costs for the shipment and delivery of the goods in accordance with the requirements of the Contract. The Contractor shall ensure that FAO receives all necessary transport documents in a timely manner so as to enable FAO to take delivery of the goods in accordance with the requirements of the Contract.

4.5 WARRANTIES AND AFTER SALES SERVICE: Unless otherwise specified in the Contract, in addition to and without limiting any other warranties, remedies or rights of FAO stated in or arising under the Contract, the Contractor warrants and represents that:

4.5.1 The goods, including all packaging and packing thereof, conform to the specifications of the Contract, including any applicable standards provided for in the Contract or, if no applicable standards are provided, the most recent authoritative standards issued by the relevant institution in the goods' country of origin. The goods are securely contained, packaged and marked in accordance with normal commercial standards of export packing for goods of this type and in a manner so as to protect the goods while in storage or in transit to their ultimate destination. The Contractor further warrants that the goods are fit for the purposes for which such goods are ordinarily used and for purposes expressly made known to the Contractor by FAO, are of current manufacture and are of even quality and free from defects in design, workmanship, material and manufacture;



4.5.2 If the Contractor is not the original manufacturer of the goods, the Contractor shall provide FAO with the benefit of all manufacturers' warranties in addition to any other warranties required to be provided under the Contract;

4.5.3 The goods are of the quality, quantity and description required by the Contract, including when subjected to conditions prevailing in the place of final destination;

4.5.4 The goods are free from any right of claim by any third-party, including claims of infringement of any intellectual property rights, including, but not limited to, patents, copyright and trade secrets;

4.5.5 The goods are new and unused, unless procurement of used goods is approved in advance in writing by FAO;

4.5.6 All such warranties for the goods shall remain in effect for a period of one (1) year or for such other longer period that the Contractor normally provides for such goods or a longer period agreed upon in this Contract after the goods are placed in use (the "Warranty Period");

4.5.7 During any period in which the Contractor's warranties are effective, upon notice by FAO that the goods do not conform to the requirements of the Contract, the Contractor shall promptly and at its own expense correct such non-conformities or, in case of its inability to do so, replace the defective goods with goods of the same or better quality or, at its own cost, remove the defective goods and fully reimburse FAO for the purchase price paid for the defective goods. In the event the Contractor fails to repair or replace defective or non-conforming goods within a reasonable time, FAO may replace or repair the goods and charge or debit the Contractor for all costs connected therewith or, if such replacement or repair is not practicable, exercise its rights under Article 4.7 and/or Article 4.9 of this Contract; and,

4.5.8 The Contractor shall remain responsive to the needs of FAO for any services that may be required in connection with any of the Contractor's warranties under the Contract.

4.5.9 For goods ordered, the Contractor shall provide or maintain a service organization reasonably constituted to handle requests from FAO or its Members or other ultimate beneficiaries for technical assistance on maintenance, service repairs, and overhaul of the goods. If the presence of a local service agent has been requested by FAO and confirmed by the Contractor, its presence in the country becomes a condition of this Contract. The Contractor must inform FAO of any changes in its local service structure prior to delivery of the goods.

4.6 ACCEPTANCE OF GOODS: Under no circumstances shall FAO be required to accept any goods that do not conform to the specifications or requirements of the Contract. FAO may condition its acceptance of the goods upon the successful completion of acceptance tests as may be specified in the Contract or otherwise agreed in writing by the Parties. In no case shall FAO be obligated to accept any goods unless and until FAO has had a reasonable opportunity to inspect the goods following delivery and all required inspection reports satisfactory to FAO have been provided. If the Contract specifies that FAO shall provide a written acceptance of the goods, the goods shall not be deemed accepted unless and until FAO in fact provides such written acceptance. In no case shall payment by FAO in and of itself constitute acceptance of the goods.

4.7 REJECTION OF GOODS: In case of rejection by FAO of the goods provided, a new review may be carried out by the representatives of both FAO and the Contractor, if promptly requested by the Contractor and before FAO exercises any legal remedies. The Contractor shall bear the expenses of such review. Notwithstanding any other rights of, or remedies available to FAO under the Contract, including those available under Article 4.9, in case any of the goods are defective or otherwise do not conform to the specifications or other requirements of the Contract, FAO, at its sole option, may reject or refuse to accept the goods, and within thirty (30) days following receipt of notice from FAO of such rejection or refusal to accept the goods, the Contractor shall, at the sole option of FAO:

4.7.1 provide a full refund upon return of the goods, or a partial refund upon a return of a portion of the goods, by FAO;
or,

4.7.2 repair the goods in a manner that would enable the goods to conform to the specifications or other requirements of the Contract; *or,*

4.7.3 replace the goods with goods of equal or better quality; *and,*

4.7.4 pay all costs relating to the repair or return of the defective goods as well as the costs relating to the storage of any such defective goods and for the delivery of any replacement goods to FAO.



4.8 In the event that FAO elects to return any of the goods for the reasons specified in Article 4.7, above, FAO may procure the goods from another source. In addition to any other rights or remedies available to FAO under the Contract, including, but not limited to, the right to terminate the Contract, the Contractor shall be liable for any additional cost beyond the balance of the Contract price resulting from any such procurement, including, *inter alia*, the costs of engaging in such procurement, and FAO shall be entitled to compensation from the Contractor for any reasonable expenses incurred for preserving and storing the goods for the Contractor's account.

4.9 **DAMAGES FOR DELAY, NONCONFORMING GOODS, SHORTFALLS:** The Contractor recognizes that this Contract concerns delivery of goods where "time is of the essence" and that failure to deliver the goods by the scheduled date(s) or in accordance with the quantities and/or quality specified in this Contract may cause irreparable harm to FAO. Consequently, subject to Article 12, "Force Majeure", it is agreed that, at FAO's sole discretion, either actual damages or liquidated damages, when FAO determines that the calculation of actual excess costs or damages is not practicable, may be applied to reduce the consideration due under the Contract:

4.9.1 **LIQUIDATED DAMAGES FOR LATE DELIVERY:** If all or part of the goods or services are not delivered within the time period specified in the Contract, liquidated damages shall be equivalent to two point five percent (2.5%) of the total price of the Contract for each week of delay until actual delivery, up to a maximum deduction of ten percent (10%) of the total Contract price, as agreed liquidated damages, provided, however, that where delivery time was indicated in the tender documents as a criterion for award, agreed liquidated damages shall be equivalent to five percent (5%) of the total price of the Contract for each week of delay until actual delivery, up to a maximum deduction of twenty percent (20%) of the total Contract price. In all cases, if the delay is greater than five (5) weeks, FAO may unilaterally terminate this Contract without liability to FAO, in accordance with Article 13, "Termination"; and

4.9.2 **LIQUIDATED DAMAGES FOR NON CONFORMING GOODS/SERVICES:** In the event of delivery of non-conforming goods or services, liquidated damages shall be equivalent to ten percent (10%) of the total contracted price of the goods or services deemed non-conforming. Liquidated damages claimed by FAO will be deemed accepted by the Contractor if not contested in writing within thirty (30) days of receipt of payment from FAO. This remedy is without prejudice to any right or remedy that may be available to FAO, including termination, for the Contractor's non-performance or breach of any term or condition of the Contract.

4.10 **TITLE:** The Contractor warrants and represents that the goods delivered under the Contract are unencumbered by any third party's title or other property rights, including, but not limited to, any liens or security interests. Unless otherwise expressly provided in the Contract, title in and to the goods shall pass from the Contractor to FAO upon delivery of the goods and their acceptance by FAO in accordance with the requirements of the Contract.

4.11 **EXPORT LICENSING:** The Contractor shall be responsible for obtaining any export license required with respect to the goods, products, or technologies, including software, sold, delivered, licensed or otherwise provided to FAO under the Contract. The Contractor shall procure any such export license in an expeditious manner. Subject to and without any waiver of the privileges and immunities of FAO, FAO shall lend the Contractor all reasonable assistance required for obtaining any such export license. Should any governmental entity refuse, delay or hinder the Contractor's ability to obtain any such export license, the Contractor shall promptly consult with FAO to enable FAO to take appropriate measures to resolve the matter.

5. INDEMNIFICATION:

5.1 The Contractor shall indemnify, defend, and hold and save harmless, FAO, and its officials, agents and employees, and any of its member nations or member organizations ("Members") or other ultimate beneficiaries, from and against all suits, proceedings, claims, demands, losses and liability of any kind or nature brought by any third party against FAO, including, but not limited to, all litigation costs and expenses, attorney's fees, settlement payments and damages, based on, arising from, or relating to:

5.1.1 allegations or claims that the possession of or use by FAO of any patented device, any copyrighted material, or any other goods, property or services provided or licensed to FAO under the terms of the Contract, in whole or in part, separately or in a combination contemplated by the Contractor's published specifications therefor, or otherwise specifically approved by the Contractor, constitutes an infringement of any patent, copyright, trademark, or other intellectual property right of any third party; or,

5.1.2 any acts or omissions of the Contractor, or of any subcontractor or anyone directly or indirectly employed by them



in the performance of the Contract, which give rise to legal liability to anyone not a party to the Contract, including, without limitation, claims and liability in the nature of a claim for workers' compensation.

5.2 In addition to the indemnity obligations set forth in this Article 5, the Contractor shall be obligated, at its sole expense, to defend FAO and its officials, agents and employees, pursuant to this Article 5, regardless of whether the suits, proceedings, claims and demands in question actually give rise to or otherwise result in any loss or liability.

5.3 FAO shall advise the Contractor about any such suits, proceedings, claims, demands, losses or liability within a reasonable period of time after having received actual notice thereof. The Contractor shall have sole control of the defense of any such suit, proceeding, claim or demand and of all negotiations in connection with the settlement or compromise thereof, except with respect to the assertion or defense of the privileges and immunities of FAO or any matter relating thereto, for which only FAO itself is authorized to assert and maintain. FAO shall have the right, at its own expense, to be represented in any such suit, proceeding, claim or demand by independent counsel of its own choosing.

5.4 In the event the use by FAO of any goods, property or services provided or licensed to FAO by the Contractor, in whole or in part, in any suit or proceeding, is for any reason enjoined, temporarily or permanently, or is found to infringe any patent, copyright, trademark or other intellectual property right, or in the event of a settlement, is enjoined, limited or otherwise interfered with, then the Contractor, at its sole cost and expense, shall, promptly, either:

5.4.1 procure for FAO the unrestricted right to continue using such goods or services provided to FAO;

5.4.2 replace or modify the goods or services provided to FAO, or part thereof, with the equivalent or better goods or services, or part thereof, that is non-infringing; *or*,

5.4.3 refund to FAO the full price paid by FAO for the right to have or use such goods, property or services, or part thereof.

5.5 For the purposes of this Article, the term "third party" shall be deemed to include, *inter alia*, officials, employees and other representatives of the United Nations, FAO, and other Specialized Agencies participating in the implementation of this Contract as well as any person or entity employed by the Contractor or otherwise performing services for, or supplying goods to, the Contractor.

6. INSURANCE AND LIABILITY:

6.1 The Contractor shall pay FAO promptly for all loss, destruction, or damage to the property of FAO caused by the Contractor's personnel or by any of its subcontractors or anyone else directly or indirectly employed by the Contractor or any of its subcontractors in the performance of the Contract.

6.2 Unless otherwise provided in the Contract, prior to commencement of performance of any other obligations under the Contract, and subject to any limits set forth in the Contract, the Contractor shall take out and shall maintain for the entire term of the Contract, for any extension thereof, and for a period following any termination of the Contract reasonably adequate to deal with losses:

6.2.1 insurance against all risks in respect of its property and any equipment used for the performance of the Contract;

6.2.2 workers' compensation insurance, or its equivalent, or employer's liability insurance, or its equivalent, with respect to the Contractor's personnel sufficient to cover all claims for injury, death and disability, or any other benefits required to be paid by law, in connection with the performance of the Contract;

6.2.3 liability insurance in an adequate amount to cover all claims, including, but not limited to, claims for death and bodily injury, products and completed operations liability, loss of or damage to property, and personal and advertising injury, arising from or in connection with the Contractor's performance under the Contract, including, but not limited to, liability arising out of or in connection with the acts or omissions of the Contractor, its personnel, agents, or invitees, or the use, during the performance of the Contract, of any vehicles, boats, airplanes or other transportation vehicles and equipment, whether or not owned by the Contractor; *and*,

6.2.4 such other insurance as may be agreed upon in writing between FAO and the Contractor.



6.3 The Contractor's liability policies shall also cover subcontractors and all defense costs and shall contain a standard "cross liability" clause.

6.4 The Contractor acknowledges and agrees that FAO accepts no responsibility for providing life, health, accident, travel or any other insurance coverage which may be necessary or desirable in respect of any personnel performing services for the Contractor in connection with the Contract.

6.5 Except for the workers' compensation insurance or any self-insurance program maintained by the Contractor and approved by FAO, in its sole discretion, for purposes of fulfilling the Contractor's requirements for providing insurance under the Contract, the insurance policies required under the Contract shall:

6.5.1 name FAO as an additional insured under the liability policies, including, if required, as a separate endorsement under the policy;

6.5.2 include a waiver of subrogation of the Contractor's insurance carrier's rights against FAO;

6.5.3 provide that FAO shall receive written notice from the Contractor's insurance carrier not less than thirty (30) days prior to any cancellation or material change of coverage; *and*,

6.5.4 include a provision for response on a primary and non-contributing basis with respect to any other insurance that may be available to FAO.

6.6 The Contractor shall be responsible to fund all amounts within any policy deductible or retention.

6.7 Except for any self-insurance program maintained by the Contractor and approved by FAO for purposes of fulfilling the Contractor's requirements for maintaining insurance under the Contract, the Contractor shall maintain the insurance taken out under the Contract with reputable insurers that are in good financial standing and that are acceptable to FAO. Prior to the commencement of any obligations under the Contract, the Contractor shall provide FAO with evidence, in the form of certificate of insurance or such other form as FAO may reasonably require, that demonstrates that the Contractor has taken out insurance in accordance with the requirements of the Contract. FAO reserves the right, upon written notice to the Contractor, to obtain copies of any insurance policies or insurance program descriptions required to be maintained by the Contractor under the Contract. Notwithstanding the provisions of Article 6.5.3, above, the Contractor shall promptly notify FAO concerning any cancellation or material change of insurance coverage required under the Contract.

6.8 The Contractor acknowledges and agrees that neither the requirement for taking out and maintaining insurance as set forth in the Contract nor the amount of any such insurance, including, but not limited to, any deductible or retention relating thereto, shall in any way be construed as limiting the Contractor's liability arising under or relating to the Contract.

7. ENCUMBRANCES AND LIENS: The Contractor shall not cause or permit any lien, attachment or other encumbrance by any person to be placed on file or to remain on file in any public office or on file with FAO against any monies due to the Contractor or that may become due for any work done or against any goods supplied or materials furnished under the Contract, or by reason of any other claim or demand against the Contractor or FAO.

8. EQUIPMENT FURNISHED BY FAO TO THE CONTRACTOR: Title to any equipment and supplies that may be furnished by FAO to the Contractor for the performance of any obligations under the Contract shall rest with FAO, and any such equipment shall be returned to FAO at the conclusion of the Contract or when no longer needed by the Contractor. Such equipment, when returned to FAO, shall be in the same condition as when delivered to the Contractor, subject to normal wear and tear, and the Contractor shall be liable to compensate FAO for the actual costs of any loss of, damage to, or degradation of the equipment that is beyond normal wear and tear.

9. COPYRIGHT, PATENTS AND OTHER PROPRIETARY RIGHTS:

9.1 Except as is otherwise expressly provided in writing in the Contract, FAO shall be entitled to all intellectual property and other proprietary rights including, but not limited to, patents, copyrights, and trademarks, with regard to products, processes, inventions, ideas, know-how, or documents and other materials which the Contractor has developed for FAO under the Contract and which bear a direct relation to or are produced or prepared or collected in consequence of, or during the course of, the performance of the Contract. The Contractor acknowledges and agrees that such products, documents and other materials constitute works made for hire for FAO.



9.2 To the extent that any such intellectual property or other proprietary rights consist of any intellectual property or other proprietary rights of the Contractor: (i) that pre-existed the performance by the Contractor of its obligations under the Contract, or (ii) that the Contractor may develop or acquire, or may have developed or acquired, independently of the performance of its obligations under the Contract, FAO does not and shall not claim any ownership interest thereto, and the Contractor grants to FAO a perpetual license to use such intellectual property or other proprietary right solely for the purposes of and in accordance with the requirements of the Contract.

9.3 At the request of FAO, the Contractor shall take all necessary steps, execute all necessary documents and generally assist in securing such proprietary rights and transferring or licensing them to FAO in compliance with the requirements of the applicable law and of the Contract.

9.4 Subject to the foregoing provisions, all maps, drawings, photographs, mosaics, plans, reports, estimates, recommendations, documents, and all other data compiled by or received by the Contractor under the Contract shall be the property of FAO, shall be made available for use or inspection by FAO at reasonable times and in reasonable places, shall be treated as confidential, and shall be delivered only to FAO authorized officials on completion of work under the Contract.

10. PUBLICITY, AND USE OF THE NAME, EMBLEM OR OFFICIAL SEAL OF FAO: The Contractor shall not advertise or otherwise make public for purposes of commercial advantage or goodwill that it has a contractual relationship with FAO, nor shall the Contractor, in any manner whatsoever use the name, emblem or official seal of FAO, or any abbreviation of the name of FAO in connection with its business or otherwise without the written permission FAO.

11. CONFIDENTIAL NATURE OF DOCUMENTS AND INFORMATION: All designs, drawings, specifications, reports, data, computer programs, and other technical or proprietary information compiled or developed by the Contractor or furnished or disclosed to the Contractor by FAO under this Contract ("Information") shall be the property of FAO and shall be treated as confidential and safeguarded by the Contractor, its employees, agents and representatives. Unless otherwise authorized in writing by FAO, the Contractor shall use such Information only in the performance of this Contract. Upon completion or termination of this Contract, the Contractor shall return such Information to FAO.

11.1 The Contractor may disclose Information to the extent required by law, *provided that*, subject to and without any waiver of the privileges and immunities of FAO, the Contractor will give FAO sufficient prior notice of a request for the disclosure of Information in order to allow FAO to have a reasonable opportunity to take protective measures or such other action as may be appropriate before any such disclosure is made.

11.2 FAO reserves the right to publish or otherwise make public the Contractor's name and address, any information regarding the Contract, including descriptions of the goods or services provided under the Contract, and the Contract value. FAO may also disclose Information to the extent as required pursuant to the FAO Constitution or consistent with or pursuant to resolutions or regulations of the Conference of FAO or rules promulgated thereunder.

11.3 A Party shall not be precluded from disclosing Information that is obtained by that Party from a third party without restriction, is disclosed by the other Party to a third party without any obligation of confidentiality, is previously known by the Party who has received the Information, or at any time is developed by the Party completely independently of any disclosures hereunder.

11.4 These obligations and restrictions of confidentiality shall be effective during the term of the Contract, including any extension thereof, and, unless otherwise provided in the Contract, shall remain effective following any termination of the Contract.

12. FORCE MAJEURE; OTHER CHANGES IN CONDITIONS:

12.1 In the event of and as soon as possible after the occurrence of any cause constituting *force majeure*, the affected Party shall give notice and full particulars in writing to the other Party, of such occurrence or cause if the affected Party is thereby rendered unable, wholly or in part, to perform its obligations and meet its responsibilities under the Contract. The affected Party shall also notify the other Party of any other changes in condition or the occurrence of any event which interferes or threatens to interfere with its performance of the Contract. Not more than fifteen (15) days following the provision of such notice of *force majeure* or other changes in condition or occurrence, the affected Party shall also submit a statement to the other Party of estimated expenditures that will likely be incurred for the duration of the change in condition or the event of *force majeure*. On receipt of the notice or notices required hereunder, the Party not affected by the occurrence of a cause constituting *force majeure* shall take such action as it reasonably considers to be appropriate or necessary in the circumstances,



including the granting to the affected Party of a reasonable extension of time in which to perform any obligations under the Contract or termination under Article 13. The Contractor shall be liable for any damages resulting from lack of notice of the *force majeure* event.

12.2 If the Contractor is rendered unable, wholly or in part, by reason of *force majeure* to perform its obligations and meet its responsibilities under the Contract, FAO shall have the right to suspend or terminate the Contract on the same terms and conditions as are provided for in Article 13 "Termination," except that the period of notice shall be seven (7) days instead of thirty (30) days. In any case, FAO shall be entitled to consider the Contractor permanently unable to perform its obligations under the Contract in case the Contractor is unable to perform its obligations, wholly or in part, by reason of *force majeure* for any period in excess of ninety (90) days.

12.3 *Force majeure* as used herein means any unforeseeable and irresistible act of nature, any act of war (whether declared or not), invasion, revolution, insurrection, terrorism, or any other acts of a similar nature or force, *provided that* such acts arise from causes beyond the control and without the fault or negligence of the Contractor (or on the part of its personnel, agents, other representatives, or authorized subcontractors), and proves insurmountable in spite of all due diligence. Defects in equipment, material or supplies, or delays in their availability (unless due to *force majeure*), labor disputes, strikes or financial difficulties shall not constitute an event of *force majeure*. Notwithstanding anything to the contrary herein in this Contract, the Contractor recognizes that the provision of goods and services may from time to time be performed under harsh or hostile conditions, including civil unrest. Consequently, delays or failure to perform caused by events arising out of, or in connection with, such difficult conditions shall not, in and of itself, constitute *force majeure* under this Contract. The Contractor therefore acknowledges and agrees that, with respect to any obligations under the Contract that the Contractor must perform in areas in which FAO is engaged in, preparing to engage in, or disengaging from any humanitarian or similar operations, any delays or failure to perform such obligations arising from or relating to harsh conditions within such areas, or to any incidents of civil unrest occurring in such areas, shall not, in and of itself, constitute *force majeure* under the Contract.

13. TERMINATION:

13.1 Either Party may terminate the Contract for cause, in whole or in part, upon thirty (30) days' notice, in writing, to the other Party. The initiation of conciliation or arbitral proceedings in accordance with Article 16 "Settlement of Disputes, Conciliation and Arbitration", shall not be deemed to be a "cause" for or otherwise to be in itself a termination of the Contract.

13.2 For the purposes of this Article, a "cause" include, without being limited to:

13.2.1 unforeseen causes beyond the control of FAO;

13.2.2 repeated and/or serious non compliance with laws and regulations related to social contribution, safety measures, pollution, prevention of injuries in the work place;

13.2.3 serious contractual breaches compromising the normal performance of the services under this Contract;

13.2.4 transfer to third parties, either directly or indirectly through an intermediary, of all or part of the rights and obligations pertaining to the services under this Contract, except for subcontracts duly authorized by FAO;

13.2.5 gross negligence;

13.2.6 unjustified delay in the execution of the services, so as to substantially prejudice the achievement of FAO's objectives under this Contract;

13.2.7 default in the submission of the performance bond as required, if applicable.

13.3 FAO may terminate the Contract at any time by providing written notice to the Contractor in any case in which the mandate of FAO applicable to the performance of the Contract or the funding of FAO applicable to the Contract is curtailed or terminated, whether in whole or in part. In addition, unless otherwise provided by the Contract, upon sixty (60) days' advance written notice to the Contractor, FAO may terminate the Contract without having to provide any justification therefor.

13.4 In the event of any termination of the Contract, upon receipt of notice of termination that has been issued by FAO, the Contractor shall, except as may be directed by FAO in the notice of termination or otherwise in writing:



13.4.1 take immediate steps to bring the performance of any obligations under the Contract to a close in a prompt and orderly manner, and in doing so, reduce expenses to a minimum;

13.4.2 refrain from undertaking any further or additional commitments under the Contract as of and following the date of receipt of such notice;

13.4.3 place no further subcontracts or orders for materials, services, or facilities, except as FAO and the Contractor agree in writing are necessary to complete any portion of the Contract that is not terminated;

13.4.4 terminate all subcontracts or orders to the extent they relate to the portion of the Contract terminated;

13.4.5 transfer title and deliver to FAO the fabricated or unfabricated parts, work in process, completed work, supplies, and other material produced or acquired for the portion of the Contract terminated;

13.4.6 deliver all completed or partially completed plans, drawings, information, and other property that, if the Contract had been completed, would be required to be furnished to FAO thereunder;

13.4.7 complete performance of the work not terminated; *and,*

13.4.8 take any other action that may be necessary, or that FAO may direct in writing, for the minimization of losses and for the protection and preservation of any property, whether tangible or intangible, related to the Contract that is in the possession of the Contractor and in which FAO has or may be reasonably expected to acquire an interest.

13.5 In the event of any termination of the Contract, FAO shall be entitled to obtain reasonable written accountings from the Contractor concerning all obligations performed or pending in accordance with the Contract. In addition, FAO shall not be liable to pay the Contractor except for those goods delivered and services provided to FAO in accordance with the requirements of the Contract, but only if such goods or services were ordered, requested or otherwise provided prior to the Contractor's receipt of notice of termination from FAO or prior to the Contractor's tendering of notice of termination to FAO.

13.6 The Contractor shall immediately report any change in its legal status or control to FAO. FAO may, without prejudice to any other right or remedy available to it, terminate the Contract forthwith in the event that:

13.6.1 the Contractor is adjudged bankrupt, or is liquidated, or becomes insolvent, or applies for a moratorium or stay on any payment or repayment obligations, or applies to be declared insolvent;

13.6.2 the Contractor is granted a moratorium or a stay, or is declared insolvent;

13.6.3 the Contractor makes an assignment for the benefit of one or more of its creditors;

13.6.4 a Receiver is appointed on account of the insolvency of the Contractor;

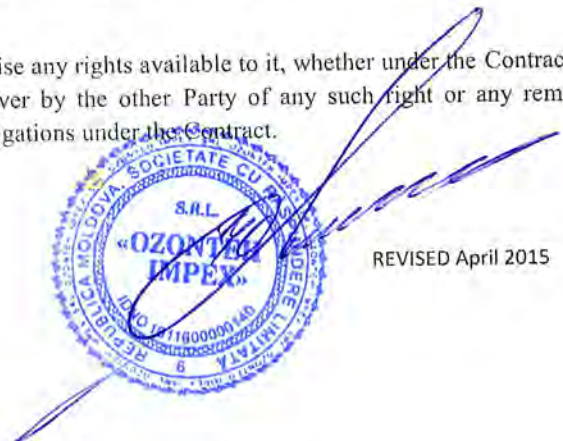
13.6.5 the Contractor offers a settlement in lieu of bankruptcy or receivership; *or,*

13.6.6 FAO reasonably determines that the Contractor has become subject to a materially adverse change in its financial condition that threatens to substantially affect the ability of the Contractor to perform any of its obligations under the Contract.

13.7 Except as prohibited by law, the Contractor shall be bound to compensate FAO for all damages and costs, including, but not limited to, all costs incurred by FAO in any legal or non-legal proceedings, as a result of any of the events specified in Article 13.6, above, and resulting from or relating to a termination of the Contract, even if the Contractor is adjudged bankrupt, or is granted a moratorium or stay or is declared insolvent. The Contractor shall immediately inform FAO of the occurrence of any of the events specified in Article 13.6, above, and shall provide FAO with any information pertinent thereto.

13.8 The provisions of this Article 13 are without prejudice to any other rights or remedies of FAO under the Contract or otherwise.

14. **NON-WAIVER OF RIGHTS:** The failure by either Party to exercise any rights available to it, whether under the Contract or otherwise, shall not be deemed for any purposes to constitute a waiver by the other Party of any such right or any remedy associated therewith, and shall not relieve the Parties of any of their obligations under the Contract.



15. **NON-EXCLUSIVITY:** Unless otherwise specified in the Contract, FAO shall have no obligation to purchase any minimum quantities of goods or services from the Contractor, and FAO shall have no limitation on its right to obtain goods or services of the same kind, quality and quantity described in the Contract, from any other source at any time.

16. SETTLEMENT OF DISPUTES, CONCILIATION AND ARBITRATION:

16.1 Any dispute between the Parties concerning the interpretation and the execution of the Contract will be settled by negotiation or, if not settled by negotiation between the Parties or by another agreed mode of settlement shall, at the request of either Party, be submitted to one conciliator. Should the Parties fail to reach agreement on the name of a sole conciliator, each Party shall appoint one conciliator. The conciliation shall be carried out in accordance with the Conciliation Rules of the United Nations Commission on International Trade Law ("UNCITRAL"), as at present in force.

16.2 Any dispute between the Parties concerning the interpretation and the execution of the Contract that is unresolved after conciliation shall, at the request of either Party be settled by arbitration in accordance with the UNCITRAL Arbitration Rules, as at present in force. Arbitrations under this provision shall be administered by the International Bureau of the Permanent Court of Arbitration.

16.3 The conciliation or the arbitration proceedings shall be conducted in any of the six (6) official languages of FAO (Arabic, Chinese, English, French, Spanish and Russian) in which the Contract is drafted. In cases in which the language of the Contract is not an official language of FAO, the conciliation or the arbitration proceedings shall be conducted in English.

16.4 The Parties may request conciliation during the execution of the Contract or within a period not to exceed twelve (12) months after the expiry or the termination of the Contract, which shall in any case include any Warranty Period as defined in Article 4.5. The Parties may request arbitration not later than ninety (90) days after the termination of the conciliation proceedings.

16.5 Decisions of the arbitral tribunal shall be final and binding to the Parties. The arbitral tribunal shall have no authority to award punitive damages or, unless otherwise expressly provided in this Contract, to award interest in which case such interest shall not be in excess of the London Inter-Bank Offered Rate ("LIBOR") then prevailing, and any such interest shall be simple interest only.

17. PRIVILEGES AND IMMUNITIES AND APPLICABLE LAW:

17.1 Nothing contained in or relating to this Contract shall be deemed a waiver, express or implied, of the privileges and immunities of FAO, nor as conferring any privileges or immunities of FAO on the Contractor or its employees, nor as acceptance by FAO of the jurisdiction of the courts of any country over disputes arising out of this Contract.

17.2 Notwithstanding any specific provision herein, this Contract and any dispute arising therefrom shall be governed by general principles of law to the exclusion of any single national system of law. General principles of law shall be deemed to include the UNIDROIT Principles of International Commercial Contracts 2010.

18. TAX EXEMPTION:

18.1 Article III Section 9, of the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies provides, *inter alia*, that FAO is exempt from all direct taxes, including any value-added tax (VAT), except charges for public utility services, and is exempt from customs restrictions, duties and charges of a similar nature in respect of articles imported or exported for its official use. In the event any governmental authority refuses to recognize the exemptions of FAO from such taxes, restrictions, duties, or charges, the Contractor shall immediately consult with FAO to determine a mutually acceptable procedure.

18.2 The Contractor shall explicitly specify this tax exemption on any invoice. The Contractor authorizes FAO to deduct from the Contractor's invoices any amount representing such taxes, duties or charges, unless the Contractor has consulted with FAO before the payment thereof and FAO has, in each instance, specifically authorized the Contractor to pay such taxes, duties, or charges under written protest. In that event, the Contractor shall provide FAO with written evidence that payment of such taxes, duties or charges has been made and appropriately authorized, and FAO shall reimburse the Contractor for any such taxes, duties, or charges so authorized by FAO and paid by the Contractor under written protest.

19. MODIFICATIONS:

19.1 FAO may at any time by written instructions make changes within the general scope of this Contract and the Contractor shall be obliged to implement such changes in a timely manner. If any such change causes an increase or decrease in the quantities of goods and/or services or the time required for performance of this Contract, an equitable adjustment shall be made in the order price or delivery schedule, or both, and the Contract shall be amended, terminated or reissued accordingly.

19.2 Any claim by the Contractor for adjustment under this Article must be asserted within thirty (30) days from the date of receipt by the Contractor of the notification of change; provided, however, that FAO may, at its sole discretion, receive and act upon any such claim asserted at any time prior to final payment under this Contract. A dispute arising from failure to agree to any adjustments shall be subject to the provisions of Article 16, "Settlement of Disputes, Conciliation and Arbitration", of this Contract. However, nothing in this Article shall relieve the Contractor from its obligation to proceed with the performance of the Contract as changed.

19.3 No modification of or change in the terms of this Contract shall be valid or enforceable against FAO unless it is in writing and signed by a duly authorized officer.

19.4 Any modification of this Contract other than the changes provided for under paragraphs 19.1 to 19.3 above shall be effected by an amendment to this Contract to be mutually agreed between the Parties hereto.

20. AUDITS AND INVESTIGATIONS:

20.1 Each invoice paid by FAO shall be subject to a post-payment audit by auditors, whether internal or external, of FAO or by other authorized and qualified agents of FAO at any time during the term of the Contract and for a period of two (2) years following the expiration or prior termination of the Contract. FAO shall be entitled to a refund from the Contractor for any amounts shown by such audits to have been paid by FAO other than in accordance with the terms and conditions of the Contract.

20.2 The Contractor acknowledges and agrees that, from time to time, FAO may conduct investigations relating to any aspect of the Contract or the award thereof, the obligations performed under the Contract, and the operations of the Contractor generally relating to performance of the Contract. The right of FAO to conduct an investigation and the Contractor's obligation to comply with such an investigation shall not lapse upon expiration or prior termination of the Contract.

20.3 The Contractor shall provide its full and timely cooperation with any such inspections, post-payment audits or investigations. Such cooperation shall include, but shall not be limited to, the Contractor's obligation to make available its personnel and any relevant documentation for such purposes at reasonable times and on reasonable conditions and to grant to FAO access to the Contractor's premises at reasonable times and on reasonable conditions in connection with such access to the Contractor's personnel and relevant documentation. The Contractor shall require its agents, including, but not limited to, the Contractor's attorneys, accountants or other advisers, to reasonably cooperate with any inspections, post-payment audits or investigations carried out by FAO hereunder.

21. LIMITATION ON ACTIONS:

21.1 Except with respect to any indemnification obligations in Article 5, above, or as are otherwise set forth in the Contract, any conciliation proceedings in accordance with Article 16, above, arising out of the Contract must be commenced within twelve (12) months after the cause of action has accrued.

21.2 The Parties further acknowledge and agree that, for these purposes, a cause of action shall accrue when the breach actually occurs, or, in the case of latent defects, when the injured Party knew or should have known all of the essential elements of the cause of action, or in the case of a breach of warranty, when tender of delivery is made, except that, if a warranty extends to future performance of the goods or any process or system and the discovery of the breach consequently must await the time when such goods or other process or system is ready to perform in accordance with the requirements of the Contract, the cause of action accrues when such time of future performance actually begins.

22. **ESSENTIAL TERMS:** The Contractor acknowledges and agrees that each of the provisions in Articles 23 to 30 hereof constitutes an essential term of the Contract and that any breach of any of these provisions shall entitle FAO to terminate the Contract or any other contract with FAO immediately upon notice to the Contractor, without any liability for termination charges or any other liability of any kind.



23. **SOURCE OF INSTRUCTIONS:** The Contractor shall neither seek nor accept instructions from any authority external to FAO in connection with the performance of its obligations under the Contract. Should any authority external to FAO seek to impose any instructions concerning or restrictions on the Contractor's performance under the Contract, the Contractor shall promptly notify FAO and provide all reasonable assistance required by FAO. The Contractor shall not take any action in respect of the performance of its obligations under the Contract that may adversely affect the interests of FAO, and the Contractor shall perform its obligations under the Contract with the fullest regard to the interests of the FAO.

24. **OFFICIALS NOT TO BENEFIT:** The Contractor warrants that it has not and shall not offer to any representative, official, employee, or other agent of FAO any direct or indirect benefit arising from or related to the performance of the Contract or of any other contract with FAO or the award thereof or for any other purpose intended to gain an advantage for the Contractor.

25. **OBSERVANCE OF THE LAW:** The Contractor shall comply with all laws, ordinances, rules, and regulations bearing upon the performance of its obligations under the Contract. The Contractor shall promptly correct any violations thereof and shall keep FAO informed of any conflict or problem arising in relation to national authorities. In addition, the Contractor shall maintain compliance with all obligations relating to its registration as a qualified vendor of goods or services to FAO, as such obligations are set forth in FAO vendor registration procedures.

26. LABOR:

26.1 The Contractor shall: i) respect the prohibition of forced or compulsory labour in all its forms; ii) respect the freely exercised right of workers, without distinction, to organize, to further and defend their interest as well as the protection of those workers who exercise their right to organize; iii) ensure equality of opportunity and treatment in respect of employment and occupation; and iv) ensure fair and reasonable conditions of safety, health and welfare.

26.2 The Contractor represents and warrants that neither it, its parent entities (if any), nor any of the Contractor's subsidiary or affiliated entities (if any) is engaged in any practice inconsistent with the rights set forth in the Convention on the Rights of the Child, including Article 32 thereof, which *inter alia*, requires that a child shall be protected from performing any work that is likely to be hazardous or to interfere with the child's education, or to be harmful to the child's health or physical, mental, spiritual, moral or social development.

27. **MINES:** The Contractor represents and warrants that neither it, its parent entities (if any), nor any of the Contractor's subsidiaries or affiliated entities (if any) is engaged in the sale or manufacture of anti-personnel mines or components utilized in the manufacture of anti-personnel mines.

28. **SEXUAL EXPLOITATION:** The Contractor shall take all appropriate measures to prevent sexual exploitation or abuse of any direct beneficiary of the FAO projects or programmes receiving the goods or services provided under this Contract, or to any persons related to such beneficiaries, by its employees or any other persons engaged and controlled by the Contractor to perform any services under the Contract. For these purposes, sexual activity with any person less than eighteen years of age, regardless of any laws relating to consent, shall constitute the sexual exploitation and abuse of such person. In addition, the Contractor shall refrain from, and shall take all reasonable and appropriate measures to prohibit its employees or other persons engaged and controlled by it from exchanging any money, goods, services, or other things of value, for sexual favors or activities, or from engaging in any sexual activities that are exploitive or degrading to any direct beneficiary of the FAO projects or programmes receiving the goods or services provided under this contract, or to any persons related to such beneficiaries.

29. **TERRORISM:** The Contractor agrees to undertake all reasonable efforts to ensure that none of the funds received from FAO under this Contract are used to provide support to individuals or entities: (i) associated with terrorism, as included in the list maintained by the Security Council Committee established pursuant to Resolutions 1267 (1999) and 1989 (2011); or (ii) that are the subject of sanctions or other enforcement measures promulgated by the United Nations Security Council.

30. SANCTIONABLE ACTIONS

30.1 The Contractor shall observe the highest standard of ethics and will certify that it has not and will not engage in Sanctionable Actions during the selection process and throughout the negotiation and execution of this Contract. The Contractor expressly agrees to abide by the UN Supplier Code of Conduct.

30.2 FAO, without prejudice to any other rights or remedies it may possess, may terminate the Contract forthwith if the Contractor, in the judgment of FAO, has engaged in Sanctionable Actions during the selection process or in negotiating or executing this Contract, and as appropriate, impose sanctions, as per the prevailing Sanctions Procedures (<http://www.fao.org/>)



[fileadmin/user_upload/procurement/docs/FAO_Vendors_Sanctions_Policy_-_Procedures.pdf](#)), and request full or partial restitution of sums previously paid by FAO under this Contract. FAO may also share information on the sanctioned Contractor with other Intergovernmental or UN Organizations.

30.3 For the purpose of this Article, Sanctionable Actions are defined as follows: "Corrupt practice" means the offering, giving, receiving or soliciting, directly or indirectly, of anything of value whether tangible or intangible to improperly influence the actions of another party; "Fraudulent practice" means any act or omission, including misrepresentation that knowingly or recklessly misleads, or attempts to mislead, a party to obtain a financial and/or other benefit and/or to avoid an obligation; "Collusive practice" is an arrangement between two or more parties designed to achieve an improper purpose, including influencing improperly the actions of another party; "Coercive practice" is impairing or harming, or threatening to impair or harm, directly or indirectly, any party or the property of the party to influence improperly the actions of a party; "Unethical practice" is any act or omission contrary to the conflict of interest, gifts and hospitality or post-employment FAO policy (<http://www.fao.org/unfao/procurement/codedeconduitethique/en/>), as well as any provisions or other published requirements of doing business with the Organization, including the UN Supplier Code of Conduct; and "Obstructive practice" is an act or omission by a Third Party that may prevent or hinder the work of Investigation Unit of the FAO Office of the Inspector General.

31. **DISCLOSURE OF SANCTIONS OR TEMPORARY SUSPENSION:** The Contractor should not be suspended, debarred, or otherwise identified as ineligible by any Intergovernmental or UN Organization, including any organization within the World Bank Group or any multi-lateral development bank, or by the institutions and bodies of economic integration organizations (e.g., the European Union). The Contractor is therefore required to disclose to FAO whether itself, or any of its affiliates or agents, is subject to any sanction or temporary suspension imposed by any such organization or National Authority at any time during the three years prior to this Contract and at any time throughout the execution of this Contract. The Contractor recognizes that a breach of this provision will entitle FAO to terminate its Contract with the Contractor, and that material misrepresentations on its status constitute a fraudulent practice.

32. **COLLABORATION WITH CERTAIN COUNTRIES:** FAO reserves the right to communicate in writing to the Contractor, countries from which no goods or services shall be purchased directly or indirectly for purposes of delivery, distribution, installation, or use under this Contract. These communications shall be deemed a condition of this Contract and be incorporated by the Contractor in any contracts with authorized subcontractors.

33. **NOTICES AND COMMUNICATIONS:** All notices and other binding communications shall be in English, or the language of the Contract, and shall be deemed to be validly given if sent by registered mail, by fax or by email with return receipt to the other Party at the address or numbers of either Party as indicated in the Contract.



Ex. 2

Nr. exemplarului
№ экземпляра



Formular tipizat
nr. 116 din 28 august 2017
Tipizare: Bucuresti
Procedura № 1 a Primarului Ministerului Finantelor si Economiei Republicii Moldova
№ 118 din 28 august 2017

FACTURĂ FISCALĂ
НАЛОГОВАЯ НАКЛАДНАЯ

Seria, Nr.
Серия, №



IV5933292

8. Foia de parcurs Путевой лист		seria: серия	număr: номер	data дата
Data eliberării / data livrării Дата выписки / дата поставки		31.12.2019 / 31.12.2019		
9. Transportator Перевозчик		c.f./ nr.TVA ф.к./ код НДС		
1. Furnizor: Поставщик		Ozonteh Impex SRL, mun. Straseni, sos. Chisinau, 69, IBAN : MD48FT222400700000510498, 'FinComBank'S.A., BIC FTMDMD2X889		
2. Cumpărător / beneficiar: Покупатель / получатель		Organizația pentru Alimentație și Agricultură a ONU în Moldova, mun. Chisinau, str. 31 August 1989, 131, IBAN : MD24EX0000002251440007US, B.C.'EXIMBANK'S.A., BIC EXMMMD22		
3. Delegație Доверенность		data дата	delegatul делегированный	4. Documente anexate Прилагаемые документы
5. Punct încărcare Пункт погрузки		mun. Straseni, sos. Chisinau, 69		FAO Purchase Order nr 9303521 din 20.12.2019
6. Punct descărcare Пункт разгрузки		Meleșeni, Lalova, Tescureni		
7. Redirijări Переадресовки				

10.1 Denumirea mărfurilor/activelor, serviciilor și codul poziției tarifare al mărfii/activului Наименование товаров/активов, услуг и код товарной позиции товара/актива	10.2 Unitate de măsură Единица измерения	10.3 Cantitatea mărfurilor / activelor, volumul serviciilor Количество товаров / активов, объем услуг	10.4 Preț unitar fără TVA, lei Цена единицы без НДС, лев	10.5 Valoarea totală fără TVA, lei Общая сумма без НДС, лев	10.6 Cota TVA, % Ставка НДС, %	10.7 Suma totală a TVA, lei Общая сумма НДС, лев	10.8 Valoarea mărfurilor / activelor, serviciilor, lei Стоимость товаров / активов, услуг, лев	10.9 Altă informație Другая информация	10.10 Tip ambalaj Тип упаковки	10.11 Număr locuri Количество мест	10.12 Masa brută, tone Масса брутто, тонн
Incarcator frontal Eougem OJ-16, caroserie 18AYJLC869	buc.	1,00	390 558,04	390 558,04	Fara TVA		390 558,04				
Incarcator frontal Eougem OJ-16, caroserie 18AYJLC870	buc.	1,00	390 558,04	390 558,04	Fara TVA		390 558,04				
Incarcator frontal Eougem OJ-16, caroserie 18AYJLC871	buc.	1,00	390 558,04	390 558,04	Fara TVA		390 558,04				
11. TOTAL (pe pagină) / Всего (по странице)							1 171 674,12	x			
12. TOTAL (pe factura fiscală) / Всего (по налоговой накладной)							1 171 674,12	x		x	x

13. Permis eliberarea: _____
Cherdivara Ion Vasile, Administrator
Funcția, numele, prenumele și semnătura
Должность, фамилия, имя и подпись

14. Predat marfurile/activele (serviciile): _____
Sдал товары / активы (услуги)
Maico Elena Nicolae, Głavnyy bukhalter
Funcția, numele, prenumele și semnătura
Должность, фамилия, имя и подпись

15. Primit marfurile / activele intermediarului (transportatorul): _____
Принял товары / активы посредник (перевозчик)
Funcția, numele, prenumele și semnătura M.P.
Должность, фамилия, имя и подпись

16. Predat marfurile / activele intermediarului (transportatorul): _____
Sдал товары / активы посредник (перевозчик)
Funcția, numele, prenumele și semnătura M.P.
Должность, фамилия, имя и подпись

17. Primit marfurile / activele (serviciile) cumpărătorului/beneficiarului: _____
Принял товары / активы (услуги) покупатель / получатель
Funcția, numele, prenumele și semnătura M.P.
Должность, фамилия, имя и подпись



ACT nr. 961
de predare-primire a tehncii agricole
din 08 10 2020

Comisia în comoneța reprezentanților:

1. „Vinzătorul” Ozonteh Impex SRL în persoana Cherdivara Ion
(denumirea întreprinderii) (numele, prenumele)
2. „Cumpărătorul” Directia Generala Locativ-Comunala si amenajare în persoana Burdiumov Ion
(denumirea întreprinderii) (numele, prenumele)

au întocmit prezentul act, că „Vinzătorul” transmite, iar „Cumpărătorul” primește Aspirator pentru salubritate mecanizata model Pronar ZMC 2.0 – 5 bucati; Remorca basculabila cu doua axe de 5 tone Palazoglu – 5 bucati.
(denumirea unității de tehnică agricolă)

Tabelul nr.1 Datele solicitate în conformitate cu HG 1047 din 08.11.1999 la înmatricularea tehncii.

Nr.d /o	Denumirea tehncii	Marca, modelul, varianta	Numărul șasiului	Numărul motorului	Anul	Culoarea
1	Aspirator pentru salubritate mecanizata model Pronar ZMC 2.0	Aspirator pentru salubritate mecanizata model Pronar ZMC 2.0	XX0217	-	2020	Combinata
2	Aspirator pentru salubritate mecanizata model Pronar ZMC 2.0	Aspirator pentru salubritate mecanizata model Pronar ZMC 2.0	XX0218	-	2020	Combinata
3	Aspirator pentru salubritate mecanizata model Pronar ZMC 2.0	Aspirator pentru salubritate mecanizata model Pronar ZMC 2.0	XX0219	-	2020	Combinata
4	Aspirator pentru salubritate mecanizata model Pronar ZMC 2.0	Aspirator pentru salubritate mecanizata model Pronar ZMC 2.0	XX0220	-	2020	Combinata
5	Aspirator pentru salubritate mecanizata model Pronar ZMC 2.0	Aspirator pentru salubritate mecanizata model Pronar ZMC 2.0	XX0221	-	2020	Combinata
6	Remorca basculabila cu doua axe de 5 tone Palazoglu	Remorca basculabila cu doua axe de 5 tone Palazoglu	39472	-	2020	Galbena
7	Remorca basculabila cu doua axe de 5 tone Palazoglu	Remorca basculabila cu doua axe de 5 tone Palazoglu	39473	-	2020	Galbena
8	Remorca basculabila cu doua axe de 5 tone Palazoglu	Remorca basculabila cu doua axe de 5 tone Palazoglu	39474	-	2020	Galbena
9	Remorca basculabila cu doua axe de 5 tone Palazoglu	Remorca basculabila cu doua axe de 5 tone Palazoglu	39475	-	2020	Galbena



10	Remorca basculabila cu doua axe de 5 tone Palazoglu	Remorca basculabila cu doua axe de 5 tone Palazoglu	39476	-	2020	Galbena
----	---	---	-------	---	------	---------

Tabelul nr.2 Datele necesare pentru perfectarea cererii de subvenționare pentru a obține subvenții din partea statului (HG nr. 455 din 21.06.2017).

Nr.d /o	Denumirea tehnicii	Masa	Volumul motorului	Puterea motorului/puterea motorului de punere în aplicației/Productivitatea	Clasificarea conform sistemului de agricultură conservativă (No-till, Mini-till, Strip-till)	Țara de origine	Țara importatoare
1	Aspirator pentru salubritate mecanizata model Pronar ZMC 2.0	2300 kg	-	60 C.P./13500 m2/h	-	Polonia	Moldova
2	Aspirator pentru salubritate mecanizata model Pronar ZMC 2.0	2300 kg	-	60 C.P./13500 m2/h	-	Polonia	Moldova
3	Aspirator pentru salubritate mecanizata model Pronar ZMC 2.0	2300 kg	-	60 C.P./13500 m2/h	-	Polonia	Moldova
4	Aspirator pentru salubritate mecanizata model Pronar ZMC 2.0	2300 kg	-	60 C.P./13500 m2/h	-	Polonia	Moldova
5	Aspirator pentru salubritate mecanizata model Pronar ZMC 2.0	2300 kg	-	60 C.P./13500 m2/h	-	Polonia	Moldova
6	Remorca basculabila cu doua axe de 5 tone Palazoglu	2650 kg	-	50 C.P.	-	Turcia	Moldova
7	Remorca basculabila cu doua axe de 5 tone Palazoglu	2650 kg	-	50 C.P.	-	Turcia	Moldova
8	Remorca basculabila cu doua axe de 5 tone Palazoglu	2650 kg	-	50 C.P.	-	Turcia	Moldova
9	Remorca basculabila cu doua axe de 5 tone Palazoglu	2650 kg	-	50 C.P.	-	Turcia	Moldova
10	Remorca basculabila cu doua axe de 5 tone Palazoglu	2650 kg	-	50 C.P.	-	Turcia	Moldova

Comisia a constat, că Utilajele sunt in stare noua

(starea tehnică a unității de tehnică agricolă)

Cumpărătorul nu are pretenții la tehnica agricolă în privința calității și completării.



Inspectarea înainte de livrare a fost efectuată la data de 08/10/2020.
Tehnica agricolă este primită la garanție la data de 08/10/2020.
ACT-ul este întocmit în 2 (două) exemplare, conform contractului nr. 37-CA/20 din 24/08/2020, unul care se află la „Vinzător”, iar altul la „Cumpărător”.

Vinzătorul

Ozonteh Impex SRL
(denumirea întreprinderii)

Cherdivara Ion
(numele, prenumele)



Cumpărătorul

Directia Generala Locativ-Comuna si amenajare
(denumirea întreprinderii)

L.S.
(semnătura) (numele, prenumele)



V. Motoc

3824

Ex. 2
Nr. exemplarului
№ экземпляра

FACTURĂ FISCALĂ
НАЛОГОВАЯ НАКЛАДНАЯ

Seria, Nr.
Серия, №



Formular tipizat
Anexa nr. 1 la Ordinul Ministerului Finanelor al Republicii Moldova
nr. 119 din 28 august 2017
Тисненый образец
Приложения № 1 к Приказу Министерства финансов Республики Молдова
№ 119 от 28 августа 2017 г.

Data eliberării / data livrării Дата выписки / дата поставки		08.10.2020 / 08.10.2020		8. Foia de parcurs Путевой лист		seria: / серия		număr: / номер		data / дата	
1. Furnizor: Поставщик		Ozonteh Impex SRL, mun. Strasenii, sos. Chisinau, 69, IBAN: MD48FT222400700000510498, FinComBank S.A., BIC FTMDMD2X889						c.f./ nr. TVA Ф.к./ код НДС		101160000140 / 8600854	
2. Cumpărător / beneficiar: Покупатель / получатель		Directia Generala Locativ-Comunala si amenajare or. Chisinau, str. M. Eminescu 33, IBAN: MD11TRPDAK332110A07284AE, Ministerul Finanelor - Trezoreria de Stat, BIC TREZMD2X						c.f./ nr. TVA Ф.к./ код НДС		1007601010493 /	
3. Delegație Доверенность		data / дата		delegatul / делегированный		4. Documente anexate Прилагаемые документы		Transfer			
5. Punct încărcare Пункт загрузки		mun. Strasenii, sos. Chisinau, 69		6. Punct descărcare Пункт разгрузки		or. Chisinau, str. M. Eminescu 33		7. Redirișari Переадресовки			

10.1 Denumirea mărfurilor/activelor, serviciilor și codul poziției tarifare al mărfii/activului <small>Наименование товаров/активов, услуг и код товарной позиции товара/актива</small>	10.2 Unitate de măsură <small>Единица измерения</small>	10.3 Cantitatea mărfurilor / activelor, volumul serviciilor <small>Количество товаров / активов, объем услуг</small>	10.4 Preț unitar fără TVA, lei <small>Цена единицы без НДС, леев</small>	10.5 Valoarea totală fără TVA, lei <small>Общая сумма без НДС, леев</small>	10.6 Cota TVA, % <small>Ставка НДС, %</small>	10.7 Suma totală a TVA, lei <small>Общая сумма НДС, леев</small>	10.8 Valoarea mărfurilor / activelor, serviciilor, lei <small>Стоимость товаров / активов, услуг, леев</small>	10.9 Altă informație <small>Другая информация</small>	10.10 Tip ambalaj <small>Тип упаковки</small>	10.11 Număr locuri <small>Количество мест</small>	10.12 Masa brută, tone <small>Масса брутто, тонн</small>
Aspirator pentru salubritate mecanizata model Pronar ZMC 2 0	buc	5,000	423 628,00	2 118 140,00	20%	23 628,00	2 541 768,00				
Remorca basculabila cu doua axe de 5 tone Palazoglu	buc	5,000	114 780,00	573 900,00	20%	14 780,00	688 680,00				
11. TOTAL (pe pagină) / Всего (по странице)				2 692 040,00	x	538 408,00	3 230 448,00	x	x	x	
12. TOTAL (pe factura fiscală) / Всего (по налоговой накладной)				2 692 040,00	x	538 408,00	3 230 448,00	x	x	x	

13. Permis eliberarea:	Cherdivara Ion Vasile, Administrator <small>Functia, numele, prenumele și semnătura Должность, фамилия, имя и подпись</small>
14. Predat marfurile/activule (serviciile): Сдал товары / активы (услуги)	Scomorosenco Dumitru Oleg, Buchranter <small>Functia, numele, prenumele și semnătura Должность, фамилия, имя и подпись</small>
15. Primit marfurile / activule intermediar (transportatorului): Принял товары / активы от посредника (перевозчика)	
16. Predat marfurile / activule intermediar (transportatorului): Сдал товары / активы посреднику (перевозчику)	
17. Primit marfurile / activule (serviciile) cumpărătorul/beneficiarul: Принял товары / активы (услуги) покупатель / получатель	



(Handwritten signature)



ACHIZIȚII PUBLICE

CONTRACT Nr.37-CA/20

Achiziționarea utilajelor pentru tehnica de salubritate

Cod CPV: 34300000-0

24 august 2020

mun. Chișinău

Furnizorul de bunuri	Autoritatea contractantă
„OZONTEH IMPEX” S.R.L., reprezentată prin dl CHERDIVARĂ Ion, Administrator, care acționează în baza Statutului, denumită în continuare <i>Vânzător,</i> <u>IDNO 1011600000140,</u> pe de o parte,	Direcția generală locativ-comunală și amenajare, reprezentată prin dl BURDIUMOV Ion - șef, care acționează în baza Regulamentului, denumită în continuare <i>Cumpărător,</i> <u>IDNO 1007601010493,</u> pe de altă parte,

ambele denumite în continuare *Părți*, au încheiat prezentul Contract referitor la următoarele:

- a. Achiziționarea utilajelor pentru tehnica de salubritate, denumite în continuare Bunuri, conform procedurii de achiziții publice de tip Licitație Deschisă nr. [ocds-b3wdp1-MD-1594993238308](#) din 21.08.2020, în baza deciziei grupului de lucru al Cumpărătorului din 21 august 2020.
- b. Următoarele documente vor fi considerate părți componente și integrale ale Contractului:
 - a) Specificația Bunurilor;
- c. Prezentul Contract va predomina asupra tuturor altor documente componente. În cazul unor discrepanțe sau inconsecvențe între documentele componente ale Contractului, documentele vor avea ordinea de prioritate enumerată mai sus.
- d. În calitate de contravaloare a plăților care urmează a fi efectuate de Cumpărător, Vânzătorul se obligă prin prezenta să livreze Cumpărătorului Bunurile și să înlăture defectele lor în conformitate cu prevederile Contractului sub toate aspectele.
- e. Cumpărătorul se obligă prin prezenta să plătească Vânzătorului, în calitate de contravaloare a livrării Bunurilor, precum și a înlăturării defectelor lor, prețul Contractului sau orice altă sumă care poate deveni plătitibilă conform prevederilor Contractului în termenele și modalitatea stabilite de Contract.

1. Obiectul Contractului

- 1.1. Vânzătorul își asumă obligația de a livra Bunurile conform Specificației din anexa nr.1, care este parte integrantă a prezentului Contract.
- 1.2. Cumpărătorul se obligă, la rândul său, să achite și să recepționeze Bunurile livrate de Vânzător.
- 1.3. Calitatea Bunurilor se atestă prin certificatele de calitate indicate în Specificație. Bunurile livrate în baza contractului vor respecta standardele indicate în Specificație. Când nu este menționat nici un standard sau reglementare aplicabilă, se vor respecta standardele sau alte reglementări autorizate în țara de origine a produselor.
- 1.4. Termenele de garanție a Bunurilor este de 24 luni din data livrării.

2. Termeni și condiții de livrare

2.1. Livrarea, inclusiv instalarea Bunurilor se efectuează de către Vanzător în termen de 45 zile de la semnarea contractului.

2.2. Documentația de însoțire a Bunurilor include:

- Actul de predare-primire
- Factura fiscală

2.3. Originalele documentelor prevăzute în punctul 2.2 se vor prezenta Cumpărătorului cel târziu la momentul livrării Bunurilor la destinația finală. Livrarea Bunurilor se consideră încheiată în momentul în care sânt prezentate documentele de mai sus.

3. Prețul și condiții de plată

3.1. Prețul Bunurilor livrate conform prezentului Contract este stabilit în lei moldovenești, fiind indicat în Specificația prezentului Contract.

3.2. Suma totală a prezentului Contract, inclusiv TVA, se stabilește în lei moldovenești și constituie: **3 230 448,00 MDL (trei milioane două sute treizeci mii patru sute patruzeci și opt lei 00 bani).**

3.3. Achitarea plăților pentru Bunurile livrate prestate se va efectua în lei moldovenești.

3.4. Metoda și condițiile de plată de către Cumpărător vor fi:

În termen de 15 zile din momentul livrării bunurilor, prezentării facturii fiscale și actului de predare-primire.

3.5. Plățile se vor efectua prin transfer bancar pe contul curent al Vanzătorului indicat în prezentul Contract.

4. Condiții de predare-primire

4.1. Bunurile se consideră predate de către Vanzător și recepționate de către Cumpărător dacă:

- a) cantitatea Bunurilor corespunde informației indicate în Specificația bunurilor și documentele de însoțire conform punctului 2.2 al prezentului Contract;
- b) calitatea Bunurilor corespunde informației indicate în Specificație;
- c) ambalajul și integritatea Bunurilor corespunde informației indicate în Specificație.

4.2. Vanzătorul este obligat să prezinte Cumpărătorului un exemplar original al facturii fiscale odată cu livrarea Bunurilor, pentru efectuarea plății. Pentru nerespectarea de către Vanzător a prezentei clauze, Cumpărătorul își rezervă dreptul de a majora termenul de achitare prevăzut în punctul 3.4 corespunzător numărului de zile de întârziere și de a fi exonerat de achitarea penalității stabilite în punctul 10.3.

5. Standarde

5.1. Produsele furnizate în baza contractului vor respecta standardele prezentate de către furnizor în propunerea sa tehnică.

5.2. Când nu este menționat nici un standard sau reglementare aplicabilă se vor respecta standardele sau alte reglementări autorizate în țara de origine a produselor.

6. Obligațiile părților

6.1. În baza prezentului Contract, Vanzătorul se obligă:

- a) să livreze Bunurile în condițiile prevăzute de prezentul Contract;
- b) să anunțe Cumpărătorul după semnarea prezentului Contract, în decurs de 5 zile calendaristice, prin telefon/fax sau telegramă autorizată, despre disponibilitatea livrării Bunurilor;
- c) să asigure condițiile corespunzătoare pentru recepționarea Bunurilor de către

Cumpărător, în termenele stabilite, în corespundere cu cerințele prezentului Contract;

d) să asigure integritatea și calitatea Bunurilor pe toată perioada de până la recepționarea lor de către Cumpărător.

6.2. În baza prezentului Contract, Cumpărătorul se obligă:

a) să întreprindă toate măsurile necesare pentru asigurarea recepționării în termenul stabilit a Bunurilor livrate în corespundere cu cerințele prezentului Contract;

b) să asigure achitarea Bunurilor livrate prestate, respectând modalitățile și termenele indicate în prezentul Contract.

7. Forța majoră

7.1. Părțile sânt exonerate de răspundere pentru neîndeplinirea parțială sau integrală a obligațiilor conform prezentului Contract, dacă aceasta este cauzată de producerea unor cazuri de forță majoră (războaie, calamități naturale: incendii, inundații, cutremure de pământ, precum și alte circumstanțe care nu depind de voința Părților).

7.2. Partea care invocă clauza de forță majoră este obligată să informeze imediat (dar nu mai târziu de 10 zile) cealaltă Parte despre survenirea circumstanțelor de forță majoră.

7.3. Survenirea circumstanțelor de forță majoră, momentul declanșării și termenul de acțiune trebuie să fie confirmate printr-un certificat, eliberat în mod corespunzător de către organul competent din țara Părții care invocă asemenea circumstanțe.

8. Rezilierea

8.1. Rezilierea Contractului se poate realiza cu acordul comun al Părților.

8.2. Contractul poate fi reziliat în mod unilateral de către:

a) Cumpărător în caz de refuz al Vanzătorului de a livra Bunurile prevăzute în prezentul Contract;

b) Cumpărător în caz de nerespectare de către Vanzător a termenelor de livrare stabilite;

c) Vanzător în caz de nerespectare de către Cumpărător a termenelor de plată a Bunurilor;

d) Vanzător sau Cumpărător în caz de nesatisfacere de către una dintre Părți a pretențiilor înaintate conform prezentului Contract.

8.3. Partea inițiatoare a rezilierii Contractului este obligată să comunice în termen de 5 zile lucrătoare celeilalte Părți despre intențiile ei printr-o scrisoare motivată.

8.4. Partea înștiințată este obligată să răspundă în decurs de 5 zile lucrătoare de la primirea notificării. În cazul în care litigiul nu este soluționat în termenele stabilite, partea inițiatoare va iniția rezilierea.

9. Reclamații

9.1. Reclamațiile privind cantitatea Bunurilor livrate prestate sânt înaintate Vanzătorului la momentul recepționării lor, fiind confirmate printr-un act întocmit în comun cu reprezentantul Vanzătorului.

9.2. Pretențiile privind calitatea Bunurilor livrate sânt înaintate Vanzătorului în termen de 5 zile lucrătoare de la depistarea deficiențelor de calitate și trebuie confirmate printr-un certificat eliberat de o organizație independentă neutră și autorizată în acest sens.

9.3. Vanzătorul este obligat să examineze pretențiile înaintate în termen de 5 zile lucrătoare de la data primirii acestora și să comunice Cumpărătorului despre decizia luată.

9.4. În caz de recunoaștere a pretențiilor, Vanzătorul este obligat, în termen de 5 zile, să livreze suplimentar Cumpărătorului cantitatea nelivrată de Bunuri, iar în caz de constatare a calității necorespunzătoare – să le substituie sau să le corecteze în conformitate cu cerințele Contractului.

9.5. Vanzătorul poartă răspundere pentru calitatea Bunurilor în limitele stabilite, inclusiv pentru viciile ascunse.

9.6. În cazul devierii de la calitatea confirmată prin certificatul de calitate întocmit de

organizația independentă neutră sau autorizată în acest sens, cheltuielile pentru staționare sau întârziere sânt suportate de partea vinovată.

10. Sancțiuni

10.1. Forma de garanție de bună executare a contractului agreată de Cumpărător este Scrisoare de garanție bancară, în cuantum de 3% din valoarea Contractului.

10.2. Pentru refuzul de a vinde Bunurile prevăzute în prezentul Contract, se va reține garanția de bună executare a contractului, în cazul în care ea a fost constituită în conformitate cu prevederile punctului 10.1., în caz contrar Vanzătorul suportă o penalitate în valoare de 3% din suma totală a Contractului.

10.3. Pentru livrarea cu întârziere a Bunurilor, Vanzătorul poartă răspundere materială în valoare de 0,1% din suma Bunurilor nelivrate, pentru fiecare zi de întârziere, dar nu mai mult de 3% din suma totală a prezentului Contract. În cazul în care întârzierea depășește 15 zile, se consideră ca fiind refuz de a vinde Bunurile prevăzute în prezentul Contract și Vanzătorului i se va reține garanția de bună executare a contractului, în cazul în care ea a fost constituită în conformitate cu prevederile punctului 10.1.

10.4. Pentru achitarea cu întârziere, Cumpărătorul poartă răspundere materială în valoare de 0,1% din suma Bunurilor neachitate, pentru fiecare zi de întârziere, dar nu mai mult de 3% din suma totală a prezentului Contract.

11. Drepturi de proprietate intelectuală

11.1. Furnizorul are obligația să despăgubească achizitorul împotriva oricărui:

- a) reclamații și acțiuni în justiție, ce rezultă din încălcarea unor drepturi de proprietate intelectuală (brevete, nume, mărci înregistrate etc.), legate de echipamentele, materialele, instalațiile sau utilajele folosite pentru sau în legătură cu produsele achiziționate, și
- b) daune-interese, costuri, taxe și cheltuieli de orice natură, aferente, cu excepția situației în care o astfel de încălcare rezultă din respectarea Caietului de sarcini întocmit de către achizitor.

12. Dispoziții finale

12.1. Litigiile ce ar putea rezulta din prezentul Contract vor fi soluționate de către Părți pe cale amiabilă. În caz contrar, ele vor fi transmise spre examinare în instanța de judecată competentă conform legislației Republicii Moldova.

12.2. De la data semnării prezentului Contract, toate negocierile purtate și documentele perfectate anterior își pierd valabilitatea.

12.3. Părțile contractante au dreptul, pe durata îndeplinirii contractului, să convină asupra modificării clauzelor contractului, prin act adițional, numai în cazul apariției unor circumstanțe care lezează interesele comerciale legitime ale acestora și care nu au putut fi prevăzute la data încheierii contractului. Modificările și completările la prezentul Contract sânt valabile numai în cazul în care au fost perfectate în scris și au fost semnate de ambele Părți.

12.4. Nici una dintre Părți nu are dreptul să transmită obligațiile și drepturile sale stipulate în prezentul Contract unor terțe persoane fără acordul în scris al celeilalte Părți.

12.5. Prezentul Contract este întocmit în trei exemplare în limba de stat a Republicii Moldova, câte un exemplar pentru Vanzător și 2 pentru Cumpărător.

12.6. Prezentul Contract se consideră încheiat și intră în vigoare la data înregistrării la Trezoreria de Stat a Ministerului Finanțelor, în cazul în care sursele financiare se alocă din bugetul de stat/bugetul local, sau la data semnării sau la o altă dată ulterioară indicată în acest contract în cazul în care gestionarea surselor financiare nu se efectuează prin intermediul sistemului trezorerial.

12.7. Prezentul contract este valabil pînă la 31 decembrie 2020.



12.8. Presentul Contract reprezintă acordul de voință al ambelor Părți și este semnat astăzi, "24" august 2020.

12.9. Pentru confirmarea celor menționate mai sus, Părțile au semnat prezentul Contract în conformitate cu legislația Republicii Moldova, la data și anul indicate mai sus.

13. Datele juridice, poștale și bancare ale Părților

Vînzător „OZONTEH IMPEX” S.R.L.	Cumpărător Direcția generală locativ-comunală și amenajare
MD-3701, r-nul Strășeni, șos.Chișinăului 69 Tel. : 069898987 E-mail: ozonteh@gmail.com BC „FinComBank” S.A., Sucursala nr.7 Chișinău Cod IBAN: MD48FT222400700000510498 Cod bancar: FTMDMD2X889 Cod fiscal: 1011600000140	MD-2012, mun.Chișinău, str. M. Eminescu 33 Telefon: 022 242 501 E-mail: achizitii.dglca@cmc.md MF - Trezoreria de stat Cod: TREZMD2X Cod IBAN: _____ Cod fiscal: 1007601010493

14. Semnăturile Părților

Vînzător	Cumpărător
CHERDIVARĂ Ion Administrator	BURDIUMOV Ion Șef
	



CONTRACT

De vânzare – cumpărare nr. 1949/2020

Din 02 Noiembrie 2020

„Ozonteh Impex” SRL, cod fiscal 1011600000140, cod TVA 8600854, cu adresa mun. Strășeni, șos. Chișinău, 69, numit în continuare „Vânzătorul”, în persoana directorului Cherdivara Ion, activând în baza statutului societății, pe de o parte, și

„Green Nations Factories” SRL, cod fiscal 1020600019528, cu adresa mun. Chisinau, bd. Stefan cel Mare si Sfint 180, în persoana administratorului Cernomoret Denis, în continuare „Cumpărătorul”, numite în continuare „Părți” au încheiat prezentul contract despre următoarele:

1. Obiectul contractului

1.1. Obiectul prezentului contract este vânzarea-cumpărarea următoarelor utilaje agricole:

1. Incarcator frontal Everun ER-16 (dotat cu cupa si furca p/u paleti) – **la pret de 18.500,00 Euro (inclusiv TVA)**

1.2. Părțile contractante sunt de acord ca Vânzătorul să vândă iar Cumpărătorul să cumpere obiectul indicat la punctul 1.1. al prezentului contract, la preț, condițiile de livrare și de plata convenite prin prezentul contract.

2. Valoarea contractului

2.1. Prețul total al contractului este în MDL egal cu echivalentul a 18.500,00 (Optsprezece mii cinci sute, 00 centi) EURO.

3. Condiții de plată

- 3.1. Cumpărătorul va achita Vânzătorului prin transfer bancar.
- 3.2. Toate plățile vor fi efectuate de Cumpărător în MDL la cursul de referință al BNM din data efectuării plății.
- 3.3. Vânzătorul și Cumpărătorul sunt de acord cu facturarea separată a eventualelor diferențe de curs valutar în plus sau minus de la data emiterii facturii și până la data efectuării plății.

4. Condiții de livrare

- 4.1. Obiectul prezentului contract poate fi ridicat de la depozitul Vânzătorului după achitare.
- 4.2. Achitarea va fi efectuată în următorul fel: 8.750,00 Euro până la data ridicării bunului specificat la pct.1.1. din contract, dată la care se va perfecta actul de predare-primire corespunzător și factura de livrare, și 9.750,00 Euro în termen de 6 luni prin compania de micro finanțare United Capital SRL la **0% (zero)**.

5. Obligațiile Părților

- 5.1. Vânzătorul se obligă să asigure Cumpărătorului livrarea mărfii conform prevederilor prezentului contract.
- 5.2. Vânzătorul se obligă să anunțe Cumpărătorul cu cel puțin 3 zile lucrătoare înainte de sosirea mărfii.
- 5.3. Vânzătorul se obligă să asigure livrarea pieselor de schimb pe perioada de minim 5 ani din momentul vânzării utilajului.
- 5.4. Vânzătorul se obligă să semneze adițional contractul de garanție a utilajelor vândute, sa asigure garanția utilajelor vandute Cumpărătorului în termen de 12 luni din data cumpărării si a tractorului in termen de 24 luni din data cumpararii.
- 5.5. Cumpărătorul se obligă să achite Vânzătorului contravaloarea mărfii în condițiile prevăzute la pct. 3.

5.6. Cumpărătorul se obligă să asigure depozitarea, manipularea cu utilajul în condițiile prevăzute în specificația tehnică primită de la Vânzător.

6. Forța majoră

6.1. Forța majoră exonerează de răspundere partea care o invoca în condițiile legii, cu cerința notificării scrise prealabil în termen de 7 zile de la apariția cazului de forță majoră.

7. Litigii

7.1. Eventualele litigii în derularea prezentului contract vor fi rezolvate pe cale amiabilă. În situația în care acest lucru nu este posibil, litigiul va fi soluționat de Arbitrajul internațional de pe lângă Asociația lichidatorilor și administratorilor din Republica Moldova, sau va fi soluționat potrivit normelor de drept comun.

8. Modificarea și rezilierea contractului

8.1. Contractul poate fi reziliat sau modificat numai cu acordul scris al ambelor părți.

8.2. Modificarea termenilor prezentului contract de către ambele părți este posibilă numai prin act adițional.

8.3. În cazul renunțării unilaterale la prezentul contract, partea inițiatoare achită celeilalte părți o despăgubire în mărime de 10% din suma contractului. Renunțarea la contract se efectuează prin anunțare în scris a părții oponente.

9. Dispoziții finale

9.1. Contractul intră în vigoare din momentul semnării sale de către Vânzător și Cumpărător.

9.2. Prezentul contract s-a încheiat azi în două exemplare, câte unul pentru fiecare parte contractantă, ambele cu valoare de original.

10. Rechizitele părților

Vânzătorul:

„Ozonteh Impex” SRL
mun. Strășeni, șos. Chișinău, 69
C.F.: 101160000140 TVA: 8600854
IBAN: - MD48FT222400700000510498
'FinComBank'S.A., FTMDMD2X889

Cumpărătorul:

„Green Nations Factories” SRL
mun. Chisinau, bd. Stefan cel Mare si Sfint 180
C.F.: 1020600019528
IBAN: MD33AG000000022514024356
BC'MOLDOVA-AGROINDBANK'S.A.
fil.'Chisinau-Centru', AGRNMD2X723

11. Semnătura și ștampila părților

Din partea:

„Ozonteh Impex” S.R.L.

Nicolae Cherdivara
Mob: 069898123

Din partea:

„Green Nations Factories” SRL

Cernomoret Denis
mob: 061024455



ACT nr. 1025
de predare-primire a tehncii agricole
din 02 11 2020

Comisia în comoneța reprezentanților:

1. „Vinzătorul” Ozonteh Impex SRL în persoana Cherdivara Ion
(denumirea întreprinderii) (numele, prenumele)

2. „Cumpărătorul” Green Nations Factories SRL în persoana Cernomoret Denis
(denumirea întreprinderii) (numele, prenumele)

au întocmit prezentul act, că „Vinzătorul” transmite, iar „Cumpărătorul” primește Incarcator frontal Everun ER-16.
(denumirea unității de tehnică agricolă)

Tabelul nr.1 Datele solicitate în conformitate cu HG 1047 din 08.11.1999 la înmatricularea tehncii.

Nr.d /o	Denumirea tehncii	Marca, modelul, varianta	Numărul șasiului	Numărul motorului	Anul	Culoarea
1	Incarcator frontal Everun ER-16	Incarcator frontal Everun ER-16	ZN0343	18221173	2020	Orange

Tabelul nr.2 Datele necesare pentru perfecțarea cererii de subvenționare pentru a obține subvenții din partea statului (HG nr. 455 din 21.06.2017).

Nr.d /o	Denumirea tehncii	Masa	Volumul motorului	Puterea motorului/puterea motorului de punere în aplicației/Productivitatea	Clasificarea conform sistemului de agricultură conservativă (No-till, Mini-till, Strip-till)	Țara de origine	Țara importatoare
1	Incarcator frontal Everun ER-16	3800 kg	-	50 C.P.	-	China	Moldova

Comisia a constatat, că Utilajele sunt in stare noua
(starea tehnică a unității de tehnică agricolă)

„Cumpărătorul” nu are pretenzii la tehnica agricolă în privința calității și completării.

Inspectarea înainte de livrare a fost efectuată la data de 02/11/2020.

Tehnica agricolă este primită la garanție la data de 02/11/2020.

ACT-ul este întocmit în 2 (două) exemplare, conform contractului nr. 1949/2020 din 02/11/2020, unul care se află la „Vinzător”, iar altul la „Cumpărător”.

Vinzătorul

Ozonteh Impex SRL
(denumirea întreprinderii)

Cherdivara Ion
(numele, prenumele)

L.Ș.



Cumpărătorul

Green Nations Factories SRL
(denumirea întreprinderii)

Cernomoret Denis
(numele, prenumele)



FORMULARUL OFERTEI FINANCIARE

Articol nr #	Descrierea echipamentului	Țara Sursă și Naționalitate	Cantitatea	Preț pentru o unitate în USD	Preț total în USD (col.4 x col 5)
1	2	3	4	5	6
1	Buldoexcavator MST M642 2WS TR5	Turcia	3	73.200,00	219.600,00
Prețul ofertei în USD		N/A	“	N/A	“
TVA 0%		N/A	“	N/A	“
Prețul total în USD		N/A	“	N/A	“

*** Prețurile indicate sunt cu TVA la cota 0%;

*** Livrarea produselor până la destinațiile stabilite în Cererea de ofertă (RfP) se include în preț;

*** Instruirea beneficiarilor la fiecare locație se include în preț, fiecăruia i se va elibera Certificatul de Garanție și Manualul de Instrucțiuni privind Operarea și Exploatarea utilajului;

*** Garanția pentru produs este de **24 luni sau 2000 utilaj-ore de funcționare din ziua primirii-predării**; (În cazul apariției necesităților, piesele defecte/deteriorate vor fi schimbate în decurs de 10 zile lucrătoare;

02.04.2021

*Administrator: Cherdivara Ion

Semnătură _____



Nr. de contact:

mob: +373 698 98 123 - Manager vânzări

mob: +373 698 98 987 - Manager vânzări

mob: +373 698 98 772 - Manager vânzări

mob: +373 698 98 949 - Manager vânzări

mob: +373 698 98 755 - Contabilitate

mob: +373 698 98 950 - Departament tehnic